



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

**A progressive
grammar of
the Telugu
language with
copious ...**

Albert Henry Arden

A. Capell.
14. 2. 144





A
PROGRESSIVE GRAMMAR
OF THE
TELUGU LANGUAGE

WITH COPIOUS EXAMPLES AND EXERCISES.

BY
The Rev. *Albert S. Arden*, M.A.,

(SECOND EDITION).

Madras:

PUBLISHED AND SOLD BY THE SOCIETY FOR PROMOTING
CHRISTIAN KNOWLEDGE, MADRAS.

Price, In paper, Rs. 4.]

[Bound in cloth, Rs. 5.

AND BY MESSRS. SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & Co., LTD., LONDON.

Price Six Shillings Net.

1905.

All Rights reserved.

PL

4773

. A67

1905

PRINTED AT THE S. P. C. K. PRESS, VEPEY, MADRAS.

—
1905.

P R E F A C E .

IN offering this book to the public, the Author is far from undervaluing the Telugu works, which have been already published with a similar object. The student of Telugu must ever feel specially grateful to *Mr. C. P. Brown*, by whose efforts so much has been done to bring the language into its present position, and to render it accessible to Europeans. The Author, however, believes that its acquisition may be accelerated by the system pursued in this book, in which it has been his endeavour, not merely to give information, but *to arrange it in such a manner, as to enable the student to master it with ease and rapidity.*

The early portions of the book will be found specially suited for BEGINNERS, as they are based upon papers, which were drawn up by the Author, *when he himself was commencing the study of Telugu.* These papers were carefully corrected and improved by the late *Rev. J. E. Sharkey*, one of the best Telugu scholars of the day. Hence all those difficulties, with which a beginner is usually perplexed, have, it is hoped, been met and explained.

Throughout the book, the great effort of the Author has been, *to lead the student on step by step, giving such information only as is positively required, at the stage at which the student has arrived.* The special feature, therefore, of the book is intended to be its PROGRESSIVE character. The endeavour to make the book essentially progressive, whilst it greatly accelerates the acquisition of the language, must at the same time be pleaded as an excuse for any peculiarity of *arrangement*, which may at first sight strike the reader as somewhat complicated.

The student must not be discouraged at the size of the book. The print is large, and a considerable portion of it is taken up with EXAMPLES and EXERCISES. If these were omitted, the book would be greatly reduced in size, but it is in these that the chief value of the book consists. All of them have been supplied by *Natives*, and are consequently thoroughly idiomatic and colloquial.

In Telugu the dialect used in *ordinary conversation* differs so much from that used in *grammatically written books* that thousands of Natives, who use the language as the only medium of conversation, cannot read a grammatically written book, or understand it, when read to them. For the same reason, a foreigner may be able to read and understand a Telugu book, but at the same time may be unable to converse with the Natives, or understand what they say to him. Owing to this great difference between the colloquial and the grammatical dialect, in the present work the former has been kept entirely distinct from the latter.

The design of the Author has been to present English-speaking persons with a book in which they may *commence* Telugu, and gradually acquire a thorough knowledge of the *colloquial dialect*, and afterwards an introductory knowledge of the *grammatical dialect*. The book has, therefore, been divided into *three* parts.

THE FIRST PART commences with some general information about the language, and the manner in which it should be studied. The ALPHABET is then explained. As this is somewhat difficult, its acquisition is rendered more easy by an introductory chapter, in which a few only of the letters are given, and the general principles of the alphabet explained. In chapter III the alphabet is given in full, together with some *Exercises* in reading.

Chapter IV, which is based upon "*Prendergast's mastery of languages*," provides the student with a brief OUTLINE OF TELUGU GRAMMAR and a few MODEL SENTENCES. This chapter is entirely independent of the rest of the book, and all the information given in it is repeated in Part II, with fuller

explanations. It is inserted merely to enable the student to begin speaking the language, as soon as possible, without having first to master the grammatical details of even the colloquial dialect.

THE SECOND PART contains a COMPLETE GRAMMAR OF THE COLLOQUIAL DIALECT. Chapters V and VI give an explanation of all the parts of speech, except verbs. Then follow several chapters upon the various parts of verbs, and the several classes into which they are divided, together with rules of *Syntax*, and copious *Exercises* and *Examples*. By the introduction of three chapters upon *Adjective*, *Adverbial* and *Noun Sentences*, a complete explanation is given of Subordinate Sentences, a subject much neglected in previous works. As some readers may not have studied the Analysis of English sentences, an explanation is given of the above terms, sufficient to make these chapters easily intelligible to all. Chapter XVII contains *Miscellaneous Information*, unnecessary for the student to know when commencing the language, but of much importance, after he has made some progress.

This part concludes with a chapter containing GENERAL EXERCISES, in the form of Conversations, Letters and Stories, which illustrate the foregoing rules, and form useful models for imitation. This chapter, if carefully studied, provides the student with a considerable amount of useful reading.

THE THIRD PART forms an INTRODUCTION TO THE GRAMMATICAL DIALECT USED IN BOOKS. It is written on the same general principles as the preceding portions of the book, and contains such information in addition to, and in continuation of, that already given, as will enable the student to study a *Native Grammar*, and to read such books as the *Vikramārka Tales*, *Kāsiyātra*, *Panchatantra*, *Nitichandrika*, *Vèmana*, etc. It is divided into two chapters. The first gives the *Grammatical forms* of individual words. The second explains the rules for *Contraction*, *Elision*, *Euphony*, etc.

As Native Grammarians, whose works are the principal guides in this branch of the subject, differ in their opinions, it has been thought advisable

to select one particular work, and to adopt its decision on doubtful points. The Grammar thus selected is *Chinniah Soory's*, since it is most largely used, and generally regarded as the best authority.

As colloquial dialects of Telugu slightly differ, the book has been arranged to suit, as far as possible, all dialects. The chief differences may be exhibited by comparing the language spoken in the Northern Circars with that spoken in the Cuddapah District. For this reason, the Telugu spoken in the *Kristna and Godaveri Districts*, which is the purest and most largely used, has been taken as the standard, and the principal differences, met with in the *Cuddapah District*, have been pointed out and explained.

Although the primary object of this book is to teach Telugu to English-speaking persons, yet *Native youths will derive much benefit from the study of it*, especially from the study of Chapters XI to XVI. A careful perusal of these chapters will prove of great assistance in translating accurately.

The Author takes this opportunity of expressing his truest thanks to the numerous European and Native gentlemen, who have given him so much valuable assistance in the preparation of this work. He cannot refrain from specially mentioning the name of the *Rev. J. Clay*, of the S. P. G., Cuddapah, who has for many years been Telugu Examiner to the Madras University. This gentleman has more than once carefully revised the manuscript and added much valuable information.

In the preparation of this book, the works mentioned in the subjoined list have been carefully consulted, and the Author's best thanks are due for much valuable information that has been derived from them.

(1) A Grammar of the Telugu language by *A. D. Campbell, C.S.* 1816 and 1820.

(2) A Grammar of the Gentoo language, by *William Brown, C.S.*, composed at Masulipatam, with the help of *Mámidi Venkayya*. 1817.

(3) A Grammar of the Telugu language, by *O. P. Brown, C.S.* 1840 and 1857.

(4) The Telugu Primer, by *Adaki Subbarow*, Munshi in the Telugu Translator's office. 1851.

(5) A Telugu Grammar by *Chinniah Soory*. 1858 and 1871.

(6) The Niti Sangrahamu, with an Analysis of the Telugu language, by *Lingam Lakshmaji Pantulu*, Deputy Inspector of Schools, Vizagapatam. 1863.

(7) The Rudiments of Telugu Grammar, by *Paupinani Abboyi Naidu*. 1868.

(8) An Abridgment of Telugu Grammar, by *Rev. A. Biccuz*, Vizagapatam. 1869.

(9) A short Grammar of the Telugu language, by *Maddali Lakshmi Narasayya*, Telugu Munshi to the Civil Engineering College. 1870.

(10) The Elements of Telugu Grammar, by *G. P. Savundranayagam Pillai, B.A., B.L.* 1870.

(11) The Vibhakti Chandrika, by *K. Subbarayudu*. 1870.

MASULIPATAM, }
March, 1873. }

A. H. A.

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

This Edition has been revised and re-arranged by the *Rev. W. H. Campbell, M.A.*, and the *Rev. D. Anantam, B.A.*

MADRAS, }
September, 1905. }

E. S.



CONTENTS.

PART I.

<i>Chap.</i>	<i>Page</i>
I. Introductory Observations	1
II. Introduction to the Alphabet	6
III. On the Alphabet and Orthography	11
On Writing Telugu with English Letters	16
On the Classification of Words	31
IV. Skeleton Grammar and Model Sentences	32
Sentences	38

PART II.

V. On Nouns	48
On Postpositions	60
On Adjectives	62
VI. On Pronouns	68
On Composite Nouns	78
On Adverbs	81
On Conjunctions	82
On Interjections	85
On Numerals	85
VII. On Verbs	91
... On the Positive Form of Verbs	92
First Conjugation	96
Second Conjugation	102
Third Conjugation	106
VIII. On Telugu Syntax	110
... On the Meanings of the several Tenses	113

<i>Chap.</i>	<i>Page</i>
IX. On Irregular Verbs	122
On Passive Verbs	127
On Reflexive Verbs	128
On Causal Verbs	130
X. On the Negative Form of Verbs	134
XI. On the Telugu equivalent to the verb <i>to be</i>	145
On various uses of Pronominal Affixes, where in English the Copula is used	166
XII. On Defective Verbs	173
On Compound Tenses	178
On certain Auxiliaries	181
XIII. On Verbal Nouns	191
On the Infinitive Mood	194
On Verbal Participles	197
XIV. On Adjective Sentences	205
On the use of Relative Participles	205
On the use of such Adjective Sentences as end in <i>న</i> , and include the pronoun <i>ఎవడు</i> , etc.	226
XV. On Adverbial Sentences	231
On Adverbial Sentences and phrases expressing <i>Condition</i> ...	231
XVI. On Noun Sentences	260
On Noun Sentences, which in English are not introduced by the conjunction <i>that</i> , expressed or understood	260
On Noun Sentences, which in English are introduced by the conjunction <i>that</i> , expressed or understood	262
On Noun Sentences involving the repetition of words pre- viously spoken or written	264
On Noun Sentences ending with the affix <i>అట్లు</i> or <i>అట్టుగా</i> ...	273
On Idiomatic Uses of the words <i>అని</i> , <i>అనే</i> , <i>అనేది</i> , <i>అంట్లే</i> , <i>అనగా</i>	276

<i>Chap.</i>	<i>Page</i>
XVII. Miscellaneous information—(on proper names—on giving answers—on blessing and cursing—on certain affixes—on onomatopoeia terms. On అనుకరణములు.—On Sanscrit prefixes) 282	282
XVIII. General Exercises 289	289
Notes 308	308

PART III.

ON THE GRAMMATICAL DIALECT USED IN BOOKS.

XIX. On Orthography, సంజ్ఞాపరిచ్ఛేదము 314	314
On Postpositions 315	315
On Nouns, విశేష్యములు or నామవాచకములు 316	316
On Adjectives, విశేషణములు 322	322
On Pronouns, సర్వనామములు 323	323
On the Copulative Conjunction, సముచ్చయము 325	325
On Numerals, సంఖ్యావాచకములు 325	325
On Affixes 327	327
On Verbs 327	327
Miscellaneous Information 338	338
XX. On సంధి, ద్రుతము, యశ్రుతి, సమాసము, etc. 341	341
On Special Rules 346	346
On సమాసములు 347	347
Table of Vowel Compounds 350	350
Table of Consonant Compounds 351	351



TELUGU GRAMMAR.

CHAPTER I.

INTRODUCTORY OBSERVATIONS.

On the meaning of the word Telugu, and the extent of the
Telugu Country.

1. The language now under consideration is called *Telugu* or *Tenugu*. The Sanscrit name is *Andhra*. The words *Telugu* and *Tenugu* are corruptions of the word *Telinga*, which is the same as *Trilinga*, and means—the country of the three lingams, (from the Sanscrit *tri* three, and *linga* the emblem of Siva). There is a tradition that the God Siva, in the form of a *lingam*, descended upon the three mountains named Kálêsvaram, Srisailam, and Bhimêsvaram, and that these three lingams marked the boundaries of the country, which was in consequence called the *Trilinga*, *Telinga*, or *Telugu* country.
2. The Telugu language is spoken by about twenty millions of Hindoos, who occupy the tract of country on the eastern side of the Indian Peninsula, which extends along the sea coast nearly from Madras to the confines of Bengal, and far inland into the heart of the Dekkan. This tract of country comprehends the British districts of Ganjam, Vizagapatam, Godavery, Krishna, and Nellore, the greater portion of the Nizam's territories, the districts of Kurnool and Cuddapah, the northern and eastern portions of Bellary, the eastern part of Mysore, and North Arcot.

On the History of the Telugu Country.

3. In such a work as the present it would be out of place to write at any length upon this subject. For what is known of the early History of the Telugu country, the reader can consult such works as Elphinstone's History of India. *Vishnu Vardhana*, who reigned at the end of the eleventh century, and *Krishna Rájalu*, who reigned at Vijayanagar (or Bijayanagar) in the beginning of the sixteenth century were the most renowned patrons of Telugu literature, and in the reign of the former the first part of the Mahábhárat was translated from Sanscrit into Telugu.

4. Worunkal, the old capital of the kings of Telingána, fell into the hands of the Muhammadans in 1332, and the kingdom of Vijayanagar in 1556. During the Muhammadan rule Telugu literature was discouraged, and many foreign words, especially Hindustani, crept into the language.

On the Telugu Language.

5. Although many *Sanscrit* words are used in Telugu, yet the language has not its origin in Sanscrit. Pure Telugu is formed from roots, which have a close connexion with the roots of the other languages of South India, *e.g.*, *Tamil*, *Canarese*, *etc.* These cognate languages form a distinct family of languages, which are distinguished by the term *Dravidian*.
6. As the people of the Telugu country embraced the religion of the Brahmans, who settled in large numbers amongst them and who were the religious and intellectual class, they adopted, at the same time, much of the language of the Brahmans, which was Sanscrit. Hence many of the words in common use, especially such as are *abstract*, *religious*, or *scientific* terms, are Sanscrit. All the early Telugu grammarians also, who were Brahmans, not only borrowed their arrangement, illustrations, and grammatical terms from Sanscrit, but in many cases wrote the grammar itself in the Sanscrit language.
7. Native grammarians divide the words of the Telugu language into *five* classes, namely—
- (1) Words of pure Telugu origin.
 - (2) Sanscrit derivatives.
 - (3) Sanscrit corruptions.
 - (4) Rustic or provincial terms.
 - (5) Words introduced from foreign languages, that is, Hindustani, *etc.*
8. The greater part of Telugu literature consists of Poetry, which is written in the higher dialect. So different is the higher dialect from the dialect used in common conversation, that they form distinct branches of study.
9. Telugu is remarkable for its melody of sound, which has gained for it the name of the Italian of India. It is regular in construction, and though copious, it is often like Tamil very laconic. In common conversation a single word, or short phrase, is often used to convey the

meaning of a whole sentence. *Pronouns* and the verb *to be* are frequently omitted; and ideas are usually expressed by linking together past participles, instead of, as in English, by a succession of finite verbs, linked together by conjunctions.

10. Whilst the language used in poetry is uniform, *local dialects of Telugu vary*. For instance, there is a certain amount of difference between the Telugu spoken in Rajahmundry, and that spoken in the Cuddapah district. The present work is arranged so as to suit, as far as possible, all dialects, and where any differences exist, they are pointed out.

On the Way to Study Telugu.

11. The Telugu language, like many others, may be viewed as consisting of three branches, namely—(1) The language of **common conversation**. (2) The language of **prose books**. (3) The language of **poetry**. Each of these three branches differs considerably from the others not only in the choice of words, but also in the grammatical forms of the same words. The greatest difference exists between the *first* and *third* branch, while the *second* branch holds a middle position between the other two, and partakes of the nature and peculiarities of both.
12. As a child first acquires the spoken language of every day life, before learning that of books or of poetry, so it will be found most advisable for those who are about to study a *living* language, and especially for those whose duty it will hereafter be to converse with the natives in their own vernacular, to master the spoken language first. Those who have been accustomed to study *dead* languages, must continually bear in mind, that *the study of a living language must be pursued in a different manner from that of a dead language, or fluency in speaking will never be attained*. This is especially the case with Telugu, where the language of ordinary conversation differs so greatly from that which is employed in poetry and grammatically written books.
13. After the language of ordinary conversation has been mastered, a little additional study will enable the student to read such books as Morris's Telugu Selections, Brown's Telugu Selections, Brown's Telugu Reader, the Vikramarka Tales, and such religious books as the Telugu Bible, Telugu Prayer Book, Telugu tracts, etc.
14. If the student afterwards proceeds to read Telugu poetry, he will find it a distinct branch of study to master not only the prosody, but also the *grammatical forms, and the uncommon words and expressions*, which are peculiar to the literary dialect.

On the Choice of a Teacher.

15. It is impossible to learn the right pronunciation of many Telugu letters and words without a good teacher. It is therefore most unadvisable for a student to attempt to begin the study of the language by himself. If the student is in England, a competent teacher can generally be obtained by applying to the London University, to one of the Missionary Societies, or to Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. If the student is in India, a native Munshi can easily be obtained. Telugu, as spoken in Madras, is impure and much intermixed with Tamil. It is therefore advisable, if possible, to get a Munshi from some mufassal town in the Telugu country.

16. At the commencement, it is advisable to have a Munshi who knows English, but his services should be dispensed with as soon as possible, for one who knows the vernacular only. An English-speaking Munshi is generally more eager to improve his own English than to impart his Telugu, and the Telugu lesson degenerates into an English conversation.

The natives as a rule have a very poor idea of teaching a foreigner Telugu. In most cases they will commence with the highly grammatical language; and hence *they require to be continually reminded to teach the colloquial language only.*

A Shastri will probably condemn the greater part of this book, because it is written according to the usages of common conversation, instead of according to the abstruse rules of grammar.

17. On the other hand *a vulgar style must be avoided.* The Munshi ought to be a person of some education. Pariah servants use a vulgar pronunciation, and low words which are offensive to the upper classes of natives. A good style can be easily understood by all. In England an English gentleman has no occasion to adopt a vulgar pronunciation and low words in order to be understood by a labouring man. Telugu vulgarisms can soon be understood, and therefore they need not be learned, nor used when understood.

18. *Very great care and pains must be taken to acquire from the first an accurate pronunciation.* It will take time, but it is far from being lost time. If a bad pronunciation is acquired at first, it will be very difficult to remedy it afterwards. The student should be particularly careful not to mumble. He should hold up his head, use a loud tone, and insist upon the teacher's correcting his pronunciation, until it becomes exactly like that of a native.

19. The Munshi should be asked to read over occasionally the following passage, which requests him—(1) to teach at first only the *language used in common conversation* ; and (2) to correct carefully all mistakes in *pronunciation*.

ఇంగ్లీషువారికి దెలుగును నేర్పుటకు నారంభించక మునుపే, మునిషీగారు చదివి జ్ఞాపకమందుంచుకోవలసిన సంగతులేవంటే — సీమనుండి దొరలు క్రొత్తగా వచ్చినప్పుడు వారికి దెనుగెంతమాత్రమును దెలియదు గనుక వారు తెనుగు చదువనారంభించినప్పుడు సాధారణముగా సంభాషణలో వాడుక చేయబడు భాషను మొదట మునిషీగారు నేర్పవలయును.

ఇది నేర్చుకొని సాధారణ భాషలో సంభాషించుటకు శక్తి గలిగిన పిమ్మట, గ్రంథములలో వాడుక చేయబడు భాష నేర్పవలయును.

ఈ పుస్తకము ముఖ్యముగా సాధారణ సంభాషణమునందు వాడుక చేయబడు భాషను నేర్చుకొనుటకు జేయబడినది. మఱియు దెనుగు భాష రానట్టి యింగ్లీషువారికి సులభముగా దెలియుటకై యీ పుస్తక మింగ్లీషు వ్యాకరణపద్ధతి ననుసరించి చేయబడినది. మునిషీగారు తమ దగ్గర జదివెడి వారి యుచ్చారణము బహు జాగ్రత్తగా దిద్దవలయును.

ట. త. డ. ఢ. ణ. త. థ. ద. ధ. న. శ. ష. స. యీ అక్షరములకు నుండు భేదము స్పష్టముగా వివరించి చెప్పవలయును. మఱియు ణ, శ, అనెడి యక్షరము లింగ్లీషు భాషయందు లేవు గనుక వాటి యుచ్చారణమును స్పష్టముగా దెలుప వలయును.

కాబట్టి మునిషీగారీ క్రింద నుదాహరింపబడు రెండు సంగతులను ముఖ్యముగా మనస్సునందుంచుకొన వలయును.

మొదట. సాధారణముగా సంభాషణమునందు వాడుక చేయబడు భాషతో మాట్లాడుటను నేర్పుటయు,

తరువాత తమ దగ్గర జదివెడివారి యుచ్చారణమును దిద్దుటయందు బహు జాగరూకతయు నిందు ముఖ్యాంశములై యున్నవి.



CHAPTER II.

INTRODUCTION TO THE ALPHABET.

20. This chapter is merely an *introduction* to the alphabet, which is explained at length in the next chapter. In this chapter, a few only of the letters are given and their formation explained, with the design of making the next chapter more easy for a beginner.

21. The sign \ominus is a Telugu vowel, and represents the *sound* of the English vowel \ddot{a} in India, local, &c.

The sign \circ is a Telugu consonant, and represents the *sound* of the English consonant *s*.

Thus the English syllable $\ddot{a}s$ (as in assist) might be represented in Telugu thus, $\ominus\circ$.

22. But the form \ominus is only used, *when the vowel occupies the position of the first letter in a word*. When it stands in any other position, it takes the following shape \smile , and is placed at the top of the consonant to which it belongs. Thus the English syllable $\ddot{a}s$ might be represented in Telugu thus— $\smile\circ$. (i. e. \ddot{a}).

23. That form of a vowel which is used, when it occupies the position of the *first letter in a word*, as \ominus , is called the **initial form of the vowel**.

That form of a vowel which is used, whenever it occupies *any other position* than that of the first letter in a word, as \smile , is called the **secondary form of the vowel**.

24. When a consonant has no secondary vowel form belonging to it, the sign $\omin�$ is put in the place of a secondary vowel form, and implies that a secondary vowel form is wanting. Thus the English syllables $\ddot{a}s$ and $\ddot{a}s$ would be more correctly written in Telugu as follows— $\smile\circ$, $\omin�\circ$. It must be especially remembered that the sign $\omin�$ does not represent any sound, but simply denotes *the absence of a secondary vowel form*.

25. When a consonant form is written with a secondary vowel form belonging to it, as స, the whole is called a compound letter.
26. Subjoined are five of the Telugu vowels, and five of the Telugu consonants, with their corresponding powers in English.

Five Initial forms of Vowels.

- అ has the sound of the English *ă* in the word *local*.
- ఆ *ā* *father*.
- ఇ *ī* *in, pin*.
- ఈ *ee* *eel, feel*.
- ఎ *e* *ember, member*.

Secondary forms of the above Vowels.

- ◌̣ is the secondary form of అ
- ◌̣ ఆ
- ◌̣ ఇ
- ◌̣ ఈ
- ◌̣ ఎ

Five of the Telugu Consonants.

- క has the sound of the English *k* in *kin*.
- గ *g* *gun*.
- న *n* *not*.
- ప *p* *pin*.
- స *s* *sin*.

27. If to these 5 consonants we add the secondary form of the vowel అ, namely ◌̣, they become the COMPOUND LETTERS—

క, గ, న, ప, స.

It will be noticed that in the case of the first three compound letters the secondary vowel form is written *touching* the consonant form, as క, గ, న, but in the case of the two last compound letters the secondary

vowel form is written *without touching* the consonant form as ప, స. It will be noticed also that the only distinction between స and స is, that in the case of the latter letter √ does not touch the consonant form.

If to these consonants we add the secondary form of the vowel ఆ, namely ు, they become the COMPOUND LETTERS—

కా, గా, నా, పా, సా.

If to these consonants we add the secondary form of the vowel ఇ, namely ి, they become the COMPOUND LETTERS—

కి, గి, ని, పి, సి.

If to these consonants we add the secondary form of the vowel ఈ, namely ృ, they become the COMPOUND LETTERS—

కీ, గీ, నీ, పీ, సీ.

If to these consonants we add the secondary form of the vowel ఎ, namely ె, they become the COMPOUND LETTERS—

కె, గె, నె, పె, సె.

28. Thus far, therefore, the following portion of the Telugu alphabet has been given, viz. :—

Initial forms of 5 Vowels.

అ. ఆ. ఇ. ఈ. ఎ.

Secondary forms of the above 5 Vowels.

√ (అ). ు (ఆ). ి (ఇ). ృ (ఈ). ె (ఎ).

25 Compound letters.

క	కా	కి	కీ	కె.
గ	గా	గి	గీ	గె.
న	నా	ని	నీ	నె.
ప	పా	పి	పీ	పె.
స	సా	సి	సీ	సె.

N. B.—The compound letters must be learnt in *horizontal* lines.

Exercise I.

Name the following letters:—

అ	చ	ఛ	ఁ	ఊ	ఋ	ౠ
ఌ	఍	ప	ఫ	బ	భ	ల
వి	ఱ	క	ఘ	ఙ	ఞ	ట
ధ	న	త	థ	ద	ధ	ణ
ప	శ	శ	ష	స	హ	ళ
ల	ల	ల	ల	ల	ల	ల
ఱ	ఱ	ఱ	ఱ	ఱ	ఱ	ఱ
ఱ	ఱ	ఱ	ఱ	ఱ	ఱ	ఱ

Exercise II.

Write out the following words in English letters:—

- (1) గన్, నన్, పన్, సన్, నప్.
- (2) కిన్, గిన్, నిప్, పిన్, పిన్, సిన్, సిప్.
- (3) కీన్, పీప్, సీ, సీన్.
- (4) కెన్, పెన్, పెన్.

Key to the above Exercise.

- (1) Gān, nan, pān, san, sup.
- (2) kin, gig, nip, pig, pin, sin, sip.
- (3) keen, peep, see, seen.
- (4) ken, pen, peg.

N. B.—As an exercise, the above words may be written out again from the English into Telugu.

Exercise III.

The following Telugu words must now be read, written out and learnt by heart:—

పాక	a shed.	వజ్ర	a jewel.	నానా	divers.
ఈగ	a fly.	ఆన	an oath.	ఇక	henceforth.
పగ	hatred.	కాకి	a crow.	గనుక	therefore. <i>nu</i>
ఈకె	a feather	పని	work.	ఇనుప	made of iron. <i>nu</i>
పాపి	a sinner.	పాగా	a turban.	గాక	besides.
కాక	heat.	పసి	little.	ఇసుక	sand. <i>nu</i>



CHAPTER III.

ON THE ALPHABET AND ORTHOGRAPHY.

29. The letters of the Telugu alphabet and their combinations are very numerous, and at first sight make the language appear difficult. But in reality they make it far more easy to acquire correctly; for there is a distinct letter for each sound, and therefore *every word is pronounced exactly as it is spelt*. In English the same letter may have several sounds, *e. g.*, the sound of the letter *u* in the words *but, put, hull, full, bury, busy*. Such an ambiguity can never arise in Telugu; but after the correct sounds of the Telugu letters have been once acquired, every word can be pronounced with perfect accuracy. Hence it is of the greatest importance to acquire from the very first the exact pronunciation of each individual letter, especially as on the length of a vowel, or the harsh or smooth pronunciation of a consonant depends in many instances the meaning of a word.
30. Telugu is written from left to right like English. The letters ought to be upright, or slightly sloping towards the left. Care must be taken to form them in the proper way. This can only be done by watching how the teacher forms them.
31. Each letter must be repeated in a loud voice several times after the teacher.
32. The Telugu letters are divided, as in English, into *vowels* and *consonants*.

(1) Initial forms of the Vowels.

33. There are 13 vowels in common use. Their initial forms are as follows:—

అ. ఆ. ఇ. ఈ. ఉ. ఊ. ఋ. ఎ. ఏ. ఐ. ఒ. ఓ. ఔ.

34. The second, fourth, sixth, ninth and twelfth vowels are the *long* sounds of the *short* vowels which precede them. The letters ఐ and ఔ are also *long*, and can only be represented in English by *diphthongs*.

35. The sound of each Telugu letter should be learnt by hearing the teacher pronounce it. A few remarks, however, upon the pronunciation of the Telugu letters may be found useful.

Corresponding powers of the Telugu Vowels in English.

36. In giving the powers of the Telugu letters in English, the object of the author is not to teach the student how to write Telugu with English letters, *but merely to represent the sound of each of the Telugu letters by that letter which is most commonly used in English to express the same sound.* Writing Telugu with English letters should always be avoided, if possible; but when necessary, that system of transliteration should be used which is given in a subsequent chapter of this book.
37. It must be remembered that the *name* of a vowel in the English alphabet, and its *sound* in an English word are often very different; for instance the *name* of the vowel *a*, and its *sound* in the word *father*. In English also the same vowel often has several sounds; for instance the sound of the vowel *u* in *but* and *put*. In Telugu *the name of each of the Telugu vowels and its sound are one and the same; and each vowel has one and only one distinct sound.* Hence in giving the powers of the Telugu vowels in English, the student must consider *not the NAME, but the SOUND of the corresponding English vowel; and only that PARTICULAR SOUND which is illustrated in the English words given as examples.*

Table of sounds.

38. ఊ has the sound of the English *ä* in the words *era, local, India.*
 ఊ has the sound of the English *a* in the word *father.*
 ఌ has the sound of the English *i* in the words *in, pin, gig, rip.*
 ఋ has the sound of the English *ee* in the words *eel, feel, need, heed.*
 ౠ has the sound of the English *u* in the words *pull, put, full.*
 ౡ has the sound of the English *u* in the words *June, crude, rule.*

It must be specially noticed that the Telugu letters ఉ and ఊ never have the soft sound (pronounced like *you*) of the letter *u* in such English words as *unison*, *use*. The sound of the English *u* in such words as *up*, *us* is (as already stated) represented by the Telugu letter ఁ.

- ఋ has a slightly shorter sound than the English *ru* in *rupee*.
 ఌ has the sound of the English *e* in the words *ember*, *fen*, *leg*, *beg*, *peg*.

The letter ఌ never has the sound of the English *e* in such words as *equal*, *elongate*, *era*. This sound of *e* is the same as that of *ee*, and would be represented in Telugu by ఌ.

- ఓ has the sound of the English *a* in the words *ache*, *fate*, *late*.
 ఔ has the sound of the English diphthong *ai* in the word *aisle*.
 ం has the sound of the English *o* in the words *solemnity*, *police*.
 (This sound of *o* is rare in English.)
 ఌ has the sound of the English *o* in the words *old*, *gold*, *sold*.
 ఌ has the sound of the English diphthong *ou* in the word *ounce*.

39. It must be specially remembered that there are no letters in Telugu to represent—(1) The sound of the English *a* in such words as *pan*, *can*, *sat*, *hat*. It is a common mistake for Europeans to pronounce ఁ in this manner. This mistake must be specially guarded against.—(2) The sound of the English *o* in such words as *hot*, *got*, *object*, *ostensible*.

(2) Secondary forms of the Vowels.

40. The preceding letters, which are called *the initial forms of the vowels*, can only be used (as the name implies), when they occupy the position of the *first letter in a word*. In every other position each vowel uses a *secondary form*, which is never written by itself, but is always compounded (in a manner hereafter explained) with one of the consonant forms, so that *the two together make but one compound letter*. Although the secondary forms cannot properly be written separately, they are so written in the subjoined table in order to show more clearly what they are.

Initial form.	Secondary form.	Initial form.	Secondary form.
అ	అ	ఎ	ఎ
ఆ	ఆ	ఐ	ఐ
ఇ	ఇ	ఊ	ఊ
ఈ	ఈ	ఋ	ఋ
ఊ	ఊ	ౠ	ౠ
ఋ	ఋ	ౡ	ౡ
ౠ	ౠ		

Each of the secondary forms has a distinctive name, which will be given hereafter.

The letters ఋ, ౠ, and ౡ, are usually inserted after the letter ము. In ordinary writing ౠ is never used, but in its place the vowel ౠ is added to the consonant on the line, and the consonant ౠ is subscribed; as క్షప్తము. The letters ఋ and ౡ are merely lengthened forms of ము and ౠ.

(3) Consonants.

41. A Telugu consonant is never written by itself (except in a few instances which are mentioned hereafter), but is always compounded with one of the secondary forms of the vowels, so that the two together make but one compound letter. In order to sound the consonants in the alphabet, the secondary form of అ, namely ఆ, is used; but in the case of eight letters (as mentioned below) ఆ is only sounded, but not written. Whilst learning the consonants the subjoined notes must be read over.

42. The consonants are 35 in number. They are as follows—

క	ఖ	గ	ఘ	జ
చ	ఛ	ఝ	ఞ	ట
ఠ	డ	డ	ణ	త
థ	ధ	ద	ధ	న
ప	ఫ	బ	భ	మ
య	ర	ల	వ	శ
			ష	స
			హ	ళ
				క్ష.

To these may be added the letter ఱ, called sunna, which stands for N or M.

43. The letter క్ష, called నకారపొల్లు, is sometimes used instead of న్.
44. The letter ణ, called బండిర or శకటరేఫ, is usually inserted in the alphabet. Theoretically it has a somewhat harsher sound than ర, but practically no difference is made in the pronunciation. In grammatical writing ణ ought always to be used in certain words, *e. g.* గుట్టము, కొఱకు; but in ordinary writing ర is used instead, *e. g.* గుర్రము, కొరకు.

Notes on the Consonants.

45. (1) It will be observed that the first 25 consonants are arranged in five lines of five letters each. The letters in the second and fourth *perpendicular* columns are the *aspirates* of those in the first and third columns. The letters in the fourth *horizontal* line are the *smooth* sounds of those in the third line.
46. (2) In the case of the eight letters ఖ, ఙ, జ, ఞ, ట, ఠ, డ, ఢ, the vowel ు is sounded, *but not written*.
47. (3) In the case of the six letters ఘ, ఘ, ఘ, ఘ, ఘ, ఘ, the vowel form is written *without touching the consonant form*.
48. (4) It is useless to waste much time upon the pronunciation of జ and ఞ, for they very rarely occur.
49. (5) The letter చ has two distinct sounds, namely *ch*, as in *charity*, and *ts*, as in *hats*.

The letter జ has also two distinct sounds, namely *j*, as in *jar*, and *dz*, as the *ds* in *swordsman*.

When చ and జ have the second mentioned sounds, they are sometimes written thus— $\overline{చ}$ and $\overline{జ}$. They are so written throughout this chapter only.

50. (6) ట, ఙ, ఠ, and డ must be pronounced with special care. They are very harsh *t, d, n,* and *l*, made by *curling back* the tongue, and forcibly striking the *under* part of it against the roof of the mouth.

త and డ are very smooth *t* and *d*, pronounced by placing the tongue against the *top* row of teeth. They have the sound of the English *th* in *Thanet* and *that*.

ల and న are smooth *l* and *n*, as in *love, nothing*.

The letters ట, ఙ, ఠ, and డ are much harsher than the English letters *t, d, n,* and *l*; and the letters త, డ, న, and ల are smoother. In fact the English letters are a medium between the two sets of Telugu letters.

51. (7) All the *aspirate* letters, except ఙ, have the sign of aspiration, which is a small straight stroke written underneath the letter, as ఞ. They must be pronounced with great care, and at first with some exaggeration. The right aspiration is not the same as in the English letter *h*, (which corresponds with the letter హ), but *proceeds directly from the chest*.
52. (8) The six letters క, ప, బ, మ, య, and హ answer to the English letters *k, p, b, m, y, and h*.
53. (9) The letters గ and ఝ are pronounced like hard *g* and *r* in the words *gun* and *run*.
54. (10) The letter వ has a sound intermediate between the English letters *v* and *w*. In some words it is more like *v*, in others more like *w*.
55. (11) శ has the sound of the second *s* in *issue*. The tongue must be placed against the roots of the *lower* teeth.
- ష has nearly the sound of *s* in *show*. The tongue must be placed near the roof of the mouth.
- స has the sound of *s* in *sun*.
56. (12) The letter హ is often written with the secondary vowel form touching the consonant form.
57. (13) క్ష is merely the combination of క and ష, and is pronounced *kshā*
58. (14) Occasionally in the case of a pure Sanscrit or a foreign word a final consonant is written *without the secondary form of a vowel*. In this case the sign = is put in the place of the secondary form of a vowel to denote that a secondary vowel form is wanting; as—క̄, గ̄, డ̄, etc., thus—అవశాత్. (See para. 25).

ON WRITING TELUGU WITH ENGLISH LETTERS.

59. When it is necessary to write Telugu with *English* letters, the following system is usually adopted:—

VOWELS.

అ	is represented by	a.	ఋ	is represented by	rī
ఆ	— — —	ā.	ఎ	— — —	e.
ఇ	— — —	i.	ఏ	— — —	ē.
ఈ	— — —	ī.	ఐ	— — —	ai.
ఉ	— — —	u.	ఒ	— — —	o.
ఊ	— — —	ū.	ఓ	— — —	ō.
ఋ	— — —	rī.	ౠ	— — —	au.

CONSONANTS.

క	<i>is represented by</i>	k.	న	<i>is represented by</i>	n.
ఖ	— — —	kh.	ప	— — —	p.
గ	— — —	g.	ఫ	— — —	ph.
ఘ	— — —	gh.	బ	— — —	b.
ంగ	— — —	ng.	భ	— — —	bh.
చ	— — —	ch, or ts.	మ	— — —	m.
ఛ	— — —	chh.	య	— — —	y.
జ	— — —	j, or dz.	ర	— — —	r.
ఝ	— — —	jh.	ల	— — —	l.
ఞ	— — —	ñ.	ళ	— — —	ḷ.
ట	— — —	t.	వ	— — —	v.
ఠ	— — —	ṭh.	ష	— — —	ṣ.
డ	— — —	ḍ.	శ	— — —	śh.
ఢ	— — —	ḍh.	స	— — —	s.
ణ	— — —	ṇ.	క్ష	— — —	ksh.
త	— — —	t.	ం	— — —	n, or m
థ	— — —	ṭh.	ః	— — —	h.
ద	— — —	d.			
ధ	— — —	dh.			

Example. రేపు నా తండ్రిగారు బందరుకు వెళ్లవలెను. ఆయనతో కూడా వెళ్లవలెనని మిక్కిలి కోరిక ఉన్నది గనుక పది రోజులు సెలవు ఇప్పించవలెనని మిక్కిలి ప్రార్థిస్తున్నాను.

Rēpu nā tandri-gāru Bandaruku vella valenu. Ayanatō kūḍā vella valenani mikkili kōrika unnadi ganuka padi rōdzulu selavu ippintsa valenani mikkili prārthistunnānu.

On Spelling.

60. When using the dictionary, it must be remembered that some words have more than one mode of *spelling*. Thus, for instance, some words use *u* or *u* at pleasure, e. g. పరుచుట or పరచుట, పసుపు or పసపు, గనుక

or గనక, పండుగ or పండగ, అణకువ or అణకువ, etc. Some words use \checkmark or \cup at pleasure, e. g. దొంగలించుట or దొంగిలించుట, కావడి or కావిడి, etc. Some words have other vowels optional, e. g. దగ్గర or దగ్గర, నాలికె or నాలుక, etc. Some words have \cup at pleasure, e. g. కీద or క్రింద, కోసు or క్రోసు, etc. Some words also are occasionally written in a contracted form, e. g. తిరిగి or తిర్గి, తరువాత or తర్వాత.

61. When an English word ending in a consonant or silent *e* is introduced into Telugu, the vowel \cup is generally added. Thus the word *book* is usually written and pronounced బుక్కు, instead of బుక్. So ఆఫీసు *office*, etc.
62. In writing Telugu, *contractions* are sometimes used, e. g. త|| for తరువాత, ది|| for దివి, ప్ర|| for ప్రశ్న, ఉ|| for ఉత్తరము, etc.
63. The terminations ను and ని are sometimes dropped; as చేయవలె for చేయవలెను, వస్తా for వస్తాను.

On Vulgarisms.

64. The following vulgarisms are common, but must be carefully avoided—
- (1) The use of $\bar{\text{—}}$ for $\bar{\text{—}}$; as చాయడము for చేయడము, చాత for చేత.
 - (2) The use of య for వ; as యెన్న for వెన్న, యాట for వేట.
 - (3) The use of $\bar{\text{—}}$ for $\bar{\text{—}}$; as అయితే for అయితే.
 - (4) The use of శ for స; as వలశినది for వలసినది.
 - (5) The insertion of \circ and — ; as అంమ or అంమ్మ for అమ్మ, and అంత్త, for అంత.
 - (6) The insertion of aspiration; as ఘాలి for గాలి, ఘార for దొర.

(4) Compound Letters.

65. After all the foregoing letters have been *thoroughly* learnt, and can be written down and repeated from memory, the next step is comparatively easy. It is the *union of the secondary forms of the vowels with the consonant forms, to form COMPOUND LETTERS.*
66. The *compound letters* are, with few exceptions, formed upon very regular principles, and are therefore very easy to learn. Whilst learning them the subjoined notes should be read. Each line of the following *table of compound letters* must be carefully studied, until each letter can be named when pointed to, or written down when named.

Notes on the Compound Letters.

67. It will be noticed that--

(1) All the secondary vowel forms, except ు, ూ, ృ, and ౄ are written above the consonant forms; ు and ూ are placed to the right, on the same line as the consonant forms; ృ is placed to the right, partly underneath and partly on the same line as the consonant forms; and ౄ is placed partly above and partly below them.

68. (2) The vowel ౅ invariably retains its place above a consonant form, unless that actual position is occupied by another secondary vowel form. Hence all the consonants (except those in which ౅ is only sounded, and not written) retain ౅ when adding ు, ూ, or ృ. Hence also in the case of the following letters ౅ is retained, when adding ె, ే, ై, and ౉, viz.—ఘా, ఝా, మా, యా, ఘా, ఝా, హా, ఘా, ఝా, హా, ఘా, ఝా, హా. When thus retained, ౅ is *silent*, and the other secondary vowel form only is sounded.

69. (3) The sound of ొ, when added to హ, changes it into హా, and the sound of ో, when added to మి, changes it into మిహ.

70. (4) The forms యి and యిహ are used without ఱి and ఱిహ being expressed, because this letter has the sound of ఱి inherent in it.

71. (5) The letters వు, వు, వు, and their long forms are written in a peculiar manner to distinguish them from ఘ and మ.

72. (6) The following letters instead of using ఱా and ఱా generally use a peculiar form, namely, నొ, నో, మొ, మో, యొ, యో, వొ, వో. In common writing however the forms ఱా and ఱా are occasionally used, as వో. Instead of ఱా and హా the forms ఱా and హా are sometimes used.

Exercises in Reading.

All the exercises in this chapter are upon *reading and pronunciation only*. No attention must as yet be given to the *grammatical structure* of the words or sentences.

N.B.—As all these exercises contain *common* words only, they should be learnt by heart, and will form a useful vocabulary.

Exercise I.

అర..... half.	తల..... a head.	ఆశ..... desire.
ఆట..... play.	నగ..... a jewel.	కథ..... a story.
ఈగ..... a fly.	బస..... a lodging.	పగ..... hatred.
ఊట.... a fountain.	దయ.... favour.	

Exercise II.

అణా.... an anna.	వాన.... rain.	పాత.....old.
కాయ...unripe fruit.	బాగా.. well.	చాలా....very, much.
చాప.... a mat.	తాత.... a grandfather.	బాధ.....trouble.
భాష.... language.	మాట...a word.	పాఠ.....a spade.

Exercise III.

నది..... a river.	గది.....a room.	రాయి.. a stone.
కాకి..... a crow.	హాని.....harm.	పది..... ten.
పని.....work.	శిక్ష.....punishment.	తడి..... wet.
గాలి.... wind.	దారి...a way.	చాడి... slander.

Exercise IV.

నీతి..... morality.	మీద..... upon.	మీరు..... you.
బీద..... poor.	వీధి..... a street.	వాడు..... he.
చీమ..... an ant.	గుడి..... a temple.	పులి..... a tiger.
నీడ..... a shadow.	నీవు..... thou.	రాజు..... a king.
రీతి..... manner.	ఆవు..... a cow.	చావు..... death.

Exercise V.

దూడ..... a calf.	తీగె..... a wire.	గేదె..... a she buffalo.
మూడు... three.	ఆమె..... she.	ఏడు..... seven.
ఊరు..... a village.	మెడ..... the neck.	వేట..... hunting.
భూమి..... the earth.	చెవి..... the ear.	నేను..... I.
చూపు... sight.	నెల..... a month.	మేము..... we.
రూఢి... certain, sure.	తేనె..... honey.	చేదు..... bitter.
పూజ..... worship.	చేత..... by.	వేరు... separate, different.
కూర..... curry.	పేరు..... a name.	నేల..... soil.

Exercise VI.

ఐదు..... five.	పొగ..... smoke.	గోడ..... a wall.
మైల..... dirty.	పొడి..... powder.	చోటు..... a place.
బయట..... outside.	తోక..... a tail.	తోలు..... leather.
ఐతే..... if.	తోట... a garden.	కోట..... a fort.
నైపు..... a side.	కోడి..... a fowl.	ఔను..... yes.
యాభై... fifty.	కోతి..... a monkey.	చాడు..... salt land.

Exercise VII.

లంక... .. an island.	మంట ... a blaze.	అంత ... all.
మందు medicine.	రంగు..... colour.	కింద. ... below, under.
మంది people.	మంచి ... good.	పండు ... fruit.
మంద ... a flock.	బండి ...a carriage, cart.	కంచె ... a hedge.
ముందు ... before.	బంతి..... a ball.	గంట ... a bell.

Exercise VIII.

ఇరువై twenty.	కఠినము..... difficult.
గొడుగు an umbrella.	తాళము... .. a lock.
కాగితము..... paper.	దీపము..... a light, lamp.
పరుపు..... a mattress.	మంచము..... a cot.
కలము... .. a pen.	దేవుడు..... God.
గుణము a quality.	శరీరము... .. the body.
కడుపు..... the stomach.	సహవాసము.... intercourse.

(5) Subscribed Consonants.

73. In English two consonants often come together in one word, as for instance in the words *butter*, *upper*, *grim*, *mised*, etc. When this happens in Telugu, the latter consonant is *subscribed* or written underneath the former consonant and has no secondary vowel form attached to it. Thus the word *dāppi*, *thirst* is written దప్పి.
74. A consonant which is written underneath another one is called a *subscribed consonant*.

75. The consonant on the line is pronounced first, and generally forms in reality a part of the previous syllable. Then the *subscribed consonant* and the vowel attached to the consonant on the line are pronounced together; thus దప్పి is pronounced *dāp-pi*, జేబ్బు is pronounced *zāb-bu*, ఇష్టము is pronounced *ish-tā-mu*, వర్ణము is pronounced *vār-nā-mu*, etc., etc.

76. The *subscribed consonants* never have a vowel form, or the sign ె (see paras. 24 and 58) attached to them, and in the case of eight letters they have a different shape from that which they use when written on the line. In the case of many other consonants also the shape is slightly altered.

77. The *eight* consonants, of which the subscribed form shave a different shape from that which they use when written on the line, are exhibited in the subjoined table. In it each of these consonants has its subscribed form written underneath it.

క	త	ష
మ	య	ర
ల	వ	

78. When the letter ప is written underneath ల, or లా, it is usual to join them to subscribed ప, instead of to the consonant on the line;—thus, instead of writing ఉప్పు it is usual to write ఉప్ప *salt*; so in like manner నిప్పు *fire*, ఇప్పుడు *now*, etc., etc.

79. When consonants are doubled in Telugu, they are pronounced far more strongly than in English. Thus బట్ట a cloth is pronounced far more strongly than the English word *butter*. The neglect of this important caution often causes Europeans to pronounce Telugu badly.

80. In English the letter R, when followed by a *consonant*, is usually pronounced *smoothly*, as in the words *cart*, *curtain*, etc. But in Telugu the letter ర is *invariably pronounced roughly even though followed by a consonant*, as in the words కర్త, కర్త, ప్రవర్తన, సర్వము.

81. In some words there are more than one subscribed consonant, as, క్త్రా a woman. Such words are not very numerous.

Exercise IX.

తాత	a grandfather.	గుర్రము	a horse.
అమ్మ	a grandmother.	పుస్తకములు	books.
తండ్రి	a father.	బిడ్డ	a child.
తల్లి	a mother.	మనుష్యులు	men.
అన్న	an elder brother.	బండ్లు	carriages.
తమ్ముడు	a younger brother.	చెట్టు	a tree.
అక్క	an elder sister.	నీళ్లు	water.
చెల్లెలు	a younger sister.	పేర్లు	names.

Exercise X.

పుణ్యము	merit.	పూర్వము	formerly.
తాత్పర్యము	intention.	గర్వము	pride.
ముఖ్యము	especial.	పర్వతము	a mountain.
వాక్యము	a sentence.	కర్త	the grammatical subject.
ధైర్యము	bravery.	కర్మ	the grammatical object.

Exercise XI.

పాఠము	a lesson.	ప్రమాణము	an oath.
రూఢిగా	certainly.	ప్రయాణము	a journey.
బుద్ధి	understanding.	వ్యాజ్యము	a dispute.
కథ	a story.	స్వతంత్రము	a right.
ఇచ్ఛ	desire.	ఆశ్చర్యము	surprise.
భక్తి	reverence.	నిశ్చయము	certainty.

Exercise XII.

శాపము	a curse.	సూర్యుడు	the sun.
శుభము	clean.	స్పష్టము	clear.
శీఘ్రము	quick.	శిష్యుడు	a disciple.
సెలవు	leave.	సుఖవు	easy.
సేపు	a short space of time.	బళ్లు	the body.
సొమ్ము	money.	బళ్లు	schools.

Exercise XIII.

పంకా	a punkah (<i>noun</i>).	లాగు	pull (<i>Imperative</i>).
ఆ	that (<i>Adj. pron</i>).	లాగవద్దు	don't pull (<i>negative Imper</i>).
ఈ	this (<i>Adj. pron</i>).	మెల్లిగా	gently (<i>adverb</i>).
		గట్టిగా	strongly (<i>adverb</i>).

పంకా లాగు	Pull the punkah.
ఈ పంకా లాగు	Pull this punkah.
ఆ పంకా లాగవద్దు	Don't pull that punkah.
పంకా గట్టిగా లాగు	Pull the punkah strongly.
పంకా మెల్లిగా లాగు	Pull the punkah gently.
ఆ పంకా గట్టిగా లాగ వద్దు	Don't pull that punkah strongly.

Exercise XIV.

Imperative moods.

తీసుకరా	bring.
తీసుకపో	take away.
తీసుకరావద్దు	don't bring.
తీసుకపోవద్దు	don't take away.

Nouns.

చిప్ప	a plate.
పాలు	milk.
గొడుగు	an umbrella.
కర్ర	a stick.

ఆ కర్ర తీసుకరా	Bring that stick.
ఆ చిప్ప తీసుకపోవద్దు	Don't take away that plate.
గొడుగు తీసుకరా	Bring an umbrella.
పాలు తీసుకరావద్దు	Don't bring milk.
ఈ గొడుగు తీసుకపో	Take away this umbrella.
ఆ కర్ర తీసుకపోవద్దు	Don't take away that stick.
చిప్ప తీసుకరా	Bring a plate.

Exercise XV.

Imperative moods.

Adverbs.

దులుపు	dust.	ఇక్కడ	here.
కడుగు	wash.	అక్కడ	there.
పంపు	send.	త్వరగా	quickly.
పెట్టు	put.	బాగా	well.
ఆ కర్ర ఇక్కడ పెట్టు			Put that stick here.
ఈ పంకా దులుపు			Dust this punkah.
గొడుగు త్వరగా పంపు			Send an umbrella quickly.
ఈ చిప్ప బాగా కడుగు			Wash this plate well.
పాలు త్వరగా తీసుకరా			Bring milk quickly.
గొడుగు అక్కడ పెట్టు			Put the umbrella there.

Exercise XVI.

Imperative moods.

Nouns.

దులుపవద్దు	Don't dust.	కంబడి	a blanket.
కడుగవద్దు	Don't wash.	పెట్టె	a box.
పంపవద్దు	Don't send.	ఉత్తరము	a letter.
పెట్టవద్దు	Don't put.	కత్తి	a knife.

ఆ పెట్టె దులుపు	Dust that box.
ఈ కంబడి కడుగు	Wash this blanket.
ఆ ఉత్తరము పంపు	Send that letter.
ఆ చిప్ప కడగవద్దు	Don't wash that plate.
ఆ గొడుగు పంపవద్దు	Don't send that umbrella.
ఆ పెట్టె అక్కడ పెట్టవద్దు	Don't put that box there.
కత్తి తీసుకరా	Bring a knife.
ఆ పెట్టె తీసుకపోవద్దు	Don't take away that box.
ఆ కర్ర పంపవద్దు	Don't send that stick.

Exercise XVII.

అవి	those (things).	కుర్చీ	a chair.
ఇవి	these (things).	మంచము	a cot, bedstead.
బల్ల	a table.	దీపము	a lamp, light.
ఇవి తీసుకపో		Take these (things) away.	
అవి బాగా కడుగు		Wash those (things) well.	
ఈ బల్ల దులుపు		Dust this table.	
ఆ కుర్చీ దులుపవద్దు		Don't dust that chair.	
దీపము తీసుకరా		Bring a light.	
ఆ మంచము పంపవద్దు		Don't send that cot.	
ఆ పెట్టె కడగవద్దు		Don't wash that box.	
ఆ కుర్చీ పంపు		Send that chair.	
ఆ బల్ల ఇక్కడ పెట్టు		Put that table here.	
ఈ మంచము అక్కడ పెట్టు		Put this cot there.	
కుర్చీ త్వరగా తీసుకరా		Bring a chair quickly.	
ఆ బల్ల బాగా కడుగు		Wash that table well.	
ఇవి పంపవద్దు		Don't send these (things).	
అవి తీసుకరావద్దు		Don't bring those (things).	

General Observations on the Alphabet and Orthography.

82. A letter is called అక్షరము or వర్ణము. The *alphabet* is called ఓనమాలు. The mark of *aspiration* is called ఒత్తు, and an *aspirate letter* ఒత్తక్షరము. The *vowels* are called అచ్చులు, and the *consonants* హల్లులు.

83. In common writing and talking, instead of the initial vowels, the following letters are often used, namely—

య	instead of	అ.	యె	instead of	ఎ.
యా	.....	ఆ.	యే	.....	ఏ.
యి	.....	ఇ.	అయి	.....	ఐ.
యా	.....	ఈ.	వో	.....	ఒ.
వు	.....	ఉ.	వో	.....	ఓ.
వు	.....	ఊ.	అవు	.....	ఔ.

Thus instead of writing—ఊరు, ఏమి, etc., it is common to write—వురు, యేమి, etc.

84. The use of యె, యే, అయి, and అవు (instead of ఎ, ఏ, ఐ, and ఔ) is especially common.

85. The sign ॠ (called వెలపలిలక) written on the line, adds the sound of R to the syllable but one before it; thus దీఘము is pronounced the same as దీర్ఘము.

86. The sign ॡ, called విసర్గ, only occurs in Sanscrit words. At the end of a word it is pronounced *ha*, as స్వతః; but in the middle of a word it has the sound of *hk* or of *hp*, according as it is followed by క or by ప; as అంతఃకరణ, మనఃపూర్వకము.

87. The names of the secondary forms of the vowels are as follows:—

Secondary form.	Name.	Secondary form.	Name.
✓	తలకట్టు.	◡	ఎత్వము.
◡	దీర్ఘము.	◡̄	వత్వము.
◡̄	గుడి.	ఐ	ఐత్వము.
◡̄̄	గుడి దీర్ఘము.	ఒ	ఒత్వము.
ఁ	కొమ్ము.	ఓ	ఓత్వము.
ఁ̄	కొమ్ము దీర్ఘము.	ఔ̄	ఔత్వము.
ౌ̄	వట్టువసుడి.		

88. A subscribed consonant is called వత్తు. Thus in the word పిల్లి the letter ల is called లావత్తు. The subscribed consonant య is called కియావడి, and the subscribed consonant ా is called క్రావాడి.

89. The letters చ and జ are pronounced *ch* and *j* in all Sanscrit words without exception, and also in all pure Telugu words, except when followed by the vowels ✓, ◡, ఁ, ఁ̄, ఁ̄̄, ఁ̄̄̄, and ఁ̄̄̄̄, in which case they are pronounced *ts* and *dz*.

90. The letter ం, called నున్న, is pronounced like N, when followed by any consonant as far as న. When followed by any other consonant, or when placed at the end of a word, it is pronounced like M, as—అంపుట, గుర్రం.

91. In printed books each letter and each word is written separately; but in ordinary writing a running hand is usually adopted, called నోలుసుకట్టు, in which the letters and also the words are run into each other. In నోలుసుకట్టు the letters are often somewhat differently shaped.

On Punctuation.

92. In modern Telugu books the English system of punctuation is usually adopted. In old books | answers to a comma, and || to a full stop. In poetry the mark | is placed at the end of each line, except the last, which takes the mark ||.

ON THE CLASSIFICATION OF WORDS.

93. The words of the Telugu language are classified as follows :—

First. దేశ్యము or అచ్చదేశ్యము, *i. e.* the language of the land, or words of pure Telugu origin, *e. g.* కేదె, ఆవు, పెరుగు.

Secondly. తత్సమము, *i. e.* Sanscrit words introduced into Telugu according to certain fixed rules. These words contain the crude forms of Sanscrit, but they assume certain terminations, in order to be assimilated to pure Telugu words, *e. g.* Sanscrit రామః, Telugu రాముడు, Sanscrit స్తంభః, Telugu స్తంభము.

Thirdly. తద్భవము, *i. e.* Telugu corruptions of Sanscrit words, formed by the substitution, elision, or insertion of letters, *e. g.* Sanscrit స్తంభః, Telugu కంబము, Sanscrit యమః, Telugu జముడు.

Fourthly. గ్రామ్యము, *i. e.* Colloquialisms. These are colloquial forms which, though commonly used by all classes, are not authorized by the rules of grammar, *e. g.* వస్తాడు, చేస్తున్నాడు.

Fifthly. అన్యదేశ్యము, *i. e.* words introduced into Telugu from foreign languages, *e. g.* Tamil, Canarese, Hindustani, English, etc. *e. g.* రోజు a day (Hindustani), ఆఫీసు an office (English).

94. తత్సమములు consist chiefly of abstract terms, and words connected with religion, Brahminical customs, science, law, medicine, etc. All words which contain any of the letters ఋ, ౠ, ఌ, ౡ, ఙ, ఞ, శ, ష, ఙ, ఞ, or any of the aspirate letters, are తత్సమములు. The only exception to this rule is, that some of the aspirate letters are occasionally used in the spelling of Hindustani and English words, and in a few Telugu colloquialisms; as తఫీసీలు, ఘాలి. The letter శ also is often incorrectly used in the place of స.



CHAPTER IV.

SKELETON GRAMMAR AND MODEL SENTENCES.

As the primary object of this book is to teach the student to *speak* Telugu fluently and correctly with as little delay as possible, it is advisable that he should be provided at the very commencement with the means of practising himself in talking the language, and that he should not be hindered from doing so by being required *first* to learn all the grammatical details of even the colloquial dialect.

After careful consideration of the manner in which children and illiterate persons acquire a foreign language without the aid of a grammar, there can be little doubt that *imitation* and constant *repetition* have much to do with its acquisition, and that at first *memory*, rather than intellect, is called into action. For this reason it is highly important that the student, before proceeding to study the details of grammar, should be provided with the means of *exercising his memory, and of gradually acquiring the habit of speaking Telugu*. To provide these means is the object of the present chapter.

This chapter consists of two parts. In the *first part* a SKELETON GRAMMAR of the colloquial dialect is given, shewing the most important inflections of the language. In the *second part* a series of SENTENCES are provided, illustrating many of the common forms of expression, and providing the student with models upon which to form other sentences.

SKELETON GRAMMAR.

- A. **Article.** In Telugu there is no article.
- B. **Nouns.** SINGULAR. The *genitive case* is generally the same as the *nominative case*, or changes its last syllable into ం or ఱ . The *dative case* adds కి or కు to the genitive, and the *objective case* adds ని or న .

PLURAL. The *nominative* generally adds లు to the nominative singular, or changes its last syllable into లు. The *genitive* changes final లు of the nominative plural into ల. The *dative* adds కు to the genitive plural, and the *objective* adds ను. Subjoined is an EXAMPLE.

Sin. N. నోడ. G. నోడ. D. నోడకు. O. నోడను.

Pl. N. నోడలు. G. నోడల. D. నోడలకు. O. నోడలను.

C. Postpositions. Postpositions, which answer to English *prepositions*, are affixed to the GENITIVE case of nouns; as నోడమీద. *Upon the wall.*

D. Adjectives. Telugu adjectives are indeclinable; as మంచి *good.*

E. Pronouns. (1) The PERSONAL pronouns are as follows :—

	NOMINATIVE.	GENITIVE.	DATIVE.	OBJECTIVE.
SIN. 1st Person.	నేను I.	నా Of me.	నాకు To me.	నన్ను Me.
2nd Person.	నీవు Thou.	నీ Of thee.	నీకు To thee.	నిన్ను Thee.
3rd	<i>Mas.</i> వాడు He.	వాని Of him.	వానికి To him.	వాని Him.
	<i>Fem. & Neu.</i> అది She, it.	దాని Of her, it.	దానికి To her, it.	దాన్ని Her, it.
PL. 1st person.	మేము We.	మా Of us.	మాకు To us.	మమ్ము Us.
2nd person.	మీరు You.	మీ Of you.	మీకు To you.	మిమ్ము You.
3rd	<i>Mas. & Fem.</i> వారు They (M.F.).	వారి Of them.	వారికి To them.	వారిని Them.
	<i>Neuter.</i> అవి They (NEU.).	వాటి Of them.	వాటికి To them.	వాటిని Them.

(a) The *feminine* pronoun 3rd person has in the singular the same form as the *neuter*, and in the plural the same as the *masculine*.

(b) The singular నీవు is only used to a low person. The plural మీరు is used to a person of respectability.

(c) వాడు and అది are only used in reference to low persons. In reference to persons of respectability the words ఆయన and ఆమె are used. (*Gen.* ఆయన. *Dat.* ఆయనకు *Obj.* ఆయనను.)

(2) For POSSESSIVE pronouns the genitive cases of the various personal pronouns are used; as నా *My*, వాని *His*.

(3) The INTERROGATIVE pronoun ఎవడు *who?* is seldom used in the singular. *Plural.* N. ఎవరు. G. ఎవరి. D. ఎవరికి. O. ఎవరిని.

(4) The ADJECTIVE pronouns — ఆ *That, those.* ఈ *This, these.* ఏ *Which? ఏమి What?*—are indeclinable.

F. **Composite Nouns.** These nouns are formed by affixing వాడు, వారు, ది (for అది), and వి (for అవి) to adjectives; as మంచి *good*, మంచివాడు *a good man*, మంచిది *a good Woman or thing*.

G. **Verbs.** In Telugu the *negative* is always expressed in the *verb*. Hence every verb has two forms (1) a POSITIVE and (2) a NEGATIVE.

(1) Positive Form.

	<i>First Conjugation.</i>		<i>Second Conjugation.</i>
Infinitive.	కొట్ట	To strike.	చేయ To do, etc.
Past verbal participle.	కొట్టి	Having struck.	చేసి.
Past relative participle.	కొట్టిన	Who (<i>or</i> which) struck.	చేసిన.
Conditional form.	కొట్టితే	If strike, <i>or</i> if struck.	చేస్తే.
Past tense.	కొట్టినాను	I struck, <i>or</i> have struck.	చేసినాను.
Future tense.	కొట్టతాను	I shall <i>or</i> will strike.	చేస్తాను.
Imperative. Sing. 2nd.	కొట్టు (<i>or</i> కొట్టుము)	Strike thou.	చేయి <i>or</i> చేయుము.
Pl. 2nd.	కొట్టండి	Strike you.	చేయండి.

Past Tense in full.

SIN. 1st Person.	కొట్టినాను	I struck, <i>or</i> have struck.	చేసినాను	I did, etc.
2nd	కొట్టినావు	Thou struckest, <i>or</i> hast struck.	చేసినావు.	
3rd	MAS. కొట్టినాడు	He struck, <i>or</i> has struck.	చేసినాడు.	
	F.&N. కొట్టినది	She <i>or</i> it struck, <i>or</i> has struck.	చేసినది.	
PL. 1st	కొట్టినాము	We struck, <i>or</i> have struck.	చేసినాము.	
2nd	కొట్టినారు	You struck, <i>or</i> have struck.	చేసినారు.	
3rd	M&F. కొట్టినారు	They (M&F.) struck, <i>or</i> have struck.	చేసినారు.	
	NEU. కొట్టినవి	They (NEU.) struck, <i>or</i> have struck.	చేసినవి.	

Future Tense in full.

SIN. 1.	కొట్టుతాను	I shall <i>or</i> will strike.	చేస్తాను.
2.	కొట్టుతావు	Thou shalt <i>or</i> wilt strike.	చేస్తావు.
3.	M. కొట్టుతాడు	He shall <i>or</i> will strike.	చేస్తాడు.
	F. & N. కొట్టుతుంది	She <i>or</i> it shall <i>or</i> will strike.	చేస్తుంది.
PL. 1.	కొట్టుతాము	We shall <i>or</i> will strike.	చేస్తాము.
2.	కొట్టుతారు	You shall <i>or</i> will strike.	చేస్తారు.
3.	M. & F. కొట్టుతారు	They (M. & F.) shall <i>or</i> will strike.	చేస్తారు.
	N. కొట్టుతవి	They (NEU.) shall <i>or</i> will strike.	చేస్తవి.

(2) Negative Form.

1st Conjugation.

2nd Conjugation.

Past verbal participle.	కొట్టక	Not having struck.	చేయక.
Indefinite relative participle.	కొట్టని	Who strikes not, etc.	చేయని.
Conditional form.	కొట్టకపోతే	If do <i>or</i> did not strike, etc.	చేయకపోతే.
Past tense.	కొట్టలేదు	I did not strike, etc.	చేయలేదు.
Future tense.	కొట్టను	I will not strike, etc.	చేయను.
Imperative. Sin. & Pl.	కొట్టవద్దు	Do not strike.	చేయవద్దు.

The *past tense* is indeclinable, e. g. నేను కొట్టలేదు I did not strike, *or* have not struck. నీవు కొట్టలేదు Thou didst not strike, *or* hast not struck. etc., etc.

Future Tense in full.

SIN. 1.	కొట్టను	I shall <i>or</i> will not strike.	చేయను.
2.	కొట్టవు	Thou shalt not strike, etc.	చేయవు.
3.	M. కొట్టడు	He shall not strike.	చేయడు.
	F. & N. కొట్టదు	She <i>or</i> it shall not strike.	చేయదు.
PL. 1.	కొట్టము	We shall not strike.	చేయము.
2.	కొట్టరు	You shall not strike.	చేయరు.
3.	M. & F. కొట్టరు	They (M.&F.) shall not strike.	చేయరు.
	N. కొట్టవు	They (NEU.) shall not strike.	చేయవు.

H. General remarks. (1) The usual order of words in a Telugu sentence is *subject, object, verb*.

N. B.—Nouns denoting *inanimate* things commonly use the form of the nominative for the objective case.

(2) In Telugu, when expressing various actions performed by the same subject, all of them except the last are expressed by **Past verbal participles**. Thus instead of saying—*He came to my house, and saw the letter, and tore it up*—We must say in Telugu—*Having come to my house, having seen the letter, he tore it up*.

(3) To denote a question the final vowel is changed into \bar{a} . Thus కొట్టినాడు *He beat*. కొట్టినాడా? *Did he beat?*

(4) To denote **emphasis** the final vowel is changed into \bar{e} . Thus వాడు *He*. వాడే *He (and no one else)*.

(5) To denote **doubt** the final vowel is changed into \bar{o} . Thus ఎవరు *Who*. ఎవరో *Some one or other (I don't know who)*.

(6) Where in English the **infinitive mood** is used, in Telugu a form is generally used, which is like the infinitive with డానకు attached to it; as చేయడానకు.

(7) The English **auxillaries** *must* and *ought* are expressed by adding వలసినది or వలెను to the infinitive. *Must not* and *ought not* are expressed by adding కూడదు. The relative participles are వలసిన and కూడని.

(8) A **relative participle** is equivalent in English to *the verb and relative pronoun* in a relative sentence. What is in English the *antecedent* always immediately follows the relative participle in Telugu.

(9) In Telugu a **subordinate sentence** always precedes the sentence on which it depends. The verb in a subordinate sentence is frequently a *relative participle* with some affix attached to it; as కొట్టినతరువాత, చేసినప్రకారము, కొట్టినప్పుడు.

(10) The word అని is generally placed at the end of every **subordinate sentence** which either (1) occupies the place of an *object* to a verb

signifying *to speak, to tell, etc*—or (2) is in the corresponding English sentence introduced by the conjunction *that*.

(11) When in an English sentence the verb *to be* is the copula, in Telugu the verb is generally omitted in the *positive*. In the *negative* the form కాను is used in its various persons.

(12) When in an English sentence the verb *to be* is not the copula, in Telugu the tense ఉన్నాను is used in the *positive*, and the tense లేను in the *negative*.

The tenses ఉన్నాను, లేను, and కాను are declined as follows:—

SIN.	1.	ఉన్నాను	I am.	లేను. కాను.	I am not, etc.
	2.	ఉన్నావు	Thou art.	లేవు. కావు.	
	3.	M. ఉన్నాడు	He is.	లేడు. కాడు.	
		F. & N. ఉన్నది	She or it is.	లేదు. కాదు.	
PL.	1.	ఉన్నాము	We are.	లేము. కాము.	
	2.	ఉన్నారు	Ye are.	లేరు. కారు.	
	3.	M. & F. ఉన్నారు	They (M. & F.) are.	లేరు. కారు.	
		N. ఉన్నవి	They (N.) are.	లేవు. కావు.	

(13) Motion towards an object *that cannot be entered* (e. g. a man) is expressed by the postposition వద్దకి as వానివద్దకి వెళ్లు. *Go to (near) him.*

(14) Infinitives of the *second* conjugation always end in య. The present verbal participles of కొట్ట and చేయ are కొట్టుతు and చేస్తు. By prefixing them to the tense ఉన్నాను (*I am*) a progressive present tense is formed. Thus కొట్టుతు *striking*. ఉన్నాను *I am*, contracted కొట్టుతున్నాను *I am striking*. చేస్తున్నాను *I am doing*, etc.



S E N T E N C E S.

The subjoined sentences are arranged in THREE SETS, each of which concludes with a long sentence embodying the most important words and expressions used in the preceding shorter sentences.

Each sentence must be *thoroughly mastered*, and indelibly impressed upon the memory by being repeated several times daily. Each sentence (especially the last one of each set) must be so thoroughly mastered that the student can bring it into use *at a moment's notice, without having to think about it first*. When learning TO SPEAK a language, the all-important point is *quality* not *quantity*. One sentence thoroughly mastered is a better day's work, and of infinitely more value than twenty sentences which require an effort to recall them to memory.

First set of Sentences.

VOCABULARY of words used in the *first set* of sentences. (Those words which occur in the skeleton grammar are not here repeated.)

ఉత్తరము	A letter.	చెప్ప	To say, tell.
ప్రయత్నము	An endeavour.	వెళ్ల	To go.
పని	Work.	వ్రాయ	To write.
అక్కడ	There.	తెలియచేయ	To inform of.

The affix తరువాత, when attached to a past relative participle, means *after*, the affix ప్పటికీ *although*, and the affix ప్రకారము *according as*. (See para. H. 9.)

నేను వెళ్లుతాను. (See para. G. I.)

I will go.

వారు అక్కడికి వెళ్లుతారు.

They will go there. (*Lit.* To there.)

మీరు అక్కడికి వెళ్లినారా? (See para. E. I. (b), and H. 3.)

Did you go there?

నీవు ఆ పని చేసినావా? (See para. E. 4, and H. 1. note.)

Have you done that work?

నీవు చేసిన పని ఇదా? (See para. H. 8 and 11.)

Is this the work which you have done?

నేను చేసిన పని ఇది.

This is the work which I have done.

మీరు వ్రాయవలసిన ఉత్తరము ఇదే. (See para. H. 7 and 4.)

This is the letter which you must write.

ఆ పని చేసినతరువాత వెళ్ళినాడు. (See para. E. 4, and H. 9.)

After he had done that work, he went.

ఆయన చెప్పినప్రకారము చేయను. (See para. G. 2, and E. I. c.)

I will not do as he told me.

మీరు వ్రాసినప్రకారము చేస్తాము. (See para. H. 9.)

We will do as you have written.

మీరు వ్రాసినప్పటికీ, ఆయన వ్రాయడు. (See para. H. 9.)

Although you write, he will not write.

ఆయన వెళ్ళినప్పటికీ, నేను వెళ్ళలేదు. (See para. H. 9, and G. 2.)

Although he went, I did not go.

నేను అక్కడికి వెళ్ళినతరువాత, మీకు ఉత్తరము వ్రాస్తాను.

After I have gone there, I will write you a letter.

మీకు వ్రాయడానకు ప్రయత్నము చేసినాను. (See para. H. 6.)

I made an endeavour to write to you.

మీరు ఆ పని చేయడానకు ప్రయత్నము చేస్తారా?

Will you make an endeavour to do that work?

ఆ పని చేయి. ఉత్తరము వ్రాయండి. (See para. E. I. b.)

Do that work. Write a letter.

ఆ ఉత్తరము వ్రాయవద్దు. (See para. G. 2.)

Do not write that letter.

ఆ ఉత్తరము వ్రాయుమని (వ్రాయుము అని) చెప్పినాడా? (See para. H. 10.)

Did he say—write that letter?

ఆ పని చేయవద్దని (వద్దు అని) చెప్పినాడు. (See para. H. 10.)

He said—don't do that work.

ఆయన వ్రాయవద్దని (వద్దు అని) చెప్పినప్పటికీ, వ్రాస్తారు. (See para. H. 9 and 10.)

Although he says, do not write, they will write.

CONCLUDING SENTENCE. 1 2 3 4 5
 మీరు అక్కడికి వెళ్లినతరువాత, నాకు ఉత్తరము
 6 7 8 9 10 11 12
 వ్రాసి, నేను చేయవలసిన పనులు తెలియచేస్తే, వారు చేయవద్దని
 13 14 15 16 17 18
 చెప్పినప్పటికీ, మీరు వ్రాసినప్రకారము చేయడానకు ప్రయత్నము చేస్తాను.

Literal translation. After you have gone to there, having written a
 5 4 4 10 10 9 9 9 8 7 8 8
 letter to me, if (you) inform (me) of the works which I must do,
 13 11 13 12 12 18 18 17 17 16 16 15
 although they say, don't do, (I) will make an endeavour to do according
 15 14 15 15
 as you have written.

Free translation. After you have gone there, if you will write me a letter, and tell me what I ought to do, I will endeavour to do as you write, although they tell me not to do so.

N. B.—The small *numbers* shew the order of the words in Telugu, and enable the student to translate word for word.

After all the above sentences have been thoroughly *mastered*, the following English sentences must be translated into Telugu, and after correction by the teacher, must be learnt by heart.

Translate into Telugu. Go there. He will not go there. Will he go there? After he has gone there, will he write to you? After I went there, I did not write to him. If you write to him, he will write to you. If he goes there, he will not write to me. If you will inform me, I will do as you say. (*Tel.* as you have said.) After you had informed him, did he not do as you said? Although you go, he will not go. Although he writes, I shall not write. Although he does what he ought to do, I will not write a letter to him. Although they told him not to do that work, he did (it). Although I say, "don't go," he will go. Although I say—go, he will not go. I will endeavour to do as he told me. I will endeavour to go there. He did not endeavour to do the work. He endeavoured to do as I told him. If you go, I will endeavour to write to you. If you write, I will endeavour to do what I ought to do. Although he tells (you) not to go (*Tel.* says "don't go"), if you go there, I will write a letter to you to inform you what you ought to do. If I go there, and do as you told me (*Tel.* I having gone if do), will you write to me? If you do what you ought to do, I will write to you, after I have gone there.

Second set of Sentences.

VOCABULARY of new words used in the *second set* of sentences.

ఇల్లు (g. ఇంటి)	A house.	వడ్లవాడు	A carpenter.	బహు	Very, much.
దినము	A day.	నిన్న	Yesterday.	తరువాత	Afterwards.
గంట	An hour.	రేపు	To-morrow.	కనుక	Therefore.
పెట్టె	A box.	మూడు	Three.	త్వరగా	Quickly.
శికారి	Shooting.	మంచి	Good.	వద్ద (Postposition)	Near.
దొరగారు	A gentleman.	బబ్బు	Bad.	పంప	To send.

The word దొరగారు affixed to a person's name has the force of *Mr.*
Thus—*Mr. Martin* would be మార్టిన్ దొరగారు.

మీ ఇంటికి వెళ్లినారు (Para. E. 2.)

They went to your house.

మార్టిన్ దొరగారు మీ ఇంటికి వెళ్లలేదా?

Did not Mr. Martin go to your house?

ఆయన ఇంటికి త్వరగా వెళ్లు

Go to his house quickly.

మూడు గంటలకు ఆ పెట్టె పంపుతాడు

He will send that box at three o'clock.

ఆ పెట్టె రేపు పంపు.

Send that box to-morrow.

ఈ పెట్టె నిన్న పంపినాడా?

Did he send this box yesterday?

వడ్లవాడు ఆ పెట్టె పంపలేదు (Para. F.)

The carpenter did not send that box.

వడ్లవానివద్దకి వెళ్లు (Para. H. 13.)

Go to (near) the carpenter.

ఆ పని త్వరగా చేస్తున్నావా? (Para. H. 14.)

Are you doing that work quickly?

నిన్న శికారికి వెళ్ళినాడు

He went (out) shooting yesterday. (*Lit.* for shooting.)

నేను శికారికి వెళ్ళలేదు (Para. G. 2.)

I did not go (out) shooting.

వాడు రేపు వెళ్ళవలసినదని చెప్పి (Para. H. 7 and 10.)

Say that he must go to-morrow.

ఆ పెట్టె వడ్లవాని ఇంటికి పంపుమని చెప్పి (Para. H. 10.)

Tell (them) to send that box to the carpenter's house.

వారి ఇంటికి వెళ్లి, ఆ పని త్వరగా చేయవలసినదని చెప్పి (Para. H. 2.)

Go to their house, and say that they must do that work quickly.

నా పెట్టె రేపు పంపవలసినదని వడ్లవానితో చెప్పి (Para. H. 7.)

Tell (with) the carpenter that he must send my box to-morrow.

వడ్లవానివద్దకి వెళ్లి, నా పెట్టె పంపుమని చెప్పి. (See Para. H. 2 and 13.)

Go to the carpenter, and tell him to send my box. (*Lit.* Having gone to near the carpenter, say, send my box.)

ఆయన మంచివాడు. వారు మంచివారు కారు (Para. F, and H. 11.)

He is a good man. They are not good people.

ఆయన అక్కడ లేడు (Para. H. 12.)

He is not there.

ఆ పెట్టె మంచిది. ఈ పెట్టె మంచిది కాదు (Para. F, and H. 11.)

That box is a good one. This box is not a good one.

అది బహు జబ్బుపెట్టె (Para. H. 11.)

That is a very bad box.

ఆ పెట్టె బహు జబ్బుది

That box is a very bad one.

అది నా పని కాదు

That is not my work.

అక్కడ పెట్టె లేదు (Para. H. 12.)

There is not a box there.

నాకు పని లేదు (Para. H. 12.)

I have no work. (*Lit.* There is not work to me.)

మీకు ఇల్లు ఉన్నదా? నాకు మంచి ఇల్లు ఉన్నది

Have you a house? I have a good house.

1 2 3 4 5 6

CONCLUDING SENTENCE. మార్టిన్ దొరగారి ఇంటికి వెళ్లి—ఈ దినము

7 8 9 10 11 12 13 14 15

నాకు పని లేదు గనుక మూడు గంటలకు శికారికి వెళ్లుతానని చెప్ప.

16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

తరువాత వడ్లవాని వద్దికి వెళ్లి—నిన్న పంపిన పెట్టె మంచిది కాదు, బహు

26 27 28 29 30 31

జబ్బుది, రేపు మంచి పెట్టె పంపవలసినదని చెప్ప.

4 4 3 3 3 2 2 1 15

Literal Translation. Having gone to the house of Mr. Martin, say

14 5 6 8 9 9 7 7 10 12 11 12 14 14 13

that this day work is not to me, therefore at three hours (I) shall go to

18 16 19 18 17 17 31 30 22 22

shooting. Afterwards having gone to near the carpenter, say that the box

21 21 21 20 24 24 23 23 23 26 25 26 26

which (he) sent yesterday is not a good one, (but is) a very bad one,

30 30 29 28 29 27

(and that he) must send a good box to-morrow.

Free Translation. Go to Mr. Martin's house and say that I have no work to day, and so shall go out shooting at three o'clock. Afterwards go to the carpenter, and tell him that the box which he sent yesterday is not a good one, that it is a very bad one, and that he must send a good box to-morrow.

Translate into Telugu. He will not send that box quickly. He did not go quickly. Did you go to my house yesterday? Mr. Martin will not go there. Will you go to them at three o'clock? He did not send that box yesterday. Go to him, and say that he must do that work to-day. Tell him that he must write to-morrow: That is not your box. This is my house. He is a bad man. He has no box. Have you not a house? I have no work, so I shall go to Mr. Martin. This house is a very good one. Tell him that this is not a good box, and that he must send three good boxes to-morrow.

Third set of Sentences.

VOCABULARY of new words used in the *Third set* of sentences.

అన్న	An elder brother.	ఎప్పుడు	When.
రాజు	A king, a Rajah.	గాని	But.
సంగతి	A thing, matter.	అడగ	To ask.
వర్తమానము	A message, news.	తెలియ	To be known.

The affix గారు implies *respect*, and is followed by a verb in the plural.

The affix గానే added to an infinitive means—*as soon as*.

The affix ప్పడు added to a relative participle means—*when*.

ఇది మీ అన్నగారి పెట్టె కాదు. (Para. H. 11.)

This is not your elder brother's box.

ఆయన చెప్పిన పని చేస్తున్నాను. (Para. H. 14.)

I am doing the work which he told me.

ఆ సంగతి మీ అన్నగారిని అడిగినాను. (Para. H. 1 & 1. Note.)

I asked your elder brother that matter.

ఆయనను అడిగితే, చెప్పతాడు. (Para. E. 1. c.)

If you ask him, he will tell you.

ఆయన వారిని అడిగినప్పుడు, వారు తెలియచేయలేదు. (Para. H. 9.)

When he asked them, they did not inform (him).

ఆయన వెళ్లినప్పుడు, నాకు ఆ సంగతి తెలియచేయలేదు.

When he went, he did not inform me of that matter.

వారు వెళ్లగానే, మీ అన్నగారికి వర్తమానము పంపుతాను.

As soon as they go, I will send a message to your elder brother.

ఆయన అడగగానే, చెప్పినాను.

As soon as he asked, I told him.

ఆ సంగతి రాజుగారికి తెలియచేస్తాను.

I will inform the Rajah of the matter. (*Lit.* I will make known that thing to the Rajah.)

ఆ సంగతి ఆయనకు తెలిసినది.

He knows it. (*Lit.* That affair is known to him.)

ఆయన చెప్పిన సంగతి నాకు తెలియదు. (Para. H. 8.)

I do not know what he said.

ఆయన ఎప్పుడు వెళ్లుతాడో, నాకు తెలియదు. (Para. H. 5.)

I do not know when he will go.

నేను ఎప్పుడు వెళ్లుతానో, మీకు తెలియదు. (Para. H. 5.)

You do not know when I shall go.

వారు ఎప్పుడు వెళ్లుతారో, వర్తమానము పంపుతాను.

I will send word at what time they go.

నీవు ఆయనకు ఉత్తరము వ్రాయకూడదు. (Para. H. 7.)

You must not write a letter to him.

నేను చెప్పిన పని చేయవలసినది గాని ఆయన చెప్పిన పని చేయకూడదు.

You must do the work that I have told you, but you must not do the work that he has told you.

1 2 3 4 5 6

CONCLUDING SENTENCE. నేను మీ అన్నగారిని ఆ సంగతి అడిగినప్పుడు,—

7 8 9 10 11 12 13 14

రాజుగారు ఎప్పుడు వెళ్లుతారో నాకు తెలియదు గాని ఆయన వెళ్లగానే,

15 16 17 18 19 20 21

మీకు వర్తమానము పంపుతాను; పంపితే, మీరు ఎవరికీ తెలియ

22 23

చేయకూడదని చెప్పినాడు.

6 1 6 2 3 3 4 5

Literal Translation. When I asked your elder brother that thing,

23 11 11 11 11 10 10 8 7 7 9 9 12 14 14

(he) said—It is not known to me when the Rajah will go, but as soon

14 13 14 17 17 15 15 16 16 18 18 19

as he goes, (I) will send to you a message; if (I) send (it), you

22 22 22 21 20 20 20

must not make (it) known to any one.

Free Translation. When I asked your elder brother, he said that he did not know when the Rajah would go, but that as soon as he (*i.e.*, the Rajah) went, he would send me word, and that if he did so, I must not mention it to any one.

Translate into Telugu. Is he your elder brother? Ask him that matter. If you ask him, he will not tell (you). When he asked me, I did not tell (him). As soon as he asked you, did you tell (him)? When did you ask him that matter? Do you not know when your elder brother will go? When they went, your elder brother sent me a message. Your elder brother did not say when they would go. The Rajah told me that matter,

but he did not tell my elder brother. I do not know what the Rajah said. I will not tell you what he said. I will tell the Rajah what you said. If you go to the Rajah, he will tell you what I said. As soon as he informed me of that matter, I went to your elder brother, and told him.

By using the words already learnt in the exercise given in Chapter III, the student should now proceed to construct for himself series of fresh sentences on the model of those given in this chapter.

After practising himself in this manner for some weeks, he should provide himself with a pocket-book, and enter into it daily a few *sentences*, such as he is likely to require for constant use; and after having learnt them thoroughly, he should bring them into practical use on every possible occasion. At the other end of pocket-book it is advisable to enter any new *words* that may occur in the sentences thus written down, so that there may be sentences at one end, and a corresponding vocabulary at the other. It is a most important rule *not to enter a fresh sentence, until all that have been entered have been thoroughly mastered*. If this rule be neglected, the pocket-book will soon become a collection of *unlearnt* instead of *mastered* sentences.

Whilst pursuing the above course, the student should proceed to study the grammar of the colloquial dialect, as explained in the following pages.



PART II.

CHAPTER V.

ON NOUNS, POSTPOSITIONS, AND ADJECTIVES.

I. NOUNS.

On the Translation of the English Article.

95. The English indefinite article *a*, and the definite article *the* may be considered as inherent in Telugu nouns. But ఒక *one* is sometimes used, where in English the indefinite article is used ; and the force of the English definite article is sometimes expressed in Telugu by using the demonstrative adjective pronouns ఆ *that* or *those*, and ఈ *this* or *these*.

On the Formation of Nouns.

*Nouns, when not elementary may be formed from Verbs,
Adjectives or other Nouns.*

96. A class of abstract nouns are formed by affixing తనము to Telugu adjectives, and త్వము to Sanscrit adjectives ; as మంచి *good*, మంచితనము *goodness*, గొప్ప *great*, గొప్పతనము *greatness*, శ్రేష్ఠ *excellent*, శ్రేష్ఠత్వము *excellence*, దృఢ *hard*, దృఢత్వము *hardness*.
97. Nouns denoting the agent are sometimes formed from తత్పదము nouns ending in చము, by changing this termination into చి ; as పాపము *sin*, పాపి *a sinner*, లోభము *covetousness*, లోభి *a miser*.
98. A class of masculine and feminine nouns are formed from neuter nouns, by adding the terminations కాడు and కత్తె respectively ; as వేటకాడు *a huntsman*, పనికత్తె *a workwoman*.
99. The affix పోతు is sometimes added to a neuter noun ; as తిండిపోతు *a glutton*.
100. Many nouns are derived from the roots of verbs. (1) In the case of roots of the first conjugation, the noun has generally exactly the same form as the root. (2) In the case of roots of the third conjugation, final చు is generally changed in చు. (3) In the case of some roots, the termination undergoes certain other changes. Thus—

(1) <i>Root.</i>	దుముకు	to leap.....	<i>Noun.</i>	దుముకు	a leap.
	తిట్టు	to abuse.....		తిట్టు	abuse.
(2)	వడుచు	to weep.....		వడుపు	weeping.
	చూచు	to see.....		చూపు	sight.
(3)	వ్రాయు	to write.....		వ్రాత	writing.
	బిగియు	to be tight.....		బిగువు	tightness.
	సమ్ము	to trust.....		సమ్మిక	trust.
	మండు	to burn.....		మంట	a blaze.

On the Declension of Nouns.

101. Telugu nouns have three genders, namely—

(1) **The masculine**, which is applied to such nouns as can be used in reference to a man (or a god) only, *e.g.*, రాముడు *Rama*, తమ్ముడు *a younger brother*, వర్తకుడు *a merchant*, భర్త *a husband*.

(2) **The feminine**, which is applied to such nouns as can be used in reference to a woman (or a goddess) only, *e.g.*, లక్ష్మి *Lakshmi*, చెల్లెలు *a younger sister*, భార్య *a wife*.

(3) **The neuter**, which is applied to all such nouns as are neither masculine nor feminine. Hence it is applied to all nouns which denote animals, male or female (except the *human species*), and all inanimate things; *e.g.*, దున్నపోతు *a male buffalo*, నేదె *a female buffalo*, గుర్రము *a horse*, పుస్తకము *a book*, పెట్టె *a box*.

Distinctions of gender are shown in three ways.

(a) By the use of different words as పెనిమిటి *a husband*, పెండ్లాము *a wife*.

(b) By changes in the terminations of words as దుర్మార్గుడు *a wicked man*, దుర్మార్గురాలు *a wicked woman*.

(c) By the use of prefixes as మగబిడ్డ a male child, ఆడుబిడ్డ a female child. Some nouns such as పాలు milk (no sing.) and నీళ్లు water (sing. నీరు) are habitually used in the plural. Thus మంచినీళ్లున్నవిగాని పాలు లేవు. There is good water but there is no milk.

102. Telugu nouns have two numbers—the *Singular*, and the *Plural*; and in each number there are five cases, namely—(1) the *nominative*—(2) the *genitive*—(3) the *dative*—(4) the *objective*—(5) the *vocative*.

On Number.

103. The names of *grains* are generally used in the plural number only, except when used as adjectives, or when spoken of as a crop. Thus—
ఇది జొన్న మొక్క.

This is a cholam shoot.

జొన్న బాగా పండినదా?

Has there been a good crop of cholam?

బజారులో జొన్నలు ఉన్నవా?

Is there any cholam in the Bazaar?

104. When two nouns closely connected to each other come together, the two are joined together, and the latter takes the plural termination. Thus, తల్లి a *mother* and తండ్రి a *father* become తల్లిదండ్రులు *parents*, అన్నదమ్ములు *brothers*, ఆకలిదప్పులు *hunger and thirst*, తూర్పు పడమరలు *east and west*.

105. When the *nominative* and *genitive singular* and the *nominative plural* of any noun are known, it can invariably be declined by applying the following rules. Some nouns, however, have in addition irregularly formed cases.

General Rules for the Formation of Cases.

(1) Rules for the Singular Number.

106. (1) The *dative case* is formed by adding కి to a genitive ending in ి, ీ, or ె, and by adding కు to a genitive ending in any other vowel; as—*gen.* పులి, *dat.* పులికి; *gen.* బిడ్డ, *dat.* బిడ్డకు.

107. (2) The **objective case** (except in the first declension, in which it is the same as the genitive) is formed by adding ని to a genitive ending in యి, యీ, or యై, and by adding ను to a genitive ending in any other vowel; as—*gen.* పులి, *obj.* పులిని; *gen.* బిడ్డ, *obj.* బిడ్డను.
108. (3) The **vocative case** is the same as the nominative with the final vowel lengthened, except in the case of nominatives ending in the vowel య which form their vocative by changing య into య్. Thus—*nom.* పులి, *voc.* పులీ; *nom.* బిడ్డ, *voc.* బిడ్డై; *nom.* తమ్ముడు, *voc.* తమ్ముడై.

(2) Rules for the Plural Number.

109. The **nominative plural** always ends in లు—as—బిడ్డలు, చెట్లు.
 The **genitive** changes లు of the *nom.* into ల ... బిడ్డల, చెట్ల.
 The **dative** adds to the *gen.*..... కు ... బిడ్డలకు, చెట్లకు.
 The **objective** adds to the *gen.*..... ను ... బిడ్డలను, చెట్లను.
 The **vocative** changes the లు of the *nom.* into లారా ... బిడ్డలారా, చెట్లారా.

The use of various Cases.

110. The **dative case** is sometimes used in Telugu, where in English we use some other case. Thus—
- వారు ఆ సంఘాతి నాకు దాచినారు.
 They hid that matter *from* me.
 నాకు జడసినాడు.
 He was afraid *of* me.
 కొంచెము సేపటికి వస్తాను.
 I will come *in* a little time.
 చివరకు కోపపడి వెళ్ళిపోయానాడు.
 At the end he went away *in* a passion.
 నడిమికి కోసినాడు.
 He cut it *in* the middle.
 ఆ ఊరు ఇక్కడికి ఆమడకు కొంచెము తక్కువ. (గా ఉన్నది.)
 It is rather less *than* eight miles *from* here to that village.

111. The *locative* case of an irregular noun (para. 141) is sometimes used as an instrumental case. Thus—

గొడ్డట నరికినాడు. He cut it *with* an axe.

112. When several nouns are joined together, it is usual to put all in the nominative case, and add the demonstrative pronoun వారు or అవి, వీరు or ఇవి with the required casual termination. Thus—

పిడుగులు, గాలివానలు, తెగులు, సంకటము, వీటివల్ల కలిగే నష్టము ఎవరు చెప్పగలరు?

Who can tell the damage that arises from thunderbolts, storms, pestilence, and disease?

113. Telugu nouns are divided into two classes, namely—regular and irregular.

The *regular* nouns are divided into three declensions.

First Declension of Regular Nouns.

114. This declension includes all *masculine* nouns, of which the nominative singular ends in డు. All these nouns are of more than two syllables.

The *genitive singular* is formed by changing డు into ని.

The *nominative plural* is formed by changing డు into లు.

EXAMPLE.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
N.	తమ్ముడు A younger brother.		తమ్ములు Younger brothers.
G.	తమ్ముని Of do.		తమ్ముల Of do.
D.	తమ్మునికి To do.		తమ్ములకు To do.
O.	తమ్ముని <i>or</i> తమ్ముణ్ణి. do.		తమ్ములను do.
V.	తమ్ముడా O do.		తమ్ములారా O do.

115. The form of the objective case in ణి, *e.g.*, తమ్ముణి, is common in the Northern Circars. Final ని of the genitive case is sometimes changed into డి, and retained throughout; as, తమ్ముడి, తమ్ముడికి, *etc.*

116. The words కుమారుడు *a son* and అల్లుడు *a son-in-law* may take as their plurals either కుమాళ్లు and అల్లుళ్లు, or కుమాండ్లు and అల్లుండ్లు.

Exercise. Decline the following nouns—దేవుడు *God*, మనుష్యుడు *a man*, స్నేహితుడు *a male friend*, రాముడు *Rama*, వర్తకుడు *a merchant*, సూర్యుడు *the sun*, చంద్రుడు *the moon*.

Second Declension of Regular Nouns.

117. This declension includes all nouns of more than two syllables ending in ము, ంము, or ఱము. All are neuter except పెండ్లాము *a wife*.

The *genitive singular* is the same as the nominative.

The *nom. plural* is formed by adding లు to the *nom. singular*.

	EXAMPLE.	
<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
N. గుర్రము.		గుర్రములు.
G. గుర్రము.		గుర్రముల.
D. గుర్రమునకు, or గుర్రముకు.		గుర్రములకు.
O. గుర్రమును.		గుర్రములను.
V. గుర్రమా.		గుర్రములారా.

118. The form గుర్రముకు is common in the Northern Circars.

119. Nouns of this declension may use *contracted* forms in the dative and objective case singular, and throughout the plural. These are formed by changing ము of the nominative singular into నికి (or నకు), న్ని, and లు, respectively, and lengthening the preceding vowel, if it be short. Thus—

Singular. D. గుర్రానికి (or గుర్రానకు). O. గుర్రాన్ని.

Plural. N. గుర్రాలు. G. గుర్రాల. D. గుర్రాలకు. O. గుర్రాలను.

120. The contracted form of the dative in నకు (as గుర్రానకు) is not often used, except by *verbal nouns*, which will be explained hereafter.

121. In this declension final ము is usually pronounced, and often written ం, as గుర్రం.

122. **Exercise.** Decline the following nouns—రాజ్యము a kingdom, రథము a car, దేశము a country, మొండెము the trunk of the body.

Third Declension of Regular Nouns.

123. This declension includes all nouns (except those which belong to the second declension) which have the *genitive singular* the same as the nominative singular.

124. The *nominative plural* is generally formed by adding లు to the nominative singular.

EXAMPLES.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>		<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
125.	N. బిడ్డ.	బిడ్డలు.	N.	స్త్రీ.	స్త్రీలు.
	G. బిడ్డ.	బిడ్డల.	G.	స్త్రీ.	స్త్రీల.
	D. బిడ్డకు.	బిడ్డలకు.	D.	స్త్రీకి.	స్త్రీలకు.
	O. బిడ్డను.	బిడ్డలను.	O.	స్త్రీని.	స్త్రీలను.
	V. బిడ్డా.	బిడ్డలారా.	V.	స్త్రీ.	స్త్రీలారా.

126. Nouns denoting *inanimate* things, especially those belonging to the third declension, sometimes use the objective case in the sense of a LOCATIVE or ABLATIVE case ; as చెవిని *in the ear*.

127. Nouns borrowed from *foreign languages*, e.g., నౌకరు, are usually declined like nouns of the *third* declension.

128. Many nouns of the THIRD DECLENSION, and also IRREGULAR nouns, use peculiar forms in the *plural nominative* (and consequently throughout the plural, para. 109), which will now be explained. Most of these forms are *contractions* of an original plural, formed by merely adding లు to the nominative singular. In the common dialect, however, the contracted forms only are used.

PECULIAR FORMS OF THE PLURAL, USED BY NOUNS OF THE THIRD DECLENSION, AND BY IRREGULAR NOUNS.

(a) Nouns ending in టి, టు, ట్రి, ట్రు, డ్డి, or డ్డు, form the plural by changing these letters into ట్లు and డ్లు respectively. Thus—*Sing.* కోమటి, *Pl.* కోమట్లు, *Sing.* చోటు, *Pl.* చోట్లు, *Sing.* చెట్టు, *Pl.* చెట్లు, *Sing.* గుడ్డు, *Pl.* గుడ్లు.

(b) Nouns ending in డి, డు, రు, or లు, and nouns of more than two syllables ending in లి or రి, form the plural by changing these letters into ళ్లు. Thus—*Sing.* పొడి, *Pl.* పొళ్లు. *Sing.* తాడు, *Pl.* తాళ్లు. *Sing.* పేరు, *Pl.* పేళ్లు. *Sing.* కాలు, *Pl.* కాళ్లు. *Sing.* కౌగిలి, *Pl.* కౌగిళ్లు. *Sing.* పందిరి, *Pl.* పందిళ్లు.

(c) Nouns ending in రు sometimes form the plural in ర్లు. Thus—*Sing.* పేరు, *Pl.* పేర్లు.

(d) A few nouns ending in డి, డు, టి, or టు, sometimes form the plural by changing these letters into ండ్లు, and ంట్లు, respectively. Thus—*Sing.* కాడి, *Pl.* కాండ్లు or కాళ్లు. *Sing.* ఏడు, *Pl.* ఏండ్లు or ఏళ్లు. When ం precedes final డి or డు of the singular nominative, the two may be changed in the plural into ండ్లు or ంట్లు. Thus—*Sing.* గుండు, *Pl.* గుండ్లు or గుళ్లు. *Sing.* పండు, *Pl.* పండ్లు or పళ్లు.

(e) Nouns ending in ల్లు and న్ను form the plural by changing the letters into ండ్లు or ంట్లు. Thus—*Sing.* ముల్లు. *Pl.* ముండ్లు or ముళ్లు. *Sing.* కన్ను, *Pl.* కండ్లు or కళ్లు.

(f) Nouns ending in యి or య్యి (except రాయి which makes the plural రాళ్లు) form the plural by changing these letters into తులు. The vowel preceding తులు is always long. Thus—*Sing.* నూయి or నుయ్యి, *Pl.* నూతులు.

(g) The nouns చేను *a field*, and పేను *a louse*, make their plurals చేలు and పేలు.

(h) All nouns, which do not come under these rules, form the plural by adding లు to the singular nominative.

(i) The vowel యి in the *first* syllable of a word is never changed, but in the last, or last two syllables of a word, is changed into యు in the plural. Thus—*Sing.* పిల్లి, *Pl.* పిల్లులు. *Sing.* పులి, *Pl.* పులులు. *Sing.* కొలిమి, *Pl.* కొలుములు.

(k) In words of more than two syllables ending in డి, లి or రి, the vowel యి preceding these letters, remains unaltered in the plural. Thus—*Sing.* కాగిలి, *Pl.* కాగిళ్లు. *Sing.* పందిరి, *Pl.* పందిళ్లు. *Sing.* కావిడి, *Pl.* కావిళ్లు.

On Irregular Nouns.

129. There are a large class of Telugu nouns which are irregular in the *Singular*, *i.e.*, they form their GENITIVE SINGULAR (and consequently all derived from it, paras. 106, 107) in a peculiar and irregular manner. The following rules explain the formation of these irregular genitives. When these are known, any irregular noun can be easily declined in the *singular* by applying the rules given in paras. 106, 108. The *plural* of any irregular noun can be easily ascertained by applying the rules given in para. 128. All irregular nouns are pure Telugu words. The irregular genitive always ends in యి.

N.B.—It is specially important that the student should remember, that in the common dialect these nouns, instead of using the *irregular* genitive, constantly use the nominative for the genitive, and consequently are declined like nouns of the *third* declension. After learning the irregular genitives, the student can easily adapt his conversation to the peculiar usages of the locality in which he is placed.

130. **Rule I.** If a noun of more than two syllables, ending in లి, denotes something that has *animal or vegetable life*, the GENITIVE SINGULAR is the same as the nominative; otherwise, it changes లి into టి. Thus—

<i>Sing. nom.</i>	<i>Sing. gen.</i>	<i>Pl. nom.</i>
నెమలి a peacock.	నెమలి	నెమళ్లు. Para. 128. b.
కొగిలి an embrace.	కొగిటి	కొగిళ్లు. Para. 128. k.

131. **Rule II.** With few exceptions, all *neuter* nouns ending in డు are irregular. All these, and all irregular nouns ending in రు (except పేరు, వేరు, ఊరు,) form the GENITIVE SINGULAR by changing these letters into టి. Thus—

<i>Sing. nom.</i>	<i>Sin. gen.</i>	<i>Pl. nom.</i>
పెరడు a yard.	పెరటి	పెరళ్లు. Para. 128. b.
నాడు a day.	నాటి	నాళ్లు.
గూడు a nest.	గూటి	గూళ్లు.
పరు a river.	పటి	పళ్లు, పర్లు. Para. 128. b. c.
నీరు water.	నీటి	నీళ్లు.
నుదురు the forehead.	నుదుటి	నుదుళ్లు.

132. Some irregular nouns ending in రు, also form the genitive singular in రి; as *Nom.* నోరు. *Gen.* నోటి or నోరి. *Nom.* గోరు. *Gen.* గోటి or గోరి.

133. The singular genitives of పేరు, వేరు and ఊరు are పేరిటి or పేరి, వేరి, and ఊరి.

134. **Rule III.** Some irregular nouns ending in లు form the GENITIVE SINGULAR by changing this letter into లి, others change it into టి. Thus—

<i>Sing. nom.</i>	<i>Sing. gen.</i>	<i>Pl. nom.</i>
కాలు a leg.	కాలి	కాళ్లు. Para. 128. b.
పగలు daylight.	పగటి	పగళ్లు.
చెల్లెలు a younger sister.	చెల్లెలి	చెల్లెళ్లు.
కోడలు a daughter-in-law.	కోడలి	కోడళ్లు.

The two last nouns also form their plurals in ండ్లు and ండ్లు, *e.g.*, చెల్లెండ్లు, చెల్లెండ్లు, కోడండ్లు, కోడండ్లు. The form in ండ్లు is the more grammatical.

The noun పాలు a share makes the *genitive singular* పాలి or పాలిటి.

135. **Rule IV.** Irregular nouns ending in ల్లు and న్ను form the GENITIVE SINGULAR by changing these letters into ంటి. Thus—

<i>Sing. nom.</i>	<i>Sing. gen.</i>	<i>Pl. nom.</i>
ఇల్లు a house.	ఇంటి	ఇండ్లు. Para. 128. e.
ముల్లు a thorn.	ముంటి	ముండ్లు or ముళ్లు.
కన్ను an eye.	కంటి	కండ్లు or కళ్లు.

136. **Rule V.** Irregular nouns ending in యి or య్యి, change this termination into ంతి to form the GENITIVE SINGULAR. The vowel preceding ంతి is always long. Thus—

<i>Sing. nom.</i>	<i>Sing. gen.</i>	<i>Pl. nom.</i>
నూయి or నుయ్యి a well.	నూతి	నూతులు. Para. 128. f.
చేయి a hand	చేతి	చేతులు.
నేయి ghee.	నేతి	

137. The following nouns are irregular :—

<i>Sing. nom.</i>	<i>Sing. gen.</i>	<i>Pl. nom.</i>	
కావిడి a yoke.	కావిటి	కావిళ్లు.	Para. 128. b.
చావిడి a porch.	చావిటి	చావిళ్లు.	Do.
చోటు a place.	చోటి	చోట్లు.	Para. 128. a.
బట్ల the body.	బంటి	బట్లలు.	Para. 128. h.
ప్రాద్దు morning.	ప్రాద్దుటి	ప్రాద్దులు.	Do.
మాపు evening.	మాపటి	మాపులు.	Do.
చేను a field.	చేని	చేలు	Para. 128. g.

138. The following nouns ending in ను are declined as follows—

<i>Sing. nom.</i>	<i>Sing. gen.</i>	<i>Pl. nom.</i>
కొలను a tank.	కొలని	కొలనులు.
గూను a humped back.	గూని	గూనులు.
మాను wood.	మాని	మానులు.
మేను the body.	మేని	మేనులు.
చేను a field.	చేని	చేలు.
పేను a louse.	పేను	పేలు.
మీను a fish.	మీను	మీలు.

139. The following nouns ending in రు (*gram.* ఱ్ఱు) form the genitive by changing రు into ఱ్డి, and the plural nominative by changing రు into ఱ్లు or by adding లు, namely—అరు, *the neck*, కరు, *a ploughshare*, కొరు, *a spike*, గొరు, *a sowing implement*, మిరు, *elevated ground*. Thus—

Sin. N. అరు. *G.* అర్డి. *Pl. N.* అర్లు or అరులు.

The terminations పరు and మరు, which often occur in the names of places, follow the above rule, e.g., పాలపరు, *Palaparru* (a certain village), పాలపర్డి, and పామరు, *Pamaru*, పామర్డి.

140. In a few instances different nouns have the *same* form in the plural. Thus—వేళ్లు is the plural of both వేరు *a root*, and వేలు *a finger*, పండ్లు or పళ్లు is the plural of both పండు *fruit*, and పల్లు *a tooth*, etc.

As an *example* of the declension of an irregular noun, ఏరు *a river* is thus declined :—

Sing. N.	ఏరు.	G.	ఏటి.	D.	ఏటికి.	O.	ఏటిని.
Pl. N.	ఏళ్లు.	G.	ఏళ్ల.	D.	ఏళ్లకు.	O.	ఏళ్లను.

141. Most of the irregular nouns, denoting inanimate things, form a locative case by changing డి of their irregular genitive into డి, and adding ను at pleasure. Thus—ఇంటి (genitive of ఇల్లు *a house*), locative case ఇంట or ఇంటను *in the house*.

142. Nouns using the *objective* case as a locative or ablative case (Para. 126) occasionally drop final ను or ని. Nouns of the second declension use the plural objective case in this manner, and drop the final ను. Thus—

నేల పడినాడు.	He fell on the ground.
నిద్ర లేచినాడు.	He arose from sleep.
కొన్ని చోట్ల.	In some places.
అన్నివిధముల or విధాల.	In all ways.

II. POSTPOSITIONS.

143. In Telugu there are certain words, called *postpositions*, which are affixed to nouns and pronouns, just as in English *prepositions* are prefixed to nouns and pronouns.

Postpositions are usually affixed to the genitive case; as—నాచేత by me, but the postposition గురించి or గూర్చి *about* or *concerning* is always affixed to the objective case; as—ఆ సంగతిని గురించి *concerning that matter*. A few postpositions such as బయట, పైన, కింద, దగ్గర, వెనుక are sometimes affixed to a dative case.

A few of the principal postpositions are as follows :—

యొక్క	of.	న	in, on, with.	చేత or చేతను	by.
నుంచి	from.	లో or లోను	in, on, among.	వల్ల or వల్లను	by.
పైన or మీద	upon.	అందు	in, on, among.	తో or తోడ	with.
కింద	under.	కొరకు or కై	for.	దగ్గర or దగ్గర	near.
వలె	like.	నిమిత్తము	for.	వద్ద (gram.యొద్ద)	near.

144. The postposition యొక్క is often added to the genitive without altering its meaning; as—తల్లి ప్రేమ or తల్లియొక్క ప్రేమ *a mother's love*; but whenever a word intervenes between the genitive and the word which governs the genitive, then యొక్క is generally affixed: as—తల్లియొక్క అపరిమితమైన ప్రేమ *the boundless love of a mother*.

145. The postposition న is only affixed to genitives ending in *o* of nouns denoting *inanimate* things (compare para. 126); as—బండ్లు *a bank*, బండ్లన *on the bank*. When న is affixed to a noun of the *second* declension, the final letter ము is often dropped, and the preceding vowel, if short, is lengthened; as—కాగితమున or కాగితాన *on paper*, మార్గమున or మార్గాన, etc.

146. When the postposition అందు is affixed to a genitive, it is commonly changed into యందు; but when affixed to a singular noun of the *second* declension, final ము and అందు are contracted into మందు; as—ఊరి యందు, పుస్తకములయందు, పుస్తకమందు. According to grammar whenever అందు is affixed to a genitive ending in *o*, it may be changed into నందు; as—చెట్టునందు, పుస్తకమునందు.

147. The *irregular nouns* instead of using the locative case mentioned above (para. 141) may also use the ordinary form made by adding the postposition లో to the genitive; as—ఇంట or ఇంటిలో *in the house*; but when లో is used, contraction often takes place; as—ఇంటిలో contracted ఇంట్లో; నోటిలో contracted నోట్లో.

148. Subjoined is a list of the principal Telugu postpositions, as used in common conversation. They are derived from various sources; many of them (*e.g.*, వైపున, నిమిత్తము) are merely *cases of nouns*. In the following list the most common meanings only are given; other idiomatic meanings can be easily learnt from observation. The postpositions already given are not here repeated.

పట్టి on account of, because of—కంటె than—కోసము (*gram.* కోసరము) for—అర్థము for—మూలము through—గుండా, ద్వారా through—విషయము about—పట్ల about—ప్రకారము according to—చొప్పున at the rate of, according to—ఎడల in reference to—కొద్దీ (*or* కొలది) in proportion to—తరువాత after—వెనుక (*or* వెనక) behind—దాకా, మట్టుకు (*gram.* మట్టునకు) until, as long as, as far as—వంక towards—సమీపమున, కడ (*vulg.* కాడ,) దావున, సరస (*or* సరసను), చేరువ (చెంత) near—పట్టున at, close to—ముందర, ఎదుట in front of, before—వైపున, పక్కను, on the side—ఇవతల (*or* ఈవల) on this side—అవతల (*or* ఆవల) on the other side—లోపల inside—బయట, వెలవల outside—నడుమ, మధ్య (*gram.* మధ్యమున) సందున between—వెంటి, వెంటి with.

149. The genitive case of a postposition is often used as an *adjective*. (Compare paras. 210 and 153.) Thus—ఆ కింది రాయి. *That under stone—or—The stone which is underneath.* కొండ కింది నేల. *The land below the hill.* ఆ గ్రంథములోని కథలు. *The stories in that book.* నాయం దలి అనుగ్రహము. *Their favour towards me.* Compare the English expressions—*The above passage—An after thought—The under cut, etc.*

III. ADJECTIVES.

150. Telugu adjectives are *indeclinable*, *i.e.*, they do not vary in gender, number, or case; as—పెద్ద ఇల్లు *a great house*, పెద్ద ఇంట్లలో *in great houses*.

151. Telugu adjectives have no *comparative* and *superlative* forms. The force of them is either expressed by such adverbs as బహు *very*, నిండా

much, etc., or by the use of the ordinary forms preceded by certain postpositions. Thus the comparative is expressed by using the affix కంటె ; నాకంటె వాడు పెద్దవాడు he is older than I am. ఆ పుస్తకముకంటె ఈ పుస్తకము మంచిది this book is better than that one.

The superlative may be expressed by using the affix లో with a word signifying all ; వారందరిలో ఆయన మంచివాడు he is the best of them all.

152. The force of the SUPERLATIVE degree is sometimes expressed by repeating the adjective. A distributive meaning is also implied. Thus ఈ దినము మంచిమంచి కూరలు వండినారు. *To-day they cooked several very excellent curries.*

153. In Telugu, as in English, a *noun* is often used as an *adjective*. But when a noun is thus used in Telugu, it is always, except it be a noun of the second declension, put in the *genitive case*. Thus—

చెరువు a tank.....చెరువు నీళ్లు tank water.
 వరు a river.....వటి ఇసుక river sand.
 ఇసుక sand.....ఇసుక నేల sandy soil.

154. Nouns of the second declension, when used as adjectives, affix అయిన or change ము into పు. The form with అయిన is always used in common conversation, except in the case of such words as denote something *material* (e.g., నీనము *lead*), which always change ము into పు. Thus—

గుర్రము a horse.....గుర్రపు సాల a horse-stable.
 నీనము lead.....నీనపు గుండ్లు leaden bullets.
 నిజము truth.....నిజమయిన మాట a true word.
 అందము beauty.....అందమయిన స్త్రీలు beautiful women.

Such an expression as ఆ గుర్రము తోక might occur; but గుర్రము would then be used, not as an *adjective*, but as a *genitive case*; hence the

expression would not mean *that horsetail* (which would in Telugu be ఆ గుర్రపు తోక), but *that horse's tail*. So in the plural ఆ గుర్రముల తోకలు *those horses' tails*, ఆ గుర్రపు తోకలు *those horsetails*.

Many adjectives not ending in ము affix అయిన at pleasure without altering the meaning; as—సొగసు or సొగసైన పిట్ట *a pretty bird*. The word అయిన is the past relative participle of అవు to become; when used as an affix, it means who (or which) is, was, are, or were. నిజమైన మాట *a true word* is literally *a word which is true*.

ON ADJECTIVES.

155. Some Telugu adjectives may at pleasure add ఆటి or పాటి; as పొడుగు or పొడుగాటి, సన్న or సన్నపాటి.
156. Some adjectives ending in చ్, and denoting qualities in reference to sight, taste, and smell, when prefixed to a noun or pronoun, sometimes insert ని; as తెల్ల బట్ట or తెల్లని బట్ట *white cloth*. Instead of ని, the letter టి is sometimes inserted; as నల్లటి మనిషి *a man of dark complexion*, ఎర్రటి మనిషి *a man of fair complexion*.
157. When an adjective (or a noun used as an adjective) ending in వ is prefixed to a noun commencing with a vowel, the consonant ట్ is inserted; as నిలువు *standing*, అద్దము *a mirror*, నిలువుటద్దము *a pier glass*. పెంకు *a tile*, ఇల్లు *a house*, పెంకుటిల్లు *a tiled house*.
158. Sanscrit adjectives are used as adjectives in Telugu, after being first transformed into NOUNS, by taking the Telugu noun terminations, and then having అయిన affixed to them. Thus from the crude Sanscrit adjective శ్రేష్ఠ *excellent* is formed the Telugu noun శ్రేష్ఠుడు *an excellent man*, the feminine noun శ్రేష్ఠురాలు *an excellent woman*, and the neuter noun శ్రేష్ఠము *an excellent thing*. To these words the affix అయిన is added, and they are then used as ADJECTIVES. Thus—

శ్రేష్ఠుడయిన ఋషి.

An excellent Rishi. *Lit.* A Rishi, who is an excellent man.

శ్రేష్ఠురాలయిన సరస్వతి.

The excellent Sarasvati. *Lit.* Sarasvati, who is an excellent woman.

శ్రేష్ఠమయిన ఆవు.

An excellent cow. *Lit.* A cow, which is an excellent thing.

శ్రేష్ఠులయిన స్నేహితులకు.

To excellent friends. *Lit.* To friends, who are excellent persons.

శ్రేష్ఠురాళ్లయిన స్త్రీలు. (*Gr.* శ్రేష్ఠురాండ్రయిన.)

Excellent women. *Lit.* Women, who are excellent women.

159. When these adjectives qualify a feminine noun in the plural, they often take the *masculine* form; as శ్రేష్ఠులయిన స్త్రీలు.

160. When these adjectives qualify a neuter noun in the plural, they may take either the singular or the plural form. The *singular* form is most common. Thus—

శ్రేష్ఠములయిన ఆవులు or శ్రేష్ఠమయిన ఆవులు.

Excellent cows.

161. In common talking, the singular neuter form in ము is often used to qualify *masculine* and *feminine* nouns of either number. Thus—

ప్రియమయిన స్నేహితుడు. (*For* ప్రియుడయిన స్నేహితుడు.)

A dear friend.

ప్రియమయిన స్నేహితులకు. (*For* ప్రియులయిన స్నేహితులకు.)

To dear friends.

162. Instead of adding అయిన to the singular neuter of these words, final ము may be changed into వు (*para.* 154.) Thus విచిత్రమయిన కథ or విచిత్రవు కథ.

163. When one of the abovementioned words is used in the predicate, it may remain unaltered, or may take the affix అయిన with the pronominal affixes attached to it. In the masculine and feminine the *former* is most common, and in the neuter the *latter* is most common. Thus—

ఆయన శ్రేష్ఠుడు. (శ్రేష్ఠుడయినవాడు *not common*.)

He is an excellent man.

ఆమె శ్రేష్ఠురాలు.

She is an excellent woman.

వారు శ్రేష్ఠులు.

They are excellent persons.

అది శ్రేష్ఠమయినది. (Or శ్రేష్ఠము.)

That is an excellent thing. *Lit.* That is a thing which is an excellent thing.

ఈ పుస్తకములు శ్రేష్ఠమయినవి.

These books are excellent.

164. The word అయిన is used in Telugu, where in English one noun is put in APPPOSITION to another. Thus—

మీ తాత అయిన రామయ్య.

Your grandfather Ramayya. *Lit.* Ramayya, who is your grandfather.

శివుని భార్య అయిన పార్వతి.

Parvati, the wife of Siva. *Lit.* Parvati, who is the wife of Siva.

165. In common talking, however, అయిన is sometimes omitted; as నా తమ్ముడు రామస్వామి instead of నా తమ్ముడయిన రామస్వామి. *My brother Ramasvami.*

166. It may be here mentioned that the words గల and లేని are often placed after a noun, and give it the force of an *adjective* signifying

possessed or not possessed of the thing signified by the noun. Thus—
 ధనము *riches*; ధనముగల మనిషి *a rich man*; దయలేని స్నేహితుడు
an unkind friend.

On Sanscrit Adjectives preceding Sanscrit Nouns.

167. A Sanscrit adjective preceding a Sanscrit noun may drop its Telugu terminations, and be compounded with the noun according to the rules of *Sanscrit Grammar*. This, however, is not very common in conversation. Thus from the Sanscrit దుష్ట *wicked* is formed దుష్టుడు *a wicked man*.—But instead of saying దుష్టుడయిన రాక్షసుడు, we may also say దుష్ట రాక్షసుడు. In like manner, instead of శ్రేష్ఠమైన అశ్వము, we may say శ్రేష్ఠాశ్వము.



CHAPTER VI.

ON PRONOUNS, COMPOSITE NOUNS, ADVERBS, CONJUNCTIONS,
INTERJECTIONS, AND NUMERALS.

I. PRONOUNS.

168. Telugu pronouns are subdivided as follows:—(1) personal and demonstrative pronouns—(2) the reflexive pronoun—(3) interrogative pronouns—(4) indefinite pronouns—(5) demonstrative adjective and interrogative adjective pronouns—(6) possessive adjective pronouns—(7) pronouns referring to number—(8) distributive pronouns.

The manner in which *relative* pronouns are expressed in Telugu will be explained in a future chapter.

The Telugu pronouns are declined upon the same general principles as the nouns, and may like them affix postpositions.

(1) Personal and Demonstrative Pronouns.

169. నేను *I*, the pronoun of the first person, has two forms in the plural, namely—మేము, which excludes, and మనము, which includes the persons addressed. Thus—some Europeans speaking to some Hindoos would say—*We* (మేము) *are Europeans*; but—*We* (మనము) *are men*. Hence in *prayer* మేము only can be used.

నేను is declined as follows:—

	Singular.		1st Plural.		2nd Plural.	
N.	నేను	I.	మేము		మనము	We.
G.	నా	of me.	మా		మన	of us.
D.	నాకు	to me.	మాకు		మనకు	to us.
O.	నన్ను	me.	మమ్ము or మమ్మును		మనను or మనలను	us.

170. Instead of మమ్ము and మిమ్ము the forms మమ్ములను and మిమ్ములను are sometimes used. (Paras. 169, 171.)

171. నీవు *Thou*, the pronoun of the second person, is declined as follows:—

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
N. నీవు	Thou.	మీరు	Ye, or you.
G. నీ	of thee.	మీ	of ye, or you.
D. నీకు	to thee.	మీకు	to ye, or you.
O. నిన్ను	thee.	మిమ్ము, or మిమ్మును	ye, or you.

It must be observed that నీవు and మీరు take కు and ను in the dative and the objective case, which is contrary to the general rule. (Paras. 106, 107).

172. When addressing a person of low rank, or a child, the singular నీవు is used. When addressing a person of some respectability (*e.g.*, a Munshi) the plural మీరు (like *you* in English) is always used, followed by a verb in the plural. When addressing God in prayer, నీవు is always used.

173. The pronouns of the third person are the demonstrative pronouns వాడు *that man, he*; అది *that woman, she, it*, and వీడు *this man, he*; ఇది *this woman, she, it*.

174. These pronouns have the following peculiarity:—In the *singular* the word used in the masculine (namely వాడు, or వీడు) is distinct from the word used in the feminine and neuter, which are both represented by the same word (namely అది, or ఇది). In the *plural* the masculine and feminine are both represented by the same word (namely వారు, or వీరు), and the neuter uses a distinct word (namely అవి, or ఇవి). This peculiarity must be specially noticed, as it also pervades the verbs.

వాడు and వీడు are declined as follows:—

SINGULAR.			
<i>Masculine.</i>		<i>Feminine and Neuter.</i>	
N. వాడు	That man, or he.	అది	That woman, she; or that thing, it.
G. వాని	of him.	దాని	of her, or it.
D. వానికి	to him.	దానికి	to her, or it.
O. వాని, or వాణ్ని	him.	దాని, or దాన్ని	her, or it.

PLURAL.

*Masculine and Feminine.**Neuter.*

N. వారు, or వాండ్లు	Those men, or women, they.	అవి	Those things, they.
G. వారి, — వాండ్ల	of them.	వాటి	of them.
D. వారికి — వాండ్లకు	to them.	వాటికి	to them.
O. వారిని, — వాండ్లను	them.	వాటిని	them.

SINGULAR.

*Masculine.**Feminine and Neuter.*

N. వీడు	This man, or he.	ఇది	This woman, she; or this thing, it.
G. వీని	of him.	దీని	of her, or it.
D. వీనికి	to him.	దీనికి	to her, or it.
O. వీని, or వీణ్ని	him.	దీని, or దీన్ని	her, or it.

PLURAL.

*Masculine and Feminine.**Neuter.*

N. వీరు, or వీండ్లు	These men or women, they.	ఇవి	These things, they.
G. వీరి, — వీండ్ల	of them.	వీటి	of them.
D. వీరికి, — వీండ్లకు	to them.	వీటికి	to them.
O. వీరిని, — వీండ్లను	them.	వీటిని	them.

When the postposition లో is affixed to దాని and దీని, the words దానిలో and దీనిలో are sometimes in the colloquial pronounced దాంట్లో and దీంట్లో. In the plural వాండ్లు and వీండ్లు are often pronounced వాళ్లు and వీళ్లు.

175. In addition to వాడు and వీడు the following masculine pronouns of the third person are also used, అతడు (or అతను), ఆయన that man, he,

ఇతడు (or ఇతను), ఈయన *this man, he*. These words which have no plural, are declined as follows :—

N. అతడు (or అతను.)	ఆయన	He.
G. అతని	ఆయన	of him.
D. అతనికి	ఆయనకు	to him.
O. అతని, or అతణ్ణి	ఆయనను	him.

176. In addition to అది and ఇది (in their *feminine* signification) the words ఆబిడె, ఆమె, *that woman, she*, and ఈబిడె, ఈమె, *this woman, she*, are frequently used. ఆబిడె and ఈబిడె are commonly pronounced అవిడ and ఈవిడ. These words have no plural, and are declined as follows :—

N: ఆబిడె (or అవిడ.)	ఆమె	She.
G. ఆబిడె	ఆమె	of her.
D. ఆబిడెకు	ఆమెకు	to her.
O. ఆబిడెను	ఆమెను	her.

177. The words వాడు, వీడు, అది, ఇది are used of a person of very low rank; అతడు, ఇతడు, ఆబిడె, ఈబిడె are used of persons of respectability; and ఆయన, ఈయన, ఆమె, ఈమె are used to mark respect. ఆయన is sometimes followed by a verb in the *plural*.

When speaking of a respectable *child*, అతడు is used in the masculine, and ఆ పిల్ల (that child) in the feminine.

178. In the plural వాండ్లు and వీండ్లు are used in reference to persons of low rank only, and వారు and వీరు in reference to respectable persons. As a mark of great respect వారు and వీరు, followed by a verb in the plural, are sometimes used in reference to a single individual.

179. When speaking of an English gentleman and lady, the words దొరగారు and దొరసానిగారు are affixed to their respective names, e.g., మార్టిన్ దొరగారు *Mr. Martin*, మార్టిన్ దొరసానిగారు *Mrs. Martin*. When speaking of a respectable native, the word గారు is added to the name; as—రామయ్యగారు *Mr. Ramayya*. The word గారు is also attached as a mark of respect to such words as తల్లి, తండ్రి, మునిషీ, etc. The affixes దొరగారు, దొరసానిగారు and గారు are always followed by a verb in the plural.

(2) The Reflexive Pronoun.

180. The reflexive pronoun తాను *self* is thus declined:—

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. తాను	తమరు, or తాము.
G. తన	తమ, or తమరి.
D. తనకు	తమకు, or తమరికి.
O. తనను, or తన్ను	తమ్ము, తమ్మును, or తమరిని.

181. The plural తమరు is often used instead of మీరు as a term of great respect. Thus—తమ సెలవుప్రకారము *in accordance with your honor's permission*. When thus used the forms తమరి, తమరికి and తమరిని are generally employed instead of తమ, తమకు and తమ్ము.

182. The reflexive pronoun తాను (except when used in the plural number instead of మీరు) can only be used in reference to the *subject* of a principal verb in the *third* person; and whenever such a reference is required to be made, తాను should always be used.

On Emphatic Pronouns.

183. The force of the emphatic expressions—*I myself, you yourself, etc.*, may be expressed in Telugu by emphatic ^{నేనే}; as నేనే, *I myself*. Such

English expressions as—*Of myself*, etc., implying spontaneous action, are expressed in Telugu by prefixing the dative case, or the genitive with అంతట, to the emphatic form of the pronoun; as తనకు తానే వచ్చినాడు—or—తనంతట తానే వచ్చినాడు *He came of himself.* ఆ ఆవు దానికి అదే వచ్చినది or తనకు తానే వచ్చినది or దానంతట అదే వచ్చినది. *That cow came of itself.* The same meaning is also sometimes expressed by the use of అయి, as తనకు తానయి వచ్చినాడు *He came of himself.* Such an expression as—*As for myself*—is expressed in Telugu by adding అయితే; as నేనయితే *As for myself.*

(3) Interrogative Pronouns.

184. The Interrogative pronoun ఎవడు *who? which man?* and ఏది *which woman? or which thing?* is thus declined:—

SINGULAR.

Masculine.

Feminine and Neuter.

N. ఎవడు	Which man? or who?	ఏది	Which woman? or which thing?
G. ఎవని	of whom?	దేని	of which?
D. ఎవనికి	to whom?	దేనికి	to which?
O. ఎవని or ఎవణ్ని	whom?	దేని or దేన్ని	which?

PLURAL.

Masculine and Feminine.

Neuter.

N. ఎవరు	Which men? or women? who?	ఏవి	Which things?
G. ఎవరి	of whom?	వేటి	of which?
D. ఎవరికి	to whom?	వేటికి	to which?
O. ఎవరిని	whom?	వేటిని	which?

185. In the singular the forms ఎవతె (or ఎవరై), *dat.* ఎవతెకు, *obj.* ఎవతెను are sometimes used in reference to a *female* of low rank; and the plural ఎవరు, followed by a verb in the plural, is often used in reference to a single individual, male or female. Instead of ఏది the form ఎద్ది is sometimes used in the Cuddapah District.
186. All pronouns ending in డు sometimes take డి in the genitive instead of ని; as— వాడు, వాడికి, ఎవడికి, *etc.* The form of the objective in ణ్ణి (e.g., వాణ్ణి) is most common in the Northern Circars.
187. The pronoun ఏమి *what?* uses a genitive ఏమిటి, and a dative ఏమిటికి. This word (like *what* in English) may stand in the place of a NOUN; as—*What (ఏమి) do you want?* Or in the place of an ADJECTIVE; as—*What books (ఏమి పుస్తకాలు) do you want?*

(4) Indefinite Pronouns.

188. Indefinite pronouns are formed by adding అయిన to the various interrogative pronouns. The addition of the conjunction యు or ను gives the same force when the verb is in the negative.

ఈ పండ్లలో ఏదైనా తీసుకో	Take any of these fruits.
అక్కడ ఎవరైనా ఉన్నారా	Is there any one there?
ఎవరును లేరు	There is no one.

The forms in అయిన may also be used as adjectives as—

ఏదైన ఒక పుస్తకము తీసుకరా	Bring any book.
--------------------------	-----------------

(5) Demonstrative Adjective and Interrogative

Adjective Pronouns.

189. There are two demonstrative adjective pronouns, namely—ఆ *that*, or *those*, and ఈ *this*, or *these*. There is one interrogative adjective

pronoun, namely—*ఏ* *which?* All these adjective pronouns are indeclinable. Thus—*ఏ మనిషి* *which man?* *ఏ ఇంట్లో* *in which house?* *ఆ ఇంట్లలో* *in those houses.* *ఈ బల్లమీద* *upon this table.*

(6) Possessive Adjective Pronouns.

190. There are no distinct possessive adjective pronouns in Telugu, but their place is supplied by the genitive cases of the preceding pronouns, e.g., *నా* of *me*, i.e., *my*; *నీ* *thy*; *మా* *our*; *మీ* *your*; *వాని*, or *అతని*, or *ఆయన* *his*; *దాని*, or *ఆమె* *her*; etc. Thus—*నా తమ్ముడు* *my brother*; *మీ కలము* *your pen*; *ఆయన పుస్తకములు* *his books.*

(7) Pronouns referring to Number.

191. The following pronouns, which refer to number, have no singular:—

<i>Masculine and Feminine.</i>		<i>Neuter.</i>	
ఎందరు	How many (<i>persons</i>)?	ఎన్ని	How many (<i>things</i>)?
ఇందరు	So many (<i>persons</i>).	ఇన్ని	So many (<i>things</i>).
అందరు	All (<i>persons</i>).	అన్ని	All (<i>things</i>).
కొందరు	Few (<i>persons</i>).	కొన్ని	Few (<i>things</i>).
		ఎంత	How much.
		ఇంత	So much.
		అంత	So much, all.
		కొంత	A little.

All these pronouns are declined alike. *అందరు* is declined as an example—

<i>Masculine and Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. అందరు	అన్ని
G. అందరి	అన్నిటి
D. అందరికి	అన్నిటికి
O. అందరిని	అన్నిటిని

192. Instead of the above *masculine* and *feminine* forms the words *ఎంత మంది*, *ఇంత మంది*, *అంత మంది*, *కొంత మంది* may be used. The word *మంది* means *persons*.

(8) Distributive Pronouns.

ON THE TRANSLATION OF *each, every*.

193. The word ఒక్కొక్క, the reduplication of ఒక *one*, is equivalent to the word *each*, when used as an adjective; and the words ఒక్కొక్కడు, ఒక్కొక్కతె, ఒక్కొక్కటి (para. 231) are equivalent to *each man, each woman, each thing*. The Sanskrit word ప్రతి is also used in the sense of *each*. The meaning of *each* or *every* is also often expressed by the reduplication of the noun. Thus—

ఒక్కొక్క మొగవానికి (or ఒక్కొక్కనికి or ప్రతివానికి or మొగవాడు ఒకటింటికి) (para. 238) బేడ చొప్పన ఇవ్వ వచ్చును. Or—బేడ బేడ.

You may give to each man at the rate of two annas. Or—per man.

ఒక్కొక్క ఆడమనిషికి (or ఒక్కొక్కతెకు or ప్రతిదానికి or ఆడమనిషి ఒకటింటికి) పావలా చొప్పన ఇచ్చినాను. Or—పావలా పావలా.

I gave at the rate of four annas to each woman. Or—per woman.

ఆయన ముద్ద ముద్దకు నీళ్లు తాగుతాడు. Or—ప్రతిముద్దకు.

He drinks water at every mouthful.

ఊరూరు తిరిగినాడు. Or ప్రతిఊరు.

He wandered over every village. Or—village after village.

ఇల్లిల్లు చూచినాను. Or—ప్రతి ఇల్లు.

I saw every house.

ఆ చిన్నవాణ్ణి ఇంటింటా వెతికినారు. Or—ప్రతి ఇంట్లో (para. 141).

They sought for the boy in every house.

రాతిరాతికి మ్రొక్కినాడు. Or—ప్రతిరాతికి.

He worshipped every stone. Or—stone after stone.

194. NOTE.—When reduplication is used, and the first noun is put in the nominative with కి or కు attached to it, it denotes *exchange*. Thus—

రాయికి రాయి ఇస్తాను.

I will give stone for stone.

ఇల్లుకు ఇల్లు ఇచ్చినాడు.

He gave house for house.

195. NOTE.—When reduplication takes place, and the last noun takes adverbial గా, it denotes *continuity of action*; as క్రమక్రమముగా *by degrees*; బొట్టు బొట్టుగా *drop by drop*.

196. Each followed by *his own, her own, its own, or their own*, is expressed by ఎవరు or ఏ, followed by వాడు or ఆ. Thus—

ఎవరి పని వారు చూచుకోవలసినది.

Each must attend to his own work.

ఏ నెల జీతము ఆ నెల ఇచ్చినాను.

I paid each month's wages in its own month.

197. Such sentences as—*Each of the two has a different colour—Each of the four must do different work*—are expressed by the reduplication of the numeral. Thus—

రెంటికి రెండు రంగులు ఉన్నవి. నలుగురు నాలుగు పనులు చేసుకోవలసినది.

ON THE TRANSLATION OF *apiece*.

198. The word *apiece*, which refers to two people only, is expressed in Telugu by చెరి. Thus—

వారికి చెరినాలుగు రూపాయిలు ఇయ్యి.

Give them four rupees apiece.

ON THE TRANSLATION OF *several, respective, various, etc.*

199. The words *several, respective, various, etc.*, are rendered in Telugu by the reduplication of pronouns. Thus—

ఏ యే ఊళ్లలో తిరిగినాడు?

In what various villages did he wander?

ఆయా ఊళ్లలో తిరిగినాడు.

He wandered about in various villages. (Or—sundry).

వారి వారి ఇండ్లు అమ్ముకొన్నారు.

They sold their respective houses. (Or—several).

ON THE TRANSLATION OF *another*.

200. The word *one*, followed by *another*, is expressed in Telugu by using ఒక, ఒకడు, ఒకతె, or ఒకటి in each member of the sentence. This form is often used in Telugu where in English the word *different* or *distinct* is used. Thus—

ఇది ఒక కథ, అది ఒక కథ.

This is one story, and that is another, *i.e.*, this is quite a different story from that.

వారు ఒకరు, మేము ఒకరము.

They are one, and we are another, *i.e.*, they are quite distinct from us.

ఒకణ్ణి పిలిస్తే, ఒకడు వస్తాడు.

If I call one man, another comes.

ఒకటి కావలసి ఉంటే, ఒకటి తెస్తావు.

If I want one thing, you bring another.

ఒకరిని ఒకరము ఎప్పుడున్ను చూడలేదు.

We have never seen one another.

ఒకప్పుడు వింటాడు, ఒకప్పుడు వినడు.

One time he listens, and another time he does not.

201. The word *another*, in the sense of *an additional one*, is expressed in Telugu by the words ఇంకొక, ఇంకొకడు, ఇంకొకతె, ఇంకొకటి. Thus—

మూడు రూపాయిలు చాలవు. ఇంకొకటి దయచేయండి.

Three rupees are not enough. Please give another one.

II. COMPOSITE NOUNS.

202. By affixing వాడు, వారు, వాండ్లు, ది (or అది), and వి (for అవి) to adjectives, and the genitive cases of nouns (and—as will be hereafter shown—to some other parts of speech) a class of words are formed, to which we shall give the distinctive name **composite nouns**.

Thus for instance, when వాడు is attached as an affix to the adjective చిన్న *little*, the composite noun చిన్నవాడు is formed, which is masculine,

and means *a boy*. When వాండ్లు or వారు is affixed to చిన్న, the composite noun చిన్నవాండ్లు (or చిన్నవారు) is formed, which is masculine and feminine, and means *children*. When ది (for అది) is affixed to the adjective చిన్న, the composite noun చిన్నది is formed, which, if feminine, means *a girl*, and, if neuter, *a little one* (e.g., *a little box*). When వి (for అవి) is affixed to the adjective చిన్న, the composite noun చిన్నవి is formed, which is neuter, and means *little ones* (e.g., *little boxes*).

In the same manner from the word వంట (the genitive singular of వంట *cooking*) is formed the composite noun వంటవాడు *a cook*; from రొట్టెల (the genitive plural of రొట్టె *bread*) is formed రొట్టెలవాడు *a baker*; from పని *work* is formed పనివాండ్లు *work-people*.

When the words వాడు, వాండ్లు, వారు, ది (for అది) and వి (for అవి) are thus used, they are called *pronominal affixes*.

203. Nouns of the 2nd declension, all of which end in ము, change ము into పు or add అయిన, before taking the *pronominal affixes*. The latter is the more common form, except in the case of such words as express something *material* (e.g., సీసము *lead*) which always change ము into పు. Thus—గుర్రపువాండ్లు *grooms*, సీసపుది *a leaden one*, అందమయినవారు *beautiful people*, నిజమయినది *a true one*. (See para. 154.)

204. It has already been stated (see para. 166) that the words గల and లేని are often placed after a noun, and give it the force of an adjective; as—ప్రేమగల స్నేహితుడు *a loving friend*. After గల or లేని we may add the *pronominal affixes*; as—బుద్ధిగలవాడు *a wise man*, బుద్ధిలేనివాడు *a fool*, కారముగలవి *things hot to the taste*.

205. Composite nouns ending in ది form the *vocative* by changing ది into దానా; as—గొల్లది. *voc.* గొల్లదానా. In the plural వారు is changed into వారలారా to form the *vocative*; as—గొల్లవారు, *voc.* గొల్లవారలారా.

The subjoined noun is declined as an example—

		SINGULAR.	
		<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
N.	గొల్లవాడు	A man of the [herdsman's caste.	గొల్లది A woman of the [herdsman's caste.
G.	గొల్లవాని		గొల్లదాని
D.	గొల్లవానికి		గొల్లదానికి
O.	గొల్లవాని, or గొల్లవాణ్ణి		గొల్లదాని, or గొల్లదాన్ని
V.	గొల్లవాడ		గొల్లదాన

PLURAL.

Masculine and Feminine.

N.	గొల్లవారు	or గొల్లవాండ్లు	People of the [herdsman's caste.
G.	గొల్లవారి	— గొల్లవాండ్ల	
D.	గొల్లవారికి	— గొల్లవాండ్లకు	
O.	గొల్లవారిని	— గొల్లవాండ్లను	
V.	గొల్లవారలారా	— గొల్లవాండ్లారా	

In the singular masculine ని is sometimes changed into డి; as—
గొల్లవాడి, గొల్లవాడికి, etc.

206. Instead of వాడు and అది (*fem.*) the words ఆయన and ఆమె are sometimes affixed to show more respect. Thus Pariahs constantly say—
గొల్లాయన (contracted from గొల్ల ఆయన) instead of గొల్లవాడు.

207. Instead of the pronominal affixes the word మనిషి is also sometimes used; but this is most commonly used in reference to *females*. Thus instead of గొల్లది the form గొల్లమనిషి is often used.

Constant reference will be made throughout the remainder of this book to **composite nouns** and **pronominal affixes**. It is therefore necessary that the student should carefully remember the exact meaning of these particular terms, as here explained.

III. ADVERBS.

208. Many Telugu adverbs are formed by affixing గా to adjectives or nouns ; as—సుఖము *happiness*, సుఖముగా *happily*.

209. In Telugu many words which are usually regarded as ADVERBS, and also some POSTPOSITIONS, admit of being partially declined. For example—

అక్కడ *there*, అక్కడి *of that place*, అక్కడికి, అక్కడినుంచి, *etc.* In the same manner are declined ఎక్కడ *where?* and ఇక్కడ *here*.

అప్పుడు *then*, అప్పటి *of that time*, అప్పటికి, అప్పటినుంచి, *etc.* In the same manner are declined ఎప్పుడు *when?* and ఇప్పుడు *now*.

అందు *there* (obsolete), అందుకు *thereto*, అందువల్ల, or అందుచేత *thereby*, అందులో *therein*, *etc.* In the same manner are declined ఎందు *where?* (obsolete), and ఇందు *here* (obsolete).

210. The words మొన్న *the day before yesterday*, నిన్న *yesterday*, నేడు *to-day*, రేపు *to-morrow*, ఎల్లుండి *the day after to-morrow*, are declined as follows :—

మొన్న, మొన్నటి, మొన్నటికి, మొన్నటినుంచి, *etc.*

నిన్న, నిన్నటి, నిన్నటికి, నిన్నటినుంచి, *etc.*

నేడు, నేటి, నేటికి, నేటినుంచి, *etc.*

రేపు, రేపటి, రేపటికి, రేపటినుంచి, *etc.*

ఎల్లుండి, ఎల్లుండి, ఎల్లుండికి, ఎల్లుండినుంచి, *etc.*

211. The following are examples of the declension of POSTPOSITIONS :—

మీద *above*, మీది *of above*, or *upper*, మీదికి *to up*, or *upwards*, *etc.*

కింద *beneath*, కింది, కిందికి, *etc.*

ముందు *in front*, ముందటి, ముందటికి, *etc.*

వెనుక *behind*, వెనుకటి, వెనుకటికి, or వెనుకకు, *etc.*

లో *in*, లోని, లోనికి or లోకి, *etc.*

దగ్గర *near*, దగ్గరి, దగ్గరికి, or దగ్గరకు, *etc.*

212. Many of these words may also take pronominal affixes; as—అక్కడివారు *those* (i.e., *the people*) *of that place*, ఇక్కడివారు *the people of this place*, మీదిది *that which is above*, ముందటిది *that which is in front*, etc.

IV. CONJUNCTIONS.

213. In Telugu there are few CONJUNCTIONS, and these are often omitted.
214. The English conjunctions *either . . . or* are expressed in Telugu by affixing to the words thus connected the particles గాని or అయినా. Thus, రేపుగాని ఎల్లుండిగాని. రేపు అయినా ఎల్లుండి అయినా. *Either to-morrow or the day after to-morrow.*
215. The force of the English words *whether . . . or* is also sometimes expressed in Telugu by the word ఏమి; as బ్రాహ్మణులేమి, శూద్రులేమి, మాలవాండ్లేమి, అందరు చేస్తారు. *All do it, whether Brahmans, or Sudras, or Pariahs.*
216. The word అయినా, when affixed to a single word, has the force of the English word *even*; as—ఒక రూపాయి అయినా. *Even one rupee.*
217. To express the English conjunctions *both . . . and*, in Telugu the following affixes are attached to the words thus connected, namely—
- (1) ని is added to all words ending in ి; as—ఆ మనిషిని ఈ మనిషిని (nom. case). ఆ మనిషినిని ఈ మనిషినిని (obj. case). *That man and this man.*
 - (2) న్ను is added to all words ending in ఁ; as—మీరున్న మీ తమ్ముడున్న, *You and your brother.* మిమ్మునున్న ఆయననున్న, *You and him.*
 - (3) యున్న is added to all nominative cases ending in ఁ, ా, or ె, and to the postposition యొక్క; as—మీరున్న ఆయనయున్న, *You and he.*

(4) నున్న is added to all other words, as—మాలోనున్న మీలో నున్న, *Amongst us and you.*

Sometimes instead of these affixes the final vowel is merely lengthened; as—అతడూ నేనూ, *He and I.* Not infrequently the conjunction is entirely omitted; as—అతడు నేను, *He and I.*

218. The above affixes, when affixed to a single word, often have the force of the English word *also* or *too*; as—మీరున్న, *You also* or *you too.*

219. The above affixes and also affix అయినా are often added to INTERROGATIVES, and give them an *indefinite* signification, answering to the use of the word *any* in English, i.e., *anybody, anything*, etc. The former affixes are only used in a negative sentence, and the latter affix is only used in a positive sentence, and generally in a sentence denoting a *question*. Thus—*Have you ever* (ఎప్పుడయినా) *seen Madras? I have not ever* (ఎప్పుడున్న, ఎప్పుడూ) *seen a tiger.* So in like manner ఎవరయినా, ఎవరున్న (or ఎవరూ); ఎక్కడయినా, ఎక్కడనున్న (or ఎక్కడా).

On the words కాక and కాకుండా.

220. The word కాక is the negative verbal participle of అవుట, and కాకుండా is its adverbial form. The regular usage of these words is illustrated in the following example :—

ఆ ఉద్యోగము అతనికి కాక, మరియొకనికి అయినది. (Or కాకుండా.)

That situation not having become to him, has become to some one else. i.e., He has not got that situation, but some one else has got it.

221. These words are also used in the sense of *besides*, i.e., *in addition to*. Thus—

నేను తెలుగు మాత్రమే కాకుండా, అరవము కూడా నేర్చుకొంటున్నాను
(Or కాక.)

Besides Telugu, I am also learning Tamil.

222. The word కాక sometimes also signifies *except*, where తప్ప is more commonly used. Thus—

నాకు తెలుగు కాక, (తప్ప) మరియొక భాష తెలియదు.

I do not know any other language, except Telugu.

On the word కాని.

223. The word కాని (or గాని) is the negative relative participle of అవుట, and hence in its primary signification it means—*who (or which) is not or was not*. Thus—

వైద్యుడు కాని మనిషికి ఈ రోగము తెలియదు.

This disease cannot be understood by any man who is not a physician.

224. In many instances, however, the word కాని (or గాని) may be translated into English by the word *but*. Thus—

సెలవు మీకు ఇస్తాను గాని అతనికి ఇవ్వను.

I will give leave to you, but I will not give it to him.

225. In Telugu the *first* verb in the affirmative is generally omitted. It is understood, but not expressed. In English the *second* verb in the negative is generally omitted. Thus—

మీకే కాని అతనికి సెలవు ఇవ్వను.

I will give leave to you, but not to him. *Lit.* To you, but to him leave I will not give.

ఆయన చదివినది తెలుగే కాని అరవము కాదు.

What he studied was Telugu, but not Tamil.

ఇది ఆయనవల్లనే కాని మరియొకనివల్ల కాదు.

This can be done by him, but by no one else.

కత్తే కాని వేరే ఆయుధము లేదు.

There was no weapon, but a knife.

అతడు అడ్డుకోబట్టి కాని లేకపోతే, ఆ యెద్దు నన్ను చంపేడే.

Because he came in between (it did not do so), but otherwise, that ox would have killed me.

226. The word కాని (or గాని) is also used to express the English conjunctions *either—or*, as explained on a former page. (Para. 214.)

227. NOTE. (1) There is also another word కానీ, which is the contraction of కా and ఈ or ఇయ్యి (the imperative of ఇచ్చుట), and which therefore literally means—*Give it to become*. It is sometimes used as a threat, sometimes as giving consent, and resembles such English expressions as—*Never mind. All right. Let be. Let it be done. Go on with it, we will see*. Thus—

కానీ, మీ నాయనతో చెప్పుతాను, చూడు!

All right, I will tell your father. Look out!

228. NOTE. (2) In a similar manner the imperative ఈ or ఇయ్యి is affixed to the infinitive పో. This expression పోనీ literally means—*Give it to go*. It is used to express consent, or to introduce a fresh subject. It resembles such English expressions as—*Very well—Let that pass, never mind let it be so*. Thus—

పోనీ, రేపు రా. Very well, come to-morrow.

NOTE. (3) The word లే (imperative of లేచు) is frequently added to కానీ and పోనీ to indicate that the subject of conversation is closed. As— కానీ, లే. That's enough. పోనీ, లే. Let it pass. Have done with it.

V. INTERJECTIONS.

229. In Telugu, nouns are sometimes used as interjections; as—*వాపము alas!* But generally interjections consist of mere exclamations; as—*అయ్యో alas!* *అహహా* (expressive of admiration), *ఛీ* (expressive of aversion), etc.

VI. NUMERALS.

230. Telugu numerals are divided as in English into **CARDINALS** and **ORDINALS**.

CARDINALS.

231. The Telugu figure for 1 is ౧. *One man, one woman, one thing* are expressed respectively by the words ఒకడు, ఒకతె, ఒకటి. When the word *one* is used as an ADJECTIVE, it is expressed in all genders by the word ఒక (commonly written వక); as ఒక రాజు *one king*, ఒక పుస్తకము *one book*. The word ఒక is also often used, where in English we use the indefinite article; as ఒకరాజు *a king*. (See para. 95).

The words ఒకడు, ఒకతె, and ఒకటి are declined as follows:—

N. ఒకడు.	ఒకతె.	ఒకటి.
G. ఒకని.	ఒకతె.	ఒకటి.
D. ఒకనికి.	ఒకతెకు.	ఒకటికి.
O. ఒకని, or ఒకణ్ణి.	ఒకతెను.	ఒకటిని.

232. The following table shows some of the neuter cardinal numbers with their corresponding *figures* in Telugu and in English—

FIGURES.	NAMES.	FIGURES.	NAMES.
2.	౨. రెండు.	16.	౧౬. పదహారు.
3.	౩. మూడు.	17.	౧౭. పదిహేడు.
4.	౪. నాలుగు.	18.	౧౮. పద్దెనిమిది.
5.	౫. అయిదు.	19.	౧౯. పందొమ్మిది.
6.	౬. ఆరు.	20.	౨౦. ఇరువై, or ఇరవై.
7.	౭. ఏడు.	21.	౨౧. ఇరువై ఒకటి.
8.	౮. ఎనిమిది.	30.	౩౦. ముప్పై.
9.	౯. తొమ్మిది.	40.	౪౦. నలుభై, or నలభై.
10.	౧౦. పది.	50.	౫౦. యాభై.
11.	౧౧. పదకొండు.	60.	౬౦. అరువై, or అరవై.
12.	౧౨. పన్నెండు.	70.	౭౦. డైభై, or డబ్బైభై.
13.	౧౩. పదమూడు.	80.	౮౦. యెనభై.
14.	౧౪. పద్నాలుగు.	90.	౯౦. తొంభై.
15.	౧౫. పదిహేను.	100.	౧౦౦. సూరు, వంద.

110. ౧౧౦—నూట పది.
120. ౧౨౦—నూట ఇరువై .
200. ౨౦౦—రెండు వందలు, or ఇన్నూరు.
300. ౩౦౦—మూడు వందలు, or మున్నూరు.
400. ౪౦౦—నాలుగు వందలు, or నన్నూరు.
500. ౫౦౦—అయిదు వందలు, or ఏనూరు.
600. ౬౦౦—ఆరు వందలు, or ఆరూరు.
700. ౭౦౦—ఏడు వందలు, or ఏన్నూరు.
800. ౮౦౦—ఎనిమిది వందలు, or ఎనమన్నూరు.
900. ౯౦౦—తొమ్మిది వందలు, or తొమ్మన్నూరు.
- 1,000. ౧౦౦౦—వెయ్యి, or వేయి.
- 1,010. ౧౦౧౦—వెయ్యిన్నీ పది.
- 1,100. ౧౧౦౦—వెయ్యిన్నీ నూరు, or పదకొండు వందలు.
- 10,000. ౧౦౦౦౦—పదివేలు.
- 100,000. ౧౦౦౦౦౦—లక్ష.
- 110,000. ౧౧౦౦౦౦—లక్ష పదివేలు.
- Million—పది లక్షలు. Ten Million—కోటి.

233. *N.B.*—Instead of ఏడు (7) the form ఆరున్నొకటి (6 + 1) is commonly used.

234. వంద cannot be used as an ordinal, but *one hundredth* is always expressed by నూరో.

235. When any number ends with the word ఒక, the noun is put in the singular; as నూట తొంభై ఒక ఆవు. *One hundred and ninety-one cows.* (Lit. cow.)

236. **Masculine and feminine cardinals take a different form from the neuter cardinals; but in common conversation these forms are only used as far as the number *nine*. After the number *nine* the masculine and feminine cardinals are expressed by the neuter cardinal forms with the word మంది *persons* added to them. Thus—**

Two (<i>persons</i>). ఇద్దరు.	Seven (<i>persons</i>). ఏడుగురు.
Three (<i>persons</i>). ముగ్గురు.	Eight (<i>persons</i>). ఎనమండుగురు.
Four (<i>persons</i>). నలుగురు.	Nine (<i>persons</i>). తొమ్మండుగురు.
Five (<i>persons</i>). అయిదుగురు.	Ten (<i>persons</i>). పదిమంది.
Six (<i>persons</i>). ఆరుగురు.	Eleven (<i>persons</i>). పదకొండుమంది, etc.

All the cardinals of whatever gender (with the exception of ఒక, which is always an adjective) may be used as ADJECTIVES or as NOUNS.

237. The words ఇద్దరు and రెండు, when written after a noun, have the meaning of *both*. In this case they are generally strengthened by the addition of న్ను; as—ఆ మనుష్యులు ఇద్దరున్న *both those men*. ఆ ఆవులు రెండున్న *both those cows*.

238. All the neuter cardinals except ఒకటి, form the *genitive* by adding టి. Before టి the letter ం may be inserted at pleasure, and this is the form commonly used in conversation. If the preceding vowel be ం it is changed into ఱి. Thus—*Nom.* వేయి. *Gen.* వేయిటి or వేయింటి. *Dat.* వేయిటికి or వేయింటికి. *Nom.* నాలుగు. *Gen.* నాలుగిటి or నాలుగింటి. *Dat.* నాలుగిటికి or నాలుగింటికి. The words రెండు, మూడు, నూరు, may also form the *genitive* by changing the last letter into టి. Thus—*Nom.* రెండు. *Gen.* రెంటి or రెండిటి or రెండింటి. *Dat.* రెంటికి or రెండిటికి or రెండింటికి. The forms ఇరువయింటికి, ముప్పయింటికి, etc., are commonly written and pronounced ఇరువైయింటికి, ముప్పైయింటికి, etc. The irregular form ఒకంటికి and ఒకటింటికి are often used for ఒకటికి. (Para. 231).

239. When several numbers stand together, all except the last are put in the *genitive* case, except the word నూరు, which is put in the *locative* case, namely, నూట. The word వెయ్యి takes the affix న్ని. Thus—వెయ్యిన్ని నూట ఇరువైవేనాలుగు *one thousand one hundred and twenty-four*.

240. The numbers నాలుగు, నలుగురు, పది, పదిమంది are sometimes used indefinitely like the word *a dozen* or *a score* in English. Thus—నలుగురు చెప్పినమాట నమ్మవద్దా? *Ought you not to believe a statement made by several persons?* పదిమంది వచ్చిరి a number of people came. పది పదు హారు is also sometimes used to express a considerable number. For such expressions as two or three, five or six the corresponding numerals are simply joined in Telugu without any conjunction. నాలుగైదు తీసుకో take four or five.

Ordinals.

241. The ordinals have only one form for all genders, and are formed from the neuter cardinal numbers by changing final \cup or \cup into \circ , and by adding యో to any other final vowel; as—రెండో, ఎనిమిదో, ఇరువైయో, *second, eighth, twentieth*. Instead of ఒకటో *first* the word మొదటి may be used; but whenever another number precedes, ఒకటో only can be used, e.g., ఇరువై ఒకటో *twenty-first*.

242. The ordinals may take the pronominal affixes; as—మూడోది *the third one (i.e., woman or thing)*, మూడోవాడు *the third man*.

Fractions.

243. The following are examples of Telugu fractions:—

$\frac{1}{4}$	1	a quarter.	పావు. (Or పాతికె.)
$4\frac{1}{4}$	౪1	four and a quarter.	నాలుగుబావు.
$\frac{1}{2}$	౪	a half.	అర.
$4\frac{1}{2}$	౪౪	four and a half.	నాలుగున్నర.
$\frac{3}{4}$	౪౪	three-fourths.	ముప్పావు.
$4\frac{3}{4}$	౪౪౪	four and three-fourths.	నాలుగుముప్పావు.

EXAMPLES.

నలుగురు గొల్లవాండ్లు. Four herdsmen. నలుగురు స్త్రీలు. Four women. నాలుగు గొర్రెలు. Four sheep. నాలుగు ఉత్తరాలు. Four letters. పదిమంది బోయాలు. Ten bearers. పదిమంది స్త్రీలు. Ten women. పది ఆవులు. Ten cows. పది కలములు. Ten pens. అరగంటకు రా come in half an hour. మూడున్నర రూపాయిలు three and half rupees.

వెయ్యిన్ని ఏడువందల ఇరువై ముగ్గురు మనుష్యులు. One thousand seven hundred and twenty-three people. వెయ్యిన్ని ఏడువందల ఇరువై మూడు గొర్రెలు. One thousand seven hundred and twenty-three sheep.

ఇరువైమంది స్త్రీలు. Twenty women. ఇరువైయో స్త్రీ. The twentieth woman. పన్నెండోమనిషి. The twelfth man. నూట ఇరువై రెండు చాపలు. One hundred and twenty-two mats. నూట తొమ్మిదో పుస్తకము. The one hundred and ninth book. నూట ఇరువై ఒకటో వచనము. The one hundred and twenty-first verse.



CHAPTER VII.

ON VERBS.

On the Various Classes and Divisions of Telugu Verbs.

244. Telugu verbs are divided into two classes, namely—

(1) **Transitive verbs, i.e.,** verbs which require an object; as కొట్టుట.

(2) **Intransitive verbs, i.e.,** verbs which do not require an object; as వెళ్లుట.

245. Telugu verbs are divided into three conjugations according to the termination of their *root*.

N.B.—The *root* is the crude form of verb, from which the various parts are derived. It has no distinct meaning, though it often has the same form as an abstract noun.

The **first conjugation** includes all verbs of which the root does not end in యు or చు; as కొట్టు.

The **second conjugation** includes all verbs of which the root ends in యు; as చేయు.

The **third conjugation** includes all verbs of which the root ends in చు; as నడుచు.

There are a few Telugu verbs which in some of their parts are irregularly formed. These **irregular verbs**, together with **passive, reflexive, and causal verbs**, will be explained in chapter IX.

246. Every Telugu verb has two distinct forms, namely—a **positive form**, and a **negative form**. For the present the *positive form* only will be considered. The *negative form* will be explained in chapter X.

ON THE POSITIVE FORM OF VERBS.

On the Positive Primary Verb.

247. As the positive primary verb is used in the formation of all other verbs, it will now be explained. It is derived from the root ఉండు (*to be*), and consists of two parts, namely—(1) a present relative participle, and (2) a present tense.

On the Primary Present Relative Participle.

248. What is meant by a “*relative participle*” will be explained hereafter. It is enough for the present merely to state, that the present relative participle of the positive primary verb is ఉన్న.

On the Primary Present Tense.

249. It will be remembered that the personal pronouns are as follows:—

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st person.	నేను I.	మేము We.
2nd person.	నీవు Thou.	మీరు You.
3rd person.	<i>Mas.</i> వాడు He.	<i>Mas. & Fem.</i> వారు They.
	<i>Fem. & Neu.</i> అది She or it.	<i>Neu.</i> అవి They.

By borrowing the terminations of the above pronouns the following tense, which is called the *primary present tense*, is formed.

	<i>Singular.</i>	
1st person.	నేను ఉన్నాను	I am,
2nd person.	నీవు ఉన్నావు	Thou art.
3rd person.	<i>Mas.</i> వాడు ఉన్నాడు	He is.
	<i>Fem. & Neu.</i> అది ఉన్నది	She or it is.

	<i>Plural.</i>	
1st person.	మేము ఉన్నాము	We are.
2nd person.	మీరు ఉన్నారు	You are.
3rd person.	<i>Mas. & Fem.</i> వారు ఉన్నారు	They are.
	<i>Neu.</i> అవి ఉన్నవి	They (<i>neu.</i>) are.

250. It will be noticed that the above tense has the same peculiarity in the **THIRD** person as the pronouns of the third person have; namely—In the *singular* the masculine has a distinct form from the feminine and neuter, both of which have the same form. In the *plural* the masculine and feminine have both the same form, and the neuter has a distinct form. (Para. 174.)

As this peculiarity is common to almost all the tenses of all verbs, the following rule must be carefully observed, namely—In Telugu a verb in the third person must agree with its subject in *gender*, as well as in number and person. Thus—

ఆ గదిలో ముగ్గురు చిన్నవాండ్లు ఉన్నారు.

In that room there are three boys.

ఆ గదిలో మూడు బల్లలు ఉన్నవి.

In that room there are three tables.

The following exercise illustrates the use of the *primary tense*. Whilst reading it, the student must refer to the rules respecting the use of the personal pronouns which are given in chapter VI. In Telugu the principal verb in the sentence always stands last :—

EXERCISE.

ఆ గదిలో బల్ల ఉన్నది.

There is a table in that room. (*Lit.* In that room a table is.)

నా గదిలో రెండు బల్లలు ఉన్నవి.

There are two tables in my room.

మీ తమ్ముడు ఆ గదిలో ఉన్నాడు.

Your younger brother is in that room.

ఆ బల్లమీద నాలుగు పుస్తకములు ఉన్నవి.

There are four books on that table.

మీ తమ్ముని పుస్తకములు ఆ గదిలో ఉన్నవి.

Your younger brother's books are in that room.

నా తమ్ముని పుస్తకాలు ఈ బల్లమీద ఉన్నవి.

My younger brother's books are on this table.

మా తండ్రిగారు ఇంట్లో ఉన్నారు.

Our father is in the house.

మీ తండ్రిగారి కర్ర ఆ బల్లకింద ఉన్నది.

Your father's stick is under that table.

మీ తండ్రిగారు ఆ గదిలో ఉన్నారు.

Your father is in that room.

ఆయన ఇంట్లో నలుగురు ఆడపిల్లలు ఉన్నారు.

There are four girls in his house.

ఆయనయొక్క చిన్న ఇంట్లో చాలామంది పిల్లలు ఉన్నారు.

There are many children in his small house.

ఆ పెట్టెలో అయిదు కలములు ఉన్నవి.

In that box there are five pens.

ఈ కలముమీద చీమ ఉన్నది.

There is an ant on this pen.

ఆ బల్లమీద మూడు మంచి కలాలు ఉన్నవి.

There are three good pens on that table.

ఆ గదిలో మంచి పెట్టెలు ఉన్నవి.

In that room there are good boxes.

ఆ కుర్చీమీద తెల్లని పెట్టె ఉన్నది.

There is a white box on that chair.

ఆ పెట్టెలో మిక్కిలీ శ్రేష్ఠమైన బట్టలు ఉన్నవి.

In that box there are very excellent cloths.

ఆ బల్లకింద కలము ఉన్నది.

There is a pen under that table.

వారి ఇంట్లో బహు విచిత్రమైన పెట్టెలు ఉన్నవి.

There are very curious boxes in their house.

మా అన్నగారు బందరులో ఉన్నారు.

Our elder brother is in Masulipatam.

ఆ స్త్రీ ఆ గదిలో ఉన్నది.

That woman is in that room.

ఆ స్త్రీలు ఆ గదిలో ఉన్నారు.

Those women are in that room.

On the Various Parts of the Positive Form of a Telugu Verb.

251. The positive form of a Telugu verb consists of the following parts:—

- (1) The root.
- (2) The infinitive mood.
- (3) The verbal noun, which has *two* forms.
- (4) The verbal participles, of which there are *two*, namely—(1) the present, and (2) the past.
- (5) The relative participles, of which there are *three*, namely—(1) the progressive present, (2) the past, and (3) the indefinite.
- (6) The indicative mood, which has the *four* following tenses—
 - (1) The progressive present tense.
 - (2) The habitual present and future tense.
 - (3) The past tense, which has *two* forms.
 - (4) The indefinite tense.
- (7) The imperative mood.

Each tense has two NUMBERS, singular and plural; and each number has three PERSONS.

On the Formation of the Various Parts of the Positive Form.

252. The first conjugation is in reality the only regular form of conjugation, and the second and third conjugations are merely variations and contractions, which occur in the case of those verbs of which the root ends

in యు or చు. This being the case, the rules for the formation of verbs of the *first* conjugation will be given first, and afterwards the variations from those rules, which occur in the case of verbs of the *second* and *third* conjugations.

N.B.—In the succeeding pages the *common* forms only of the verbs are given. The *grammatical* forms will be given in a future chapter.

The two following rules apply to verbs of every conjugation :—

253. **Rule 1.** Every root of more than two syllables, which has the vowel u in the last syllable but one, changes this u into ui , whenever the succeeding vowel becomes ui , u , or e , Thus—చదువు, (*root of 1st conj.*) చదివి, చదివే, చదివెను; పరుచు (*root of 3rd conj.*) పరిచి, పరిచే, పరిచెను.
254. **Rule 2.** In common conversation every root of more than two syllables, which has the vowel u in the last syllable but one, changes this u into u , when the succeeding vowel becomes u . Thus—చదువు, చదవ; పరుచు, పరచ.

FIRST CONJUGATION.

Formation of Verbs of the 1st Conjugation.

255. Every part of a Telugu verb is traceable to the root, which always ends in u ; as కొట్టు. In some dictionaries the verbs are arranged under this form.
256. The infinitive is formed by changing final u of the root into u ; as కొట్ట to strike.
257. The first form of the verbal noun is formed by adding u to the root; as కొట్టుట the striking. This is the grammatical form, and is seldom used in conversation.
258. The second form of the verbal noun is formed by adding డము to the infinitive; as కొట్టడము the striking. This is the form of the verbal noun which is commonly used in conversation.

259. The present verbal participle is formed by adding తు to the root ; as కొట్టుతు *striking*.
260. The past verbal participle is formed by changing final వ of the root into డి; as కొట్టి *having struck*.
261. The progressive present relative participle is formed by adding ఉన్న, the present relative participle of the primary verb (para. 248), to the present verbal participle ; as కొట్టుతు ఉన్న, contracted కొట్టుతున్న.
262. The past relative participle is formed by adding న to the past verbal participle ; as కొట్టిన.
263. The indefinite relative participle is formed by changing final వ of the root into డి; as కొట్టి.
- N.B.—The meaning of the relative participles will be explained in a future chapter.
264. The progressive present tense is formed by adding ఉన్నాను, the present tense of the primary verb (para. 249), to the present verbal participle ; thus కొట్టుతు (*striking*), ఉన్నాను (*I am*), contracted కొట్టుతున్నాను *I am striking*.
265. The habitual present and future tense is formed by changing final వ of the present verbal participle into ను; as కొట్టుతాను *I strike*, or *I shall strike*.
266. The past tense has two forms. The FIRST FORM is made by adding నాను, and the SECOND FORM by adding తిని to the past participles ; as కొట్టినాను or కొట్టితిని *I struck*, or *I have struck*.
267. The indefinite tense is formed by adding దును to the root ; as కొట్టుదును *I would strike, etc., etc.*

268. The imperative singular 2nd person is formed from the infinitive by changing final \checkmark into \cup ; as కొట్టు *strike thou*. (ము is sometimes added, as కొట్టుము.)

269. The imperative plural 1st person is formed by adding దాము to the root; as కొట్టుదాము *let us strike*.

The plural 2nd person is formed by changing final \cup of the sing. 2nd person into \checkmark ండి; as కొట్టండి *strike ye*.

Conjugation of the Verb కొట్టు.

270. Root.		కొట్టు.
Infinitive.		కొట్ట.
Verb. noun.	{ 1st form.	కొట్టుట.
	{ 2nd form.	కొట్టడము.
Ver. partic.	{ Present.	కొట్టుతు.
	{ Past.	కొట్టి.
Rel. partic.	{ Prog. pres.	కొట్టుతున్న.
	{ Past.	కొట్టిన.
	{ Indef.	కొట్టే.
Tenses.	{ Prog. pres.	కొట్టుతున్నాను.
	{ Hab. pres. & fut.	కొట్టుతాను.
	{ Past. 1st form.	కొట్టినాను.
	{ Do. 2nd form.	కొట్టితిని.
	{ Indefinite.	కొట్టుదును.
Imperative.	{ Sing. 2nd per.	కొట్టు (or కొట్టుము).
	{ Pl. 1st per.	కొట్టుదాము.
	{ Do. 2nd per.	కొట్టండి.

Tenses of the Verb కొట్టు.

PROGRESSIVE PRESENT TENSE.

271. *Sing.* 1. నేను కొట్టుతున్నాను. I am striking.
 2. నీవు కొట్టుతున్నావు. Thou art striking.
 3. { M. వాడు కొట్టుతున్నాడు. He is striking.
 { F. & N. ఆది కొట్టుతున్నది. She or it is striking.
- Pl.* 1. మేము కొట్టుతున్నాము. We are striking.
 2. మీరు కొట్టుతున్నారు. You are striking.
 3. { M. & F. వారు కొట్టుతున్నారు. They are striking.
 { N. అవి కొట్టుతున్నవి. They are striking.

HABITUAL PRESENT, AND FUTURE TENSE.

- Sing.* 1. నేను కొట్టుతాను. I strike, or shall or will strike.
 2. నీవు కొట్టుతావు. Thou strikest, or shalt or wilt strike.
 3. { M. వాడు కొట్టుతాడు. He strikes, or shall or will strike.
 { F. & N. ఆది కొట్టుతుంది. She or it strikes, or shall or will strike.
- Pl.* 1. మేము కొట్టుతాము. We strike, or shall or will strike.
 2. మీరు కొట్టుతారు. You strike, or shall or will strike.
 3. { M. & F. వారు కొట్టుతారు. They strike, or shall or will strike.
 { N. అవి కొట్టుతవి. They strike, or shall or will strike.

PAST TENSE.

First form.

Second form.

- Sing.* 1. నేను కొట్టినాను. కొట్టితిని. I struck, or have struck.
 2. నీవు కొట్టినావు. కొట్టితివి. Thou struckest, or hast struck.
 3. { M. వాడు కొట్టినాడు. కొట్టెను. He struck, or has struck.
 { F. & N. ఆది కొట్టినది. కొట్టెను. She or it struck, or has struck.

Pl. 1.	మేము కొట్టినాము. కొట్టితిమి.	We struck, or have struck.
2.	మీరు కొట్టినారు. కొట్టితిరి.	You struck, or have struck.
3.	M. & F. వారు కొట్టినారు. కొట్టిరి.	They struck, or have struck.
	N. అవి కొట్టినవి. కొట్టెను.	They struck, or have struck.

INDEFINITE TENSE.

Sing. 1.	నేను కొట్టుదును.	I shall, will or would strike, or would have struck, etc.
2.	నీవు కొట్టుదువు.	Thou shalt, wilt or wouldest strike, or wouldest have struck, etc.
3.	M. వాడు కొట్టును.	He shall, will or would strike, or would have struck, etc.
	F. & N. అది కొట్టును.	She or it shall, will or would strike, or would have struck, etc.
Pl. 1.	మేము కొట్టుదుము.	We shall, will or would strike, or would have struck, etc.
2.	మీరు కొట్టుదురు.	You shall, will or would strike, or would have struck, etc.
3.	M. & F. వారు కొట్టుదురు.	They shall, will or would strike, or would have struck, etc.
	N. అవి కొట్టును.	They shall, will or would strike, or would have struck, etc.

On Verbs of which the root ends In ను.

272. Verbs of which the root ends in ను have the following peculiarity. If ను is doubled (as in the word తన్ను to kick), or if it is preceded by a LONG VOWEL (as in the word మాను to cease), the verb is conjugated exactly like కొట్టు. But if ను is preceded by a SHORT VOWEL (as in the word కొను to buy), then the verb takes certain irregular and shortened forms in the present verbal participle and the parts derived from it—in the past relative participle—in the past tense—in the indefinite tense—and in the first person plural of the imperative mood. The verb కొను is conjugated throughout as an example.

Conjugation of the Verb కొను.

273.	Root.	కొను.
	Infinitive.	కొన.
	Verb. noun.	{ 1st form. కొనుట. 2nd form. కొనడము.
	Verb. partic.	{ Present. కొంటు. Past. కొని.
	Rel. partic.	{ Prog. pres. కొంటున్న. Past. కొన్న. Indef. కొనే.
	Tenses.	{ Prog. pres. కొంటున్నాను. Hab. pres. & fut. కొంటాను. Past. 1st form. కొన్నాను. Do. 2nd form. కొంటిని. Indefinite. కొందును.
	Imperative.	{ Sing. 2nd per. కొను (కొనుము). Pl. 1st per. కొందాము. Do. 2nd per. కొనండి.

Tenses of the Verb కొను.

	Prog. pres. tense.	Habit. pres. and fut. tense.
<i>Sing.</i> 1.	కొంటున్నాను.	కొంటాను.
2.	కొంటున్నావు.	కొంటావు.
3.	{ M. కొంటున్నాడు. F. & N. కొంటున్నది.	{ కొంటాడు. కొంటుంది.
<i>Pl.</i> 1.	కొంటున్నాము.	కొంటాము.
2.	కొంటున్నారు.	కొంటారు.
3.	{ M. & F. కొంటున్నారు. N. కొంటున్నవి.	{ కొంటారు. కొంటవి.

		Past tense.		Indefinite tense.
		<i>First form.</i>	<i>Second form.</i>	_____
<i>Sing.</i>	1.	కొన్నాను.	కొంటిని.	కొందును.
	2.	కొన్నావు.	కొంటివి.	కొందువు.
	3.	M. కొన్నాడు.	కొనెను.	కొనును.
		F. & N. కొన్నది.	కొనెను.	కొనును.
<i>Pl.</i>	1.	కొన్నాము.	కొంటిమి.	కొందుము.
	2.	కొన్నారు.	కొంటిరి.	కొందురు.
	3.	M. & F. కొన్నారు.	కొనిరి.	కొందురు.
		N. కొన్నవి.	కొనెను.	కొనును.

SECOND CONJUGATION.

Variations in the Formation of Verbs of the Second Conjugation.

274. The roots of all verbs belonging to this conjugation end in యు; as చేయు *to do*.

The rules for the formation of verbs of the second conjugation are the same as those for verbs of the first conjugation, except in the following instances—

275. The present and past verbal participles, together with the parts derived from them, and the indefinite relative participle are formed as if from a root ending in సు. Thus, root చేయు—imaginary root చేను—present verbal participle చేసుతు, contracted చేస్తు—past verbal participle చేసి—indefinite relative participle చేసే.

Such a form as చేసుతు is never used, but in this conjugation this form of the present verbal participle is always contracted by dropping the final letter తు, and inserting the subscribed form of త under the preceding సు; as చేస్తు. Hence the prog. pres. tense, and the habit. pres. and future tense are చేస్తున్నాను and చేస్తాను.

276. The first form of the past tense is చేసినాను. The second form of the past tense is contracted, thus instead of చేసితిని the common form is చేస్తిని.

277. The first form of the verbal noun may be formed from either the root in యు or the imaginary root in సు; as చేయుట or చేసుట.

278. The indefinite tense is formed by changing the last letter of the root into తును; as చేతును.

279. The imperative singular second person is formed by changing య of the infinitive into యి; as చేయి. (The letter ము may be added, in which case the preceding యి is changed into యు; as చేయుము.)

The imperative plural first person is formed by changing the last letter of the root into తాము; as చేతాము.

280. N.B.—In this conjugation a long vowel preceding య or యి may be shortened, and య or యి doubled; as చేయ or చెయ్య, చేయి or చెయ్యి.

Conjugation of చేయు.

281. Root.	చేయు. (Imag. root చేసు.)
Infinitive.	చేయ, or చెయ్య.
Verb. noun.	{ 1st form. చేయుట, or చేసుట.
	{ 2nd form. చేయడము, or చెయ్యడము.
Verb. partic.	{ Present. చేస్తు.
	{ Past. చేసి.
Rel. partic.	{ Prog. pres. చేస్తున్న.
	{ Past. చేసిన.
	{ Indef. చేసే.
Tenses.	{ Prog. pres. చేస్తున్నాను.
	{ Habit. pres. & fut. చేస్తాను.
	{ Past. 1st form. చేసినాను.
	{ Do. 2nd form. చేస్తీని.
	{ Indefinite. చేతును.
Imperative.	{ (Sing. 2nd per. చేయి or చెయ్యి. (చేయుము.)
	{ Pl. 1st per. చేతాము.
	{ Do. 2nd per. చేయండి, or చెయ్యండి.

Tenses of the Verb చేయు.

		Prog. pres. tense.	Habit. pres. and fut. tense.	
Sing.	1.	చేస్తున్నాను.	చేస్తాను.	
	2.	చేస్తున్నావు.	చేస్తావు.	
	3.	M. చేస్తున్నాడు. F. & N. చేస్తున్నది.	చేస్తాడు. చేస్తుంది.	
Pl.	1.	చేస్తున్నాము.	చేస్తాము.	
	2.	చేస్తున్నారు.	చేస్తారు.	
	3.	M. & F. చేస్తున్నారు. N. చేస్తున్నవి.	చేస్తారు. చేస్తవి.	
		Past tense.	Indefinite tense.	
		First form.	Second form.	_____
Sing.	1.	చేసినాను.	చేస్తివి.	చేతును.
	2.	చేసినావు.	చేస్తివి.	చేతువు.
	3.	M. చేసినాడు. F. & N. చేసినది.	చేసెను. చేసెను.	చేసును. చేసును.
Pl.	1.	చేసినాము.	చేస్తమి.	చేతుము.
	2.	చేసినారు.	చేస్తరి.	చేతురు.
	3.	M. & F. చేసినారు. N. చేసినవి.	చేసరి. చేసెను	చేతురు. చేసును.

On roots of more than Two Syllables having ీ before final యు.

282. There are a few roots of more than two syllables, belonging to this conjugation, which have the vowel ీ in the last syllable but one; as జడియు. This ీ (except when followed by యు or య) is always changed into ు when followed by ు, and into ృ when followed by ృ.

Thus, for instance, the *pres. ver. partic.* of జడియుట becomes జడుస్తు. In strictly GRAMMATICAL LANGUAGE these verbs form the infinitive in యు, and the imperative in యుము; as జడియ, జడియుము. In the COLLOQUIAL DIALECT these verbs form the *infinitive* by changing final యు of the root into వ, and the *imperative* by changing final వ of the infinitive into వు; as జడవ, జడువు.

Conjugation of జడియు.

Root.	జడియు. (Imag. root జడుసు.)
Infinitive.	జడవ. (Gram. జడియ.)
Verb. noun.	{ 1st form. జడియుట, or జడుగుట. 2nd form. జడవడము (జడియడము).
Verb. partic.	{ Present. జడుస్తు. Past. జడిసి.
Rel. partic.	{ Prog. pres. జడుస్తున్న. Past. జడిసిన. Indef. జడిసే.
Tenses.	{ Prog. pres. జడుస్తున్నాను. Habit. pres. & fut. జడుస్తాను. Past. 1st form. జడిసినాను. Do. 2nd form. జడిస్తిని. Indefinite. జడుతును.
Imperative.	{ Sing. 2nd per. జడువు. (జడువుము.) (Gram. జడియుము.) Pl. 1st per. జడుతాము. Do. 2nd per. జడవండి (జడియండి).

The tenses of జడియు are declined like those of చేయు.

283. In this conjugation final సి in the past verbal participle and in the parts derived from it is, often, incorrectly pronounced శి; as చేశి, చేశి నాను.

THIRD CONJUGATION.

Variations In the formation of verbs of the third Conjugation.

284. The roots of all verbs of this conjugation end in చు; as నడుచు.

The rules for the formation of verbs of this conjugation are the same as for verbs of the first conjugation, except in the following particulars:—

285. All verbs of this conjugation (except a few mentioned below) use the same contracted forms as verbs of the 2nd conjugation in the *pres. ver. partic.* and in the parts derived from it, and in the *second form of the past tense*. They also form the *indef. tense* and the *imper. pl. 1st per.* like verbs of that conjugation.

Verbs of this conjugation may be conveniently arranged under two heads, as follows:—

(1) Roots of more than Two Syllables.

286. Roots of more than two syllables, in which final చు is preceded by ం, drop this ం when using the contracted forms. Thus *root* రక్షించు, *pres. ver. partic.* రక్షిస్తు (not రక్షింస్తు). These verbs usually form their *infinitive* regularly in చ, but they may also form it in ప, *e.g.*, రక్షించ or రక్షింప. In the *indefinite tense* these verbs may take స్తును instead of తును, *e.g.*, రక్షింతును or రక్షిస్తును.

287. Roots of more than two syllables in which final చు is not preceded by ం (except verbs compounded with పరచుట, *e.g.*, అగపరచుట, బలపరచుట, *etc.*, which always form the *infinitive* in చ) form the *infinitive* in వ, and consequently the *imperative* in వు. Thus—

ROOT.	INFINITIVE.	IMPERATIVE.
నడుచు.....	నడవ.....	నడువు.
నిలుచు.....	నిలవ.....	నిలువు.
పిలుచు.....	పిలవ.....	పిలువు.

Some of these verbs have an *infinitive* in చ, but it is not common.

Conjugation of రక్షించు and నడుచు.

288. Root.	రక్షించు.	నడుచు.
Infinitive.	రక్షించ (or రక్షింప).	నడవ. (Para. 254.)
Verb. noun.	{ 1st form. రక్షించుట.	నడుచుట.
	{ 2nd form. రక్షించడము.	నడవడము.
Verb. partic.	{ Present. రక్షిస్తు.	నడుస్తు.
	{ Past. రక్షించి.	నడిచి. (Para. 253.)
Rel. partic.	{ Prog. pres. రక్షిస్తున్న.	నడుస్తున్న.
	{ Past. రక్షించిన.	నడిచిన.
	{ Indef. రక్షించే.	నడిచే.
Tenses.	{ Prog. pres. రక్షిస్తున్నాను.	నడుస్తున్నాను.
	{ Hab. pres. & fut. రక్షిస్తాను.	నడుస్తాను.
	{ Past. 1st form. రక్షించినాను.	నడిచినాను.
	{ Do. 2nd form. రక్షిస్తిని.	నడిస్తిని.
	{ Indefinite. రక్షింతును (రక్షిస్తును).	నడుతును.
Imperative.	{ (Sing. 2nd per. రక్షించు (రక్షించుము).	నడువు (నడువుము).
	{ Pl. 1st per. రక్షింతాము.	నడుతాము.
	{ Do. 2nd per. రక్షించండి.	నడవండి.

Tenses of the Verb రక్షించు.

	Prog. pres. tense.	Habit. pres. and fut. tense.
<i>Sing.</i> 1.	రక్షిస్తున్నాను.	రక్షిస్తాను.
2.	రక్షిస్తున్నావు.	రక్షిస్తావు.
3.	{ M. రక్షిస్తున్నాడు.	రక్షిస్తాడు.
	{ F. & N. రక్షిస్తున్నది.	రక్షిస్తుంది.
<i>Pl.</i> 1.	రక్షిస్తున్నాము.	రక్షిస్తాము.
2.	రక్షిస్తున్నారు.	రక్షిస్తారు.
3.	{ M & F. రక్షిస్తున్నారు.	రక్షిస్తారు.
	{ N. రక్షిస్తున్నవి.	రక్షిస్తవి.

	Past tense.		Indefinite tense
	<i>First form.</i>	<i>Second form.</i>	—————
<i>Sing.</i> 1.	రక్షించినాను.	రక్షిస్తిని.	రక్షింతును.
2.	రక్షించినావు.	రక్షిస్తివి.	రక్షింతువు.
3.	{ M. రక్షించినాడు.	రక్షించెను.	రక్షించును.
	{ F. & N. రక్షించినది.	రక్షించెను.	రక్షించును.
<i>Pl.</i> 1.	రక్షించినాము.	రక్షిస్తిమి.	రక్షింతుము.
2.	రక్షించినారు.	రక్షిస్తిరి.	రక్షింతురు.
3.	{ M. & F. రక్షించినారు.	రక్షించిరి.	రక్షింతురు.
	{ N. రక్షించినవి.	రక్షించెను.	రక్షించును.

(2) Roots of only Two Syllables.

289. Roots of only two syllables generally form the infinitive regularly in చ; as కాచు (*to boil*), infin. కాచ. But a few verbs form it in వ; as లేచు (*to arise*), infin. లేవ, imper. లే.

290. Roots of two syllables, in which final చు is preceded by ం (as పెంచు), or which end in చ్చు (as మెచ్చు) are generally conjugated like verbs of the first conjugation; as పెంచుతున్నాను, మెచ్చుతున్నాను, etc.

291. There are some roots of only two syllables, which end in some other letter than చ, and చ is subscribed; as మార్చు. To form the *present verbal participle* and the parts derived from it, these verbs resolve the root into a three-syllabled word, and then use the ordinary contractions, e.g., root మార్చు, resolved into మారుచు, *pres. ver. partic.* మారుస్తు. The *second form of the past tense* also is sometimes contracted, e.g., మార్చిస్తిని. The *indefinite tense* takes subscribed త, e.g., మార్తును. The *infinitive* may be formed in చ as a two-syllabled word, or in వ as a three-syllabled word, e.g., మార్చ or మారవ.

Conjugation of పెంచు and మార్చు.

292. Root.	పెంచు.	మార్చు. (Resolved మారుచుట.)
Infinitive.	పెంచ.	మార్చు, or మారవ.
Verb. noun.	{ 1st form.	పెంచుట.
	{ 2nd form.	పెంచడము. మార్చడము. (మారవడము.)
Verb. partic.	{ Present.	పెంచుతు.
	{ Past.	పెంచి మార్చి.
Rel. partic.	{ Prog. pres.	పెంచుతున్న.
	{ Past.	పెంచిన.
	{ Indef.	పెంచే. మార్చే.
Tenses.	{ Prog. pres.	పెంచుతున్నాను. మారుస్తున్నాను.
	{ Hab. pres. & fut.	పెంచుతాను. మారుస్తాను.
	{ Past 1st form.	పెంచినాను. మార్చినాను.
	{ Do. 2nd form.	పెంచితిని. మార్చితిని. or మార్చితిని.
	{ Indefinite.	పెంచుదును. మార్చును.
Imperative.	{ Sing. 2nd per.	పెంచు. మార్చు. (మార్చుము.)
	{ Pl. 1st per.	పెంచుదాము. మారుతాము. (మార్చుదాము.)
	{ Do. 2nd per.	పెంచండి. మార్చండి.

N.B.—The tenses of నడుచు and మార్చు are declined exactly like those of రక్షించు. The tenses of పెంచు are declined exactly like those of కొట్టు.



CHAPTER VIII.

ON TELUGU SYNTAX, AND ON THE MEANINGS OF THE SEVERAL TENSES.

I. ON TELUGU SYNTAX.

293. Before giving any *exercises* upon Telugu verbs, it will be necessary to make a few general remarks upon Telugu SYNTAX. In doing so, it will be sufficient for the present to mention any peculiarities of syntax, which may occur in connexion with the various *tenses*, and with the *imperative mood*. Any peculiarities in reference to the other parts of a Telugu verb will be explained when those parts come specially under consideration.

294. Rule I. The usual order of words in a Telugu sentence is *subject, object, verb*. If there are any words or phrases in the sentence which *modify the verb*, they are usually inserted immediately before it. Thus—

ఆ కూలివాడు నా కుక్కను చాలా పర్యాయములు కొట్టినాడు.

That cooly-man beat my dog several times.

295. Rule II. In Telugu a finite verb agrees with its subject in *number* and *person*. If it be in the THIRD person, the *gender* also is in most tenses marked by a distinct form. (See para. 250.)

అతడు వెళ్ళినాడు.

He has gone.

కుక్క వెళ్ళినది.

The dog has gone.

296. Rule III. When the subject to the verb is a *personal pronoun*, it is frequently omitted in Telugu. Thus—

కుక్కను కొట్టినాడు.

He beat the dog.

297. Rule IV. When a verb has several subjects joined by a copulative conjunction, expressed or understood, it is put in the *plural* number.

If any of those subjects are of the first person, the verb is put in the *first* person ; if none of them are of the first person, but any of them are of the second person, the verb is put in the *second* person ; otherwise, the verb is put in the *third* person. Thus—

నేనూ సుబ్బయ్యా వెళ్లినాము (or వెళ్లితిమి). (Para. 217, end.)

మీరూ సుబ్బయ్యా వెళ్లినారు (or వెళ్లితిరి).

రామయ్యా సుబ్బయ్యా వెళ్లినారు (or వెళ్లిరి).

298. **Rule V.** In Telugu every transitive verb requires an *object* ; but when *inanimate* things are spoken of, the form of the nominative case is generally used instead of the form of the objective case. Thus—

గొల్లవాని పిలు. Call the cowherd.

ఆ పుస్తకము పంపు. Send that book. (Instead of పుస్తకమును.)

299. **Rule VI.** (1) In Telugu in order to denote a *question* the final vowel of a word is changed into \bar{a} . But when the sentence contains an interrogative pronoun or adverb, no change is made. Thus—

మీరు నన్ను పిలిచినారా? Did you call me ?

మీరు ఎవరిని పిలిచినారు? Whom did you call ?

(2) When a word ends in \bar{a} , this vowel is not changed into \bar{a} , but *నా* is added ; and when a word ends in \bar{e} , the letter *యా* is added. Thus—

ఆ పుస్తకము ఏక్కడ పెట్టినారు—ఇంట్లోనా?

Where did you put that book—in the house ?

ఎన్ని పుస్తకములు పంపినారు, ఇరువైయా—ముప్పైయా?

How many books did you send—twenty or thirty ?

(3) In common conversation the sign of a question is sometimes entirely omitted, and the question shown by the tone of the voice.

300. **Rule VII.** (1) In order to denote *emphasis* the last letter of a word is changed into \bar{c} . Thus—

నిన్నే పిలిచినాను. I called you.

(2) When a word ends in ఁ or ఱ , the letter నే is added; and when it ends in ై , the letter యే is added. Thus—

ఇంట్లోనే. In the house (and nowhere else).
 చదువుతూనే. (Emphatic for చదువుతూ.)
 ఇరువైయే. (Emphatic for ఇరువై.)

301. **Rule VIII.** When it is necessary to express *both emphasis and a question*, emphasis is expressed first, and then నా is added. Thus—

నిజమేనా? Is it true? (From నిజము *truth*.)
 ఇదేనా? This very one? *i.e.*, Is it this very one? (From ఇది *this*.)
 ఈ ఇంట్లోనేనా? In this very house?

302. **Rule IX.** (1) The last letter of a word is often changed into ఁ to denote *doubt*, and sometimes also to denote *reference*. Thus—

Ques. ఆ పుస్తకము ఎవరికి పంపుతాడు?
 To whom will he send that book?
Ans. మీకో, నాకో.

(He will send it) perhaps to you, perhaps to me.

(2) The affix ఁ is often added to INTERROGATIVES and gives them an *indefinite* signification. Such forms are generally used, where the word *some* occurs in English. (Compare para. 219.) Thus—

ఆయన యెక్కడికో వెళ్ళినాడు.
 He has gone somewhere or other.

N.B.—The various uses of the affix ఁ will be more fully explained in a future chapter.

303. **Rule X.** The word ఏమో is affixed to words to express the English word *perhaps*. Thus—

ఆయన వెళ్ళుతాడేమో, or వెళ్ళనేమో. Perhaps he will go.

304. **Rule XI.** The word అండి is added to words to show *respect*, and equals *sir*, or *please*. Thus—

ఆ బల్లమీద రెండు పుస్తకాలు ఉన్నవండి.

There are two books on that table, sir.

II. ON THE MEANINGS OF THE SEVERAL TENSES.

On the Progressive Present Tense.

305. This tense is always used in reference to something regarded as *actually taking place at the present time*. Thus—

బట్టలు నేస్తున్నారు.

They are weaving cloths.

కుక్కలు వీధిలో మొరుగుతున్నవి.

Dogs are barking in the road.

It may be used of a future action, if regarded as *actually taking place*—

రేపు మేము వెళ్లుచున్నాము. We go to-morrow or are going to-morrow.

On the Habitual Present and Future Tense.

306. This tense is used in **TWO** ways, as follows:—

First. It is used as an habitual present tense to express *habit* or *custom*. Thus—

ఈ బట్టలు ఎక్కడ నేస్తారు?

Where do they weave these cloths?

ఏలూరులో నేస్తారు.

They weave them in Ellore.

కుక్కలు మొరుగుతవి.

Dogs bark.

NOTE.—When the habit is a *temporary* one, and merely adopted at the *present* time, the progressive present tense is sometimes used, as in English. Thus—

ఆ పుస్తకము ప్రతిదినము చదువుతున్నాను.

I am reading that book daily.

Secondly. It is used in common conversation to express *future* time. Thus—

రేపు బందరుకు వెళ్లుతాను.

I shall go to Bunder to-morrow.

వాండ్లు ఆ పని ఎప్పుడు చేస్తారు?

When will they do that work?

NOTE.—In *English* also the habitual present tense is not unfrequently used as a future, *e.g.*, *I go to Bunder to-morrow*, instead of—*I shall go to Bunder to-morrow*. In grammatical Telugu another form is used for the future tense, which will be mentioned hereafter.

On the Past Tense.

307. This tense supplies the place not only of the English *past* tense, but also very often of the English *perfect* and *pluperfect* tenses. Sometimes, however, the latter tenses are expressed in Telugu by compound tenses, which will be explained hereafter.

The Telugu past tense has two forms, both of which have exactly the same meaning. The *second form* (*e.g.*, కొట్టితిని) is the more grammatical form, and in the Northern Circars is seldom used in common conversation.

On the Indefinite Tense.

308. This tense is not often used in conversation, except in complex sentences. It generally occupies the place of the consequent in a conditional sentence and may be rendered in English by the verb with the auxiliaries *will*, *would*, or *would have*. Various examples of its use will occur in subsequent chapters.

EXERCISES.

On the progressive present tense.

ఆ చిన్నవాడు ఇప్పుడు చదువుతున్నాడు. (Para. 202.)

That boy is now reading.

ఆయన వారిని పరీక్ష చేస్తున్నాడు. (Para. 177.)

He is examining them.

ఆ గుర్రము త్వరగా పరుగెత్తుతున్నది.

That horse is galloping quickly.

నేను పరీక్ష నిమిత్తము చదువుతున్నాను.

I am reading for examination.

నేను కర్రకు రంగు పూస్తున్నాను.

I am smearing paint on a stick.

నీవు మొక్కలు నాటుతున్నావా? (Paras. 172, & 298.)

Are you planting shoots?

నీళ్లు తోడుతున్నది. (Para. 296.)

She is drawing water.

మేము ఉత్తరములు వ్రాస్తున్నాము.

We are writing letters.

మీరు స్నానము చేస్తున్నారా?

Are you taking a bath?

రాజుగారు పడవ ఎక్కుతున్నారు. (Para. 179.)

The Rajah is getting on the boat.

వాడు చాప అల్లుతున్నాడు.

He is plaiting a mat.

ఆ సంగతినగురించి ఆలోచిస్తున్నారు.

They are deliberating about that matter.

ఆమె బట్టలు కుట్టుతున్నది. (Para. 177.)

She is sewing cloths.

వాండ్లు పశువులను మేపుతున్నారు. (Para. 178.)

They are feeding cattle.

కంసాలి బంగారము కరుగుతున్నాడు.

The goldsmith is melting gold.

కాశీపనివాడు గోడ కట్టుతున్నాడు.

The bricklayer is building a wall.

వీధిలో కుక్కలు మొరుగుతున్నవి.

Dogs are barking in the road.

On the habit. pres. and fut. tense used to express habit or custom.

ఈ దేశములో వడ్లు ఎట్లా పండిస్తారు?

How do they cultivate rice in this country?

మొదట భూమి రెండు మూడు చాళ్లు దున్నుతారు, తరువాత దమ్ముచేస్తారు.

First they plough the ground two or three times. (*Lit.* furrows), and afterwards they plough it when under water.

అటుతరువాత ఏమి చేస్తారు?

What do they do afterwards?

విత్తనములు వేస్తారు. (Or చల్లుతారు.)

They sow the seed.

మీరు ప్రతిరోజు ఎన్ని గంటలకు భోజనము చేస్తారు?

At what hour do you take your meals every day?

కుక్కలు మొరుగుతువి.

Dogs bark.

ఎడ్డు అరుస్తుంది.

The ox bellows.

గుర్రము సకీలిస్తుంది.

The horse neighs.

పిట్టలు కూస్తువి.

Birds sing.

On the habit. pres. and fut. tense used to express future time.

రేపు పులి చర్మము వేలము వేస్తారు.

To-morrow they will sell by auction a tiger's skin.

నీవు ఆ పనిలో ప్రవేశిస్తావా?

Will you enter upon that work?

బోయీలనిమిత్తము తహసీల్ దారుకు వ్రాస్తాడు.

He will write to the Tahsildar for bearers.

కొన్ని రోజులలో దొరగారు ఆ పట్టణముకు వెళ్లుతారు.

In a few days the gentleman will go to that town.

ఎల్లుండి పశువులు ఈ పొలములో మేస్తవి.

The day after to-morrow the cattle will graze in this field.

ఆ పెద్ద ఆల్తారు అమ్ముతాను. మీరు కొంటారా?

I shall sell that large bookcase. Will you buy (it)?

రేపు బడిలో పిల్లలను పరీక్ష చేస్తాడు.

He will examine the children in the school to-morrow.

మీరు రేపు మా ఇంట్లో భోజనము చేస్తారా?

Will you dine with us to-morrow? (*Lit.* in our house.)

On the past tense.

నేను నిన్న కృష్ణ దాటినాను. (దాటితిని.)

I crossed the Krishna yesterday.

ఆయన వర్తకమునిమిత్తము ఆ ఊరికి వెళ్లినాడు. (వెళ్లెను.)

He went to that village for trade.

చెన్నపట్టణమునుంచి సీమనూలు పంపినారు. (పంపిరి.)

They have sent English thread from Madras.

మీరు ఈ రోజున నన్ను అన్యాయముగా తిట్టినారు. (తిట్టితిరి.)

You abused me to-day unjustly.

నిష్కారణముగా ఆ మూగవాని కొట్టినాడు. (కొట్టెను.)

He beat that dumb man without any reason.

మొన్నటిదినము ఆవు వెళ్లినదా? (వెళ్లెనా.)

Did the cow go the day before yesterday?

ఆ చిన్నవాని బాగా శిక్షించినాను. (శిక్షిస్తాను.)

I punished that boy well.

నిన్న పశువులు ఆ పొలములో మేసినవి. (మేసెను.)

The cattle grazed in that field yesterday.

ఆమె నీళ్లు ఎప్పుడు తోడినది? (తోడెను.)

When did she draw the water?

ఆ మేకలు వెళ్లినవి. (వెళ్లెను.)

Those goats have gone.

నీవు బడిలో ఏమి చదివినావు? (చదివితీవి.)

What did you read in school?

On the imperative mood.

గుర్రమును బాగా తోము.

Rub down the horse well.

ఆ ఉత్తరము త్వరగా వ్రాయి.

Write that letter quickly.

బజారుకు త్వరగా వెళ్లు.

Go to the Bazaar quickly.

నా తప్పు క్షమించండి. (See para. 172.)

Pardon my fault.

మీ ఇంటికి వెళ్లుదాము.

Let us go to your house.

ఆ పని బాగా చేయి, or చెయ్యి.

Do that work well.

కుక్కను బైటికి కొట్టు.

Beat the dog out.

ఆ తేలును చంపు.

Kill that scorpion.

ఈ ఉత్తరము చదవండి.

Read this letter.

ఈ ఉత్తరాలు టపాలో వెయ్యి.

Put these letters in the post.

On the use of certain colloquial Forms.

309. In the progressive present habitual future and past tenses the వి of the third person neuter plural is sometimes pronounced యి ; as కుక్కలు మొరుగుతున్నయి, ఆవులు వస్తై, కోళ్లుకూసినయి.

310. In the habitual present and future tense, singular, third person feminine and neuter, the o before final ది is sometimes omitted, and the preceding ె changed into ృ. Thus వస్తుంది, వస్తది.

311. The first form of the past tense is sometimes contracted in common conversation by dropping నా, the last letter but one, and changing the preceding ి into ా. This ా, however, is generally pronounced, not with its usual broad sound, but like the letter a in *caste*. In the singular, third person feminine and neuter, స, the last letter but one, is changed into o. Except in the case of the verb పడుట, the above forms should never be *written* although they are in some parts of the Telugu country commonly *pronounced* in the manner mentioned above. Thus—

Sing. 1.	కొట్టినాను.	Vulgar	కొట్టాను.
2.	కొట్టినావు.		కొట్టావు.
3.	M. కొట్టినాడు.		కొట్టాడు.
	F. N. కొట్టినది.		కొట్టింది.

Pl.	1.	కొట్టినాము.	కొట్టాము.
	2.	కొట్టినారు.	కొట్టారు.
3.	M. F.	కొట్టినారు.	కొట్టారు.
	N.	కొట్టినవి.	కొట్టినయి.

312. The verbs mentioned in para. 290, often use the *contracted* forms of the indefinite tense, and of the imperative first person plural. Where final చ is doubled in the root, తు and తా are doubled in the contracted forms. Thus ఉంచు, ఉంతును, ఉంతాము ; తెచ్చు, తెత్తును, తెత్తాము.

313. In the second and third conjugations the vowel ూ in the last letter but one of the imperative first person plural (e.g., నడుతాము) is occasionally shortened ; as నడుతము. This is the more correct form.

314. Instead of the tense కలను to express ABILITY, the following tense (a corruption of the tense కలుగుదును) is occasionally used.

Sing.	1.	కలుదును, or కల్దును	instead of	కలను.
	2.	కలుదువు, or కల్దువు	— —	కలవు.
3.	M.	కలును, — — — —		కలడు.
	F. N.	కలును, — — — —		కలదు.
Pl.	1.	కలుదుము, or కల్దుము	— —	కలము.
	2.	కలుదురు, or కల్దురు	— —	కలరు.
3.	M. F.	కలుదురు, or కల్దురు	— —	కలరు.
	N.	కలును, — — — —		కలవు.

315. In the third person singular (M. F. & N.) and plural (N.) of the indefinite tense of పోవుట, the word పోను is sometimes used, instead of పోవును, which is the same in form as the first person singular of the *negative* indefinite tense.

316. Instead of the imperative పో, the word పద is sometimes used. Instead of the imperative రా, the word దా is sometimes used as a fond term to a little child.

317. A tense is sometimes used in conversation, which is formed by changing final ు of the root (and in the second conjugation of the root in సు) into ఁ సు. Subjoined is an example—

<i>Sing.</i>	1.	పడేను.				
	2.	పడేవు.				
	3. M. F. N.	పడేని, or పడీని. (<i>Nor. Cir.</i> పడేను.)				
<i>Pl.</i>	1.	పడేము.				
	2.	పడేరు.				
	3.	<table border="0"> <tr> <td>M. F.</td> <td>పడేరు.</td> </tr> <tr> <td>N.</td> <td>పడేని, or పడీని. (<i>Nor. Cir.</i> పడేను.)</td> </tr> </table>	M. F.	పడేరు.	N.	పడేని, or పడీని. (<i>Nor. Cir.</i> పడేను.)
M. F.	పడేరు.					
N.	పడేని, or పడీని. (<i>Nor. Cir.</i> పడేను.)					

This tense has been generally regarded as a corruption of a grammatical form of the indefinite tense, e.g., పడెదను. It usually implies *doubt*. Thus—

పరుగెత్తబోకు, పడేవు.

Do not run, you may fall.

ఆ పిచ్చివానివద్దకి వెళ్లబోకు, వాడు నిన్ను కొట్టేని. (*Nor. Cir.* కొట్టేను.)

Do not go near that mad man, he may beat you.



CHAPTER IX.

ON IRREGULAR, PASSIVE, REFLEXIVE, AND CAUSAL VERBS.

I. IRREGULAR VERBS.

318. The following verbs are in some of their parts *irregularly* formed, namely—

అవు (or బొ) to become, పోవు to go, వచ్చు to come, ఇచ్చు to give, చచ్చు to die, చూచు to see, తెచ్చు to bring.

Conjugation of అవు, పోవు, and వచ్చు.

319. ROOT.	అవు.	పోవు.	వచ్చు.	
Infinitive.	కా.	పో.	రా.	
Verb. noun.	{ 1st form.	అవుట.	పోవుట.	వచ్చుట.
	{ 2nd form.	కావడము.	పోవడము.	రావడము.
Verb. partic.	{ Present.	అవుతు.	పోతు.	వస్తు.
	{ Past.	అయి.	పోయి.	వచ్చి.
Rel. partic.	{ Prog. pres.	అవుతున్న.	పోతున్న.	వస్తున్న.
	{ Past.	అయిన.	పోయిన.	వచ్చిన.
	{ Indef.	అయ్యే.	పోయ్యే.	వచ్చే.
Tenses.	{ Prog. pres.	అవుతున్నాను.	పోతున్నాను.	వస్తున్నాను.
	{ Habit. pres. & fut.	అవుతాను.	పోతాను.	వస్తాను.
	{ Past 1st form.	అయినాను.	పోయినాను.	వచ్చినాను.
	{ Do. 2nd form.	అయితిని.	పోతిని.	వస్తిని.
	{ Indefinite.	అవుదును.	పోదును.	వత్తును.
Imperative.	{ Sing. 2nd per.	కా (కమ్ము).	పో (పోమ్ము).	రా (రమ్ము).
	{ Pl. 1st per.	అవుదాము.	పోదాము.	వత్తాము.
	{ Do. 2nd per.	కండి.	పోండి.	రండి.

In the Northern Circars the verb అవు sometimes uses అవ in the infinitive and అవడము as the 2nd form of the verbal noun.

On the Tenses of the above Verbs.

320. The several tenses of these verbs are declined exactly like those of any other verb of the same conjugation, except in the case of the *second form of the past tense*, and in the *indefinite tense*. These two tenses are declined as follows:—

Second form of the past tense.

<i>Sing.</i> 1.		అయితిని.	పోతిని.	వ్చిని.
2.		అయితివి.	పోతివి.	వ్చివి.
3.	{	ఆయెను.	పోయెను.	వచ్చెను.
	{	ఆయెను.	పోయెను.	వచ్చెను.
	{			
	{			
<i>Pl.</i> 1.		అయితిమి.	పోతిమి.	వ్చిమి.
2.		అయితిరి.	పోతిరి.	వ్చిరి.
3.	{	అయిరి.	పోయిరి.	వచ్చిరి.
	{	ఆయెను.	పోయెను.	వచ్చెను.
	{			
	{			

Indefinite tense.

<i>Sing.</i> 1.		అవుదును.	పోదును.	వత్తును.
2.		అవుదువు.	పోదువు.	వత్తువు.
3.	{	అవును.	పోవును.	వచ్చును.
	{	అవును.	పోవును.	వచ్చును.
	{			
	{			
<i>Pl.</i> 1.		అవుదుము.	పోదుము.	వత్తుము.
2.		అవుదురు.	పోదురు.	వత్తురు.
3.	{	అవుదురు.	పోదురు.	వత్తురు.
	{	అవును.	పోవును.	వచ్చును.
	{			
	{			

Remarks upon the above Verbs.

Various parts of these verbs are used idiomatically in a variety of ways which will be explained in subsequent chapters.

321. The verb అవుట in addition to the meaning of *to become* has also the meaning of *to finish*. Thus—

ఆ పని అయినదా?

Is that work finished?

The word అవును (the third person singular of the indefinite tense) is sometimes used in the sense of *yes*. Thus—

Ques. వచ్చినాడా?

Ans. అవును. వచ్చినాడు.

Ques. Has he come?

Ans. Yes. He has come.

322. The verb పోవు, *us* will be hereafter seen, enters largely into the formation of the *negative form* of verbs.

The tense పోతున్నాను (as also the words పోతు, పోతున్న, and పోయ్యే), when affixed to the infinitive of another verb, gives it (like the verb *to go* in English) a *future* signification. When thus affixed, initial పో is by the laws of euphony changed into బో. Thus—

నేను చదవబోతున్నాను.

I am *going* to read.

మీరు ఆ పని చేయబోతున్నారా?

Are you *going* to do that work?

323. A class of COMPOUND VERBS are formed by prefixing the past verbal participle of certain verbs to the verb పోవు. Thus, by prefixing చెడి (the past verbal participle of చెడు) to the verb పోవు the compound verb చెడిపోవు is formed, which means—*to go to ruin*. So in like manner పగిలిపోవు *to go to pieces*, etc., etc.

In connection with the verbs వచ్చు and పోవు the following rules in reference to *place* are here inserted:—

Rules in reference to Place.

324. To express MOTION TO, the object towards which motion is made is put in the dative case. But when the object is of such a nature as *not to admit of entrance* (as a tree, a man), the dative case is never used, but the compound postposition వద్దికి or దగ్గరికి is always affixed.

325. To express MOTION FROM, the postposition నుంచి is used; but *if the object cannot be entered*, the compound postposition వద్దనుంచి or దగ్గర నుంచి is always used. Thus—

ఆయన ఆ ఊరికి వెళ్ళినాడు. (Or ఆ ఊరు.)

He went to that village.

ఆ చెట్టుదగ్గరికి వెళ్ళినాను.

I went to that tree. (Lit. To near that tree.)

ఆ దొరగారివద్దికి వెళ్ళినాను.

I went to that gentleman.

ఎక్కడనుంచి వస్తున్నారు?

Where are you coming from? (Or Whence are you coming?)

ఈ ఉత్తరము ఎవరిదగ్గరనుంచి వచ్చినది?

From whom did this letter come?

326. When speaking about THE DISTANCE OF ONE PLACE FROM ANOTHER, the place nearest to the speaker is put in the dative case, and the more remote place is put in the nominative case. Thus—

ఆ ఊరు ఇక్కడికి ఎంత దూరము?

What distance is that village from here? (Lit. To here.)

బెజవాడకు హైదరాబాదు ఇరువై అయిదామడ. (ఇరువై అయిదు ఆమడ.)

Hyderabad is two hundred miles from Bezvara. (An ఆమడ is about 8 miles.)

Conjugation of ఇచ్చు and చచ్చు.

327. Root.	ఇచ్చు	చచ్చు.	
Infinitive.	ఇవ్వ, or ఇయ్య.	చావ.	
Verb. noun.	{ 1st. form.	ఇచ్చుట.	చచ్చుట.
	{ 2nd form.	ఇవ్వడము, or ఇయ్యడము.	చావడము.
Verb. partic.	{ Present.	ఇస్తు.	చస్తు.
	{ Past.	ఇచ్చి.	చచ్చి.
Rel. partic.	{ Prog. Pres.	ఇస్తున్న.	చస్తున్న.
	{ Past.	ఇచ్చిన.	చచ్చిన.
	{ Indef.	ఇచ్చే.	చచ్చే.
Tenses.	{ Prog. pres.	ఇస్తున్నాను.	చస్తున్నాను.
	{ Habit. pres. & fut.	ఇస్తాను.	చస్తాను.
	{ Past. 1st form.	ఇచ్చినాను.	చచ్చినాను.
	{ Do. 2nd form.	ఇస్తేని.	చస్తేని.
	{ Indefinite.	ఇత్తును.	చత్తును.
Imperative.	{ Sing. 2nd per.	ఇయ్య (ఇచ్చు).	చావు (చావుము).
	{ Pl. 1st per.	ఇత్తాము.	చత్తాము.
	{ Do. 2nd per.	ఇవ్వండి, or ఇయ్యండి.	చావండి.

Conjugation of చూచు and తెచ్చు.

Root.	చూచు.	తెచ్చు.	
Infinitive.	చూడ.	తే.	
Verb. noun.	{ 1st form.	చూచుట.	తెచ్చుట.
	{ 2nd form.	చూడడము.	తేవడము.
Verb. partic.	{ Present.	చూస్తు.	తెస్తు.
	{ Past.	చూచి.	తెచ్చి.
Rel. partic.	{ Prog. pres.	చూస్తున్న.	తెస్తున్న.
	{ Past.	చూచిన.	తెచ్చిన.
	{ Indef.	చూచే.	తెచ్చే.

Tenses.	{	Prog. pres.	చూస్తున్నాను.	తెస్తున్నాను.
		Habit. pres. & fut.	చూస్తాను.	తెస్తాను.
		Past 1st form.	చూచినాను.	తెచ్చినాను.
		Do. 2nd form.	చూస్తేని.	తెస్తేని.
		Indefinite.	చూతును.	తెత్తును.
Imperative.	{	Sing. 2nd per.	చూడు (చూడుము).	తే (తెప్పు).
		Pl. 1st per.	చూతాము.	తెత్తాము.
		Do. 2nd per.	చూడండి.	తెండి.

The second form of the past tense and the indefinite tense of these verbs are declined exactly like those of వచ్చు. (See para. 320.)

II. PASSIVE VERBS.

328. In Telugu every *active* verb may be changed into a *passive* verb by affixing to its infinitive mood the verb పడు, and conjugating పడు through all its moods and tenses. (When పడు is thus used, initial ప is always changed by the laws of euphony into బ.) Thus the active verb రక్షించు *to save* becomes in the passive voice రక్షించబడు *to be saved*.

Conjugation of రక్షించబడు.

Root.		రక్షించబడు.
Infinitive.		రక్షించబడ.
Verb. noun.	{ 1st form.	రక్షించబడుట.
	{ 2nd form.	రక్షించబడడము.
Verb. partic.	{ Present.	రక్షించబడుతు.
	{ Past.	రక్షించబడి.
Rel. partic.	{ Prog. pres.	రక్షించబడుతున్న.
	{ Past.	రక్షించబడిన.
	{ Indef.	రక్షించబడే.

Tenses.	{	Prog. pres.	రక్షించబడుతున్నాను.
		Habit. pres. & fut.	రక్షించబడుతాను.
		Past 1st form.	రక్షించబడినాను.
		Do 2nd form.	రక్షించబడితిని.
		Indefinite.	రక్షించబడుదును.
Imperative.	{	Sing. 2nd per.	రక్షించబడు.
		Pl. 1st per.	రక్షించబడుదాము
		Do. 2nd per.	రక్షించబడండి.

Remarks upon Passive Verbs.

329. In Telugu passive verbs are very seldom used in common conversation; and when they are used in English, they must generally be translated into Telugu actively. Thus in translating the English sentence—*That work was done by him*—instead of saying ఆ పని ఆయన చేత చేయబడినది—it would be more colloquial to say ఆయన ఆ పని చేసినాడు. (Lit. *He did that work.*)

III. REFLEXIVE VERBS.

330. *Reflexive verbs* are formed by affixing the verb కొను to the root of any verb, and conjugating కొను through all its moods and tenses. Verbs of the second conjugation always use the root in ను. Thus, from దోచు to rob comes the verb దోచుకొను to rob for oneself, and from చేయు to do comes the verb చేసుకొను to do for oneself.

The verb కొను is conjugated exactly like the verb కొను to buy (see para. 273), except that the infinitive కొన and the imperative కొను are usually changed into కో, as చేసుకో, and the second form of the verbal noun may take the letter వ, as చేసుకోవడము.

Conjugation of చేసుకొను.

Root.	చేసుకొను.
Infinitive.	చేసుకో.
Verb. noun.	{ 1st form. చేసుకొనుట.
	{ 2nd form. చేసుకొన (or చేసుకోవ).

Verb. partic.	{ Present.	చేసుకొంటు.
	{ Past.	చేసుకొని.
Rel. partic.	{ Prog. pres.	చేసుకొంటున్న.
	{ Past.	చేసుకొన్న.
	{ Indef.	చేసుకొనే.
Tenses.	{ Prog. pres.	చేసుకొంటున్నాను.
	{ Habit. pres. & fut.	చేసుకొంటాను.
	{ Past 1st form.	చేసుకొన్నాను.
	{ Do. 2nd form.	చేసుకొంటిని.
	{ Indefinite.	చేసుకొందును.
Imperative.	{ Sing. 2nd per.	చేసుకో. (చేసుకొమ్ము.)
	{ Pl. 1st per.	చేసుకొందాము.
	{ Do. 2nd per.	చేసుకొండి.

Remarks upon Reflexive Verbs.

331. Roots ending in కు or క్ష, which are composed of more than two syllables or of two syllables with the first long, generally contract the reflexive form. Thus—అడుగు, అడుగు కొను or అడుక్కొను; లాగు, లాగు కొను or లాక్కొను.

The reflexive forms of the verbs కను *to see* and కొను *to buy* are కనుక్కొను and కొనుక్కొను.

Reflexive verbs resemble to some extent the *middle voice* in Greek. They express that the action performed by the subject is also performed in reference to that subject. Hence these verbs frequently denote that the action is performed *for the benefit of the subject*, or that it is performed *by the free will and choice of the subject*.

The following examples are added to illustrate the use of reflexive verbs:—

EXAMPLES.

వారు ఇల్లు కట్టుకొంటున్నారు.

They are building a house *for themselves*.

ఎన్ని గంటలకు వంట చేసుకొంటాడు?

At what hour does he cook *his* food? *Lit.* At what hour does he do cooking *for himself*?

ఆయన కలము చెక్కుకొంటున్నాడు.

He is mending a pen *for himself*.

బట్ట కట్టుకొన్నాడు.

He tied on *his* cloth. (*Lit.* He tied a cloth *on himself*.)

చెప్పులు తొడుక్కొంటున్నాడు. (Para. 331.)

He is putting on *his* shoes.

గాయను చేసుకొన్నాడు.

He wounded *himself*.

నేను షేరముచేసుకొంటున్నాను.

I am shaving *myself*.

ఆ చిన్నవాడు తన బట్టలు చించుకొంటున్నాడు.

That boy is tearing *his* cloths.

332. In some instances the difference in meaning between the *simple* and the *reflexive* form is so great that they must be expressed in English by different words. Thus—అను *to say*, అనుకొను *to think*; చదువు *to read*, చదువుకొను *to learn*; నడుచు *to walk*, నడుచుకొను *to behave*. In some instances the use of the reflexive form is so idiomatic and peculiar that practice alone can teach the student its exact force and meaning.

IV. CAUSAL VERBS.

333. In 'Telugu there are certain verbs, called *causal* verbs, which are formed from the simple verbs. The formation is generally as follows:—

(1) In the FIRST and SECOND conjugation by changing final **చ** of the root into **ంచు**; as—కొట్టు *to beat*, కొట్టించు *to cause to be beaten*; చేయు *to do* చేయించు *to cause to be done*.

(2) In the THIRD conjugation by changing final చు of the root into పించు; as పిలుచు to call, పిలిపించు to cause to be called. (See para. 253.)

Conjugation of చేయించు, and పిలిపించు.

Root.	చేయించు.	పిలిపించు.	
Infinitive.	చేయించ.	పిలిపించ.	
Verb. noun.	{ 1st form.	చేయించుట.	పిలిపించుట.
	{ 2nd form.	చేయించడము.	పిలిపించడము.
Verb. partic.	{ Present.	చేయిస్తు.	పిలిపిస్తు.
	{ Past.	చేయించి.	పిలిపించి.
Rel. partic.	{ Prog. pres.	చేయిస్తున్న.	పిలిపిస్తున్న.
	{ Past.	చేయించిన.	పిలిపించిన.
	{ Indef.	చేయించే.	పిలిపించే.
Tenses.	{ Prog. pres.	చేయిస్తున్నాను.	పిలిపిస్తున్నాను.
	{ Habit. pres. & fut.	చేయిస్తాను.	పిలిపిస్తాను.
	{ Past 1st form.	చేయించినాను.	పిలిపించినాను.
	{ Do. 2nd form.	చేయిస్తేని.	పిలిపిస్తేని.
	{ Indefinite.	చేయింతును. (చేయిస్తును.)	పిలిపింతును. (పిలిపిస్తును.)
Imperative.	{ Sing. 2nd per.	చేయించు. (చేయించుము.)	పిలిపించు. (పిలిపించుము.)
	{ Pl. 1st per.	చేయింతాము.	పిలిపింతాము.
	{ Do. 2nd per.	చేయించండి.	పిలిపించండి.

Remarks upon Causal Verbs.

334. A causal verb formed from a transitive verb is equivalent in English to the verb to cause followed by a PASSIVE infinitive. Thus from చేయు to do is formed చేయించు to cause to be done (not to cause to do). Hence the causal form of a transitive verb is often followed by an agent in the INSTRUMENTAL CASE. Thus—

కుక్కను కూలివానిచేత చంపించినాడు.

He caused the dog to be killed by a cooly-man, i.e., He got (or had the dog killed by a cooly-man.

A causal verb formed from an *intransitive* verb becomes an ACTIVE verb. Thus from the intransitive verb పొంగు to bubble is formed the causal verb పొంగించు to cause to bubble, i.e., to make to boil. Thus—

పాలు పొంగించు.

Make the milk (to) boil, i.e., Boil the milk.

335. In the case of some verbs, especially of *intransitive* verbs, the causal verb is very irregularly formed, e.g., వచ్చు, రప్పించు; తెగు, తెంపు; కాగు, కాచు, etc., etc. It will be found easier to treat such causal forms as distinct verbs.

On the Combination of Causal and Reflexive Verbs.

336. The causal form and the reflexive form are sometimes combined. Thus—చేయించుకొను to cause to be done for oneself.

The following examples will make the several forms of the verbs clear, and illustrate the changes of meaning.

వారు ఇల్లు కట్టినారు.

They built a house.

వారు ఇల్లు కట్టుకొన్నారు.

They built a house for themselves.

వారు ఇల్లు కట్టించినారు.

They caused a house to be built.

వారు ఇల్లు కట్టించుకొన్నారు.

They caused a house to be built for themselves.

Three Remarks.

337. (1) A class of verbs are formed by affixing the verb పడు to NOUNS; as—ఆశపడు to desire, బాధపడు to be in trouble. Nouns ending in ము drop this letter before పడు; as—నుఖపడు to be happy; భయపడు to be afraid; కోపపడు to be angry.

338. In the same manner, verbs are sometimes formed by prefixing nouns to పెట్టిపోవు and పరచు. Thus—

శ్రమపెట్టు to trouble (*Trans.*). శ్రమపడు to be troubled, to suffer (*Intrans.*).

భయపెట్టు to inspire with fear (*Trans.*). భయపడు to be terrified. (*Intrans.*).

మోసపరచు to cheat (*Trans.*). మోసపోవు to be cheated (*Intrans.*).

నిద్రపుచ్చు to put to sleep (*Trans.*). నిద్రపోవు to go to sleep (*Intrans.*).

భంగపరచు to disappoint (*Trans.*). భంగపడు to be disappointed (*Intrans.*).

339. The verb వేయు is often added to the past verbal participle of another verb to express COMPLETENESS; as పారవేయు to throw away, చింపివేయు to tear up, తీసివేయు to take away, కోసివేయు to cut off.

340. (2) A few verbs although ending in కొను are not reflexive forms as—ఊరుకొను to be quiet, మేలుకొను to be awake.

341. (3) Many verbs although ending in లించు are not causal forms; as—దీవించు to bless, పరీక్షించు to examine.



CHAPTER X.

ON THE NEGATIVE FORM OF VERBS.

On the Negative Primary Verb.

342. The negative primary TENSE, which may be used in reference to either *present* or *past* time, is as follows—

Sing. 1.	నేను లేకు.	I am not, or was not.
2.	నీవు లేవు.	Thou art not, or wast not.
3.	{ M. వాడు లేడు. F. N. అది లేదు.	He is not, or was not. She or it is not, or was not.
Pl. 1.	మేము లేము.	We are not, or were not.
2.	మీరు లేరు.	You are not, or were not.
3.	{ M. F. వారు లేరు. N. అవి లేవు.	They are not, or were not. They (<i>neu.</i>) are not, or were not.

343. There are OTHER PARTS of the negative primary verb connected with the tense లేను; but as these are not required in the formation of the negative form of verbs, they will not be mentioned until the next chapter.

EXERCISE ON THE NEGATIVE PRIMARY TENSE.

ఆయన ఇంట్లో లేడు.

He is not in the house.

మీరు మొన్న అక్కడ లేరా?

Were you not there the day before yesterday?

ఆ ఇంట్లో కుర్చీలు లేవు.

There are not chairs in that house (*i.e.*, There are no chairs).

ఆ బల్లమీద పుస్తకము లేదు.

There is not a book on that table (*i.e.*, There is no book).

మీ పెట్టెలో కలములు లేవా?

Are there no pens in your box?

నిన్న నేను అక్కడ లేను.

I was not there yesterday.

ఆయన నిన్న ఇంట్లో లేడు. ఎక్కడికి వెళ్ళినాడు?

He was not at home yesterday. Where did he go?

On the Various Parts of the Negative Form.

344. The negative form of a Telugu verb consists of the following parts :—

- (1) The past verbal participle.
- (2) The verbal noun.
- (3) The indefinite relative participle.
- (4) The indicative mood, which has the *four* following tenses :—
 - (1) The progressive present tense.
 - (2) The habitual present and future tense.
 - (3) The past tense.
 - (4) The indefinite tense.
- (5) The imperative mood.

Rules for the Formation of the Various Parts of the Negative Form.

345. The rules for the formation of the various parts of the negative form are *the same for all verbs, regular or irregular, of whatever class and of whatever conjugation.*

The various parts of the negative form of verbs are formed from the INFINITIVE of the positive form, *e.g.*, కొట్ట, చేయ, నడవ.

346. The past verbal participle is formed by adding క to the positive infinitive; as కొట్టక, *not having struck*, చేయక, నడవక.

347. The verbal noun is formed by prefixing the negative past verbal participle to పోవడము or పోవుట the positive verbal noun of పోవు *to go*.

Thus కొట్టక పోవడము, *the not striking*; చేయక పోవడము, నడవక పోవడము. In highly grammatical language the verbal noun is formed by adding మి to the positive infinitive, *e.g.*, కొట్టమి, చేయమి, but this form is rarely used in conversation.

348. The indefinite relative participle is formed by adding ని to the positive infinitive; as కొట్టని, చేయని, నడవని.

349. The progressive present tense is formed by prefixing the positive verbal noun to the word లేదు for all numbers and persons; as నేను కొట్టడము లేదు, *I am not striking*; నీవు కొట్టడము లేదు, *etc.*

Sometimes a form is used to express the present progressive, which is got by prefixing the positive progressive present tense to the tense కాను, the neg. hab. press. and fut. tense of అవు as కొట్టుతున్నాను కాను, *I am not striking.*

350. The habitual present and future tense is formed by adding the terminations of the personal pronouns to the positive infinitive; as కొట్టను, *I strike not, do not strike, or shall or will not strike*, చేయను, నడవను.

NOTE.—*Habit* or *custom* is also sometimes expressed by the tense which is formed by prefixing the positive verbal noun to లేదు, *e.g.*, కొట్టడములేదు. This is specially the case, when the habit is not a permanent one, but merely adopted at the present time. (Compare para. 306, first note.)

351. The past tense is formed by prefixing the positive infinitive to the word లేదు for all numbers and persons; as నేను కొట్టలేదు, *I did not strike*. నీవు కొట్టలేదు, *etc., etc.*

352. The indefinite tense is formed by prefixing the negative past verbal participle to the tense పోదును (para. 320); as కొట్టక పోదును, *I would not strike, or would not have struck, etc.* చేయక పోదును, నడవక పోదును.

353. The imperative second person SINGULAR is formed by adding కు to the positive infinitive, and the second person PLURAL by adding కండి; as sing. కొట్టకు, pl. కొట్టకండి, *strike not, or do not strike.*

The first person PLURAL is formed by prefixing the negative verbal participle in క to పోదాము (See para. 319) ; as కొట్టక పోదాము, *let us not strike.*

The Negative Conjugation of కొట్టు.

354. POSITIVE INFINITIVE.	కొట్టు.
Past verb. partic	కొట్టక.
Verbal noun.	కొట్టక పోవడము. (<i>Gram. కొట్టము.</i>)
Indef. rel. partic.	కొట్టని.
Tenses.	{ Prog. pres. కొట్టడము లేదు. (<i>Cud. కొట్టుతున్నాను కాను.</i>)
	{ Habit. pres. & fut. కొట్టను.
	{ Past. కొట్ట లేదు.
	{ Indef. కొట్టక పోదును.
Imper.	{ Sing. 2nd per. కొట్టకు.
	{ Pl. 1st per. కొట్టక పోదాము.
	{ Do. 2nd per. కొట్టకండి.

The Negative Tenses of కొట్టు.

355. Prog. present tense. *I am not striking.*

Sing. 1.	నేను కొట్టడము లేదు.	Pl. 1.	మేము కొట్టడము లేదు.
2.	నీవు కొట్టడము లేదు.	2.	మీరు కొట్టడము లేదు.
3.	{ M. వాడు కొట్టడము లేదు. F. N. అది కొట్టడము లేదు.	3.	{ M. F. వారు కొట్టడము లేదు. N. అవి కొట్టడము లేదు.

Habit. pres. & fut. tense. *I strike not, do not strike, or shall or will not strike.*

Sing. 1.	నేను కొట్టను.	Pl. 1.	మేము కొట్టము.
2.	నీవు కొట్టవు.	2.	మీరు కొట్టరు.
3.	{ M. వాడు కొట్టడు. F. N. అది కొట్టదు.	3.	{ M. F. వారు కొట్టరు. N. అవి కొట్టవు.

Past tense. *I did not strike, or have not struck, etc.*

Sing. 1.	నేను కొట్ట లేదు.	Pl. 1.	మేము కొట్ట లేదు.
2.	నీవు కొట్ట లేదు.	2.	మీరు కొట్ట లేదు.
3.	{ M. వాడు కొట్ట లేదు. F. N. అని కొట్ట లేదు.	3.	{ M. F. వారు కొట్ట లేదు. N. అవి కొట్ట లేదు.

Indefinite tense. *I would not strike, or would not have struck.*

Sing. 1.	నేను కొట్టక పోదును.	Pl. 1.	మేము కొట్టక పోదుము.
2.	నీవు కొట్టక పోవు.	2.	మీరు కొట్టక పోదురు.
3.	{ M. వాడు కొట్టక పోవును. F. N. అది కొట్టక పోవును.	3.	{ M. F. వారు కొట్టక పోదురు. N. అవి కొట్టక పోవును.

Examples of the Conjugation of Negative Verbs.

356. చేయ. (<i>Pos. infin.</i>)	చేయించ. (<i>Pos. infin.</i>)
చేయక.	చేయించక.
చేయక పోవడము.	చేయించక పోవడము.
చేయని.	చేయించని.
చేయడము లేదు, or చేస్తున్నాను కాను.	చేయించడము లేదు, or చేయిస్తున్నాను కాను.
చేయను.	చేయించను.
చేయ లేదు.	చేయించ లేదు.
చేయక పోదును.	చేయించక పోదును.
చేయకు.	చేయించకు.
చేయక పోదాము.	చేయించక పోదాము.
చేయకండి.	చేయించకండి.

357. చేసుకో. (<i>Pos. infin.</i>)	రక్షించబడ. (<i>Pos. infin.</i>)
చేసుకోక.	రక్షించబడక.
చేసుకోక పోవడము.	రక్షించబడక పోవడము.

చేసుకోని.	రక్షించబడని.
చేసుకోవడము లేదు, చేసుకొంటున్నాను	రక్షించబడడము లేదు, రక్షించబడుతున్నాను కాను.
	[కాను.
చేసుకోను.	రక్షించబడను.
చేసుకో లేదు.	రక్షించబడ లేదు.
చేసుకోక పోదును.	రక్షించబడక పోదును.
చేసుకోకు.	రక్షించబడకు.
చేసుకోక పోదాము.	రక్షించబడక పోదాము.
చేసుకోకండి.	రక్షించబడకండి.

358. కా. (*Pos. infin. of అవు.*) పో. (*Pos. infin. of పోవు.*) రా. (*Pos. infin. of వచ్చు.*)

కాక.	పోక.	రాక.
కాక పోవడము.	పోక పోవడము.	రాక పోవడము.
కాని.	పోని.	రాని.
కావడము లేదు, అవుతున్నాను	పోవడము లేదు, పోతున్నాను	రావడము లేదు, వస్తున్నాను
	[కాను.	[ను కాను. [కాను.
కాను.	పోను.	రాను.
కా లేదు.	పో లేదు.	రా లేదు.
కాక పోదును.	పోక పోదును.	రాక పోదును.
కాకు.	పోకు.	రాకు,
కాక పోదాము.	పోక పోదాము.	రాక పోదాము.
కాకండి.	పోకండి.	రాకండి.

On the Negative Tenses and Imperative.

359. In conversation లేదు is sometimes pronounced లే.

Observations on the Negative Verb.

360. It has been stated (para. 349) that the negative prog. pres. tense is formed by prefixing the positive verbal noun to the word లేదు. This is

not strictly speaking a *tense*, though used as such, for the verbal noun is in reality the subject of లేదు. Thus కొట్టడము లేదు literally means—*There is not striking*. The use and syntax of verbal nouns will be explained in a future chapter.

361. It must be remembered that whenever in the negative form the *second* form of the positive verbal noun is used (*e.g.*, పోవడము) the *first* form (*e.g.*, పోవుట) may be used instead; but the second form is the one most commonly used. (See para. 258.)

362. The indefinite relative participle with the affix డి, is sometimes used instead of the verbal noun, to form a negative present tense; as నేను కొట్టేది లేదు.

363. *Relative participles* are sometimes formed by prefixing the neg. past ver. partic. to పోతున్న, పోయిన, and పొయ్యే, *e.g.*, చేయక పోతున్న, చేయక పోయిన, చేయక పొయ్యే. A *negative infinitive* also may be formed by prefixing the neg past ver. partic. to పో, the positive infinitive of పోవుట, *e.g.*, కొట్టక పో. The use of a negative infinitive is rare.

364. A *prog. pres. tense*, an *hab. pres. and fut. tense*, and a *past tense* are sometimes formed by prefixing the neg. past ver. partic. to the tenses పోతున్నాను, పోతాను, పోయినాను (or పోతిని), *e.g.*, చేయకపోయినాడు. *He did not do*. Of these forms that for the past tense is most common.

365. A *past tense* is sometimes formed by affixing the tense కాను to the past tense of a positive verb; as చేసినాను కాను. *I did not do*.

366. Sometimes a negative habitual present and future tense, followed by the positive past tense of అవు, is used as a negative past tense. This form is not very common. Thus—

మీరు చెప్పిన పని నేను ఎప్పుడు చేయనయితిని?

When did I not do what you told me?

నా కుమారుడు క్రమముగా ఎప్పుడు రాడాయెనో, చెప్పండి.

Please tell me *when* my son did not come regularly.

నేను అడిగినదానికి ఒకప్పుడును సరిగా చెప్పవయితివి.

You have never replied properly to my question.

367. An imperative is sometimes formed by adding బోకు (*i.e.*, పోకు, the negative imperative of పోవు) to the infinitive of any verb; as చేయ బోకు. *Do not do.* Lit. *Do not go to do.* This is sometimes changed into మోకు, and in the Cuddapah District into బౌకు, but these are vulgarisms to be avoided.

368. In the case of some verbs the negative habitual present and future tense, preceded by a negative past verbal participle, is used to give the force of a strong affirmative. Thus—

ఆయన అడిగితే, నేను చెప్పక మానను.

If he asks, I shall not fail to tell him.

మీరు రేపు పది గంటలకు రాక తప్పదు. (Or తీరదు.)

You must not fail to come at ten o'clock to-morrow.

నేను ఈ మాట ఆయనతో చెప్పక విధిలేదు. (Or వల్లకాదు.)

I must mention this to him.

N.B.— In the last two sentences the final verb is *impersonal*.

On the Translation of English Negative Sentences.

369. Sanscrit words admitted into Telugu use certain prefixes (like *in*, *un*, *etc.*, in English) which have a negative force, *e.g.*, యోగ్యుడు, a *worthy man*, అయోగ్యుడు, an *unworthy man*. With this exception, the negative in a Telugu negative sentence is always conveyed in the VERB. In an English negative sentence, however, the negative may be conveyed in a pronoun, adjective, adverb, or verb. Hence in translating from English into Telugu, we must always first put the sentence in such a form that the negative may be contained in the verb. Thus—*There is nobody in*

that room—equals—There is not anybody in that room. ఆ గదిలో ఎవరున్న లేరు. There is no book on the table—equals—There is not a book on the table. బల్లమీద పుస్తకము లేదు. He went nowhere—equals—He did not go anywhere. ఆయన ఎక్కడికీ వెళ్లేదు. He is not here, అతడు ఇక్కడ లేడు.

EXERCISES ON THE NEGATIVE TENSES.

On the progressive present tense.

మీరు స్నానము చేస్తున్నారా? చేయడము లేదు.

Are you taking a bath? I am not taking one.

ఆ చిన్నవాడు నాబడిలో చదవడము లేదు.

That boy is not reading in my school.

గుర్రానికి జీను కట్టుతున్నాడా? కట్టడము లేదు.

Is he saddling the horse? He is not saddling it.

On habit or custom.

ఆవులు ప్రతి సంవత్సరము ఈనవు.

Cows do not calve every year.

గుర్రములు బియ్యము తినవు.

Horses do not eat rice.

బీదవాండ్లకు అన్నము పెట్టరు.

They do not give rice to poor people.

ఈ పట్టణములో అటువంటి బట్టలు నేయరు.

They do not weave such cloths in this town.

అతనికి జ్వరము వచ్చినది గనుక అన్నము తినడము లేదు. (*Temporary habit.*)

He has got fever, and therefore he is not eating any rice.

ఎందుచేతనో, ప్రస్తుతము అతడు ఏమీ శ్రద్ధచేయడము లేదు.

(*Temporary habit, see para. 350, note.*)

For some reason or other, for the present he is not taking any pains.

On future time.

నేను ఎన్నటికీ ఆ పని చేయను.

I shall never do that work.

వాడు ఆ మంచము చేయడు.

He will not make that couch.

రేపు నాకు సెలవు ఇస్తారా? ఇవ్వను.

Will you give me leave to-morrow? I will not.

అతడు ఇకమీదట మా ఇంటికి రాడు.

Henceforth he will not come to our house.

రేపు అతణ్ని భోజనానికి పిలవను.

I will not invite him to dinner to-morrow.

On the past tense.

నేను ఇదివరకు ఎప్పుడున్ను బందరుకు వెళ్లలేదు. (See para 218.)

I have never yet gone to Bunder.

నేను ఇదివరకు ఆయనను ఎన్నడు చూడలేదు.

I have never yet seen him.

మీరు ఈ ఉదయాన నడిచినారా? నడవలేదు.

Did you walk this morning? No. (*Lit.* I did not walk.)

నిన్న మీరు ఆయనతో మాట్లాడినారా? మాట్లాడలేదు.

Did you speak to him yesterday? I did not.

వాడు మొన్నటి దినము బట్టలు కొనలేదు. (కొనక పోయినాడు.)

He did not buy cloths the day before yesterday.

ఆయన నాకు ఆ సొమ్ము ఇంకా ఇవ్వలేదు. (ఇచ్చినాడు కాదు.)

He has not yet given me that money.

On the imperative.

మీరు పది దినములదాకా నావద్దకి రాకండి.

Do not come to me for ten days.

నీవు దుర్మార్గులతో సహవాసము చేయకు.

Do not associate with evil men.

నీవు పరుల సొమ్ము అపహరించకు.

Do not plunder the riches of others.

ఆయన ఇంటికి ఎప్పుడును వెళ్లకు.

Never go to his house.

మాట్లాడకు.

Do not talk.

ఆలస్యము చెయ్యబోకు.

Do not delay.

మీరు ఆ పని ఆలస్యముగా చేయబోకండి.

Do not do that work slowly.



CHAPTER XI.

ON THE TELUGU EQUIVALENT TO THE VERB *to be*, AND ON
VARIOUS USES OF PRONOMINAL AFFIXES WHERE
IN ENGLISH THE COPULA IS USED.I. ON THE TELUGU EQUIVALENT TO THE VERB *to be*.

On the Telugu Primary Verb.

370. The PRIMARY VERB, of which mention has already been made in previous chapters (paras. 247 & 342), consists of the following parts:—

POSITIVE FORM.

Pres. rel. partic.	ఉన్న.
Present tense.	ఉన్నాను.

NEGATIVE FORM.

Past. ver. partic.	లేక.
Verbal noun.	లేక పోవడము (or లేక పోవుట. Gram. లేమి.)
Indef. rel. partic.	లేని.
Present tense.	లేను.
Past tense.	లేను.

On the full Verb ఉండు.

371. In addition to the primary verb there is the full verb ఉండు *to be*, which is conjugated throughout just in the same manner as any other verb. The formation however is somewhat irregular.

POSITIVE FORM.

372.	Root.	ఉండు.
	Infinitive.	ఉండ.
	Verb. noun.	{ 1st form. ఉండుట. 2nd form. ఉండడము.
	Verb. partic.	{ Present. ఉంటు. Past. ఉండి.
	Rel. partic.	{ Prog. pres. ఉంటున్న. Past. ఉండిన. (In Northern Circars shortened Indef. ఉండే. [into ఉన్న.)
	Tenses.	{ Prog. pres. ఉంటున్నాను. Hab. pres. & fut. ఉంటాను. Past 1st form. ఉండినాను. (In Northern Circars short- Do. 2nd form. ఉంటిని. [ened into ఉన్నాను.) Indefinite. ఉండును.
	Imper.	{ Sing. 2nd per. ఉండు. Pl. 1st per. ఉంచాము. Do. 2nd per. ఉండండి.

373. The second form of the past tense, and the indefinite tense are declined as follows—

	PAST TENSE.	INDEF. TENSE.
<i>Sing.</i> 1.	ఉంటిని.	ఉండును.
2.	ఉంటివి.	ఉండువు.
3.	{ M. ఉండెను. F. & N. ఉండెను.	{ ఉండును. ఉండును.
<i>Pl.</i> 1.	ఉంటిమి.	ఉండుము.
2.	ఉంటిరి.	ఉండురు.
3.	{ M. & F. ఉండిరి. N. ఉండెను.	{ ఉండురు. ఉండును.

NEGATIVE FORM.

374.	POSITIVE INFINITIVE.	ఉండ.
	Past ver. partic.	ఉండక.
	Verbal noun.	ఉండక పోవడము. (<i>Gram.</i> ఉంకమి.)
	Indef. rel. partic.	ఉండని.
	Tenses.	{ Prog. pres. ఉండడము లేదు.
		{ Hab. pres. & fut. ఉండను.
		{ Past. ఉండ లేదు.
		{ Indef. ఉండక పోదును.
	Imper.	{ Sing. 2nd per. ఉండకు.
		{ Pl. 1st per. ఉండక పోదాము.
		{ Do. 2nd per. ఉండకండి.

On the Meanings of the Primary Verb, and of ఉండు.

375. The PRIMARY VERB has only the meaning of *to be*, but the FULL VERB ఉండు in addition to the meaning of *to be* has also the meaning of *to dwell, to stay, to stop*. Thus—

దొరగారు నిన్ను పిలుస్తున్నారు. అక్కడ ఉండు.
The gentleman is calling you. Stay there.

ఉంటున్నానండి. (See para. 304.)
I am staying, sir.

ఈ వేసవి కాలములో మేడమీద ఉంటున్నాము.
In this hot season we are living (*or dwelling*) in the upper story.

On the Various Forms of the Positive Past Tense of ఉండు.

376. In the positive form it will be noticed that ఉన్న and ఉన్నాను, the shortened forms used in the Northern Circars for ఉండిన (the *past* relative participle) and ఉండినాను (the *past* tense), are spelt exactly in the same manner as the primary *present* relative participle ఉన్న, and the primary *present* tense ఉన్నాను.

In the CUDDAPAH DISTRICT ఉంటిని is the form of the past tense which is most commonly used. The form ఉండినాను is also sometimes used, but its shortened form ఉన్నాను is never used. Hence whenever the tense ఉన్నాను is used in the Cuddapah District, it always is the primary present tense, and consequently always has a *present* signification.

In the NORTHERN CIRCARS the second form of the past tense, namely, ఉంటిని, is only rarely used. The form ఉండినాను is never used; but the form commonly used is ఉన్నాను, the shortened form of ఉండినాను. Hence in the Northern Circars, whenever the tense ఉన్నాను is used, it may be the primary present tense, and consequently may possess a *present* signification, or it may be the shortened form of the past tense (shortened for ఉండినాను), and consequently may possess a *past* signification. The context will always make the meaning clear.

The following are examples of the tense ఉన్నాను, when it is the shortened form of ఉండినాను, and consequently has a *past* signification:—

మీరు నిన్న ఎక్కడ ఉన్నారు? (*Cud.* ఉండినారు, or ఉంటిరి.)
Where were you yesterday?

నిన్నటి రోజు అక్కడ ఉన్నాను. (*Cud.* ఉండినాను, or ఉంటిని.)
Yesterday I was there.

మొన్నటిదినము ఆ పట్టణములో ఉన్నాడు. (*Cud.* ఉండినాడు, ఉండెను.)
The day before yesterday he was in that town.

N.B.—Examples of the use of the primary tense ఉన్నాను, which always has a *present* signification, will be found in para. 250, *exercise*.

On the Verb ఉండు, when used to express the
English Verb *to have*.

377. The verb ఉండు or the primary verb preceded by a dative case is used (like the verb *sum* in Latin) to express the meaning of the English verb *to have* or *to possess*. Thus—

నాకు తుపాకి ఉన్నది.
I have a gun. (*Lit.* A gun is to me.)

మీకు ఆవు లేదా?
Have you not a cow?

ఆయనకు పొలములు లేవు.

He has no fields.

నాకు జ్ఞాపకము ఉన్నది.

I have remembrance, *i.e.*, I remember.

ఆయనకు ఎందరు పిల్లలు ఉన్నారు?

How many children has he?

NOTE.—In sentences of this kind the verb is sometimes understood, and not expressed; but this is only the case where the verb, if expressed, would be *positive*. Thus—

ఆయనకు కొమార్తెలు ఎందరు?

How many daughters has he?

378. Just as in English the prepositions *by* and *with* are sometimes used after the verb *to have*, so in Telugu the postpositions దగ్గర and వద్ద are sometimes used with the verb ఉండు; but this can only be done, when the noun denotes a *moveable* object. When used in this way possession *at the time* is always meant, whereas the verb ఉండు with a dative implies ownership or possession generally. Thus—

ఆమెదగ్గర గడియారము ఉన్నది.

She has a watch with her. (*Lit.* Near her.)

నాకు గడియారమున్నది.

I have a watch.

నాయొద్ద పైకము లేదు.

I have no money with me.

నాకు పైకము లేదు.

I have no money.

On the Translation into Telugu of the English Verb *to be*.

379. In English the verb *to be* is used in two ways, namely—(1) As the *copula*, in which case it stands between the subject and A NOUN OR AN ADJECTIVE (or their equivalents) merely to connect the two together, and to state that one *is*, or *is not* the other; as—*That is a cow. That is*

not a cow. He is good. He is sick. (2) Not as the copula, in which case it is itself the predicate, and the words which follow it stand in an adverbial relation to it; as—*God exists. There is no bread. He is here. They are in Bunder.*

First. On the Translation of the Verb *to be*,
when it is not the Copula.

380. When in English the verb *to be* is not the copula, it generally either (1) expresses EXISTENCE, in which case it is usually introduced idiomatically by the word *there*; (as—*God is, i.e., exists—There is no bread*)—or (2) is followed by an ADVERB OR ADVERBIAL PREPOSITIONAL PHRASE, as—*He is here—They are in Bunder.*

381. N.B.—By an *adverbial prepositional phrase* is meant a preposition and its case, standing in the same relation to the verb as an *adverb*.

382. When in an English sentence the verb *to be* is not the copula, it must be translated into Telugu, both in the positive and negative, simply by using the verb ఉండు or the primary verb, as in the following examples:—

EXAMPLES.

దేవుడు ఉన్నాడు.

God is, *i.e.*, exists.

రొట్టె లేదు.

There is no bread. *Lit.* Bread is not.

Q. ఆ పెట్టెలో రూపాయిలు ఉన్నవా?

A. లేవు.

Q. Are there any rupees in that box?

A. No. (*Lit.* There are not.)

Q. మీరు నిన్న ఎక్కడ ఉన్నారు?

A. ఇక్కడ లేను.

Q. Where were you yesterday?

A. I was not here.

Q. అతడు పనిమీద ఉన్నాడా?

A. లేదు, or లేదు (*for ఉండడము*)

Q. Is he at work?

A. No. *Lit.* He is not. [లేదు).

Q. ఆ చిన్నవాండ్లు ఆటమీద ఉన్నారా?

A. ఉన్నారు.

Q. Are those boys at play?

A. Yes. *Lit.* They are.

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Q. మీరు రేపు ఇక్కడ ఉంటారా? | A. ఉండను. |
| Q. Shall you be here to-morrow? | A. No. <i>Lit.</i> I shall not. |
| Q. వారు చాలా బీదస్థితిలో ఉన్నారా? | A. ఉన్నారు. |
| Q. Are they in great poverty? | A. Yes. <i>Lit.</i> They are. |
| Q. కుండ పొయిమీద ఉన్నదా? | A. లేదు. |
| Q. Is the pot on the fire? | A. No. <i>Lit.</i> It is not. |
| Q. అతడు ఎక్కడ ఉన్నాడు? | A. ఇక్కడ లేడు. |
| Q. Where is he? | A. He is not here. |
| Q. అతడు ఇక్కడ లేడా? | A. లేడు, or లేదు (<i>for</i> ఉండడము |
| Q. Is he not here? | A. No. <i>Lit.</i> He is not. [లేదు). |
| Q. మీరు బాగా ఉన్నారా? | A. బాగా ఉన్నాను. |
| Q. Are you well? | A. I am well. |
| Q. లెక్క సరిగా ఉన్నదా? | A. సరిగా ఉన్నది. |
| Q. Is the account correct. | A. It is correct. |

Secondly. On the Translation of the Verb *to be*,
when it is the Copula.

When in an English sentence the verb *to be* is the copula, *i.e.*, when it stands between the subject and a noun or an adjective (or their equivalents) merely to connect the two together, and to express that one *is* or *is not* the other,—the two following rules must be observed:—

383. RULE I. Where in English the verb *to be* is placed between the subject and a noun (or its equivalent), *i.e.*, where the predicate consists of the verb *to be* and a noun (as—*That is a cow. That is not a cow.*). In colloquial Telugu in the POSITIVE no verb is used; as—అది ఆవు. In the NEGATIVE the tense కాను is added; as—అది ఆవు కాదు.

EXAMPLES.

ఆమె నా తల్లి.

She is my mother.

ఆమె నా తల్లి కాదు.

She is not my mother.

అది తేలు. ఇది బల్లి.
That is a scorpion. This is a lizard.

అది గుర్రమా, ఆవా?
Is that a horse, or a cow?

అది గుర్రము కాదు, ఆవు.
That is not a horse, it is a cow.

మీ తమ్ముడు ఇతడేనా?
Is your younger brother this very man?

అతడు మీ తమ్ముడా?
Is he your younger brother?

అది కుక్కా?
Is that a dog?

కాదు. నక్క. (Short for అది కుక్క కాదు. అది నక్క.)
It is not. It is a jackal.

మీ ఇల్లు ఇదేనా?
Is this your house?

384. RULE II. When in English the verb *to be* is placed between the subject and an adjective (or its equivalent), *i.e.*, when the predicate consists of the verb *to be* and an adjective, in Telugu there are two forms of expression as follows:—

385. (A) First. If the sentence has reference to the *innate quality* or *natural condition* of the subject, the predicate in Telugu is expressed by a COMPOSITE NOUN; and hence since what is an *adjective* in English becomes a *noun (composite)* in Telugu, the sentence follows the same rules as those given above for a noun in the predicate. (Para. 383. Thus—

ఆయన మంచివాడు.	He is good.
ఆమె చక్కనిది.	She is pretty.
ఈ కథ విచిత్రమయినది. (Para. 203.)	This story is interesting.
ఆయన మంచివాడు కాడు.	He is not good.
ఆమె చక్కనిది కాదు.	She is not pretty.
ఈ కథ విచిత్రమయినది కాదు.	This story is not interesting.

It would be wrong to say ఆయన మంచి or ఆయన మంది ఉన్నాడు.

386. This use of the composite nouns (or rather of the PRONOMINAL AFFIXES) in Telugu closely resembles the use in English of the words *man*, *woman*, *people*, *one*, *thing*, *things*, etc, which are frequently added to adjectives expressing *innate quality* or *natural condition*. The chief difference is that whereas in sentences of this kind these words may often be omitted in English, the pronominal affixes can never be omitted in Telugu. Thus—

ఆయన మంచివాడు. He is a good *man*.
 ఆమె చక్కనిది. She is a pretty *woman*.
 ఈ కథ విచిత్రమయినది. This story is an interesting *one*.

EXAMPLES.

వాడు పిచ్చివాడు.
 He is mad. (Or—He is a mad *man*.)

వారు చాలా కోపము గలవారు. (Para. 204.)
 They are very passionate. (Or—passionate *men*.)

ఆ గుర్రము జబ్బుది.
 That horse is a bad *one*.

మిరపకాయ చాలా కారము గలది.
 A chilly is very hot. (Or—a very hot *thing*.)

వాండ్లు చాలా బీదవాండ్లు.
 They are very poor. (Or—poor *people*.)

ఆ పాము బహు చెడ్డది.
 That snake is a very bad *one*.

ఆ రాజు మంచివాడు.
 That Rajah is a good *man*.

అతని తల్లి చాలా ముసలిది.
 His mother is very old. (Or—a very old *woman*.)

ఆ పాలకీ పచ్చనిది.
 That palanquin is green. (Or—a green *one*.)

ఆ కుక్క చాలా పెద్దది.
That dog is very large. (Or—a very large one.)

ఈ పిల్లి చాలా చిన్నది.
This cat is very small. (Or—a very small one.)

ఆయన చాలా ముసలివాడు.
He is very old. (Or—a very old man.)

387. (B) Secondly. If the sentence has reference to the *particular state* of the subject *at a particular time*, the predicate in Telugu is expressed both in the positive and negative by the verb ఉండు or the primary verb, preceded by an adverb, *i.e.*, by an adjective (or a noun used as an adjective) with the ADVERBIAL AFFIX గా attached to it. In sentences of this kind in English the adjective is generally used alone, without the addition of any of the words *man, woman, people*, etc. (Para. 386.)

388. NOTE.—The adverbial affix గా is derived from the infinitive of అవు, namely, కా, and often expresses the meaning of the English words *like* or *as*, or the English adverbial termination *ly*; as—జబ్బుగా *bad*, జబ్బుగా *badly*.

EXAMPLES.

ఆ గుర్రము జబ్బుగా ఉన్నది.
That horse is sick.

ఆమె చాలా బలహీనముగా ఉన్నది.
She is very weak.

ఆయన నిన్న నామీద కోపముగా ఉండెను.
He was angry with me yesterday.

Q. ఈ కథ మీకు విచిత్రముగా ఉన్నదా? A. లేదు.
Q. Is this story interesting to you? A. No. (*Lit.* It is not.)

Q. వారు మీయందు చాలా దయగా ఉన్నారా? A. ఉన్నారు.
Q. Are they very kind to you? A. Yes. (*Lit.* They are.)

Q. ఆ ఆవు జబ్బుగా ఉన్నదా? A. లేదు, *i.e.*, జబ్బుగా లేదు.
Q. Is that cow sick? A. No. (*Lit.* It is not.)

అతడు నిన్న చాలా దుఃఖముగా ఉండెను.

He was very sorrowful yesterday.

Q. ఆయన ఈ దినము కాయలాగా ఉన్నాడా?

Q. Is he sick to-day?

A. లేదు. (*i.e.*, కాయలాగా లేదు.) or లేదు. (*i.e.*, కాయలాగా ఉండడము లేదు.)

A. No. (*Lit.* He is not sick.)

389. Although the above distinction has been drawn between the use in the predicate of (A) a *composite noun* and (B) the verb *to be* with *adverbial* గా, yet in some instances (especially when the subject is *neuter*) the distinction is very slight, as for instance between the sentences—ఈ కథ విచిత్రమయినది—and ఈ కథ విచిత్రముగా ఉన్నది. Practice will soon teach the student which form to use. Few words use both forms; and when they do, the above distinction will be a guide to the student which form to select. Thus—ఆయన దయగలవాడు means—*He is a kind man*—and expresses natural disposition or innate quality. ఆయన నామీద దయగా ఉన్నాడు means—*He is kind to me*—and expresses a particular condition of mind at a particular time in reference to a particular person. In the same way ఆ గుర్రము జబ్బుది means—*That horse is a bad one*—but ఆ గుర్రము జబ్బుగా ఉన్నది means—*That horse is sick*.

On ఉండు preceded by గా used Impersonally.

390. When *animate* objects are spoken about, the verb ఉండు or the primary verb preceded by an adjective or noun with the affix గా is often used *impersonally*, and what would otherwise have been the subject in the nominative is put in the *dative* case. Thus—instead of saying ఆయన చాలా ఆయాసముగా ఉన్నాడు—*He is very weary*—it is also common to say—ఆయనకు చాలా ఆయాసముగా ఉన్నది—*lit. It is very weary to him*.

391. Such impersonal sentences also as the following are very common in Telugu :—

నాకు తలనొప్పిగా ఉన్నది.

I have a headache. *Lit.* It is headachy to me.

నా ఒంట్లో చాలా కాకగా ఉన్నది.

I am very feverish. *Lit.* It is very feverish in my body.

అతని ఒంట్లో నిమ్మశముగా లేదు.

He is not better. *Lit.* It is not better in his body.

Changes in the Predicate, when the Subject is in the First or Second Person.

392. The following rules must now be specially attended to, as they form one of the chief peculiarities of Telugu.

In Telugu when the predicate consists of a NOUN and the subject is a pronoun of the First or Second person, the noun in the predicate undergoes the following changes :—

393. First. When the subject is నేను, the termination of the noun in the predicate—

if it is డు, changes డు into ణ్ణి. (*Gram.* డను.)

if it is ి, ీ, or ూ, adds ని.

if it is any other vowel, adds ను. Thus—

నేను అతని తమ్ముణ్ణి. I am his younger brother.

(*Gram.* తమ్ముడను.)

నేను మనిషిని. I am a man.

నేను బిడ్డను, I am a child.

394. Secondly. When the subject is నీవు, the termination of the noun in the predicate—

if it is డు, changes డు into డవు.

if it is ి, ీ, or ూ, adds వి.

if it is any other vowel, adds వు. Thus—

నీవు అతని తమ్ముడవు.	You are his younger brother.
నీవు మనిషివి.	You are a man.
నీవు బిడ్డవు.	You are a child.

395. Thirdly. When the subject is మేము or మనము, the noun in the predicate changes final ల of the plural nominative into ము. Thus—

మేము బ్రాహ్మణులము.	We are Brahmans.
మేము మనుష్యులము.	We are men.
మేము బిడ్డలము.	We are children.

396. Fourthly. When the subject is మీరు, the noun in the predicate usually undergoes no change. Thus—

మీరు బ్రాహ్మణులు.	You are Brahmans. Or honorific—You are a Brahman.
మీరు మనుష్యులు.	You are men. Or honorific—You are a man.
మీరు బిడ్డలు.	You are children. Or honorific—You are a child. (Para. 172).

397. In grammatical language and sometimes in conversation in the *Cuddapah District*, when the subject is మీరు, final ల of the plural noun in the predicate is changed into రు; as—మీరు బ్రాహ్మణులరు. *Ye are Brahmans—or—You are a Brahman.*

398. The COMPOSITE nouns, when placed in the same position, undergo exactly the same changes as those mentioned above, except in the case of the first and second persons singular *feminine*, where డి is changed respectively into దాన్ని (*Gram.* దానను) and దానవు. Thus—

Sing. MAS. నేను బీదవాణ్ణి.	I am a poor man.
(<i>Gram.</i> బీదవాడను.)	
నీవు గుడ్డివాడవు.	You are a blind man.

FEM. నేను చిన్నదాన్ని. I am a young woman.

(Gram. చిన్నదానను.)

నీవు చక్కనిదానవు. You are a pretty woman.

Pl. MAS. & FEM. మేము బీదవారము We are poor people.

or బీదవాండ్లము.

మీరు మంచివారు. You are good people, or a good man.

399. In grammatical language and sometimes in conversation in the *Cuddapah District*, when the subject is మీరు, final వారు of the composite noun is changed into వారలు; as మీరు మంచివారలు. *You are good men—or—You are a good man.*

400. The Negative of all the above forms is expressed by adding the tense కాను. Thus—

నేను బ్రాహ్మణుడను కాను.

I am not a Brahman.

నీవు చక్కనిదానవు కావు.

You (*fem.*) are not pretty.

మేము పిల్లలము కాము.

We are not children.

On the use of అయి before ఉండు.

401. It has been mentioned (paras. 383 & 385) that in a positive sentence, where in English the verb *to be* is the copula, the predicate in Telugu often consists of a noun or composite noun *without any verb being expressed*. The verb ఉండు may, however, be expressed in all such sentences, although it is usually omitted (except in certain complex sentences, where its insertion is necessary). But if ఉండు be used, the noun or composite noun must always take the AFFIX అయి (the past verbal participle of అవు). It has been already stated (para. 154) that when certain nouns are used as adjectives they take the affix అయిన (the past relative participle of అవు); as అందమయిన మనిషి. Somewhat in the same manner, when in a sentence of the kind now under consideration

the verb ఉండు is expressed, the noun or composite noun which precedes ఉండు must always take the affix అయి. (Otherwise both అయి and ఉండు must be entirely omitted.)

Thus it would be wrong to say—ఆయన మంచివాడు ఉన్నాడు—ఆయన బ్రాహ్మణుడు ఉన్నాడు—but we may say—ఆయన మంచివాడయి (*i.e.*, మంచివాడు అయి) ఉన్నాడు—ఆయన బ్రాహ్మణుడయి ఉన్నాడు. The usual form, however, would be—ఆయన మంచివాడు. ఆయన బ్రాహ్మణుడు. In the same manner we may say—వారు కోపముగలవారయి ఉన్నారు—నేను శూద్రుడనయి ఉన్నాను—నీవు మాదిగవాడవయి ఉన్నావు. *etc. etc.*, *etc.* But such expressions are not common.

402. In the same manner when reference is made to *past* time, the tense ఉన్నాను or ఉంటిని may be used preceded by అయి (the past verbal participle of అవు to become), but both are usually omitted. Thus—పది సంవత్సరములకిందట ఆయన తహశీల్దారయి ఉండెను. *He was a Tahsildar ten years ago.* But—పది సంవత్సరములకిందట ఆయన తహశీల్దారు—would be more common.

403. When, however, reference is made to *past* time, the past tense of అవు is often used, and when reference is made to *future* time, the future tense of అవు is always used. Thus—

పది సంవత్సరములకిందట ఆయన తహశీల్దారు అయినాడు. (*Neg.* కాలేదు.) Ten years ago he *became* a Tahsildar. (*Neg.* Had not become.) రెండు సంవత్సరములలో ఆయన తహశీల్దారు అవుతాడు. (*Neg.* కాదు.) In two years he *will become* a Tahsildar. (*Neg.* He will not become.)

404. In conversation, the simple verb అవు is frequently used in sentences of this kind, instead of the form అయి ఉండు. Thus—

అతడు కుంటివాడై ఉంటే, సవారి చేసుకొని రావచ్చును. (కుంటివాడైతే.)
If he is lame, he may get a planquin, and come.

ఆయన చాలా కోపము గలవాడై ఉన్నట్టు కనుపడుతున్నాడు.
(కోపముగలవాడైనట్టు.)

He appears to be a very passionate man.

ఆయన శాంతుడై ఉన్నందున, ఆ చిన్నవాణ్ణి విడిచిపెట్టినాడు.
(శాంతుడైనందున.)

As he is very gentle, he let the boy off.

ఆయన భాగ్యవంతుడై ఉన్నప్పటికీ, దరిద్రునివలె ప్రవర్తిస్తున్నాడు.
(భాగ్యవంతుడైనప్పటికీ.)

Although he is very rich, he behaves like a poor man.

తాను బుద్ధిహీనుడై ఉండి, ఇతరులకు ఎట్లా బుద్ధి చెప్పగలడు?
(బుద్ధిహీనుడై.)

Being himself a fool, how can he instruct others?

Peculiar use of the affix గా.

405. Sometimes a noun signifying a *material object* (as a *king*) and sometimes a composite noun takes the adverbial affix గా before ఉండు in the predicate; as ఆయన రాజుగా ఉన్నాడు. This form expresses either (1) *similarity*—or—(2) *doubt*. Thus—

ఆయన రాజుగా ఉన్నాడు.

He is *as* a Rajah. *i.e.*, (1) He is *like* a Rajah in appearance or in power, although he is not one really—or—(2) He is *like* a Rajah in appearance, but I do not know for certain if he is a Rajah or not.

ఆయన మంచివాడుగా ఉన్నాడు.

He appears to be a good man.

On the difference between ఉండక and లేక.

406. (A) The word ఉండక generally has the sense of *staying, stopping, dwelling*, and is always used regularly, *i.e.*, with the same subject as that of the principal verb.

407. (B) The word లేక always has the sense of *being*, and is always used absolutely, *i.e.*, with a different subject from that of the principal verb. Thus—

(A) ఆయన భోజనానికి ఉండక, ఇంటికి వెళ్ళినాడు. (Or ఉండకుండా.)

He did not stay for meals, but went away.

ఈ రోజు పడవలు రెండు గంటలదాకా ఉండక, త్వరగా వెళ్ళిపోయినవి.

To-day the boats did not stay till two o'clock, but went away soon.

(B) ఈ నెలలో బేరము లేక, నష్టము పొందినాను.

There being no sale this month, I suffered loss. (*i.e.*, As I did not effect any sales this month, I suffered loss.)

నావద్ద సొమ్ము లేక, వాణ్ని బదులు అడిగినాను.

Money not being to me (*i.e.*, not having money), I asked him for a loan.

నాకు అక్కడ జరుగుబాటు లేకుండా ఉన్నది.

I have no means of subsistence there. (*Lit.* Subsistence is without being to me there.)

ఈ రోజు పంకా లేకుండా ఉన్నాము.

To-day we are without a punka.

On the difference between ఉండని and లేని.

408. The word ఉండని is generally used in the sense of *staying, stopping, dwelling*; but లేని is always used in the sense of *being*, *i.e.*, it always expresses a denial of present existence. Thus—

రెండు గంటలదాకా బడిలో ఉండని వారిని శిక్షిస్తాను.

I shall punish those who do not stop in school till two o'clock.

రేపటిదాకా ఉండని మాంసము ఎందుకు కొన్నావు?

Why have you bought meat which will not keep till to-morrow?

బజారులో లేని వస్తువు ఎట్లా దొరుకుతుంది?

How can we get an article which is not in the bazaar?

409. When reference is made to any other time than the present, ఉండని is generally used. Thus—

ఈ ఊరిలో నేను ఉండని ఇల్లు లేదు.

There is not a house in this village, in which I have not lived.

In some cases, however, లేని may be employed as నేను ఇంట్లో లేని సమయమున వాడు వచ్చినాడు. He came at a time when I was not at home.

410. After adverbial గా the word ఉండని is always used. When *possession* is implied, the word లేని is always used. In this sense లేని may generally be translated by the English word *without*. Thus—

విధేయతగా ఉండనివారికి విద్య రాదు.

Learning will not come to those, who are not obedient.

విధేయత లేనివారికి విద్య రాదు.

Learning will not come to those, who have not an obedient spirit.

కాళ్లు లేనివారు ఎట్లా నడవగలరు?

How can lame people walk? *Lit.* People to whom there are not legs.

Deductions from previous rules.

411. The subjoined examples are given in illustration of various forms of expression, which are easily deducible from rules already given. By referring to the paragraphs mentioned after each example, the grammatical construction can be easily understood.

జ్వరముచేత నడవలేక, బండి ఎక్కి వచ్చినాను. (Para. 370.)

Not being able to walk on account of fever, I got upon a bandy, and came.

నేను చేయలేని పని అతడు ఎట్లా చేయగలడు? (Para. 370.)

How can he do *what I cannot do*?

ఆ పని చేయలేనివాండ్లు వెళ్లిపోవచ్చును.

Those who cannot do that work may go away.

అతడు ఆ పని చేయలేనిపక్షమందు, నీవు మాత్రము ఎట్లా చేయగలవు?

Or—చేయలేకపోతే.

If he cannot do that work, how can you do it?

అతడు ఆ పని చేయలేకపోయినప్పటికీ, నేను చేయగలను.

Although he cannot do that work, I can do it.

నేను ఆ పని చేయలేకపోయినందున, జీతము ఇవ్వకుండా వెళ్లగొట్టినాడు.

చేయలేకపోవడమువల్ల.

Because I could not do that work, he sent me off without giving me any wages.

అతడు ఆ పని చేయలేనట్టు విన్నాను.

I heard that he could not do that work.

నీవు ఆ పని చేయచాలకపోతే, వెళ్లిపో. Or—చాలని పక్షమందు.

If you cannot do that work, go away.

412. నేను చదవగల పుస్తకములు మీదగ్గిర ఉన్నవా?

Have you any books that I can read ?

ఆ పని చేయగలవారు ఎవరు?

Who are the people who can do that work ?

అతడు ఆ పని చేయగలిగినపక్షమందు, చేయవచ్చును. Or— గలిగితే.

If he can do that work, he may.

అతడు ఆ పని చేయగలిగినప్పటికీ, అతనికి ఇవ్వను. Or—గలిగినా.

Although he can do that work, I will not give it to him.

మీరు అరవము చదవగలిగినట్టు విన్నాను. నిజమేనా?

I heard that you could read Tamil. Is it true?—Or—I hear that you can read Tamil.

413. N.B.—Sometimes the word గల (as also the tense గలను) when affixed to an infinitive, merely gives it a *future* signification. Thus the following sentence is often used at the commencement of a letter—

నేను చేయగల మనవి ఏమంటే—

The request that I am about to make is as follows—

414. చేయవలసినది చేయక పోయినావు—Or—చేయవలసిన పని.

You have not done what you ought to have done.

నేను అక్కడికి వెళ్లవలసి ఉంటే, పడవమీద వెళ్లుతాను—Or—వెళ్లవలసిన పక్షమందు.

If it be necessary for me to go there, I shall go by boat—Or—If I must go.

ఆ పని చేయవలసినప్పుడు, చేస్తాను—Or—చేయవలసి ఉన్నప్పుడు.

When it is necessary to do it, I will do it.

ఆయన ఈ సాయంత్రము వెళ్లవలసి ఉన్నప్పటికీ, బండి ఇంకా మాట్లాడలేదు—

Or—వెళ్లవలసి ఉన్నా.

Although he must go this evening, he has not yet bespoken a cart.

అతడు వెళ్లవలసి ఉన్నట్టు విన్నాను. Or—వెళ్లవలసినట్టు.

I heard that he must go.

415. చేయకూడనిది యెందుకు చేసినావు? Or—చేయకూడని పని.

Why have you done what you ought not to have done?

చేయరానిది చేసినావు—Or—చేయరాని పని.

You have done what you ought not to have done.

నేను ఆప్రకారము చేయరానిపక్షమందు, ఏప్రకారము చేయవలసినది?

Or చేయరాకపోతే.

If I must not do it in that manner, how must I do it?

416. చేయనక్కరలేనిపని చేసి, ఏమి ప్రయోజనము? Or—చేయనక్కరలేనిది.

What is the good of doing a thing, which one need not do.

నీవు రేపు రానక్కరలేనిపక్షమందు, కబురు పంపిస్తాను. Or—రానక్కరలేకపోతే.

If you need not come to-morrow, I will send you word.

417. ఈ రోజు వెళ్లడానికి వల్లకాకపోతే, నేనేమి చేసేది! Or—వల్లకాని పక్షమందు.

If it be impossible to go to-day, what shall I do!

General rule on the use of the tenses కాను and లేను.

418. The following rule in reference to the use in the negative of the tenses కాను and లేను will be found useful:—

419. *First.* Where in the *positive* the verb ఉండు must be omitted, or if used must be preceded by అయి, the tense కాను must be used in the *negative*.

Secondly. Where in the *positive* the verb ఉండు without అయి can be used, the tense లేను must be used in the *negative*. Thus—

అది తేలు కాదు.

That is not a scorpion.

నీవు మంచివాడవు కావు.

You are not a good man.

ఆ రాజు మంచివాడు కాడు.

That Rajah is not a good man.

మేము పిల్లలము కాము.

We are not children.

ఈ సిరాబుడ్లు మంచివి కావు.

These ink-bottles are not good.

Q. ఆయనకు పిల్లలు ఉన్నారా?

Q. Has he any children?

A. లేరు. (Para. 377.)

A. No. (*Lit.* There are not.)

Q. మీకు ఏమి జబ్బు? (ఉన్నది.)

Q. What is the matter with you?

A. ఏమీ లేదు.

A. Nothing.

Q. ఆయన ఇంట్లో ఉన్నాడా?

Q. Is he in the house?

A. లేడు.

A. No. (He is not.)

Q. అతడు జబ్బుగా ఉన్నాడా?

Q. Is he sick?

A. లేడు or లేదు. (Short for

A. No. [ఉండడములేదు.]

ఆ ఊరికి కాలువ లేదు.

There is not a canal to that village.

నా ఒంట్లో ఇంకా నిమ్మలముగా లేదు. (Para. 391.)

I am not yet better. (*Lit.* It is not yet better in my body.)

ON VARIOUS USES OF PRONOMINAL AFFIXES, WHERE
IN ENGLISH THE COPULA IS USED.

420. In the remaining portion of this chapter, examples are given of some of the various ways in which PRONOMINAL AFFIXES (para. 202) are used in the predicate, where in the corresponding English sentence the verb *to be* is the COPULA.
421. The negative is expressed by adding the tense కాను.
422. In some instances the use of the pronominal affixes closely resembles the use of the apostrophe ('s) in English.
423. *First.* These affixes are commonly used in the following manner:—

వీరు ఏ దేశపువారు?

These are people of what country ?

వీరు ఇక్కడివారు కాదు.

These are not people of this place.

వారు ఎటువంటివారు?

What sort of people are they ?

ఆ పెట్టె ఎక్కడిది?

Where did that box' come from ? (*Lit.* That box is one of what place ?)

ఈ నీళ్లు ఏ నూతివి?

This water is that of what well ? (*i.e.*, From what well is this water ?)

కాలవ నీళ్లు ఇటువంటివేనా? (Para. 301.)

Is the canal water that of this kind ?

కాలవ నీళ్లు ఇటువంటివి కావు.

The canal water is not (that) of this kind.

మీ ఇల్లు ఎటువంటిది?

Of what kind is your house ?

ఇటువంటిదే.

One of this kind.

మీ పాలకీ ఏ రంగుది?	పచ్చ రంగుది.
Your palanquin is one of what colour?	A green one.
నా పాలకీ పచ్చనిది కాదు.	ఎర్రనిది.
My palanquin is not a green one.	It is a red one.

424. *Secondly.* These affixes are frequently used in expressing the force the comparative and superlative degrees of adjectives. (See para. 151.)

It has been already stated that Telugu adjectives have no comparative and superlative forms. The force of them is frequently expressed in the following manner :—

COMPARATIVES.

నీళ్లకంటే పాలు మంచివి.

Than water milk is good. (*i.e.*, Milk is better than water.)

ఆ కత్తికంటే ఇది మంచిది.

This knife is better than that. (*Lit.* Than that knife this is good.)

దానికంటే ఇది మంచిది.

This is better than that.

వారికంటే వీరు మంచివారు.

These people are better than those.

SUPERLATIVES.

ఈ గుర్రాలలో ఇది మంచిది.

Among these horses this is good. (*i.e.*, This is the best of these horses.)

ఈ మూడు మాటలలో ఏది మిక్కిలి వాడుక? (గా ఉన్నది is understood.)

Of these three words which is the most common?

వారిలో ఆయన మంచివాడు.

He is the best man amongst them.

N.B.—Comparatives and superlatives are also sometimes expressed as follows:—

రామయ్య సుబ్బయ్యలలో సుబ్బయ్య తెలివి గలవాడు. (Para. 204.)

Of Ramayya and Subbayya Subbayya is clever. (*i.e.*, Subbayya is more clever than Ramayya.)

వాడు నీచులలో నీచుడు.

He is the lowest of the low.

425. *Thirdly.* These affixes are used to express possession. Thus—

నేను మీవాడను, or మీవాణ్ణి. (Paras. 393 & 398.)

I am yours. (*i.e.*, Your servant.)

ఆ గడియారము ఎవరిది?

Lit. That watch is one of whom? (*i.e.*, Whose watch is that?)

నాది.

That of me. (*i.e.*, Mine.)

ఆయనది.

That of him. (*i.e.*, His.)

ఈ పుస్తకములు ఎవరివి?

Whose are these books?

మీవి కావు. వారివి.

Not yours. Theirs.

ఆ దొరగారివి.

That gentleman's.

ఈ గొడుగు నాది కాదు.

This umbrella is not mine.

మీది.

It is yours.

ఈ కత్తి నా స్నేహితునిది.

This knife is my friend's.

426. *Fourthly.* These affixes are often affixed to POSTPOSITIONS as follows:—

ఈ మంచము ఎవరి గదిలోనిది?

This cot is one in whose room? (*i.e.*, Whose room does this cot belong to?)

ఆ బల్ల నా గదిలోనిది కాదు.

That table is not the one in my room. (*i.e.*, Does not belong to my room.)

ఈ సిరాబుడ్డి నా బల్ల మీదిది.

This ink-bottle is the one on my table. (*i.e.*, Belongs to my table.)

నా పెట్టెలోనివి మంచి కాగితములు.

Those in my box are good papers.

ఆ బల్ల మీదివి ఏమి పుస్తకములు?

Those on that table are what books? (i.e., What are those books on that table?)

నీ చేతిలోనిది ఏమిటి?

That in your hand is what? (i.e., What is that in your hand?)

ఆ చెరువులోనివి కలువ పువ్వులా, తామర పువ్వులా?

Are those in that tank lilies or lotuses?

మీ ఇంట్లోనిది మంచి సామానా?

Is that in your house good furniture?

నా మూటలోనివి మామిడిపండ్లు కావు.

These in my bundle are not mangoes.

EXERCISES.

427. The two following exercises are in the form of *conversations*. The letter E. represents an *Englishman*, and the letter N. a *native* :—

N.B.—An English translation is added after each conversation.

CONVERSATION I.

E. ఆ రాజు మంచివాడేనా? (Paras. 301 & 385.)

N. మంచివాడే.

E. ఆయన తన స్నేహితులయందు దయగలవాడేనా? (Para. 204.)

N. అవును గాని ఆయన విస్తారము భాగ్యవంతుడు కాడు. (Para. 321.)

E. ఆయన కుమాళ్లు ఇద్దరు మంచివారా? చెడ్డవారా? (Para. 116.)

N. ఇద్దరును మంచివారే. మొదటి ఆయన పొడుగాటి మనిషి గాని బలము గలవాడు కాడు. రెండో ఆయన చాలా బలము గలవాడు. (Para. 206)

E. ఆయనకు కొమార్తెలు ఎందరు? (Para. 377, note.)

N. నలుగురు.

E. ఆయనకు ఏమైనా మంచి గుర్రములు ఉన్నవా? (Para. 219.)

N. ఆయనకు చాలా గుర్రములు ఉన్నవి. వాటిలో కొన్ని మంచివి.

E. ఆయన తాలూకా మంచిదేనా? (Para. 385.)

N. భూసారము మంచిదే కాని జనులు విస్తారముగా లేరు.

E. మీరు భాగ్యవంతులేనా?

N. భాగ్యవంతుడను కానండి. (కాను అండి.) (Paras. 304 & 393.)

E. మీ ఇల్లు ఎటువంటిది? (Para. 423.)

N. చాలా పెద్దదే కాని సాగసైనది కాదు.

English Translation.

E. Is that Rajah a good man?

N. Yes. (*Lit.* He is a good man.)

E. Is he kind to his friends?

N. Yes, but he is not a very wealthy man.

E. Are his two sons good men or bad men?

N. Both are good. The first is tall, but not strong; the second is a very strong man. (Para. 237.)

E. How many daughters has he?

N. Four.

E. Has he any good horses?

N. He has many horses. Some of them are good.

E. Is his landed property good?

N. The soil is good, but the people are not numerous.

E. Are you a rich man?

N. No, sir. (*Lit.* I am not a rich man.)

E. What kind of house is yours?

N. A very large one, but not a pretty one.

CONVERSATION II.

- E. మీరు ఎప్పుడైనా బందరుగాని ఏలూరుగాని చూచినారా? (Para. 214.)
 N. చూచినాను.
- E. బందరు మంచి పట్టమేనా? (Paras. 301 & 383.)
 N. అవును, మంచిదే. (Para. 321.)
- E. ఎందుచేత?
 N. వీధులు బహు విశాలముగా ఉన్నవి. (Para. 387.)
- E. ఏలూరు ఎటువంటిది?
 N. అదిన్ని చాలా మంచిదే. (Para. 218.)
- E. బెజవాడకు కూరగాయలు ఎక్కడనుంచి వస్తవి?
 N. ఈ రెండు పట్టణములనుంచి వస్తవి.
- E. ఈ పట్టణములనుంచి వస్తువులు త్వరగా చేరుతవా?
 N. కాలవలు ఉన్నవి గనుక త్వరగానే చేరుతవి. (Paras. 380 & 382.)
- E. పడవలు ఎన్ని గంటలకు బయలుదేరుతవి?
 N. సుమారు రెండు గంటలకు గాని మూడు గంటలకు గాని బయలుదేరుతవి.
- E. ఎందుచేత కాలము మితము లేదు? (Paras. 380 & 382.)
 N. ఆ పడవలు సాహుకార్లవి గనుక వారు తమ ఇష్టప్రకారము జరిగిస్తారు.
 E. మనిషి ఒకటింటికి ఎంత పుచ్చుకొంటారు? [(Para. 425.)
 N. అది కూడా వారి ఇష్టప్రకారమే. (జరిగిస్తారు understood.)
- E. అన్ని పడవలవాండ్లు ఒకలాగున పుచ్చుకొంటారా? లేక వాండ్ల వాండ్ల ఇష్టము చొప్పునా?
 N. సాధారణముగా అందరు ఒకలాగున పుచ్చుకొంటారు, గాని ఒకప్పుడు పోటీలమీద అణా పుచ్చుకొంటారు.

E. పడవలు ఏ మాసములో వేస్తారు? (Para. 306.)

N. ఈ మాసములోనే. (Para. 300 (2).)

E. ఇదివరకు వేసినారా? ఇకను వేస్తారా?

N. ఇదివరకే వేసినారు.

English translation.

E. Have you ever seen Masulipatam or Ellore?

N. Yes. (*Lit.* I have seen them.)

E. Is Masulipatam a nice town?

N. Yes. It is a nice one.

E. Why?

N. The streets are very broad.

E. What sort of town is Ellore? (*Lit.* Ellore is one of what kind?)

N. That too is very nice.

E. Whence do vegetables come to Bezwadah?

N. They come from these two towns, *i.e.*, Masulipatam and Ellore.

E. Do the goods from these towns arrive quickly?

N. There are canals, and therefore they do arrive quickly.

E. At what hour do the boats start?

N. They start about two or three o'clock?

E. Why is there no limit of time?

N. Those boats belong to bankers, and therefore they do as they like.

E. How much (passage money) do they take per man?

N. That also they manage as they like.

E. Do all the boatmen take one rate, or according as they like?

N. Commonly all take one rate, but sometimes on rivalry they take an
anna.

E. In what month do they put on the boats? (*i.e.*, on the canal.)

N. In *this* month.

E. Have they already put them on? or will they hereafter put them on?

N. They have *already* put them on.



CHAPTER XII.

ON DEFECTIVE VERBS, ON COMPOUND TENSES,
AND ON CERTAIN AUXILIARIES.

I. ON DEFECTIVE VERBS.

428. In Telugu, as in other languages, some verbs are defective, *i.e.*, they are only used in certain parts. A few of these verbs will now be explained.

(1) On the verb కలుగు.

429. The verb కలుగు *to accrue* is conjugated throughout all parts both in the positive and in the negative. But (except when used as an auxiliary; see para. 460) it is generally used in the *third* person only.

430. *First.* This verb is usually preceded by a dative case, expressed or understood; and may then be generally translated into English by the verb *to get*. Thus—

వర్తకమువల్ల మీకు చాలా లాభము కలుగుతున్నదా?

Is much profit accruing to you by trade? (*i.e.*, Are you getting much profit by trade).

Ques. అతనికి కష్టము కలిగినదా?

Ans. కలగలేదు.

Did misfortune accrue to him?

It did not accrue.

i.e., Did he meet with misfortune?

No.

431. *Secondly.* With a subject in the *masculine* or *feminine* gender the verb కలుగు has almost the same meaning as పుట్టు. Thus—

Ques. నిన్నటి దినము ఆమెకు కుమారుడు కలిగినాడా?

Was a son born to her yesterday?

Ans. కుమారుడు కలగలేదు, కుమార్తె కలిగినది.

A son was not born, but a daughter.

అతనికి ఎంత మంది కుమాళ్లు కలిగినారు?

How many sons have been born to him?—or—How many sons has he got?

N.B.—In this sense కలుగు is sometimes used in the *first* or *second* person.

432. *Thirdly.* In addition to the regular parts of this verb, from the root కలుగు is also formed a positive *irregular indefinite tense*, which is occasionally used instead of the tenses ఉన్నాను and ఉంటిని. It can never be used as the COPULA. (Para. 379.)

Connected with this irregular tense, there is also an *irregular relative participle*, namely గల, which will be explained hereafter.

The parts of this tense in common use (except when used as an *auxiliary*), are as follows:—

Sing. 3.	{	<i>Mas.</i> కలడు.	He is, or was.
		<i>Fem & Neu.</i> కలదు, or కద్దు.	She or it is, or was.
Pl. 3.	{	<i>Mas. & Fem.</i> కలరు.	They are, or were.
		<i>Neu.</i> కలవు.	They (<i>neu.</i>) are, or were.

EXAMPLES.

పూర్వము ఒక పట్టణములో ఒక రాజు కలడు.

Formerly in a certain town there was a king.

Ques. ఆయనకు కుమార్తెలు కలరా?

Ans. లేరు.

Has he any daughters?

No.

Lit. Are daughters to him?

There are not.

ఒక సామితె కద్దు.

There is a certain proverb.

Ques. వారికి మీకు సంబంధము కదా?

Is there any relationship between you and them?

Ans. సంబంధము లేదు.

No. (*Lit.* There is no relationship.)

433. *Fourthly.* The word కద్దు is often used in connexion with a *verbal noun*, in which case the expression denotes a continuous habit. Thus—

Ques. వారు మీకు ఏమైనా ఇవ్వడము కద్దా?

Are they in the habit of giving you anything?

Lit. Is there their giving anything to you?

Ans. సొమ్ము ఎప్పుడును ఇవ్వడము లేదు కాని అప్పుడప్పుడు కూరైనా మజ్జిగైనా ఇవ్వడము కద్దు.

They never give me any money; but they are in the habit of sometimes giving me curry or buttermilk.

434. *Fifthly.* The *past tense* and the *irregular indefinite tense* are used (as will hereafter be explained) as auxiliaries to express *ability*. In this case they are always attached to the infinitive mood of some other verb, and initial క is changed into క. When used in this manner, these tenses are declined throughout as follows :—

	Past tense.		Indef. tense.
<i>Sing.</i> 1.	కలిగినాను. (or) కలిగితిని.		కలను.
2.	కలిగినావు. కలిగితివి.		కలవు.
3.	M. కలిగినాడు.	కలిగెను.	కలడు.
	F.&N. కలిగినది.	కలిగెను.	కలదు.
<i>Pl.</i> 1.	కలిగినాము.	కలిగితిమి.	కలము.
2.	కలిగినారు.	కలిగితిర.	కలరు.
3.	M. & F. కలిగినారు.	కలిగిరి.	కలరు.
	N. కలిగినవి.	కలిగెను.	కలవు.

(2) On the verb. వలయు.

435. The verb వలయు has only the following parts in common use—

Past verb. partic.	వలసి.
Past rel. partic.	వలసిన.
Past tense sing. 3rd per.	వలెను, or వలసినది.
Indefinite tense.	వలయును.
Neg. indef. tense sing. 3rd per.	వద్దు.

436. *First.* The most common use of this verb is as an auxiliary, to express the English tense *must*. This is explained hereafter.

437. *Secondly.* This verb preceded by కా (the infinitive of అవు) is used with a dative case to express the English verb *to want* or *to require*. Thus—

నాకు కలము కావలెను.	I want a pen.
ఆయనకు అవు కావలెను.	He wants a cow.

438. The *negative* of this is expressed by అక్కర లేదు, and in the Cuddapah District also by కాబట్టదు.

The word అక్కర means *need*, and therefore అక్కర లేదు literally means—*There is no need*. It is used impersonally, and does not alter whatever the subject may be. Thus—

నాకు కలము అక్కర లేదు. (Cud. or కాబట్టదు.)

I do not want a pen.

ఆయనకు ఆ పుస్తకాలు అక్కర లేదు.

He does not want those books.

439. Sometimes also in familiar conversation the *negative* is expressed by వద్దు with a dative case. Thus—

ఆ కాగితాలు నాకు వద్దు.

I do not want those papers.

మీకు అన్నము కావలెనా, వద్దా? (Cud. or కాబట్టదా.)

Do you want any rice, or not?

(3) On the verb తెలియు.

440. The verb తెలియు *to be known* is conjugated throughout all parts, but is commonly used only with a neuter subject in the third person. It is usually preceded by a dative case, expressed or understood.

The following examples will explain its use :—

Q. అతని ఇల్లు మీకు తెలుసునా? A. తెలియదు.
Do you know his house? No.
Lit. Is his house known to you? It is not known.

Q. నా మాటలు అతనికి తెలిసినవా? A. తెలియలేదు.
Does he understand my words? No.
Lit. Were my words known to They were not known.
him?

నీవు రేపు బయటేరవలసినది. తెలిసినదా?
You must start to-morrow. Do you understand?

From the above examples it will be seen that where in English we use a present tense and say—*Do you understand?* in Telugu they use the past tense and say—మీకు తెలిసినదా? In the same manner where in English we usually say—*Do you see?* (in the sense of—*Do you understand?*) in Telugu they say—చూచినారా? *Did you see?*

N.B.—In Telugu when speaking of being acquainted with any person, the *indefinite tense* of the verb ఎరుగు is generally used. Thus—

ఆయనను ఎరుగుదురా? ఎరుగుదును. ఎరుగను.
Do you know him? Yes. No.

(4) On other Defective Verbs.

441. The following examples illustrate the use of a few other defective verbs :—

దీన్ని గురించి మీకు ఏమి తోస్తుంది?
What do you think about it? (*Lit.* What is thought to you?)

నాకు ఏమిన్ని తోచలేదు.
I have not thought anything about it.

వర్తకమువల్ల మీకు నెలకు ఎంత సొమ్ము దొరుకుతుంది?

How much money do you obtain a month by trade? (*Lit.* Is obtained to you.)

అతనికి మంచి బహుమానము దొరికినది.

He obtained a nice prize.

ఇదివరకు ఆ చిన్నవానికి వ్రాత బాగా కుదరలేదు.

That boy has not yet acquired a good hand.

ఈ నెలలో ఆరు గంటలకు తెల్లవారుతుంది.

This month it dawns at six o'clock.

II. ON COMPOUND TENSES.

442. In addition to the various tenses given in chapter VII there are also certain compound tenses, which will now be explained.

(1) Strongly marked Positive Progressive Present Tense.

443. In order to mark progressive present time very strongly, the primary tense is sometimes separated from the present verbal participle, which in this case generally lengthens its final vowel. Thus—instead of saying అతడు చదువుతున్నాడు, we may say అతడు చదువుతు ఉన్నాడు.

The present participle, when thus written separately, sometimes takes emphatic నే to express a *continuous* action. Thus—

అతడు ఇంకా చదువుతునే ఉన్నాడు.

He is still reading on—or—He is still continuing to read.

(2) Progressive Future Tense.

444. By prefixing the present verbal participle of any verb to the tense ఉంటాను, a *positive* progressive future tense is formed. Thus—

అతడు ఇప్పుడు స్నానము చేస్తు ఉంటాడు గనుక కొంచెము నేపు
తాళి వెళ్లండి.

He will be taking his bath now, so wait a little, and then go (to him).

The *negative* of this may be expressed by prefixing a present verbal participle to the negative tense ఉండను. Thus—

ఆయన ఇప్పుడు స్నానము చేస్తు ఉండడు గనుక వెళ్లండి.

He will not be bathing now, so go (to him) now.

(3) Future Perfect Tense.

445. By prefixing the past verbal participle of any verb to the tense ఉంటాను a *positive* future perfect tense is formed. Thus—

ఆ పని ఇదివరకు చేసి ఉంటాడు.

By this time he will have done that work.

The *negative* of this tense may be expressed by prefixing a past verbal participle to the tense ఉండను. Thus—

ఈ పాటికి అతడు అక్కడ చేరి ఉండడు.

He will not have arrived there by this time.

(4) Compound forms of the Indefinite Tense.

446. Two positive compound tenses are formed by prefixing the present and past verbal participles of any verb to the tense ఉండును. These are sometimes used in the place of the two last-mentioned tenses.

Emphatic [ఁ] is often affixed to the past verbal participle, when thus used. Thus—

ఈ పాటికి ఆయన బయలుదేరుతు ఉండును.

He would be starting by this time. (Or—will be starting.)

ఆయన ఈ పాటికి బడికి వెళ్ళే ఉండును.

He would have gone to school by this time. (Or—will have gone.)

(5) Perfect or Pluperfect Tense.

447. Instead of the simple past tense, the tense ఉన్నాను or ఉంటిని, preceded by the past verbal participle of any verb, is sometimes used as a

strongly marked perfect or pluperfect tense. When thus used, emphatic = is sometimes affixed to the past verbal participle. Thus—

వారు వచ్చి ఉన్నారు (or ఉండిరి)—or—వారు వచ్చే ఉన్నారు
(or ఉండిరి).

They have come—or—They had come.

(6) Imperfect Tense.

448. By prefixing the present verbal participle of any verb to the tense ఉంటిని, an imperfect tense is formed. Thus—

నిన్నటి దినమంతా ఆ పుస్తకము చదువుతు ఉంటిని.
All yesterday I was reading that book.

449. In the *Northern Circars* instead of ఉంటిని the tense ఉన్నాను (the contracted form of ఉండినాను) is generally used to form the imperfect tense, so that the imperfect tense has exactly the same form as the strongly marked progressive present tense. Thus the above sentence would in the *Northern Circars* be as follows—

నిన్నటి దినమంతా ఆ పుస్తకము చదువుతు ఉన్నాను.
All day yesterday I was reading that book.

When the latter mentioned form of the imperfect tense is used, the *context* will always make the meaning clear. And when translating from English into Telugu, the student to prevent confusion can use the form with ఉంటిని.

In Telugu the imperfect tense is only used when it is required to express—that the action spoken of, although ultimately completed in past time, yet was at the time referred to in the sentence in process of performance, and not a completed action.

Thus, in answer to the question—*When you saw him, what was he doing?* We might reply—ఆయన ఒక మనిషితో మాట్లాడుతు ఉండెను. (*Northern Circars* మాట్లాడుతు ఉన్నాడు.)—*He was talking to some one.*

So again in the sentence—*As I was going along yesterday, some stranger was talking with you. Who was he?* the latter part of the sentence would be expressed as follows—మీతో ఒక కొత్త మనిషి మాట్లాడుతు ఉండెను. ఆయన ఎవరు? (*Nor. Cir.* మాట్లాడుతు ఉన్నాడు.)

450. The *negative* imperfect tense is expressed by prefixing the present participle to ఉండలేదు. Thus in the sentence—*When you came yesterday, I was not taking a bath*—the latter part would be expressed in Telugu as follows—నేను (నిన్న) స్నానము చేస్తు ఉండలేదు.

451. In the *Northern Circars* the tense formed by prefixing the positive verbal noun to లేదు is also used to express the *negative* imperfect tense. Thus, instead of the above we might say—నేను (నిన్న) స్నానము చేయడములేదు. (See paras. 349, 350.)

(7) Continuous Imperfect.

452. The English tense formed by prefixing the words—*have been*—to the present participle (e.g., *I have been making*) expresses—*that the action spoken of was commenced in past time, and has been in continuance up to the present time.* To express the same meaning in Telugu the progressive present tense is used. Thus—

మీరు ఆయనతో ఎన్నాళ్లనుంచి స్నేహము చేస్తున్నారు?

How long have you been enjoying a friendship with him? (*Lit.*

From how many days are you making friendship with him?)

ఒక సంవత్సరమునుంచి ఆయనతో స్నేహము చేస్తున్నాను.

I have been enjoying a friendship with him for a year. (*Lit.*

From a year I am enjoying.)

నేటికి నెల రోజులనుంచి వడగాలి వేస్తున్నది.

The hot wind has been blowing from a month to day.

III. ON CERTAIN AUXILIARIES.

On the Use of the Auxiliary వచ్చును to express *permission*, rendered in English by the Auxiliary *may*.

453. The auxiliary *may*, expressing PERMISSION, is rendered in Telugu by affixing the auxiliary వచ్చును (The third person singular neuter of the positive indefinite tense of వచ్చు. See para. 320.) to the infinitive of

any verb. వచ్చును when thus used is impersonal, and never changes whatever the subject may be. Thus—

బ్రాహ్మణులు కూరగాయలు తినవచ్చును.
Brahmans may eat vegetables.

బీదవాడు దొంగిలించవచ్చునా?
May a poor man steal?

అతడు రేపు నావద్దకి రావచ్చును.
He may come to me to-morrow.

నేను రేపు ఆ పని చేయవచ్చునా?
May I do that work to-morrow?

ఈ రోజు దర్జీ నా చొక్కా కుట్టవచ్చునా?
May the tailor sew my coat to day?

నీవు వెళ్లవచ్చును.
You may go.

On the Use of the Auxiliary వలెను and వలసినది to express
necessity, rendered in English by the Auxiliary
must or ought.

454. The auxiliary *must or ought*, expressing NECESSITY, is rendered in Telugu by affixing the auxiliaries వలెను or వలసినది (From వలయు. See para. 436.) to the infinitive of any verb. These words are impersonal, and do not alter whatever the subject may be. Thus—

మనము మన తల్లిదండ్రులకు లోబడి ఉండవలసినది.
We must be obedient to our parents.

ఉపకారమునకు ప్రత్యుపకారము చేయవలెను.
We must do a return-kindness for kindness—(i.e., We must do kindness in return for kindness).

మీరు రేపు పది గంటలకు గావలెను.
You must come to-morrow at ten o'clock.

అతడు రేపు ఆ ఊరికి వెళ్లవలసినది.
He must go to that village to-morrow.

On the use of the Auxillaries కూడదు, రాదు, and వద్దు to express prohibition, rendered in English by the Auxiliary *must not or ought not*.

455. The auxiliary *must not*, or *ought not*, expressing PROHIBITION, is rendered in Telugu by affixing the auxiliary కూడదు to the infinitive of any verb. (కూడదు is the negative indefinite tense singular third person neuter of కూడు to agree.) It is used impersonally, and means—*It does not agree or fit, i.e., It is not suitable or fitting.*

456. Instead of కూడదు the word రాదు *may not* (the third person neuter singular of the negative indefinite tense of వచ్చు) is occasionally used. రాదు when thus used is impersonal. Thus—

దొంగిలించ కూడదు. (Or రాదు.)

We must not steal.

అతడు అక్కడికి వెళ్ల కూడదు. (Or రాదు.)

He must not go there.

నీవు అట్లా చేయ కూడదు. (Or రాదు.)

You must not do so. (Or You ought not to do so.)

457. Instead of కూడదు or రాదు the auxiliary వద్దు (the third person singular neuter of the negative indefinite tense of వలయు, see para. 435) is often used, but it is only common when the subject is in the *second* person. When thus used, వద్దు gives to the infinitive to which it is attached the force of a *negative imperative*, and may be rendered in English by the words—*do not*, or *don't*. This form is in fact more frequently used than the regular form of the negative imperative in కు and కండి. (See para. 353.) Thus—

నీవు ఇక్కడికి రావద్దు.

Do not come here.

మీరు ఆ కాగితముమీద వ్రాయవద్దండి.

Please do not write on that paper.

కేకలు వేయవద్దు.

Do not shout.

తొందర పెట్టవద్దు.

Do not bother.

ఈ సంగతి ఆయనతో చెప్పవద్దు.

Do not tell this matter to him.

458. Sometimes however వద్దు is used, when the subject is in the *first* or *third* person. This is most common in questions. Thus—

Q. ఆయన ఆ ఉత్తరము చదువ వద్దా? A. చదువ వద్దు.

Ought he not to read that letter? No. *Lit.* He ought not to read.

Q. ఆయన వెళ్లవద్దా? A. వెళ్లవద్దు.

Must he not go? No. *Lit.* He must not go.

Q. నేను రావద్దా? A. రావచ్చును.

Must I not come? Yes, you may come.

A beginner had better use వద్దు when the subject is in the second person only.

On the use of the words అక్కరలేదు to express the

English Auxiliary *need not*.

459. The auxiliary *need not*, expressing that the doing of something is UNNECESSARY, is rendered in Telugu by affixing to the infinitive of any verb the words అక్కరలేదు. (See para. 438.) Since అక్కరలేదు begins with a vowel, the letter న్ is always attached to the preceding infinitive. Thus—

మీరు రానక్కరలేదు. (i.e., మీరు రాన్ అక్కరలేదు.)

You need not come.

ఆయన వెళ్లనక్కరలేదు.

He need not go.

On the use of the Auxillaries *గలను* and *గలిగినాను* (or *గలిగితిని*) to express *ability*, rendered in English by the Auxillaries *can* and *could*.

460. To express ABILITY in present time, rendered in English by the tense *I can*, or *I am able* the tense *గలను* (Para. 434) is affixed to the infinitive of any verb. Thus—

నేను పాడ గలను.

I can sing—or—I am able to sing.

నీవు ఆ పని చేయగలవా?

Can you do that work?

ఆయన బాగా వ్రాయగలడు.

He can write well.

కోతులు చెట్లు ఎక్కగలవు.

Monkeys can climb trees.

461. To express ABILITY in past time, expressed in English by the tense *I could*, or *I was able*, the tense *గలిగినాను* or *గలిగితిని* (See para. 434) is added to the infinitive of any verb. Thus—

నిన్న ఆ పని అంతా చేయ గలిగినాడా?

Could he do all that work yesterday? (or—Was he able to do.)

మీరు ఆ కొండ ఏలాగు ఎక్కగలిగినారు?

How were you able to get up that hill?

N.B.—The form with the past tense is not very often used in Telugu.

On the use of the Auxillaries *లేను* and *లేకపోయినాను* (or *పోతిని*) to express *inability*, rendered in English by the Auxillaries *cannot* and *could not*.

462. To express INABILITY in present time, rendered in English by the tense *I cannot*, or *I am not able*, the tense *లేను* (See para. 342) is affixed to the infinitive of any verb. Thus—

నేను నడవలేను.

I cannot walk—or—I am not able to walk.

నీవు ఆ పని చేయలేవా?

Cannot you do that work?

ఆయన బాగా వ్రాయలేడు.

He cannot write well.

కుక్కలు చెట్లు ఎక్కలేవు.

Dogs cannot climb trees.

N.B.—The learner must be careful not to confuse the use of the tense లేను expressing INABILITY with the ordinary negative past tense, formed by affixing లేదు to the infinitive of any verb (See para. 351). The only case in which any ambiguity can arise is, when the verb expressing INABILITY is put in the third person neuter or feminine. In this case there is nothing but the context to distinguish it from the negative past tense. Thus—ఆ కుక్క ఆ గోడ ఎక్కలేదు—may mean—*That dog cannot mount that wall*—or—*That dog did not mount that wall*. To avoid this ambiguity, in the third person singular feminine and neuter the word నేరదు or చాలదు (See para. 465) is generally used to express INABILITY. Thus—ఆ కుక్క ఆ గోడ ఎక్కచాలదు. *That dog cannot mount that wall*.

In all other cases there will be no ambiguity. Thus—ఆయన రాలేదు always means—*He did not come*—and ఆయన రాలేడు always means—*He cannot come*. నేను పాడలేదు always means—*I did not sing*—and నేను పాడలేను always means—*I cannot sing*.

463. To express INABILITY in past time, expressed in English by the tense *I could not*, or *I was not able*, లేక is affixed to the infinitive of any verb, and the tense పోయినాను or పోతిని added. Thus—

నిన్న ఆ పని చేయలేక పోయినాను. (Or పోతిని.)

I could not do that work yesterday.

దానికి ఉత్తరువు చెప్పలేక పోయినాడు. (Or పోయెను.)
He could not give an answer to it.

ఆ ఉత్తరము చదవలేక పోయినారు. (Or పోయిరి.)
They could not read that letter.

On the use of the Auxiliaries నేర్చును, నేరను, చాలుదును, and చాలను.

464. Instead of the tense గలను the tenses నేర్చును and చాలుదును (the positive indefinite tenses of నేర్చు and చాలు) are occasionally used to express ABILITY. Thus—

అతడు ఆ పని బాగా చేయనేర్చునా?
Can he do that work well? (i.e., Is he able to do?)

465. Instead of the tense లేను the tenses నేరను and చాలను (the negative indefinite tenses of నేర్చు and చాలు) are frequently used to express inability. Thus—

అతడు ఆ అర్జి వ్రాయచాలడు.
He cannot write that petition. (i.e., He is not able.)

ఆ కుక్క గోడ ఎక్కచాలదు.
That dog cannot climb the wall.

వారు ఆ పని చేయనేరరు.
They cannot do that work.

On the use of the words వల్లకాదు, or వల్లలేదు.

466. The word వల్ల is a noun signifying *means*. Hence the expression వల్లకాదు or వల్లలేదు signifies—*There is no means, i.e., It is not possible—* or—*It is impossible*. This expression, therefore, does not imply inability on the part of the subject but some want of means, i.e., impossibility arising from *external* causes. When preceded by an infinitive, వల్లకాదు or వల్లలేదు is used as follows :—

అక్కడికి పోవల్లకాదు.
It is impossible to go there.

Instead of the infinitive mood *the dative case of the verbal noun* is generally used. (See next chapter.) Thus—

అక్కడికి పోవడానకు వల్లకాదు. (Or వల్లలేదు.)

It is impossible to go there.

పడవలు అన్ని ఇదివరకే బయలుదేరినవి గనుక ఈ రోజు వెళ్లడానకు వల్లకాదు.

All the boats have already started, and so it is impossible to go to-day.

Instead of వల్లకాదు the words వల్లపడదు are sometimes used. Thus—

ఆ పుస్తకము నాది కాదు గనుక మీకు ఇవ్వడానకు వల్లపడదు. (Or వల్లకాదు).

That book is not mine, and therefore it is impossible for me to give it to you.

On the use of the Verb అవుట to express *ability* and *inability*.

467. The simple verb అవుట is sometimes used to express ABILITY and INABILITY. Thus—

ఆ పని నీచేత అవుతుందా? (Or నీవల్ల.)

Can you do that work? (*Lit.* Will that work become by you?)

ఆ పని నాచేత కాదు. (Or నావల్ల.)

I cannot do that work. (*Lit.* That work will not become by me.)

468. The following remarks will be found useful :—

In English *can* and *cannot* are sometimes used to express PERMISSION and PROHIBITION. Thus—

You can come into this room, but you cannot go into that room.

In Telugu this must be rendered not by గలను and లేను, but by verbs meaning *may* and *may not* or *must not*, as—

మీరు ఈ గదిలోకి రావచ్చును గాని ఆ గదిలోకి వెళ్లడానకు వల్లకాదు.

The following exercises illustrate the use of the *auxiliaries* :—

Exercise I.

Servant. అయ్యా, కర్రలు లేవు. నీళ్లవాడు ఈ చెట్టు కొట్టివేయవచ్చునా?

Master. కొట్టివేయకూడదు. కర్రలు బజారులో కొనవలసినది.

Servant. రెండు బండ్లు కొనవచ్చునా?

Master. రెండు కొనవద్దు. ఒకటి చాలును.

Servant. Sir, there are no sticks. May the waterman cut down this tree?

Master. He must not cut (it) down. You must buy sticks in the Bazaar.

Servant. May I buy two bandies? (*i.e.*, Bandy loads.)

Master. Do not buy two. One is enough.

Exercise II.

Cartmen. మేము రేపు అయిదు గంటలకు రావలెనా?

Master. అయిదు గంటలకు రానక్కరలేదు. ఏడు గంటలకు రావలసినది.

Cartmen. ఎన్ని బండ్లు రావలెనండి?

Master. రెండు రావలెను.

Cartmen. అయ్యా, మీ సామాను చాలా బరువు. రెండు బండ్లమీద పెట్టలేము.

Master. మంచిది. మూడు బండ్లమీద పెట్టవచ్చునా?

Cartmen. పెట్టలేము, నాలుగు కావలెను.

Master. మంచిది. నాలుగు రావచ్చును.

Cartmen. చిత్తము. వస్తామండి.

Cartmen. Must we come to-morrow at five o'clock?

Master. You need not come at five o'clock. You must come at seven o'clock.

Cartmen. How many carts must come, sir?

Master. Two.

Cartmen. Sir, your baggage is a great weight. We could not put it on two carts.

Master. Very well. Can you put it on three carts?

Cartmen. We can't, sir, four are needed.

Master. Very well. Four may come.

Cartmen. Your pleasure. We will come, sir.

Exercise III.

Munshi. నేను రేపు తొమ్మిది గంటలకు రావచ్చునా?

Master. ఎందుచేత? యథాప్రకారముగా ఆరు గంటలకు రావలసినది.

Munshi. రేపు ప్రొద్దున నాకు ముఖ్యమైన పని ఒకటి ఉన్నది. గనుక ఆరు గంటలకు రావడానకు వల్లకాదండి. తొమ్మిది గంటలదాకా సెలవు దయ చెయ్యండి.

Master. మంచిది. సెలవు ఇస్తాను గాని తొమ్మిది గంటలకు రావద్దు, రెండు గంటలకు రండి.

Munshi. చిత్తము. నేను సెలవు వుచ్చుకొంటాను.

Master. మంచిది. సెలవు వుచ్చుకోవచ్చును.

Munshi. May I come to-morrow at nine o'clock?

Master. Why? You must come as usual at six o'clock.

Munshi. To-morrow morning I have a particular business, and so I cannot come at six o'clock, sir. Please give me leave till nine o'clock.

Master. Very well. I will give you leave; but do not come at nine o'clock, come at two o'clock.

Munshi. Your pleasure. I will take leave (i.e., I will go).

Master. Very well. You may take leave (i.e., You may go).



CHAPTER XIII.

ON VERBAL NOUNS, THE INFINITIVE MOOD,
AND VERBAL PARTICIPLES.

I. ON VERBAL NOUNS.

On the Forms of Verbal Nouns.

469. The positive verbal noun has two forms, one in ట, as—పోవుట *the going*, and another in డము, as—పోవడము *the going*. Both have exactly the same meaning and use. The former is the GRAMMATICAL FORM, and is declined like a noun of the third declension. The latter is the COMMON FORM, and is declined like a noun of the second declension. Thus—

N. పోవుట.	పోవడము.
G. పోవుట.	పోవడము.
D. పోవుటకు.	పోవడమునకు, or ముకు, or డానకు, or డానికి.
O. పోవుటను.	పోవడమును.

470. The negative verbal noun is formed, as has been already stated (para. 347), by prefixing the negative past verbal participle to పోవడము (or పోవుట); as—కొట్టక పోవడము *the not striking*.

On the Translation into English of Telugu Verbal Nouns.

471. In English a verbal noun (or—as it is sometimes called—a *Participial noun*) governs the same case or cases as the verb of which it forms a part; but the noun which would have been the *subject* in the *nominative case* if the finite verb had been used, stands in the POSSESSIVE OR GENITIVE CASE when the verbal noun is used. Thus with the finite verb we say—YOU *wrote that letter*—but with the verbal noun—YOUR *writing that letter is not good*.

In Telugu a verbal noun not only governs the same case or cases as the verb of which it forms a part, but it also takes a *subject* in THE NOMINATIVE CASE. Thus—

మీరు ఆ ఉత్తరము వ్రాయడము మంచిది కాదు.

Lit. You writing that letter is not good, *i.e.*, (according to English idiom) YOUR writing that letter is not good.

మీరు ఆ పుస్తకము చదవడము పనికి రాదు.

YOUR reading that book is no use. (*Lit.* YOU reading that book does not come to work.)

మీరు నాకు ఆ సొమ్ము ఇవ్వకపోవడము బహు అన్యాయముగా ఉన్నది.

YOUR not giving me that money is very unjust. (*Lit.* You not giving to me that money is very unjust.)

On the Case of a Verbal Noun.

472. The *case* in which the verbal noun itself is placed depends upon the construction of the sentence in which it occurs. It may be used in any case, and take any of the postpositions as affixes. Thus—

మీరు ఆ ఉత్తరాలు వ్రాయడము అయినదా?

Is your writing those letters finished? *i.e.*, Have you finished writing those letters?

ఆయన పాడడము ఎప్పుడైనా విన్నారా? (See para. 298.)

Have you ever heard his singing?

ఆయన పులులను చంపడములో చాలా గట్టివాడు.

He is a great man at killing tigers.

On a Succession of Verbal Nouns.

473. When in an English sentence two or more verbal nouns are connected by the conjunction *and* or *but*, in Telugu a similar construction is used; but if the verbal nouns have all the *same* subject, then all, except the last, may be expressed by *past verbal participles*. Thus—

Your not giving that boy the book, but abusing and beating him is great injustice.

మీరు ఆ చిన్నవానికి ఆ పుస్తకము ఇవ్వకపోవడమున్ను, మైగా తిట్టడమున్ను, కొట్టడమున్ను బహు అన్యాయము.

But as all the verbal nouns in the above sentence have the *same* subject, it might also be expressed as follows—

మీరు ఆ చిన్నవానికి ఆ పుస్తకము ఇవ్వక, పైగా తిట్టి, కొట్టడము
బహు అన్యాయము.

Lit. Your not having given that book to that boy, (and) moreover having abused him, beating (him) is great injustice.

On the use of Verbal Nouns with the Postposition తో.

474. When the postposition తో followed by emphatic నే is added to a verbal noun, it has the force of the English expression—*as soon as*. Thus—

ఆయన కూర్చోవడముతోనే, ఆ చిన్న కుర్చీ విరిగిపోయినది.

As soon as he sat down on it, that little chair broke. (*Lit.* Together with his sitting down upon it.)

నేను వెళ్లడముతోనే, అందరును లేచిపోయినారు.

As soon as I went, all went off.

అది వినడముతోనే, ఆ చిన్నవాణ్ణి శిక్షించినాను.

As soon as I heard it, I punished the boy.

N.B.—The past verbal participle emphasized is sometimes prefixed to the verbal noun, when thus used, without altering the meaning. Thus—

ఆయన వచ్చేరావడముతోనే, అందరును వెళ్లిపోయినారు.

As soon as he came, all went away.

On the use of a Verbal Noun with the Postposition

వల్ల or చేత.

475. When the postposition వల్ల (or చేత) is added to a verbal noun, it generally expresses the *cause* of the action described by the principal verb. Thus—

ఆ చెట్లకు ప్రతిరోజు నీళ్లు పోయడమువల్ల అవి బాగా పూసినవి.

By watering those trees every day, they have bloomed well.

మీరు ఆయనతో చెప్పడమువల్ల నాకు ఆ ఉద్యోగము అయినది.
By your speaking to him, I got that situation.

బడికి ఆలస్యముగా రావడమువల్ల ఆ చిన్నవాణ్ణి శిక్షించినాను.
I punished that boy on account of his coming late to school.

On the use of the Dative Case of a Verbal Noun.

476. The dative case of a Telugu verbal noun may as a general rule be regarded as equivalent to, and translatable by the English *infinitive*. Hence it is the form most commonly used to express the *purpose* of the action described by the principal verb. Thus—

ఆయన ఆ పని చేయడానకు సమర్థుడు.
He is a man able to do that work.

అక్కడికి వెళ్లడానకు నాకు ఇష్టము లేదు.
I have no desire to go there.

ఆరు దినములలో ఆ పని చేయడానకు వల్లకాదు.
It is not possible to do that work in six days.

వాడు ఆ పని చేయడానకు సమ్మతించలేదు.
He did not consent to do that work.

నేను బందరుకు వెళ్లడానకు బండి మాట్లాడినావా?
Have you bespoken a bandy for me to go to Bunder? (*Purpose.*)

అ పెట్టె తీసుకొని రావడానకు నీకు రూపాయి ఇస్తాను.
I will give you a rupee to bring that box. (*Purpose.*)

II. ON THE INFINITIVE MOOD.

On the ordinary uses of the Infinitive in Telugu.

477. The Telugu infinitive mood (e.g., కొట్ట, వ్రాయ, పడవ,) is not so frequently used in common conversation as the English infinitive mood (e.g., to strike, to write, to walk). It is seldom used except in the following instances—

First. To form a compound verb, e.g., పడకొట్టు to strike down, దిగకొట్టు to strike in, లేవనెత్తు to lift up, etc.

Secondly. To form a compound tense with such word as—వచ్చును, వలెను, వలసినది, కూడదు, రాదు, వద్దు, అక్కరలేదు, గలను, లేను, etc. Thus—వ్రాయవచ్చును, రావలెను, వెళ్లవలసినది, etc., etc.

Thirdly. As a gerund following certain verbs, *e.g.*, తలంచు, ఇచ్చు, ఆరంభించు, కోరు, etc. Thus—

ఏమి చేయ తలచినావు? (Or చేయడానకు.)

What have you thought to do?

నన్ను రానిస్తారా?

Will you allow me to come?

అతడు ఆ పని చేయనారంభించినాడు. (Or చేయడానకు.)

He has begun to do that work.

478. NOTE—1. When the verb which follows the infinitive begins with a *vowel*, the letter *న్* is added to the infinitive as in the last two examples.

479. NOTE—2. The verb రానిచ్చు is considered as one word, and hence governs an *objective case*. Hence also we could not say—నన్ను రావడానకు ఇస్తారా?—but నేను రావడానకు (నాకు) సెలవు ఇస్తారా? *Will you give me permission to come?*

480. Sometimes the infinitive with emphatic *నే* is prefixed to a verb, to give **EMPHASIS**. The tense లేను takes the prefix లేనే. Thus—

మీరు రమ్మంటే, రానే వస్తాడు.

If you tell him to come, he will certainly come.

ఈ ప్రపంచములో పాపము లేనివాడు లేనే లేడు.

In this world a sinless man does not exist.

481. Occasionally the affix అయి is attached to the infinitive, and the verb ఉండు added. This form expresses **READINESS**; as వాడు ఆ పనిచెయ్య నయి ఉన్నాడు. *He is ready to do that work.* When thus used, *న్* is added to the infinitive.

482. The word ఏల *why* is often attached as an affix to the infinitive mood. Thus instead of saying నీవు ఆ పని యేల చేసినావు? we may say నీవు ఆ పని చేయనేల? When thus used, న్ is added to the infinitive.

The following is a common expression—రాయి గుడ్డనేల, చేయి నొవ్వనేల?

ఏల when used in this way either states a suppositious case or asks a question as to a habit. It is not used of a single definite action.

On the Translation into Telugu of the English Infinitive.

483. When in an English sentence the infinitive mood stands as the SUBJECT to the verb *to be*, it must be translated into Telugu by *the nominative case of the verbal noun*. Thus—

To take that money is not just—or—It is not just to take that money.

ఆ సొమ్ము పుచ్చుకోవడము న్యాయము కాదు.

(*Lit.* Taking that money is not justice.)

To lie is sin.

అబద్ధము ఆడడము పాపము.

(*Lit.* Lying is sin.)

484. The English infinitive sometimes follows the verb *to tell*, or some verb of a kindred meaning, *e.g.*, *He told me to go*. In Telugu this sentence would be expressed as follows—*He told me—“go.”* Such sentences will be explained hereafter.

485. In many instances the English infinitive is used idiomatically, *e.g.*, *I heard the dog (to) bark*. Such sentences may generally be translated into Telugu by using the verbal noun, *e.g.*, కుక్క- మొరగడము విన్నాను. *I heard the dog barking*.

486. In all other instances (except those mentioned above) the English infinitive may in common conversation be translated into Telugu by THE DATIVE CASE OF THE VERBAL NOUN. (See para. 476.) Thus—

బందరుకు వెళ్లడానకు బండి మాట్లాడినాను.

I have bespoken a cart to go to Bunder.

ఆ పని చేయడానకు నాకు తీరుబడిలేదు.
I have not leisure to do that work.

III. ON VERBAL PARTICIPLES.

On the forms of Verbal Participles.

487. There are three verbal participles as follows—

Verbal partic.	{	Positive present, e.g., కొట్టుతు, చేస్తు, ఇస్తు.
		Do. past, e.g., కొట్టి, చేసి, ఇచ్చి.
		Negative past, e.g., కొట్టక, చేయక, ఇవ్వక.

488. THE PRESENT VERBAL PARTICIPLE is sometimes lengthened either by changing **ు** into **ూ** or by adding **న్న**; as—కొట్టుతు, or కొట్టుతూ, or కొట్టుతున్న. The latter form must not be confused with కొట్టుతున్న, the progressive present *relative* participle.

489. The letter **నే** is sometimes added to the present verbal participle to express *emphasis*. Thus—

ఆయన ఇంకా చదువుతూనే ఉన్నాడు. (See para. 443.)
He is still continuing to read.

490. When emphatic **నే** is thus added to the present verbal participle, it sometimes has the force of the English expression—*as soon as*. Thus—

భోజనము చేస్తూనే, వచ్చినాడు. (Or చేయడముతోనే.)
He came, *as soon as* he had taken his food.

అది వింటూనే చిన్నవాణ్ణి శిక్షించినాను. (Or వినడముతోనే.)
As soon as I heard it, I punished the boy.

Whereas the verbal noun with **తో** (See para. 474) can be used in any sentence to express *as soon as*, the present verbal participle can only be used, with the *same* subject as that of the principal verb. Hence it could not be used in the following sentence—నేను వెళ్లడముతోనే, అందఱును లేచిపోయినారు.

491. THE PAST VERBAL PARTICIPLE sometimes takes the affix *న్ని* (e.g., *వచ్చిన్ని*), and then has the force of the English expression—*although*. Instead of affixing *న్ని*, the final *ని* is sometimes lengthened, e.g., *వచ్చీ*. (The English expression *although* is, however, more commonly translated into Telugu by another form, which will be explained hereafter.) Thus—

ఆయన ఈ ఊరికి వచ్చిన్ని, మా ఇంటికి రాలేదు. (Or వచ్చీ.)

Although he came to this village, he did not come to our house.

(*Lit.* Even having come to this village, he did not come to our house.)

492. The past verbal participle is sometimes emphasized, in which case it has the same form as the indefinite *relative* participle, from which it must be carefully distinguished. Thus—

ఈ పాటికి ఆయన బడికి వెళ్ళి ఉండును. (See para. 446.)

He would have gone to school by this time.

On the use of Verbal Participles.

493. In English participles are often used as adjectives, e.g., *a rejoicing mother*—*a deserted house*, etc., etc. In Telugu, VERBAL participles never can be used as *adjectives*; but such English expressions as the above are rendered in Telugu by RELATIVE participles, which will be explained in the next chapter.

494. In Telugu, verbal participles are very largely used to prevent a succession of *finite* verbs. Hence, when translating from Telugu into English, a verbal participle must often be translated by a finite verb with some conjunction, e.g., *and*, *but*, etc. Thus—

ఆయన భోజనము చేయక, పుస్తకములు తీసుకొని, బడికి వెళ్ళినాడు.

He did not eat his food, *but* took his books, *and* went to school.

Lit. Not having eaten his food, having taken his books, he went to school.

ఒకనాడు కొందరు పనివాండ్లు ఒక దూలము పలకలుగా కోస్తూ, అక్కడక్కడ మేకులు దిగకొట్టి, సాయంత్రము ఇంట్లకు వెళ్లిపోయినారు. అప్పుడు ఒక కోతి అక్కడికి వచ్చి, ఆ దూలము మీద ఎక్కి, ఆడుతూ, పక్కలు వీపు గోకుకొంటూ, నిక్కుతూ, ఆ మేకులు చూచి, అవి రెండు చేతులతో పట్టుకొని, బలవంతముగా ఊడపెరికినది.

On a certain day some workmen, *whilst* cutting up a beam for planks, inserted some wedges here and there, and went away in the evening to their homes. Then a monkey having come there, mounted upon the beam, and *whilst* playing, and scratching its back and sides, and peering about, saw the wedges, and having seized them with both hands, drew them out.

495. In Telugu whenever the *present* verbal participle is used, it expresses an action which takes place CONTEMPORANEOUSLY WITH the action described in the principal verb. But whenever the *past* verbal participle is used, it expresses an action which has taken place PREVIOUS TO the action described in the principal verb. Thus—

ఒక దూలము పలకలుగా కోస్తూ, అక్కడక్కడ మేకులు దిగకొట్టినారు.
Whilst cutting up a beam for planks, they here and there inserted wedges.

ఆ కోతి ఆ మేకులు చూచి, ఊడపెరికినది.

The monkey having seen the wedges, drew them out.

పండ్లు తెచ్చుకొని, తింటూ వచ్చినాడు.

Having taken some fruit, he came eating it.

496. The above remark must be specially remembered, for in English the *present* participle is often used, where in Telugu a *past* verbal participle only can be used. Thus for instance in English we may say—*The monkey SEEING the wedges, drew them out*—But in the corresponding Telugu sentence we can use the past verbal participle only, *viz.*, చూచి. (We may say—*చూస్తూనే ఊడపెరికినది*—but the meaning will then be—*as soon as it saw.* (See para. 490.)

The present verbal participle is commonly used in Telugu, where in the corresponding English sentence it either (1) follows the verb; as—

He came eating it. Or (2) is preceded by *whilst*; as—*Whilst cutting up a beam into planks, they inserted wedges.*

497. In Telugu the past verbal participle (like participles in English) sometimes expresses the REASON of the action described by the principal verb. Thus, in the sentence—నా మాటలకు చాలా భయపడి, పారిపోయినాడు—the past verbal participle భయపడి expresses the reason of పారిపోయినాడు, i.e., *He ran away, because he was frightened.*

498. In Telugu, verbal participles (except in a few particular instances mentioned below) always express a subordinate action performed by the subject of the principal verb. Thus—

ఆయన భోజనము చేస్తూ, ఆ సంగతిని గురించి నాతో మాట్లాడినాడు.
Whilst taking his food, he spoke with me about that matter.

మీరు లోపలికి వచ్చి, కూర్చుండండి.
Please come in, and sit down.

నేను వాణ్ని కొట్టక, విడిచిపెట్టినాను.
I did not beat him, but let him go.

నా మాటలు వినక, అనేకులు చెడిపోయినారు.
Not having listened to my words, many have gone to ruin.

499. A verbal participle is sometimes repeated to denote a CONTINUOUS ACTION. Thus—

పంకా లాగుతు లాగుతు, చాలా మాట్లు ఆపినావు.
Whilst pulling the punkah, you stopped several times.

మా అల్లుడు తిని తిని, మా ఇల్లంతా గుల్ల చేసినాడు.
Our son-in-law by continually eating, has ruined us.

500. The present verbal participle of a verb is sometimes prefixed to various parts of the verb వచ్చు, but specially to the past tense, to denote the REPETITION of an action. Thus—

ఎవరు ఏమి అడిగినా, ఆయన లేదనకుండా, ఇస్తూ వచ్చెను.

Whatever any one asked him for, he did not say “no”, but kept giving it.

మీరు ఉత్తరాలు వ్రాసి పంపిస్తూ రావలెను.

You must keep writing and sending letters.

501. A positive past verbal participle prefixed to a negative, expresses INCOMPLETENESS. Thus—

వచ్చీ రాని చదువు ఏమి ప్రయోజనము?

What is the good of an imperfect education?

On Verbal Participles used Absolutely.

502. In some instances the positive past verbal participle and the negative past verbal participle are used ABSOLUTELY, i.e., *with a different subject from that of the principal verb*. When a verbal participle is thus used absolutely in English, the phrase is called a *nominative absolute*. Thus—

(వానికి) వడతగిలి, పడిపోయాడు.

The heat having struck him, he fell down.

నిన్న వానికి జ్వరము తగిలి, (వాడు) చాలా బాధపడినాడు.

Yesterday fever having attacked him, he suffered greatly.

అప్పుడు నీకు శాపవిమోచనము అయి, బ్రాహ్మణత్వము పొందుతావు.

Then your curse having been removed, you shall obtain the state of a Brahmin. (*Lit.* Then deliverance from the curse having become to you.)

మీకు ఏమి కావలసి, ఇటువంటి పండ్లు తెచ్చి ఇస్తున్నారు?

What do you want, that you have brought such fruit, and are giving it to me? (*Lit.* What having been wanted to you, having brought such fruit, are you giving it to me?)

ఆ బ్రాహ్మణునికి దయ వచ్చి, చదువు చెప్పినాడు.

Compassion having come to the Brahmin, he taught me.

అక్కడ నాకు జీవనము జరగక, ఇక్కడికి వచ్చినాను.

There not having accrued to me a livelihood there, I came here, *i.e.*, There being no maintenance for me there, I came here.

నాకు ఆ సొమ్ము అన్న వస్త్రములకు చాలక, చాలా ఇబ్బంది పడుతున్నాను.

That money not being enough for my wants, I am suffering much distress.

నాకు నిన్నటి రాత్రి నిద్ర పట్టక, చాలా బాధ పడినాను.

Sleep not having come to me last night, I was much troubled, *i.e.*, As I did not get any sleep, etc.

It will be noticed that—(1) The positive *present* verbal participle is never used absolutely.—(2) When a verbal participle is used absolutely, it is generally the verbal participle of an *intransitive verb*.—(3) The verbal participle used absolutely is generally preceded by a *dative case* (expressed or understood), *which refers to the same person as the subject of the principal verb*.—(4) The verbal participle used absolutely generally gives the *reason* of the action described by the principal verb.

Practice alone can teach the student when he may use a verbal participle *absolutely*, and a beginner had better avoid doing so.

Two Idioms in which the Positive Past Verbal Participle is always used absolutely.

503. In the two following idioms the positive past verbal participle is always used *absolutely*.

First. When it precedes such words as ప్రయోజనము, లాభము, etc. In this case it is equivalent in meaning to the *verbal noun* of the same verb. In sentences of this kind ఉన్నది is understood, but not expressed. When the verb is in the negative, లేదు is always expressed. Thus—

మీరు ఇంత కష్టపడి ఏమి ప్రయోజనము? (Or కష్టపడడము.)

What is the good of your taking so much trouble ?

మీరు వెళ్లి ఏమి ప్రయోజనము? (Or వెళ్లడము.)

What is the good of your going ?

నీవు వ్యసనపడి వినియోగము లేదు. (Or వ్యసనపడడము.)

Your grieving is no good.

వడ్చి ఏమి ప్రయోజనము? (Or ఏడవడము.)

What is the good of your crying?

504. *Secondly.* Before a sentence stating *the lapse of time.* In sentences of this kind the finite verb is always idiomatically put in the *singular*, although the subject may be in the *plural*. Thus—

మీరు ఇక్కడికి వచ్చి, ఎన్ని మాసములు అయినది?

How many months have elapsed, since you came here.

నేను మీకు తెలియచేసి, ఎంత కాలము అయినది?

How long is it, since I informed you? *Lit.* I having informed you, what time has elapsed?

నేను ఆ పుస్తకము చదివి, నాలుగు మాసములు అయినది.

Four months have elapsed, since I read that book.

Adverbial form of the Negative Verbal Participle.

505. The termination *అండా* is often attached to the negative verbal participle, and it then becomes an *adverb*; as—*చేయకుండా without doing.*

This form (together with any words connected with it) is inserted in a sentence as an *adverbial phrase*, and generally expresses nearly the same meaning as the simple participle in *క*. Thus—

నీవు పుస్తకము చదవకుండా ఊరికే చూస్తున్నావు.

You are merely looking at the book, without reading it.

506. This adverbial form is sometimes used idiomatically with the verb ఉండు attached to it. Thus—

అక్కడ నాకు జీవనము జరగకుండా ఉన్నది.

I cannot get a livelihood there. (*Lit.* There a livelihood is without accruing to me.)

ఎందుచేతనో ఆయన రాకుండా ఉన్నాడు.

For some reason or other he is not coming. (*Lit.* Without coming.)



CHAPTER XIV.

507. The three following chapters are on SUBORDINATE SENTENCES.

(1) Chapter XIV treats of what are called in analysis ADJECTIVE SENTENCES, because they occupy the position of *adjectives*.

(2) Chapter XV treats of what are called in analysis ADVERBIAL SENTENCES, because they occupy the position of *adverbs*.

(3) Chapter XVI treats of what are called in analysis NOUN SENTENCES, because they occupy the position of *nouns*.

508. In Telugu, subordinate sentences always *precede* the sentence on which they depend.

ON ADJECTIVE SENTENCES.

509. In English an adjective sentence is always introduced by a relative pronoun, e.g., *who, which, that*, or by some word that can be used in the place of a relative pronoun; e.g., *where, when, etc.* Thus—

A man, *who is wise*, is respected.

The book, *that I gave him*, is torn.

The time, *when he will come*, is uncertain.

An English adjective sentence (and also many English participles and participial phrases) may generally be translated into Telugu by using a relative participle. Sometimes, however, they are best rendered by a subordinate sentence ending in *న*, and including the pronoun *ఎవడు* or some kindred word, e.g., *ఎందరు, ఎప్పుడు, etc.*

PART I. ON THE USE OF RELATIVE PARTICIPLES.

(A) GENERAL EXPLANATION.

On the forms of the Relative Participles.

The Telugu *relative participles* are indeclinable. They are as follows—

- (1) The *positive progressive present*, ending in ఉన్న; as వ్రాస్తున్న.
- (2) The *positive indefinite*, ending in ^న; as వ్రాసే.
- (3) The *positive past*, ending in న; as వ్రాసిన.
- (4) The *negative indefinite* ending in ని; as వ్రాయని.

510. As already mentioned (para. 363), negative relative participles are also sometimes formed by prefixing the negative past verbal participle of any verb to the positive relative participles of పోవు, e.g., వ్రాయకపోతున్న, వ్రాయకపోయిన, వ్రాయకపోయ్యే.
511. Some roots ending in దు and గు, e.g., పడు, చెడు, తగు, sometimes contract the past relative participle, by dropping final న, doubling the preceding letter, and changing its vowel into ు. Thus పడిన or పడ్డ, తగిన or తగ్గ.
512. In addition to the above there are also the four corresponding *passive* relative participles; as—వ్రాయబడుతున్న, వ్రాయబడే, వ్రాయబడిన, వ్రాయబడని; but these are not often used in conversation; and whenever the *passive* occurs in English, the Telugu idiom generally requires the meaning to be expressed actively.

**On the Translation of English Participles, Participial Phrases,
and Relative Sentences by Telugu Relative Participles,
and Relative Participial Phrases.**

513. In the analysis of English sentences we find that PARTICIPLES, PARTICIPIAL PHRASES, and RELATIVE SENTENCES qualify nouns and stand in the same relation to them as adjectives. For instance in the sentence—*Call that Brahman writing*—the participle—“*writing*”—qualifies the noun—“*Brahman*”, and stands in the same relation to it as an adjective. Again in the sentences—*Call the Brahman writing in that room*—and—*Call the Brahman, who is writing in that room*—the participial phrase—“*writing in that room*”—and—the relative sentence—*who is writing in that room*”—qualify the noun—“*Brahman*”, and stand in the same relation to it as an adjective.

In Telugu (as has been already stated, para. 493) a *verbal* participle or a *verbal* participial phrase can never occupy the position of an adjective;

but a RELATIVE PARTICIPLE or a RELATIVE PARTICIPIAL PHRASE is specially used in the position of an adjective, and discharges the same functions as an English participle, participial phrase, or relative sentence, when used to qualify a noun. Hence—when in an English sentence a participle, participial phrase, or relative sentence is used in the position of an adjective to qualify a noun, it may be translated into Telugu by a relative participle or a relative participial phrase.

For example—In order to translate the English sentence—*Call that Brahman writing*—we cannot use the present, verbal participle and say—ఆ బ్రాహ్మణుని వ్రాస్తు పిలు; but we must use the present relative participle, and say—ఆ వ్రాస్తున్న బ్రాహ్మణుని పిలు.

In the same manner the sentences—*Call the Brahman, writing in that room*—and—*Call the Brahman, who is writing in that room*—must both be translated into Telugu by using the present relative participle. Thus—

ఆ గదిలో వ్రాస్తున్న బ్రాహ్మణుని పిలు.

NOTE—By a relative participial phrase is meant—a relative participle (e.g., వ్రాస్తున్న) together with the words closely connected with it (e.g., ఆ గదిలో). Hence ఆ గదిలో వ్రాస్తున్న is called a RELATIVE PARTICIPIAL PHRASE.

On the Translation of Telugu Relative Participial Phrases by English Relative Sentences.

514. A relative participle or a relative participial phrase in reality stands in the same relation to the noun which it qualifies, as an English participle or participial phrase does, when used to qualify a noun. Hence in some cases the former can be exactly rendered in English by the latter. For example—

ఆ గదిలో వ్రాస్తున్న బ్రాహ్మణుని పిలు.

Call the Brahman, *writing in that room.*

This can more especially be done in the case of *passive* relative participles. For example—

మీ కుమారునిచేత వ్రాయబడిన ఉత్తరము చదివినాను.

I read the letter, *written by your son.*

But in Telugu *passive* relative participles are very seldom used; and in the case of the great majority of *active* relative participles it is impossible, when translating into English, to retain the *participial* form, and it becomes necessary to use an English **RELATIVE SENTENCE**. Thus in translating into English the sentence—మీ కుమారుడు వ్రాసిన ఉత్తరము చదివినాను—the participial form cannot be retained, but it becomes necessary to use an English relative sentence—viz.,—*I read the letter, which your son wrote.*

Since therefore in almost all cases it is *better*, and in many cases *necessary* to translate a relative participial phrase by an English relative sentence, throughout the following explanation of relative participial phrases *they are regarded as equivalent to English relative sentences*, and the explanation is entirely based upon this supposition.

Explanation of Relative Participial Phrases.

515. In regarding a relative participial phrase as equivalent to an *English relative sentence* the following points must be noticed—
516. *First.* The Telugu relative participle must be regarded as *including within itself the English relative pronoun.*
517. *Secondly.* The relative pronoun included in the relative participle always refers to the noun which in the corresponding English sentence is the *antecedent*, and this noun is always placed immediately *after* the relative participle.
518. *Thirdly.* Any words which are closely connected with the relative participle to form the relative participial phrase, are placed immediately *before* the relative participle.

519. The above observations may be illustrated by being applied to the following sentence:—

1 2 3 4 5
 మీరు నాకు ఇచ్చిన పుస్తకము చినిగిపోయినది.

4 4 3 1 3 2 2 5 5
 The book, which you gave to me, is torn.

First. In this sentence the relative participle ఇచ్చిన must be regarded as including within itself the English relative pronoun “*which*.”

Secondly. The relative pronoun “*which*”, included in the relative participle ఇచ్చిన, refers to the noun పుస్తకము, which noun in the corresponding English sentence is the Antecedent. And this noun పుస్తకము is placed immediately *after* the relative participle ఇచ్చిన.

Thirdly. The words మీరు నాకు, which are closely connected with the relative participle ఇచ్చిన to form the relative participial phrase (మీరు నాకు ఇచ్చిన), are placed immediately *before* the relative participle ఇచ్చిన.

520. It may also be remarked that the relative participle is often preceded by its own particular subject, as in the above sentence in which మీరు is the subject of the relative participle ఇచ్చిన. In the same way it is often preceded by an object, as in the sentence—నాకు ఈ పుస్తకము ఇచ్చిన దొరగారు సీమకు వెళ్ళినారు. (*The gentleman, who gave me this book, has gone to England.*) In this sentence పుస్తకము is the object governed by ఇచ్చిన.

521. It must be specially noticed that the Telugu relative participle does not only represent what in an English relative sentence is *the verb and relative pronoun*, but that if the relative pronoun in English be preceded by a preposition, *that preposition also is represented by the relative participle*. Thus—in the sentence—మీరు వ్రాస్తున్న కలము మంచిదేనా?—the relative participle వ్రాస్తున్న represents the English words—“*with which are writing*”—and the whole sentence must be translated

thus—is *the pen with which you are writing, a good one?* In like manner—

ఆయన వెళ్లిన ఊరు ఏది?

Which is the village *to which* he went?

వారు కాపురము ఉన్న ఇల్లు ఇదే.

This is the house *in which* they are living.

నేను పులిని చంపిన తుపాకి తీసుకొనిరా?

Bring the gun *with which* I killed the tiger.

On the Subject of a Relative Participle being understood.

522. The subject of a relative participle is often *understood* and not expressed. This is specially the case, when the subject is *మనుష్యుడు* or *మనుష్యులు*, i.e., *a man* or *men* in general. Thus—

చేసిన ఉపకారమునకు ప్రత్యుపకారము చేయవలెను.

We must do a return-kindness for a kindness which (A MAN) has done (to us.)

This sentence might also be freely translated into English thus—*We must do a return-kindness for a kindness DONE.* But this would not be so literal as the former translation, because చేసిన not చేయబడిన is used, the word *మనుష్యుడు* or *ఒకడు* being understood.

Three Observations in Reference to Relative Participial Phrases.

523. (i) When a relative participle of any verb is not preceded by a *subject* expressed or understood, then the English *relative pronoun* included in the Telugu relative participle must be the *subject* of the verb in the corresponding English relative sentence. Thus—

మిమ్మును పిలిచిన మనిషి వెళ్లిపోయినాడు.

The man, *who* called you, has gone away.

మీకు ఆ పుస్తకము ఇచ్చిన మనిషి ఎక్కడ ఉన్నాడు?

Where is the man, *who* gave that book to you?

ఆ ఊరికి వెళ్లిన మనిషి ఇంకా రాలేదా?

Has not the man, *who* went to that village, come yet?

524. (2) When a relative participle of a *transitive* verb is not preceded by an *object* (in which case it is always preceded by a *subject* expressed or understood), then the English relative pronoun included in the Telugu relative participle must be the **OBJECT** of the verb in the corresponding English relative sentence. Thus—

మీరు పిలిచిన మనిషి పారిపోయినాడు.

The man, *whom* you called, ran away.

ఆయన మీకు ఇచ్చిన పుస్తకము చినిగిపోయినది.

The book, *which* he gave you, is torn.

525. (3) When a relative participle of any verb is preceded by a subject, expressed or understood (and also by an *object*, if it be a relative participle of a transitive verb), then the English relative pronoun included in the Telugu relative participle must be **PRECEDED BY SOME PREPOSITION**. Thus—

నేను సొమ్ము ఇచ్చిన మనిషి కాలము చేసినాడు.

The man, *to whom* I gave the money, is dead.

నీవు ఆ ఉత్తరము వ్రాసిన కలము ఇదేనా?

Is this the pen, *with which* you wrote that letter?

నేను పువ్వులు కోసిన చెట్టు ఇదే.

This is the tree, *from which* I cut the flowers.

నేను నడిచిన మార్గములో చెట్లు ఏమిన్ని లేవు.

There are no trees in the road, *along which* I walked.

మీరు వెళ్లిన ఊరు ఏది?

Which was the village, *to which* you went?

మీరు కాపురము ఉన్న ఇల్లు చాలా మంచిది.

The house, *in which* you are living, is a very good one.

On the Noun qualified by the Relative Participial Phrase.

526. The case of the noun itself which is qualified by the relative participial phrase (and which in the corresponding English sentence is the *antecedent* to the relative pronoun included in the Telugu relative participle) depends upon the position which it occupies in reference to the other words in the sentence. In the sentence—మీరు వ్రాసిన కాగితము ఎక్కడ ఉన్నది. (*Where is the paper which you have written*)—it is in the NOMINATIVE CASE, because it (viz., కాగితము) is the subject of ఉన్నది. But in the sentence—మీరు వ్రాసిన కాగితము చింపివేసినాడు. (*He tore up the paper, which you had written*)—it is in the OBJECTIVE CASE, because it (viz., కాగితము) is the object of చింపివేసినాడు.

527. Sometimes the noun qualified by the relative participial phrase is also qualified by an *adjective*. In this case the adjective must be inserted between the relative participle and the noun. Thus—

ఆయన దయచేసిన మంచి ఈవులు.

The good gifts, which he has granted.

ఆయన మన యెడల కనుపరచిన అపరిమితమైన ప్రేమ.

The boundless love, which he has shown to us.

On Passive Relative Participles.

528. It has been already stated that passive relative participles are seldom used. Thus the English sentences—*I read the letter written by your son*—and—*I read the letter which was written by your son*—might be literally translated into Telugu as follows—మీ కుమారునిచేత వ్రాయబడిన ఉత్తరము చదివినాను. But the more idiomatic mode of translation would be as follows—మీ కుమారుడు వ్రాసిన ఉత్తరము చదివినాను. *I read the letter which your son wrote.*

In the same manner the sentence—*I measured the wall built*—would be idiomatically translated into Telugu thus—(వారు) కట్టిన గోడ కొలిచినాను. *I measured the wall which they had built.*

On the Affixes అటువంటి, అట్టి, and టి.

529. Sometimes అటువంటి is affixed to a relative participle. When affixed to an indefinite relative participle, ట్ is always inserted, and when affixed to any other relative participle, contraction takes place; as చేస్తున్నటువంటి, చేసినటువంటి, చేసేటటువంటి, చేయనటువంటి. Sometimes also టి is affixed to the indefinite relative participle and అట్టి to the other relative participles; as—చేసేటి, చేసినట్టి. Thus—

నీవు చేసినటువంటి పనులు మంచివి కావు.

On the Translation into Telugu of a Succession of English Relative Sentences.

530. When in English there are several relative sentences referring to the *same* antecedent but having *different* subjects, in Telugu అటువంటిన్ని is affixed to each of the relative participles. Sometimes, however, to the *last* relative participle అటువంటి only is affixed. Thus—

These are the jewels, which I saw in Bunder, and which he stole.

నేను బందరులో చూచినటువంటిన్ని, వాడు దొంగిలించినటువంటిన్ని నగలు ఇవే. (Or దొంగిలించినటువంటి.)

531. When in English there are several relative sentences referring to the *same* antecedent and having the *same* subject, in Telugu all but the last are expressed by *verbal* participles and the last by a *relative* participle. Thus—

These are the jewels, which I found, and brought from there, and showed to you.

నేను కనుక్కొని అక్కడినుంచి తీసుకొనివచ్చి, మీకు చూపించిన నగలు ఇవే.

Lit. These are the jewels which I having found, (and) having brought from there, showed to you.

(B) ON THE RESPECTIVE MEANINGS OF THE SEVERAL RELATIVE PARTICIPLES.

FIRST. On the Relative Participle in ఉన్న.

532. (a) The relative participle in ఉన్న, or the present verbal participle prefixed to ఉన్న, is used to express PROGRESSIVE PRESENT TIME. Thus—

ఆ వస్తున్న మనిషికి రెండు రూపాయిలు ఇయ్యి. (Or వస్తూ ఉన్న.)
Give two rupees to that man, *who is coming*.

ఆ పాలములో మేస్తూ ఉన్న గొడ్లు ఎవరివి? (Or మేస్తున్న.)
Whose are the cattle, *which are feeding* in that field?

533. (b) The present verbal participle prefixed to ఉండిన or in the Northern Circars to ఉన్న (the shortened form of ఉండిన, see para. 376) is used to express IMPERFECT PAST TIME. Thus—

చెన్నపట్టణమునుంచి వస్తూ ఉండిన ఓడ మార్గములో బద్దలయినది.
(Nor. Cir. వస్తూ ఉన్న.)

The ship, *which was coming* from Madras, was wrecked on the way.

SECONDLY. On the Relative Participle in ఁ.

534. (a) The relative participle in ఁ is used to express FUTURE time. Sometimes, however, instead of the simple form the infinitive is prefixed to బాహ్యే, the relative participle in ఁ of పోవు. Thus—

మీరు రేపు వెళ్లీ గ్రామము పేరేమి?

What is the name of the village, *to which you will go* to-morrow?

అతడు రేపు చేసే పని ఏమిటి? (or చేయబాహ్యే.)

What is the work, *that he will do* to-morrow? (Or *that he is going to do*.)

535. (b) The relative participle in ఁ is also used to express HABIT or CUSTOM. Thus—

వారు చేసే పనులు మంచివి కావు.

The works, *that they do*, are not good.

బందరుకు వెళ్లే మార్గము ఏది?

Which is the road, *that goes* to Bunder ?

నేను తినే అన్నము తెల్లనిది.

The rice, *that I eat*, is white.

536. (c) The relative participle in ఁ or the present verbal participle prefixed to ఁడే (the participle in ఁ of ఁడు) is often employed, where in English we employ the idiom USED TO expressing a former custom now discontinued. In these sentences the word పూర్వము or మునుపు generally precedes the relative participle. Thus—

పూర్వము నా దగ్గరకు వచ్చే మునిషీకి కుమారుడు పుట్టినాడు.

(Or వస్తూ ఁడే .)

The Munshi, *who formerly used to come* to me, has got a son.

(Or—*who formerly used to be coming*.)

మునుపు నేను ఎక్కే గుర్రము చచ్చిపోయినది. (Or ఎక్కూతూ ఁడే .)

The horse, which formerly I *used to ride*, is dead. (Or formerly I *used to be riding*.)

537. (d) The relative participle in ఁ is sometimes used, where the relative participle in ఁన్న would be more correct. Thus—

ఆ వచ్చే మనిషి ఎవరు?

Who is that man, *who is coming* ?

THIRDLY. On the Relative Participle in న .

538. The relative participle in న is used to express PAST or PERFECT time. Thus—

నేను వచ్చిన పని ఇంకా కాలేదు.

The work, *about which I have come*, is not yet finished.

మేము మొన్న చదివిన కథలు చాలా మంచివి.

The stories, *which we read* the day before yesterday, were very nice.

ఆ ఆవును చంపిన పులి పారిపోయినది.

The tiger, *which killed* that cow, has run away.

FOURTHLY. On the Negative Relative Participle in ని.

539. The negative relative participle in ని is INDEFINITE, *i.e.*, it may be used in reference to any time. Thus—

మా దొరగారు నీమకు ఉత్తరాలు పంపని రోజు లేదు.

There is not a day, *on which* our master *does not send* letters to England.

నేను చెప్పిన పని చేయక, చెప్పని పని చేసినావు.

You have not done the work, *which* I told you; but you have done the work, *which* I *did not tell* you.

ఈ ప్రపంచములో ఆయన చూడని దేశము ఒకటి లేదు.

There is not a country in the world, *which* he *has not seen*.

GENERAL EXAMPLES.

ఆ కూస్తు ఉన్న పిట్ట మిక్కిలి సొగసుగా ఉన్నది. (Or కూస్తున్న.)

That bird, *which* is singing, is very pretty.

ప్రాద్దుటినుంచి నీవు చేస్తు ఉన్న పని యేమిటి? (Or చేస్తున్న.)
(Para. 452.)

What is the work, that you have been doing since dawn? (*Lit.*
From day light, the work *which* you are doing, what?)

నిన్నటి దినము నీవు చేస్తు ఉన్న పని ఇంకా కాలేదా? (Or చేస్తూ ఉండిన.)

Is not the work, *which* you were doing yesterday, finished yet?

సభలో మాట్లాడబాయ్యే మనిషి ఇంకా రాలేదు.

The man, *who* is going to speak at the meeting, has not yet arrived.

అక్కడ నేసే బట్టలు బహు మంచివి.

The cloths, *which* they weave there, are very good.

మీరు స్నానము చేసే నీళ్లు ఏ నూతివి?

From what well is the water, in which you bathe?

నేను ఇచ్చిన కలము ఏమి చేసినావు?

What have you done with the pen, which I gave you?

అతడు చింపివేసిన యెర్ర బట్ట ఎవరిది?

Whose is the red cloth, which he has torn?

నేను చదవని సీమ ఉత్తరము ఎందుకు తగలబెట్టినావు?

Why have you burnt an English letter, which I had not read?

(C) COMPOSITE NOUNS FORMED FROM RELATIVE PARTICIPLES.

On the Formation of Composite Nouns.

540. It has already been shown that by adding the pronominal affixes వాడు, వారు, వాండ్లు, ది (for అది) and వి (for అవి) to adjectives and the genitive cases of nouns and pronouns a class of composite nouns are formed; as మంచివాడు *a good man*, చక్కనిది *a pretty woman*. (See para. 202.)

The pronominal affixes may also be affixed to any of the *relative participles*, and in this manner another class of COMPOSITE NOUNS are formed, which follow the same general rules as the above mentioned class. Thus—

వ్రాస్తున్నవారు.

Those who are writing.

వ్రాసేవారు.

Those who write, *or* will write.

వ్రాసినవారు.

Those who write, *or* have written.

వ్రాయనివారు.

Those who do not write, *or* will not write, *or* have not written, etc.

Examples of the use of Masculine and Feminine
Composite Nouns formed from
Relative Participles.

541. *N.B.*—Before reading these examples, the student should refer to para. 398.

నేను ఆయన ఇంట్లో లెక్క వ్రాసేవాడను. (or వ్రాసేవాణ్ణి.)
I am a writer of accounts in his house, *i.e.*, an accountant.

నేను వంట చేసేదాన్ని. (Or దానను.)
I am a cook-woman. (*Lit.* One who does cooking.)

నీవు ఏమి పని చేసేవాడవు?
What work do you do? (*Lit.* You are one who does what work?)

నీవు ఏమి పని చేసేదానవు?
What work do you (*fem.*) do?

అతడు వడ్లపని చేసేవాడు.
He is a carpenter. (*Lit.* He is one who does carpenter work.)

ఆ స్త్రీ నా ఇంట్లో వంట చేసేది.
That woman is a cook in my house. (*Lit.* One who does cooking.)

మేము వంట చేసేవారము.
We are cooks.

మీరు ఏమి పని చేసేవారు?
What work do you do? (*Lit.* Ye are persons who do what work?)

వారు వడ్లపని చేసేవారు.
They are carpenters.

ఆయన ఇంటికి వెళ్లినవారు తిరిగి వచ్చినారా?
Have those who went to his house come back?

ఆ వచ్చేది ఎవతే? (Para. 185.)
Who is that woman who is coming?

ఆ గదిలో వ్రాస్తున్న ఆయనను పిలు. (Para. 206.)

Call the man who is writing in that room ?

వీరిలో ఆ పని చేయనివాండ్లు ఎవరు?

Amongst these, who are the persons who have not done that work ?

చదవని వారికి నేను ఏమిన్ని సహాయము చేయను.

I will not give any help to those who do not read.

Examples of the use of Neuter Composite Nouns
formed from Relative Participles.

542. In the preceding examples the composite nouns are all of the masculine or feminine gender. The NEUTER composite nouns in ది and వి are used to express *that which*, i.e., *the thing which* and *those which*, i.e., *the things which*. Thus—

మీరు తింటున్నది ఏమిటి?

What is it that you are eating? (*Lit.* That which you are eating, what?)

ఆ వెళ్లేది గుర్రమా, గాడిదా? (Para. 337.)

Is that thing which is going a horse, or an ass ?

మీరు వెళ్లినది బందరా, బెజవాడా?

Was that (place) to which you went Bunder or Bezwada ?

నేను వ్రాస్తున్నది మీరు చదవగలరా?

Can you read what I am writing ?

ఆయన అడిగిన దానికి ప్రత్యుత్తరము చెప్పినావా?

Have you given an answer to what he asked ?

ఆయన చెప్పినది నాకు బోధపడలేదు.

I did not understand what he said.

543. NOTE.—The same meaning as is expressed by the affix ది is also sometimes expressed by using the word సంఘతి (*thing*). Thus—

ఆయన చెప్పిన సంఘతి నాకు బోధపడలేదు.

I did not understand what he said. (*Lit. the thing which.*)

Idiomatic use of Neuter Composite Nouns in ది.

544. The pronominal affix ది joined to a relative participle is often *idiomatically* used to express *the fact that*, and conveys nearly the same meaning as the verbal noun. When thus used ది is indeclinable. Thus—

ఆయన ఈ రోజు వెళ్ళినది నిజమేనా?

Is the fact that he went to-day true? *i.e.*, Is it true that he went to-day?

ఆయన వచ్చేది మీకు ఎట్లా తెలిసినది?

How did you know (the fact) that he will come?

మీరు వచ్చినది అందరికీ తెలిసినది.

All know (the fact) that you have come.

545. NOTE.—In sentences of this kind the word సంఘతి also is sometimes used. Thus—

మీరు వచ్చిన సంఘతి అందరికీ తెలిసినది.

All know (the fact) that you have come.

546. A composite noun in ది, when used in the manner mentioned above, often expresses a DOUBTFUL ALTERNATIVE. The *negative* alternative is expressed by the negative verbal participle of the same verb with the affix ది. The negative alternative is sometimes expressed by the word లేనిది. Thus—

నా బంధువులు నాకు సహాయము చేసేది చేయనిది మీకు తెలుసునా?
(Or లేనిది.)

Do you know whether my relations will help me or not?

ఆయన ఉత్తరము వ్రాసినది వ్రాయనిది మీకు తెలుసునా? (or లేనిది.)

Do you know whether he wrote a letter or not?

ఆయన వచ్చేది రానిది రూఢిగా చెప్పచాలను.

I cannot tell for certain whether he will come or not.

Idiomatic use of Composite Nouns formed from Positive
Indefinite Relative Participles.

547. It has been shown (para. 536) that in the Northern Circars the relative participle in **న** is constantly used to translate the English idiom *used to* in such sentences as—*The Munshi, who formerly used to teach me, has got a son.* పూర్వము నాకు చదువు చెప్పే మునిషీకి కొమారుడు పుట్టినాడు. The composite noun formed from the relative participle in **న** (or the present verbal participle prefixed to the composite noun formed from **ఉండే**) is also frequently used in the same signification both in the Northern Circars and in the other parts of the Telugu country. When thus used, the composite noun always occupies the position of the *last* word in the sentence. Thus—

నేను మునుపు ప్రతిరోజూ సముద్రము దగ్గరికి వెళ్లేవాణ్ణి. (Or వాడను.)
Formerly I used to go daily to the sea.

పూర్వము నేను ఆ పట్టణమునకు వెళ్లేదాన్ని. (Or వెళ్లేదానను.)
Formerly I (*fem.*) used to go to that town.

పూర్వము నీవు ఆయన ఇంట్లో వంట చేసేవాడవా?
Used you to do cooking in his house formerly?

అతడు మునుపు ప్రతిరోజూ మా ఇంటికి వచ్చేవాడు. (Or వస్తూ
ఉండేవాడు.)
Formerly he used to come to my house daily. (Or He used to be
coming.)

ఆమె మునుపు ఆ ఊరికి వెళ్లేది. (Or వెళ్లుతూ ఉండేది.)
She used to go to that village formerly. (Or She used to be going.)

పూర్వము ఆయన బడి ఆ ఇంట్లో ఉండేది.
Formerly his school used to be in that house.

మేము మునుపు ఆ ఇంట్లో ఉండేవారము.
We used to live in that house formerly.

పూర్వము మీరు ఆయనకు ఏమైనా ఇచ్చేవారా?
Used you to give him any thing formerly ?

ఈ బడిలో మునుపు చాలామంది పిల్లలు ఉండేవారు.

Formerly there used to be many boys in this school.

ఈ కలములు మునుపు బాగా వ్రాసేవి.

Formerly these pens used to write well.

Certain elegant uses of Composite Nouns formed from
Relative Participles.

548. (a) The composite nouns are often used elegantly as follows—

ఆ వచ్చేది మంచి గుర్రమా? Equals ఆ వచ్చే గుర్రము మంచిదేనా?

Is that one which is coming a good horse?

మీరు తినేవి ఏమి పండ్లు? Equals మీరు తినేపండ్లు ఏమిటి?

What fruits do you eat? *Lit.* Those which you eat are what fruits?

మీరు ఎక్కేది తెల్ల గుర్రమా, నల్ల గుర్రమా?

Is the one which you ride a white horse or a black horse?

ఇక్కడికి వచ్చే ఆయన మంచి కలెక్టరేనా? (para. 206.)

Is he who is coming here a good Collector?

549. (b) Just as we sometimes say in English—*Who is it coming?* so in Telugu we may use such expressions as the following—

ఆ వచ్చేది ఎవరు?

Who is it coming?

ఆ గదిలో వ్రాసేది ఎవరు?

Who is it who is writing in that room?

N.B.—Both in Telugu and English such expressions as the above are chiefly used, when the sex of the person is unknown.

550. (c.) The positive indefinite relative participle with the affix *ది* is sometimes used idiomatically, where the future tense might be used. Thus—

నేను ఏమి చేసేది? Or contracted నేనేమి చేసేది?

What shall I do? *Lit.* What is that which I shall do?

ఆ దూలములు ఒడ్డుకు తెచ్చేది ఎట్లా?

How will they bring those beams on shore?

(d) By the addition of లేదు to this form a negative progressive tense may be formed—మేము వచ్చేదిలేదు—we are not coming.

Idiomatic use of Neuter Composite Nouns in ది, formed from
Indefinite Relative Participle Negative.

551. The composite noun, formed by affixing ది to the indefinite relative participle negative (Para. 544), is sometimes idiomatically used alone, where the word ఉన్నట్టయితే, or occasionally ఉన్నప్పటికీ, appears to be understood. (In the Northern Circars, final ది is sometimes lengthened into దీ.) Thus—

నన్ను పిలవనిది, వారి ఇంటికి వెళ్లను.

Lit. If there is the fact of their not inviting me, I will not go to their house—*i.e.*, If they do not invite me, I will not go to their house.

నిన్ను ముట్టుకోనిది, ముట్టుకొన్నానని అంటున్నావు. సరే.

Lit. Although there was the fact of my not touching you, you say that I did touch you. All right—*i.e.*, Although I did not touch you, you say that I did. All right.

నేను పిలవనిది, లోపలికి రావద్దు.

If I do not call you, do not come in.

మీరు రానిది, పని జరగదు.

If you do not come, the work will not be accomplished.

బోయీలు లేనిది, నాకు ఒక రోజయినా జరగదు.

If I have not bearers, I cannot get on even for a day.

వంట కానిది, ఎందుకు రమ్మని పిలిచినావు?

If the food was not cooked, why did you call me?

GENERAL EXAMPLES.

552.

మీరు తాగే నీళ్లు మంచివేనా?

Is the water which you drink good ?

పూర్వము తాగేవి మంచి నీళ్లే కాని ఇప్పుడు తాగేవి చప్పవివి.

That which I used formerly to drink was good water, but that which I now drink is insipid.

నేను వారి ఇంటికి వెళ్లేవాణ్ణి—*or*—వెళ్లుతూ ఉండేవాణ్ణి.I used to go to their house—*or*—I used to be going.

ఈ చిన్నవాడు ఎవరండి? మా ఇంట్లో వంట చేసేవాడు. (Para. 304.)

Who is this boy, sir? One who does cooking in our house.

ముందు కనపడేది ఏ ఊరు?

What village is the one which appears in front ?

మునుపు నేను కృష్ణదగ్గరకు వెళ్లి, అక్కడ కొంచెము సేపు కూర్చుండే వాణ్ణి. (కూర్చుంటూ ఉండేవాణ్ణి.)

I formerly used to go to the Krishna, and sit there for a little while.

ఈ గుర్రము మునుపు బాగా నడిచేది.

Formerly this horse used to walk well.

CONVERSATION.

N.B.—In this conversation E represents an *Englishman*, and N a *Native*.

E. వసారాలో ఉన్నవాడు ఎవడు?

N. వాడు నా నౌకరు. (Paras. 383 & 177.)

E. వాడు ఏమి పని చేసేవాడు?

N. చెప్పిన పని చేయడానకు ఏర్పరచినాను. (Paras. 486 & 476.)

E. వీడు నమ్మకమైనవాడేనా? (Paras. 203 & 301.)

N. తక్కిన నౌకర్లందరికంటె వీడు నమ్మకమైనవాడే. (Paras. 127 & 424.)

E. వీడు గాక ఇంకా మీకు ఎంత మంది నౌకర్లు ఉన్నారు?

N. ఇంకా పదిమంది ఉన్నారు. (Para. 236.)

E. మీకు ఇంతమంది నౌకర్లు ఎందుకు? (Para. 377.)

N. అయ్యో, అక్కరలేదా! (Para. 438.)

E. వాండ్లందరు ఏమి పని చేస్తారు? (Para. 306.)

N. ఒకడు వంట చేసేవాడు—ఒకడు బజారు వస్తువులు తెచ్చేవాడు—ఇద్దరు నీళ్లు తెచ్చేవాండ్లు—ఒకడు వడ్డించేవాడు—నలుగురు గుర్రపువాండ్లు—ఇల్లు ఊడ్చేది అలికేది ఒక ఆడమనిషి. (Para. 385.)

E. మీకు గుర్రాలు, ఆవులు, మొదలైనవి ఏమైనా ఉన్నవా?

N. అయిదు గుర్రాలు, రెండు ఆవులు ఉన్నవి.

E. ఈ ఆవులు రోజుకు ఎన్ని శేర్ల పాలు ఇస్తవి? (Para. 306.)

N. ఒకటి రెండు శేర్లు ఇస్తుంది, ఒకటి శేరు ఇస్తుంది.

E. అయితే మీకు అయిదు గుర్రాలు ఎందుకు? (Para. 377 Note.)

N. బండికి నాలుగు గుర్రములు, సవారి చెయ్యడమునకు ఒక గుర్రము.

English Translation.

E. Who is that (who is) in the veranda?

N. He is my servant.

E. What work does he do? (*Lit.* He is one who does what work?)

N. I appointed him to do any work that I told him.

E. Is he a trustworthy man?

N. He is more trustworthy than any of my other servants. (*Lit.* than all.)

E. Besides him, how many more servants have you?

N. I have ten more. (*Lit.* There are to me ten more.)

E. Why have you so many servants?

N. Dear me! is there not need of them!

E. What work do they all do?

N. One is a cook—one is a man who brings Bazaar things—two are water carriers—one is a waiter—four are grooms—and one is a woman who sweeps the house, and smears it with cowdung.

E. Have you any horses, cows, etc. ?

N. I have five horses, and two cows.

E. How many measures of milk do these cows give daily ?

N. One gives two measures, and the other gives a measure.

E. But why have you five horses ?

N. Four horses are for the carriage, and one horse is for riding.

PART II. ON THE USE OF SUCH ADJECTIVE SENTENCES AS
END IN **నో**, AND INCLUDE THE PRONOUN **ఎవడు**, ETC.

553. In Telugu a subordinate sentence ending in **నో** is sometimes used, which contains the pronoun **ఎవడు** or some kindred word, and is followed by some correlative, *e.g.*, **వాడు**. Sentences of this kind usually correspond to such English subordinate sentences as contain the words *whoever*, *whatever*, *whichever*, etc. For they usually express (1) GENERALIZATION—OR (2) SELECTION. Thus—

(1) ఆ పని ఎవడు త్వరగా చేయకపోతాడో, వాణ్ని బాగా శిక్షిస్తాను.
Whoever does not do that work quickly, I will punish him severely—*or*—I will punish (him) severely whoever does not do that work quickly.

ఏ నౌకరు తన రాజును సంతోషపెట్టుతాడో, (or పెట్టునో) అతడు ప్రసిద్ధి పొందుతాడు. (Or పొందును.)

Whatever servant pleases his sovereign (he) will attain to celebrity.

(2) మీలో ఆ పని ఎవడు బాగా చేస్తాడో, వానికి పని రూపాయిలు ఇస్తాను.

Whichever of you does that work best, I will give him ten rupees—*or*—I will give ten rupees to (him) whichever of you does that work best. (Para. 424.)

ఈ బుడ్లలో మీకు ఏది కావలెనో, అది తీసుకొండి.

Whichever of these bottles you want, take it—*or*—Take (it) whichever of these bottles you want.

554. In English the correlative is seldom expressed. It is, however, sometimes expressed when the subordinate sentence is put *first*. Compare Rev. xxii, 17; Mat. xiii, 12; Eccl. iii, 14; Deut. xii, 32. Thus—

Whoever wants help (he) must come to my house.
Whoever comes late, I will give him no help.

In Telugu the correlative is always expressed. Thus—

సహాయము ఎవనికి కావలెనో, అతడు నా ఇంటికి రావలసినది.
ఎవడు ఆలస్యముగా వస్తాడో, అతనికి ఏమిన్ని సహాయము చేయను.

555. When translating sentences of this kind, it must be remembered that the *plural* is sometimes used in Telugu where in English the *singular* is more commonly used. Thus—

ఇకమీదట ఎవరు దొంగిలిస్తారో, వారిని సర్కారువారు ఖయిదు చేస్తారు.

Henceforth whoever steals, government will imprison *him*—or—
Henceforth whoever steals (*he*) will be imprisoned by government. (It would be less common to say—Henceforth whoever steal, government will imprison *them*.) See, however, Ps. cvii, 43.

556. *N.B.*—Since the *correlative* is usually expressed in Telugu, it is thought better to class these sentences, as ADJECTIVE sentences, although in Telugu as well as in English it may perhaps be more correct to regard them as NOUN sentences put *in apposition* to the correlative. Bain remarks—“ The compound forms *whoever, whichever, etc.*, have a certain indefinite meaning, and have their antecedents often left unexpressed. The characteristic meanings of these words are more closely allied with the interrogative meanings of *who, which, etc.*, than with their meanings as relatives.”

On the use of ఎవడు in the manner mentioned above.

557. ఆ చిన్నవాండ్లలో బాగా వ్రాసేవాడు ఎవడో, వాణ్ని పిలు.

Call (*him*) whichever of those boys is the best writer.

ఈ పుస్తకములలో మీకు ఏది ఇష్టమో, అది తీసుకొండి.

Take (*that*) whichever of these books you like.

N.B.—The word అయితే is often idiomatically affixed to the pronoun ఎవడు when thus used. Thus—

ఈ దినము మొదలుకొని నెల రోజులలోగా ఎవరైతే పన్ను చెల్లించరో,
వారిని సర్కారువారు ఖయిదు చేస్తారు.

Whoever does not pay the tax within a month to-day (*he*) will be imprisoned by Government. (Para. 555.)

On the use of the Adjective Pronoun ఏ in the manner mentioned above.

558. In sentences of this kind the adjective pronoun ఏ is often used. Thus—

ఏరిలో ఏ చిన్నవాడు పరిక్ష బాగా ఇస్తాడో, ఆ చిన్నవాడు బహు మానము పొందుతాడు.

Whichever boy amongst them passes the best examination (*that boy*) will get a prize.

ఏటిలో ఏ దూలము మంచిదో, అది కోయించు.

Cut (*that one*) whichever of these beams is the best. (Para. 424.)

మీకు ఏ పుస్తకములు కావలినో, అవి తీసుకొండి.

Take (*those*) whatever books you want.

ఏ భృత్యుడు రాజయొక్క కోప ప్రసాదముల చిహ్నములు ఎరిగి జరిగించునో, వాడు రాజు దయచేత ప్రసిద్ధి పొందును.

Whatever servant knows the indications of the king's wrath and pleasure, and acts accordingly, (*he*) will attain to celebrity through the king's favour—or—That servant will attain to celebrity through the king's favour, who knows the indications of the king's wrath and pleasure, and acts accordingly.

Examples of the use of ఎందరు in the manner mentioned above.

559. ఎందరు హాజరుగా ఉన్నారో, వారందరున్న లోపలికి రావచ్చును.

As many as are ready may all come in. (*Lit.* Howmanysoever are ready, *they* all may come in.)

పూర్వము ఎందరికి ఇచ్చినానో, ఇప్పుడు కూడా అందరికి ఇవ్వవలసినది.
I must now give to as many as I gave to formerly.

మీకు ఎన్ని పుస్తకములు కావలెనో, అన్ని తీసుకొని వస్తాను.
I will bring as many books as you want.

Examples of the use of other words, *e.g.*, ఎంత, ఎటువంటి, etc., used in the manner mentioned above.

560. దినానికి ఎంత సొమ్ము దొరుకుతుందో, అంత సొమ్ము ఖర్చు చేస్తాడు.
He spends daily as much money as he gets. (*Lit.* Howmuch-soever he gets daily, so much he spends.)

పూర్వము ఎంత దరిద్రుడో, ఇప్పుడు అంత భాగ్యవంతుడు అయినాడు.
He has now become as rich as he was formerly poor.

తల్లి ఎంత చక్కనిదో, కుమార్తె కూడా అంత చక్కనిది.
The daughter is as pretty as her mother.

పూర్వము ఎంత సుఖపడినాడో, ప్రస్తుతము అంత కష్టపడుతున్నాడు.
He is now suffering as much trouble as he formerly enjoyed happiness.

మీరు నాయందు ఎటువంటి ప్రేమ ఉంచినారో, నా చిన్నవానియందున్న అటువంటి ప్రేమ ఉంచవలెను.
You must have the same love for my boy as you have had for me.

తండ్రి, ఎటువంటి గుణవంతుడో, కుమారుడు అటువంటి గుణవంతుడే.
The son is as worthy a man as his father.

ఈ ఇల్లు ఎటువంటిదో, మా ఇల్లు అటువంటిదే.
Our house is just the same as this.

వారు ఎక్కడనుంచి వచ్చినారో, అక్కడికే వెళ్లినారు.
They have gone to the very place whence they came.

నేను ఎప్పుడు వస్తానో, అప్పుడే ఇస్తాను.
Whenever I come, then I will give it.

నన్ను ఏప్రకారము మర్యాద చేసినాడో, నిన్నున్ను ఆ ప్రకారము చేస్తాడు.
He will honour you in the same way that he honoured me.

Allusion to Noun Sentences ending in ె, and including
the Pronoun ఎవడు or some kindred word.

561. Forms closely resembling those used in the preceding kinds of sentences occur in Telugu, where in English that kind of subordinate sentence is used which is called *an indirect interrogation*. But as such sentences are not followed by a *correlative*, they are (both in Telugu and English) unmistakably NOUN sentences, and consequently will be fully considered in chapter XVI. Allusion only is made to them here to guard the student against confusing them with the preceding kinds of sentences. A few examples are subjoined.

నిన్నటి రోజు ఏమి పని చేసినావో, చెప్పు.

Tell me what work you did yesterday.

దానికి ఎంత అడుగుతాడో, కనుక్కో.

Find out how much he asks for it.

In each of the above examples the subordinate sentence is a *noun* sentence, and stands as the *object* to the final verb.

Reference to the use of the affix ఏమో.

562. It has been already stated (Para. 303) that the affix ఏమో has the meaning of the English word *perhaps*. A few examples of its use are here added to point out to the student the difference in use between the affix ె and the affix ఏమో.

దొరగారు భోజనము చేస్తున్నారేమో, లోపలికి వెళ్లవద్దు.

Perhaps the gentleman is at meals, do not go in.

నేను ఇచ్చిన మందువల్ల ఆయనకు దగ్గు నిమ్మళించినదేమో.

Perhaps his cough has abated owing to the medicine which I gave him.

పాలు పిల్లి తాగునేమో, కింద ఎందుకు పెట్టినావు?

Why have you put the milk on the ground, a cat may perhaps drink it?



CHAPTER XV.

ON ADVERBIAL SENTENCES.

563. This chapter treats of such *subordinate* sentences as are called in analysis ADVERBIAL SENTENCES, because they occupy the position of *adverbs*.

In English adverbial sentences are usually introduced by certain conjunctions, e.g., *as, when, etc.* Thus—

No one can do that work, *as* you are doing it.

Did you not hear, *when* I spoke to him?

English adverbial sentences may generally be translated into Telugu by adding certain verbal affixes, e.g., అట్టు, అప్పుడు, etc., to various Parts of the verb, but more especially to the relative participles. Thus—

ఆ పని మీరు చేస్తున్నట్టు, ఎవరున్ను చేయలేరు. (*i.e.*, చేస్తున్న—అట్టు.)

No one can do that work, *as* you are doing it.

నేను అతనితో చెప్పినప్పుడు, నీవు వినలేదా? (*i.e.*, చెప్పిన—అప్పుడు).

Did you not hear, *when* I spoke to him?

ON ADVERBIAL SENTENCES AND PHRASES

EXPRESSING CONDITION.

564. In English CONDITION is commonly expressed by a subordinate sentence, in which the word *if* is followed by an habitual present or future tense. Thus—

If you give me two rupees, I will go.

If he does not go quickly, you must fine him.

565. In Telugu CONDITION is commonly expressed by a form made by affixing తే to the past verbal participle of any verb; as వెళ్ళితే. This form is indefinite as to time.

566. Verbs of which the root ends in ను preceded by a short vowel (Para. 272), and verbs of the second and third conjugations use a *contracted* form. Thus, అనితే (i.e., అని the past verbal participle of అనుట with the affix తే) contracted అంటే; చేసుకొనితే contracted చేసుకొంటే; వ్రాసితే contracted వ్రాస్తే; ఇచ్చితే contracted ఇస్తే; నడిచితే contracted నడిస్తే; etc., etc.

567. The *negative* form is made by prefixing the negative verbal participle to పోతే. The word పోతే is contracted for పోయితే, from పోవు. Thus, కొట్టకపోతే, వ్రాయకపోతే, etc. Instead; of పోతే the word ఉంటే (the conditional form from ఉండు) is frequently used; as వ్రాయక ఉంటే contracted వ్రాయకుంటే.

EXAMPLES.

నీవు నాకు రెండు రూపాయిలు ఇస్తే, వెళ్లుతాను.
If you give me two rupees, I will go.

వాడు త్వరగా వెళ్లకపోతే జుల్తానా వేయవలెను. (Or వెళ్లకుంటే.)
If he does not go quickly, you must fine him.

వాడు త్వరగా వెళ్లితే, బహుమానము ఇయ్యి.
If he goes quickly, give him a present.

అతను నాకు సహాయము చేస్తే, ఆ పని చేయగలను.
If he helps me, I can do that work.

నేను వెళ్లితే, నిన్ను కూడా వెంటబెట్టుకొని వెళ్లుతాను.
If I go, I will take you also with me.

అతను త్వరగా రాకపోతే, శిక్షిస్తాను. (Or రాకుంటే.)
If he does not come soon, I shall punish him.

On the affix అట్టయితే.

568. Sometimes in English the verb in the subordinate sentence expressing *condition* is in the progressive present, the future, the past, or the pluperfect tense, or in the potential mood. In translating such sentences into Telugu the same form for expressing *condition* as given

above may be used. But in addition to this form there is another form in frequent use, by means of which the exact *time* of the verb in the subordinate sentence can be accurately marked. This form is made by adding అట్టయితే to the progressive present, the past, or the indefinite relative participle of any verb. Thus—

నడ్లవాడు ఆ పెట్టె బాగా చేస్తున్నట్టయితే, మీరు అతనికి రెండు రూపాయిలు ఇవ్వవచ్చును. (Or చేస్తే.)

If the carpenter *is making* that box well, you may give him two rupees.

నీవు ఆ పెట్టె మిక్కిలి త్వరగా చేసేటట్టయితే, కర్ర కొనడానకు మూడు రూపాయిలు ముందుగా ఇస్తాను. (Or చేస్తే.)

If you *will make* that box very quickly, I will give you three rupees beforehand for wood.

ఆ పెట్టె తీసుకొనిరా. మిక్కిలి బాగా చేసినట్టయితే, పది రూపాయిలు ఇస్తాను. లేకపోతే, యెనిమిదే ఇస్తాను. (Or చేస్తే.)

Bring that box. If you *have made* it very well, I will give you ten rupees ; if not, I will give you only eight.

569. The corresponding *negative* form is made by affixing అట్టయితే to the negative relative participle, e.g., ఇవ్వనట్టయితే, or by prefixing the negative verbal participle to the conditional forms formed from the relative participles of పోవుట, e.g., ఇవ్వకపోయినట్టయితే. Thus—

ఆ నడ్లవాడు ఇదివరకు ఆ పని చేయకపోయినట్టయితే, ఇంకొకరికి ఇవ్వవలసినది. (Or చేయనట్టయితే.)

If that carpenter has not yet done that work, you must give it to another.

NOTE.—The word అట్టయితే is compounded of అట్టు and అయితే, the conditional form of అవు, and means—*if so be that*.

On the use of లేకపోతే and లేకుంటే.

570. In English the expressions—*otherwise*—and—*if not*—are often used to express an alternative in the negative. In Telugu the expressions

లేకపోతే and లేకుంటే are used in a similar manner. లేకుంటే is compounded of లేక the primary negative verbal participle, and ఉంటే the conditional form from ఉండు. (Para. 370.) Thus—

ఆయన పిలిస్తే, వస్తాను. లేకపోతే, రాను.

If he calls (me), I will come; otherwise, I will not come.

మీరు వస్తే, అవుతుంది. లేకుంటే, కాదు.

If you come, it will be accomplished; if not, it will not be accomplished.

On the Affixes పక్షమందు, పక్షముకు, and ఎడల.

571. Instead of the affix అట్టయితే the affixes పక్షమందు and పక్షముకు (the locative and dative cases of పక్షము, which here means *hypothesis*) are sometimes affixed to the relative participles. This expression resembles to some extent the English expression—*suppose*, i.e., *on the supposition that*. Thus—

అతడు ఆ పని బాగా చేస్తున్న పక్షమందు, కొంత సొమ్ము ఇస్తాను.

If he is doing that work well, I will give (him) some money.

మీరు రేపు ఆ సొమ్ము ఇచ్చేపక్షమందు, వ్యాజ్యము వేయను.

If you give (me) that money to-morrow, I will not bring a complaint.

అతడు ఆ పని బాగా చేసినపక్షమందు, పది రూపాయిలు ఇస్తాను.

If he has done that work well, I will give him ten rupees.

572. The affix ఎడల (the locative case plural of ఎడ *place*) is also sometimes used instead of అట్టయితే, and resembles to some extent the English expression *in case*. Thus—

నేను వెళ్లే ఎడల, నిన్ను కూడా వెంటబెట్టుకొని వెళ్లుతాను.

If I go, I will take you also with me. (Or—in case I go).

నీవు నా బాకీ త్వరగా ఇవ్వనియెడల, ఫిర్యాదు చేస్తాను. (Or ఇవ్వక పోయినయెడల.)

If you do not pay (me) my debt soon, I will make a complaint. (Or—in case you do not).

573. Of the conditional forms compounded with relative participles, that form which is compounded with the *past* relative participle is most commonly used. It is sometimes used, where in the corresponding English sentence the habitual present tense is used. Thus—

రేపు పరీక్ష జరుగుతుంది. అతడు పరీక్ష బాగా ఇచ్చినట్లయితే, చాలా సంతోషిస్తాను. (Or ఇచ్చినపక్షమందు, or ఇచ్చినయెడల.)

The examination takes place to-morrow. If he passes a good examination, I shall be very glad. *Lit.* The examination takes place to-morrow. If he has passed a good examination, I shall be very glad.

574. In such sentences as the above the *past* relative participle is used, because the circumstance mentioned in the subordinate sentence takes place *previously* to the event mentioned in the principal verb. (Compare the use of the *verbal past* participle, paras. 495 and 496).

575. Sometimes also the form with the past relative participle is used in common conversation, where its use is apparently an *inaccuracy* which ought to be avoided by the student. Thus—

నేను రేపు బందరుకు వెళ్ళినట్లయితే, నిన్ను సెంటబెట్టుకొని వెళ్ళతాను. (Or వెళ్ళిన పక్షమందు).

If I go to Bunder to-morrow, I will take you with me.

Here it would be quite as common and *more correct* to use the form వెళ్ళితే.

On the use of ఉంటే, preceded by a Present or Past Verbal Participle.

576. Sometimes to mark present and past time strongly, the present and past verbal participles of a verb are prefixed to ఉంటే. Thus—

వడ్లవాడు ఆ పని ఇదివరకు చేసి ఉంటే, సరే; లేకుంటే, ఇంకొకరికి ఇచ్చిరా.

If the carpenter has already done that work, all right; if not, go and give it to another. (*Lit.* having given, come).

On the Change of the final Vowel of the Second Form of the Past Tense into ా, or అట్టాయెనా, to express IF.

577. In English the force of *if* is sometimes expressed by arranging the words which state the condition in the form of a question. Thus—

Did he know his own interests, he would not have acted thus.
Had he asked I would have given him something.

578. In somewhat the same manner, in Telugu the force of *if* is sometimes expressed by changing the final vowel of each person of the second form of the past tense into $\bar{\text{a}}$, the sign of a question. Thus—

అయిదు దినములలోగా సొమ్ము ఇస్తారా, మీమీద వ్యాజ్యము వేయను.
If you have paid me the money within five days, I will not bring
a complaint against you.

వడ్లవాడు పని బాగా చేసెనా, కూలి ఇవ్వవచ్చును.
If the carpenter has done the work well, you may give him his
wages.

వారు పది రూపాయిలు ఇచ్చారా, ఆ పని చేస్తాను.
If they give me ten rupees, I will do that work.

నేను వెళ్ళితినా, ఆ పని మీరు చేయండి. ఉంటినా, అక్కర లేదు.
If I go, you do that work ; if I stay, you need not.

579. The corresponding *negative* form is made by changing the final vowel of each person of the tense పోతినీ into $\bar{\text{a}}$, and prefixing the negative verbal participle in క. Thus—

నీవు నా సామాను రేపు ఇవ్వకపోతివా, వ్యాజ్యము వేస్తాను.
(Para. 574.)

If you do not restore my furniture to-morrow, I will bring a suit.
Instead of ఆ the affix వని is sometimes added.

మీరు అట్లు చేస్తేనేని మిమ్మును శిక్షిస్తాను.
If you act in that way I shall punish you.

580. Sometimes the last letter of this tense is changed into అట్టాయెనా instead of into $\bar{\text{a}}$; as— ఇస్తారట్టాయెనా, వ్రాసెనట్టాయెనా, etc. The sense remains the same. Thus in all the preceding examples this form may be used. Thus—

వారు పది రూపాయిలు ఇచ్చారట్టాయెనా, ఆ పని చేస్తాను.

The word అట్టాయెనా is compounded of అట్టు which means *that*, and ఆయెనా the third person singular neuter of the second form of the past tense of అవు with the sign of a question. Hence అట్టాయెనా means—*was it that?*

NOTE.—అట్టాయెనా is sometimes wrongly written and pronounced అట్టాయినా.

581. In English there are several expressions which are equivalent to *if*, e.g., *in the event of*, *in case*, *suppose*, etc. All such equivalent expressions may be translated into Telugu by the forms given above.

On the Tense of the Verb in the Principal Sentence to which the Conditional Sentence is attached.

582. *First.* When the subordinate sentence expresses a condition *the fulfilment of which is uncertain*, but which, if fulfilled in *present* or *future* time, will be the cause of some other contingent circumstance taking place, then both in Telugu and in English the verb in the principal sentence is put in the *future* tense or in some tense implying *futurity*. Thus—

అతడు వస్తే, సొమ్ము ఇస్తాను. (Or ఇవ్వండి, or ఇవ్వవలసినది—etc.)

If he comes, I *will* give the money. (Or—Give the money—or—
You must give the money, etc.)

583. *Secondly.* When the subordinate sentence expresses a condition *which has not been fulfilled*, but which, if it had been fulfilled in *past* time, would have been the cause of some other contingent circumstance taking place, then in Telugu the verb in the principal sentence is expressed either—(1) by the *indefinite tense*, which is often preceded by the infinitive mood of the same verb with emphatic ^{కే} to denote certainty, or—(2) by the *composite noun* formed from the indefinite relative participle with emphatic ^{కే}. In English in sentences of this kind the principal verb is put in the *potential mood pluperfect tense*. Thus—

అతడు వచ్చినట్లయితే, ఆ సొమ్ము ఇచ్చేవాణ్ణి. (Or ఇత్తును, or ఇవ్వనే ఇత్తును.)

If he had come, I *would have given* him the money.

కొంచెము తప్పినది, లేకపోతే, ఆ దెబ్బ నాకు తగలనే తగులును. (తనిలేదే.)

It just missed; otherwise, the blow *would have struck* me.

నేను ప్రతిదినము తెలుగు చదివితినా, ఇదివరకు రానేవచ్చును. (Or వచ్చేదే.)

If I had read Telugu daily, by this time I *should have known* it.

నేను నిన్న ఆ ఊరికి వెళ్లకపోతే, ఉత్తరము వ్రాసేవాణ్ణి. (Or వ్రాయనే వ్రాతును.)

If I had not gone to that village yesterday, I would have written a letter.

నిన్న వర్షము కురవకపోతే, ఉత్తరములు వచ్చేవే. (Or రానే వచ్చును.)

If it had not rained yesterday, the letters would have come.

ఈ పుస్తకము నిన్న కనపడితే, నేను బజారులో కొత్త పుస్తకము కొనక పోయ్యేవాణ్ణి. (Or కొనకనే పోదును, or కొననే కొనక పోదును.)

If I had seen this book yesterday, I would not have bought a new one in the bazaar.

584. In sentences of this kind the composite noun is sometimes put in the *neuter* gender, in which case it has the force of a verbal noun. See para. 544. Thus—

ఆ పుస్తకము నిన్న కనపడితే, నేను బజారులో కొనకపోయ్యేదే.

Lit. If I had seen that book yesterday, there would not have been *the fact* of my buying one in the bazaar.

585. *Thirdly.* When the subordinate sentence expresses a supposition *exactly the opposite of which is the actual fact*, but which if it were the fact, would be the cause of some other contingent circumstance taking place *in present or future time*, then in English the verb in the principal sentence is put in the *subjunctive mood imperfect tense*.

A sentence of this kind is not very often used in Telugu, but when used, it is generally expressed by the *indefinite tense*. Thus—

సొమ్ము ఉన్నట్లయితే ఇత్తును గాని నా దగ్గర సొమ్ము లేదు.

If I had any money, I would give you some; but I have not any.

Q. రేపు బడి ఆరంభించబోతున్నాను, మీ చిన్నవాణ్ణి పంపుతారా?

A. మా చిన్నవానికి స్ఫోటకము కనిపించినది; లేకుంటే, పంపుదును.

Q. To-morrow I am going to commence a school. Will you send your son?

A. My son has got small-pox. If he had not, I would send him.

586. *Fourthly.* Occasionally both in Telugu and English the verb in the principal sentence, to which the conditional sentence is attached, is in the *past* tense. When this is the case, in Telugu the *short* conditional form formed from the past verbal participle, is always used. Thus—

నేను పిలిస్తే, నీవు ఎందుకు రాలేదు?

If I called (you), why did you not come?

వాండ్లు పని చేసి ఉంటే; మీరు జీతము ఎందుకు ఇవ్వలేదు?

If they had done their work, why did you not pay them?

On certain peculiar uses of the Short Conditional form.

587. The short conditional form (*and this form only*, see para. 567), when followed by a principal verb in the *past* tense, is often used idiomatically as a CONNECTING LINK in conversation. In English the word *when* is sometimes used in a similar manner. Thus—

నేను మీ ఇంటికి వస్తే, మీరు వడ్లవాని ఇంటికి వెళ్ళినారు. అక్కడికి వస్తే, కాలువ దగ్గరికి వెళ్ళినారు. కాలువదగ్గరికి వస్తే, బజారుకు వెళ్ళినారు.

When I came to your house, you had gone to the carpenter's house.

When I came there, you had gone to the canal. When I came to the canal, you had gone to the bazaar.

588. The following EXAMPLES will illustrate this peculiar use of the short conditional form.

Q. నిన్నటిరాత్రి వెంకయ్య నిన్ను ఎందుకు తిట్టినాడు?

A. నేను అతని ఇంటికి వెళ్ళితే, అప్పు అడిగినాడు. అడిగితే, నేను ఇవ్వలేదు. ఇవ్వకపోతే, నామీద చాలాకోపపడి, తిట్టినాడు.

Q. Why did Venkayya abuse you last night?

A. When I went to his house, he asked me for some money as a loan. When he asked me, I did not give him any. As I did not give him any, he was very angry with me, and abused me.

Q. తిట్టితే, ఏమి చేసినావు?

A. తిట్టితే నూట్లాడక ఊరుకొన్నాను.

Q. When he abused you, what did you do?

A. When he abused me, I said nothing, but remained silent.

Q. అతణ్ని పిలిచినావా?

A. పిలిచినాను. పిలిస్తే, రాలేదు.

Q. Did you call him?

A. Yes, but when I called, he did not come.

Q. నీవు ఎందుకు పడినావు?

A. ఆ చిన్నవాడు తోస్తే, పడినాను.

Q. Why did you fall?

A. As that boy pushed me, I fell.

నేను అడిగితే, ఏమి చెప్పక పోయినాడు.

When I asked him, he did not say anything.

The Negative or Privative Conditional.

589. The negative or privative conditional which is in English expressed by the use of the word *unless* is in Telugu expressed by the short conditional form in **తే** followed by the **నే** of emphasis with **కాని** or **గాని** affixed. Thus—

నీవు ఆ పని బాగా చేస్తేనేగాని, కూలి ఇవ్వను.

Unless you do that work well, I will not give you any hire.

మీరు నాకు ఆ సొమ్ము ఇస్తేనేకాని, వెళ్లను.

Unless you give me that money, I will not go.

మీరు బాగా చదివితేనేగాని, పరీక్ష ఎట్లా ఇస్తారు?

Unless you read hard, how will you pass the examination?

మీరు సులిస్తేనేగాని, రాడు.

Unless you call, he will not come.

590. (1). The word అప్పటికీ (the dative case of అప్పుడు), when affixed to the present, past, or negative relative participle, conveys the force of the English word *although*. Final కి is generally lengthened into కీ or కిన్ని. Thus—

నేను బాగా వ్రాస్తున్నప్పటికీ, ఆయన కోపము చేస్తున్నాడు, (or వ్రాస్తూ ఉన్నప్పటికీ.)

Although I am writing well, he is angry.

నేను బాగా వ్రాసినప్పటికీ, కోపము చేసినాడు.

Although I wrote well, he was angry.

వాడు పని చేయనప్పటికీ, కూలి ఇస్తాను. (Or చేయక పోయినప్పటికీ.)

Although he did not do the work, I will give him his pay.

ఆయన ఈ ఊరికి వచ్చినప్పటికిన్ని, మా ఇంటికి రాలేదు.

Although he came to this village, he did not come to our house.

In the last sentence వచ్చిన్ని also might be used ; but it can only be used with the same subject as that of the principal verb. (Para. 491.)

591. NOTE. (a) The meaning of the English word *although* is frequently expressed in Telugu by adding ను to the grammatical conditional tense (which has the same form as the past relative participle with the affix ను) as ఇచ్చినను *although give*. In common conversation final ను is dropped, and the preceding న lengthened, e.g., ఇచ్చినా. The *negative* is formed by prefixing the negative verbal participle to పోయినా. Thus—

నేను బాగా వ్రాసినా, ఆయన కోపము చేసినాడు.

Although I wrote well, he was angry.

ఎంత ఖరీదు ఇచ్చినా, ఈ ఊళ్లో పండ్లు దొరకవు. (ఇచ్చినప్పటికీ.)

Although one offers ever such a price, fruit cannot be procured in this village.

ఎన్నిమాట్లు పిలిచినా, అతడు రాలేదు. (పిలిచినప్పటికీ.)

Although I called him ever so many times, he did not come.

మునుపు ఆయన ఎక్కడికి వెళ్లినా, పోట్లాడేవాడు; ఇప్పుడు ఎవరు తిట్టినా, ఊరుకొంటాడు. (వెళ్లినప్పటికీ, తిట్టినప్పటికీ.)

Lit. Formerly although he went anywhere, he used to fight ; now although any one insult him, he remains silent. *i.e.* Formerly wherever he went, he used to fight ; now even if any one insult him, he remains silent.

592. NOTE. (b) This form (or the form with అప్పటికీ) is also used, where in English the expression—*whether or not*—is used in an *adverbial* sentence. (Compare para. 546.) Thus—

నీవు వచ్చినా, రాకపోయినా, పంపిస్తాను. (Or వచ్చినప్పటికీ, రాక పోయినప్పటికీ.) (Or రాకున్నా i.e., రాక ఉన్నా.)

Whether you come or not, I will send it. *Lit.* Although you come, although you do not come, I will send it.

నేను అడిగినా, అడగకపోయినా, ఇస్తాడు.

He will give, whether I ask or not.

పూర్వము ఆయన చెప్పినా, చెప్పకపోయినా, ఆ పని చేసేవాణ్ణి.

Formerly I used to do that work, whether he told me or not.

593. N.B.—Occasionally గాని or గానిన్ని is added to this form; as—
వచ్చినా గానిన్ని.

On Adverbial Sentences and Phrases expressing *cause*,
ground or reason.

594. In Telugu such sentences and phrases may be expressed by—

(a) The verbal noun with the postposition వల్ల (or చేత); as—నేను రావడమువల్ల (or చేత). *An account of my coming.* (See para. 475.)

(b) The word అందున, or అందువల్ల, or అందుచేత, which may be affixed to a present, a past, or a negative relative participle, and means—*by—or—on account of*, generally expresses the CAUSE of the action, described in the principal verb. Thus—

ఆ చెట్లకు ప్రతిదినము నీళ్లు పోస్తున్నందున బాగా పూస్తున్నవి.

By watering those shrubs every day, they are blooming well.

బడికి ఆలస్యముగా వచ్చినందున ఆ చిన్నవాణ్ణి శిక్షించినాను.

I punished that boy on account of his having come late to school.

నీవు ఆ పని బాగా చేయకపోయినందున, కూలీ యేమిన్ని ఇవ్వను.

(Or చేయనందున.)

I will not give you any pay, on account of your not having done that work well.

(c) (1) The word అందుకు may be affixed to any of the relative participles. When affixed to the present verbal participle, it denotes the PRESENT GROUND on which an action is being done. Thus—

మీరు ఆ బడిలో చదువు చెప్పుచున్నందుకు, నెలకు ఎంత జీతము ఇస్తారు?

What monthly salary do they give you for teaching in that school?

(2) When affixed to the past relative participle, it denotes the PAST GROUND on which an action has been, is, or will be performed. Thus—

ఆ కాగితాలన్ని వ్రాసినందుకు, అతనికి పది రూపాయిలు ఇచ్చినాను.
I gave him ten rupees for having written out all those papers.

అబద్ధము ఆడినందుకు, అతనికి అర్ధరూపాయి జుల్కాన వేస్తాను.
I shall fine him half a rupee for having told a lie.

(d) The word బట్టి (for పట్టి) which is affixed to the infinitive of a verb, means *because*. This form is usually followed by a *past* tense. Thus—

మీరు ఆయనతో చెప్పబట్టి, నాకు ఆ ఉద్యోగము అయినది.
Because you spoke to him, I got that situation.

గొడుగు ఉండబట్టి, తడవకుండా వచ్చినాను. (Para. 505.)
Because I had an umbrella, I came without getting wet.

నేను నిన్న వారితో వెళ్లక పోబట్టి, నా సొమ్ము దక్కినది.
Because I did not go with them yesterday, my money escaped.

N.B.—This use of బట్టి is not common in the *Cuddapa District*; but the word is there used in a manner very rarely used in the Northern Circars, namely, in the sense of ఆరంభించి. Thus—

నీవు ఆ పని చేయబట్టి, ఎన్నాళ్లాయెను? (*i.e.*, ఎన్ని—నాళ్లు—ఆయెను.)
How many days is it, since you began that work? (*Lit.* You having begun that work, how many days have elapsed?)

In the *Northern Circars* this sentence would be expressed as follows—

నీవు ఆ పని చేయనారంభించి ఎన్నాళ్లాయెను? (Para. 504.)

(e) The word గనుక; as—నేను వచ్చినాను గనుక వాడు వెళ్ళిపోయినాడు.
I came, and therefore he went away.

(f) The short conditional form as—నేను వస్తే. *As I have come.*

On Adverbial Sentences and Phrases expressing *purpose*.

595. *Purpose* may be expressed in Telugu by—

(a) The dative case of the verbal noun; as—వెళ్ళడానకు or వెళ్ళటకు.
(see para. 476.)

NOTE.—The following remarks will be found useful:—The dative case of the *English* verbal noun (*i.e.*, the verbal noun preceded by the preposition *for*) is used in two ways—

First. It is generally used, where the infinitive mood could be used instead, as in the sentence—*I have bespoken a bandy for going to Bunder—or—to go to Bunder.*

Secondly. It is sometimes used, where the infinitive mood could not be used instead, as in the sentence—*I punished him for coming late to school.*

In translating sentences of the first kind into Telugu, the dative case of the Telugu verbal noun may be used, since it is equivalent to the English infinitive. Thus—బందరుకు వెళ్ళడానకు బండి మాట్లాడినాను. But it cannot be used in translating sentences of the second kind, because in English the infinitive mood cannot be used.

In the latter sentence “*for coming*” is equivalent either to—(1) *For having come*, which shows the *ground*, on which the punishment was inflicted, and which would therefore be expressed in Telugu by వచ్చి నందుకు. (See para. 594.)—Or—(2) *On account of coming*, which would be expressed in Telugu by రావడమువల్ల (or చేత). (See para. 475.)

(b) Sometimes instead of the dative case of the verbal noun being used, the word గలందులకు is affixed to the infinitive. Thus—

ఆ పని చేయగలందులకు నీకు రెండు రూపాయిలు ఇస్తాను.
I will give you two rupees to do that work.

(c) The affixes అందుకు, నిమిత్తము, కొరకు, are attached to an indefinite relative participle ;—

బందరు వెళ్లేటందుకు, బండి మాట్లాడినావా? (Or బందరుకు.)

Have you bespoken a cart to go to Bunder?

ఆ పుస్తకము చదివేటందుకు, తీరుబడి లేదు.

I have not leisure to read that book.

ఆ పని చేసేటందుకు, నీకు పది రూపాయిలు ఇస్తాను.

I will give you ten rupees to do that work.

బందరుకు వెళ్లేనిమిత్తము, బండి మాట్లాడినావా?

Have you bespoken a bandy to go to Bunder?

వారికి సహాయము చేసేకొరకు వచ్చినాను.

I came to help them or in order to help them.

N.B.—Instead of నిమిత్తము the word నిమిత్తమై is sometimes used. నిమిత్తము is more often used than కొరకు, but neither of these words is very common.

(d) By the affix అట్టు (or లాగున or లాగు) attached to an indefinite relative participle ; as—

అతడు ఇకమీదట నిజము చెప్పేటట్టు, శిక్షించినాను.

I punished him, in order that henceforth he might speak the truth.

This form is specially common in *prayer*. Thus—

మేము ఎల్లప్పుడున్ను నీ ఆజ్ఞాప్రకారము ప్రవర్తించేటట్టు, సహాయము చేయుము.

Give us help, in order that we may always walk according to thy commandments.

On Adverbial Sentences and Phrases expressing consequence.

596. *Consequence* is usually expressed in English by an adverbial sentence introduced by the words—*so that*—i.e.—*in such a manner that*. In Telugu *consequence* is expressed by the affix అట్టు or లాగున (or లాగు) attached to an indefinite relative participle. Thus—

ఇంటిమీది పెంకులు ఎగిరిపోయేటట్టుగా మాట్లాడినాడు.

He talked, so that the house tiles flew off, i.e., very loudly. (He talked so loudly that, etc.).

నిన్నటి రాత్రి అనేక చెట్లు విరిగి పడిపోయేటట్టుగా, గొప్ప గాలి వేసినది.

Last night a great wind blew, so that many trees were broken, and fell down.

On Adverbial Sentences and Phrases expressing *manner*.

597. (1) Sentences and phrases expressing agreement or similarity—

(a) The words ప్రకారము, ప్రకారముగా, రీతిగా, విధముగా, meaning as, according as, in the manner in which, may be affixed to any of the relative participles.

ఆ పని మీరు చేస్తున్న ప్రకారము, ఎవరున్న చేయలేరు.
No one can do that work, as you are doing it.

మీరు తెలుగు వ్రాసే ప్రకారము, ఎవరున్న వ్రాయలేరు.
No one can write Telugu, as you write it.

ఆ పని మీరు ఏర్పరచిన ప్రకారము, జరుగుతున్నది.
That work is going on, as you arranged.

N.B.—In every case రీతిగా or విధముగా may be used instead of ప్రకారము.

(b) The affixes అట్టు, అట్టుగా, అట్లు, అట్లుగా, లాగు, and లాగున may be attached to a present or past participle, with the meaning *as, in the manner which, as if*.

ఆ పని మీరు చేస్తున్నట్టు ఎవరున్న చేయలేరు. (చేస్తున్న ప్రకారము.)
No one can do that work, as you are doing it.

నేను చెప్పినట్టు, ఆ పని చేసినాడు. (చెప్పిన ప్రకారము.)
He did that work, as I told him.

ఆ సంగతిని గురించి, మీకు తోచినట్టు వ్రాయండి. (తోచిన ప్రకారము.)
Write, as you like, about that matter.

అడవినుంచి వచ్చినట్టు, కనుపడుచున్నాడు.
He looks, as if he had come from the jungle.

ఆ కర్ర నాకు ఇచ్చినట్టే ఇచ్చి, మళ్లీ తీసుకొన్నాడు.
He pretended to give me that stick, and then took it away again.
(Lit. having given as if he gave).

బుద్ధిమంతులు రాబాయ్యే కార్యసిద్ధి తమకు అగుపడుతున్నట్టు, తెలియచేయగలరు.

Wise men can make known the result of a coming event, as if they saw it. (*Lit.* As if it were appearing to them).

Sometimes ఎల్లా is added to అట్టు. Thus—

తన మనసు వచ్చినట్టెల్లా, చేసినాడు.

He acted, just as his inclination led him.

NOTE.—The word అట్టు or అట్టుగా in the sense of *as if* is often placed idiomatically at the end of a sentence, the word ఉన్నది being understood. When thus used it often takes emphatic ఁ. Thus—

ఆఘ్రాణించుట భోజనము చేసినట్టే.

My smelling the food, (is) just as if I tasted it.

This form is especially common in *proverbs*. Thus—

మాడా బర్రే ఉండగా, నడుమ గుంజ అరిచినట్టు.

As if, while there were the calf and its mother (to bellow), the post between them bellowed. (Used in reference to an intruding person.)

(2) Sentences or phrases expressing proportion—

The word affixed to a present, past or indefinite relative participle, means—in *proportion as*. Thus—

నేను ఇస్తున్నకొద్దీ, వారికి ఆశ యొక్కవ అవుతున్నది.

In proportion as I am giving, their desire is becoming greater, *i.e.*, the more I give, the more they want.

నేను చెప్పేకొద్దీ వారు అజాగ్రత చేయుదురు.

The more I speak, the more careless they are.

వర్షము కురిసినకొద్దీ, చవుడు అణిగిపోయినది.

In proportion as the rain fell, the salt earth sank in.

నీవు పని చేయక పోయినకొద్దీ, నీకు నష్టము సంభవిస్తుంది.

In proportion as you have not worked, you will suffer loss.

On Adverbial Sentences and Phrases expressing
time, condition.

598. (1) Point of time—

(a) The affixes మునుపు, ముందు, and పూర్వము are added to the negative verbal participle of any verb, and answer to the English expression—*before, or before that.* Thus—

నేను భోజము చేయకమునుపే, అందరు లేచిపోయినారు.
Before I had taken my food, all went away.

ఆ చిన్నవాడు పుట్టకముందే, తండ్రిగారు కాలము చేసినారు.
Before that boy was born, his father died.

పది గంటలు కాకమునుపే, వారు బడి విడిచిపెట్టుతారా?
Do they leave school before it is ten o'clock?

మీ రాకకు రెండుదినములకు ముందు అతడు చనిపోయెను.
He died two days before you came.

(b) The affix గానే, when added to an infinitive, has the meaning of *as soon as.* Thus—

మీరు బయటికి వెళ్లగానే, అందరును వెళ్లిపోయినారు. (Or వెళ్లడము తోనే.) (Para. 474.)
As soon as you went outside, all went away.

నేను రాగానే, మీకు ఆ సొమ్ము ఇస్తాను. (Or వచ్చే రావడముతోనే, or వస్తూనే.) (Para. 490.)
I will give you the money, as soon as I come.

The affix అట్టుగానే, attached to a past relative participle, is occasionally used in the sense of—*as soon as.* Thus—

నేను ఇంటికి వచ్చినట్టుగానే, ఇస్తాను. (Or రాగానే, or రావడముతోనే.)
I will give it to you, as soon as I come home.

Sometimes however అట్టుగానే is only emphatic for అట్టుగా, and means *exactly as.* Thus—

నేను చెప్పినట్టుగానే ఆ పని చేయవలసినది.
You must do that work, exactly as I told you.

The affixes వెంటనే, తోడనే, (తక్షణమే or తక్షణమందు) are attached to positive past relative participles only, and mean—*directly*, or *the moment that*. Thus—

మీరు చెప్పినవెంటనే నేను వెళ్లి, ఆయనతో మాట్లాడినాను.

Directly you told me, I went and spoke to him.

అతను వచ్చిన తక్షణమే, వెళ్లిపోతాను. (Or తోడనే, or వెంటనే.)

The moment he comes, I shall go away.

(c) The word అప్పుడు, meaning *when*, may be affixed to any of the relative participles. Thus—

నేను పని చేస్తున్నప్పుడు, నీవు ఊరుకొంటున్నావు; మంచివాడవు!

(Or చేస్తూ ఉన్నప్పుడు.)

When I am working, you are doing nothing. You are a nice fellow!

వారు నిన్న పని చేస్తూ ఉన్నప్పుడు, మొన్నటి కూలి ఇచ్చినాను.

(Cud. చేస్తూ ఉండినప్పుడు.) (Para. 533.)

When they were working yesterday, I gave them their pay for the day before yesterday.

In all such sentences as the preceding one, in which *imperfect past* time is expressed, the *indefinite* relative participle may also be used without altering the meaning. Thus—

వారు నిన్న పని చేసేటప్పుడు, మొన్నటి కూలి ఇచ్చినాను.

NOTE.—In all the above sentences చేస్తూ ఉండగా would express almost the same meaning.

వారు నిన్న పనిచేసినప్పుడు, మొన్నటి కూలి ఇచ్చినాను. (చేసిన తరువాత) would express almost the same meaning.

When they had done their work yesterday, I gave them their pay for the day before yesterday.

వారు పని చేసేటప్పుడు, కూలి ఇస్తాను.

When they work, I will pay them.

వారు పని చేసినప్పుడు, కూలి ఇస్తాను. (చేసిన తరువాత.)

When they have done their work, I will give them their pay.

In Telugu the negative with అప్పడు is not so often used as the negative with the word *when* in English. An example is added.

అతడు రాకపోయినప్పడు (రానప్పడు), వర్తమానము పంపినాను.
(Para. 363.)

When he did not come, I sent a message (to him).

When ఎల్లా is affixed to అప్పడు, it means—*whenever*. Thus—

నా గుర్రము కొట్టినప్పడెల్లా, త్వరగా నడుస్తుంది.

Whenever I beat my horse, it goes quickly.

అతడు పాఠము చదవనప్పడెల్లా, శిక్షిస్తూ ఉండేవాణ్ని. (Or చదవక పోయినప్పడెల్లా.) (Para. 549.)

Whenever he did not read his lesson, I used to punish him.

Various cases of this word are used to express various time relations. Thus అప్పటినుంచి when added to the past relative participle అప్పటికి means—*from the time that, or since*. Thus—

నేను తెలుగు ఆరంభించినప్పటినుంచి, అనేక విఘ్నములు వస్తున్నవి.

Since I began Telugu, many hindrances have kept arising.

అప్పటికి affixed to an *indefinite* relative participle, answers to the English expression—*by the time that*. Thus—

ఆయనకు తెలుగు వచ్చేటప్పటికి, తల నెరుస్తుంది.

By the time that he knows Telugu, his hair will be gray.

వైద్యుడు వచ్చేటప్పటికి, కడతేరినాడు.

By the time that the doctor came, he had died.

నేను తిరిగి వచ్చేటప్పటికి, తేనీళ్లు తయారు చేయవలసినది.

By the time that I return, you must have tea ready.

నేను వెళ్లేటప్పటికి, ఆయన భోజనము చేస్తూ ఉన్నాడు. (Oud. ఉండెను.)

By the time that I arrived, he was taking his meals.

Occasionally this form, when followed by a past tense, answers to the English expression—*upon* (e.g., *upon starting*). This use of the word had better be avoided by a beginner. Like the word *upon* in English, this form when thus used, denotes to a certain extent CAUSE. Thus—

నేను అక్కడికి వెళ్లేటప్పటికి, చాలా మర్యాద చేసినాడు.
Upon my going there, he treated me very politely.

నేను నిజము చెప్పక పొయ్యేటప్పటికి, దొరగారు కోపము చేసినారు.
Upon my not speaking the truth, the gentleman was angry.

దొరగారు కోపము చేసేటప్పటికి, గడగడ వణకినాను.
Upon the gentleman's being angry, I trembled.

The affix వరకు attached to an indefinite relative participle has the same meaning as అప్పటికి attached to an indefinite relative participle. Thus—

నేను వెళ్లేవరకు, ఆయన భోజనము చేస్తున్నాడు. (*Cud.* ఉండెను.)
By the time that I went, he was taking his meals.

నేను బైలుదేరేవరకు, ఆయన రాలేదు.
He had not come, by the time that I started.

నేను అక్కడికి వెళ్లేవరకు చాలా మర్యాద చేసినాడు.
Upon my going there, he treated me very politely.

(d) *After*—The affixes తరువాత, పిమ్మట, మీదట and వెనుక are attached to past relative participles with the meaning *after, after that*.

నేను ఈ ఉత్తరము చదివినతరువాత, మీరు కూడా చదవవచ్చును.
(*or* పిమ్మట, *or* మీదట, *or* వెనుక.)
After I have read this letter, you also may read it.

నేను వచ్చినతరువాత, వెళ్లిపోయినాడు. (*Or* పిమ్మట, *or* మీదట, *or* వెనుక.)
He went away, after I had come.

ఆ పని అయినతరువాత, వస్తాను. (*Or* పిమ్మట, *or* మీదట, *or* వెనుక.)
After the work is finished, I will come.

The *negative* form, which is not often used, is expressed as follows :—

చెప్పిన పని నీవు చేయకపోయినతరువాత, ఇంకా నీకు పని ఎట్లా ఇస్తాను?
After leaving undone the work ordered, how can I give you more?

(2) Duration of time—

(a) (i) The affix గా (Para. 388), when attached to the infinitive of a verb, means *as* or *while*. This form is generally used to express TIME, but occasionally also (like the word *as* in English) to express condition. This form (except in the case of the word ఉండగా from ఉండు *to be*) is always followed by a principal verb in the *past* tense, consequently it always has a past signification. Thus—

అతడు ఆ చిన్నవాణ్ణి కొట్టగా నేనున్న చూచినాను. (Time.)

As he beat the boy, I also saw it.

నేను చెప్పగా నీవు వినలేదా? (Time.)

While I spoke, did you not hear?

నేను ఆ సొమ్ము ఇవ్వగా నీవు చూడలేదా? (Time.)

Did you not see (me), as I gave that money?

మీరు రాగా ఈ పని అయినది. (Condition. Not common.)

As you came, this work has been accomplished.

(ii) The word ఉండగా sometimes expresses CAUSE, but generally TIME. The principal verb to which it is attached may be put in any tense, consequently ఉండగా may refer to any time. Thus—

నేను పని మీద ఉండగా వచ్చినాడు గనుక అతణ్ణి చూడలేదు.

(Time.)

He came while I was at work, and so I did not see him.

నేను పని మీద ఉండగా తొందర పెట్టవద్దు. (Time.)

Do not trouble me, while I am at work.

నేను రేపు బడిలో ఉండగా నీవు రావచ్చును. (Time.)

You may come, while I am in school tomorrow.

నా ఇంట్లో అటక ఉండగా దాని మీద ఎక్కి బ్రతికినాను. (Condition.)

As there was a loft in my house, I mounted upon it, and was saved.

(iii) *The past verbal participle* of a verb is sometimes prefixed to the word ఉండగా. In this case the principal verb is always in the *past* tense; consequently ఉండగా always has a *past* signification. Thus—

మీరు ఆ ఊరికి వెళ్లి ఉండగా వచ్చినాను. (*Time*)

I arrived, while you had gone away to that village.

మీరు నాకు సొమ్ము ఇచ్చి ఉండగా, ఆ రుణము తీరినది. (*Condition.*)

As you gave me money, that debt has been paid off.

NOTE.—As the forms with గా are not very commonly used to express *cause*, a beginner had better use them only in the sense of *time*. There are several other forms for expressing *cause*, e.g., the verbal noun with వల్ల or చేత, బట్టి with the infinitive, etc.

(iv) *The present verbal participle* of a verb is often prefixed to the word ఉండగా. This form denotes *TIME* only. It may refer to either *present* or *imperfect past* time.

This form represents the action as being *in course of performance* far more strongly than the simple form in గా. It may be followed by a principal verb in *any* tense, whereas the simple form with గా can be followed by a *past* tense only. In common conversation the form ఉండగా preceded by a present verbal participle is far more common than the simple form with గా. Thus—

నేను వ్రాస్తూ ఉండగా బల్ల కదపవద్దు. (*Or* వ్రాస్తుండగా.)

While I am writing, do not shake the table.

ప్రతి రోజూ నేను చదువుతుండగా వారు వచ్చి అల్లరి చేస్తారు.

Every day they come, and make a noise, while I am reading.

ఆయన చదువుతుండగా మీరు ఉచ్చారణ జాగ్రత్తగా దిద్దవలెను.

While he is reading, you must carefully correct his pronunciation.

ఆయన పాడుతుండగా మీరు ఎప్పుడైనా విన్నారా?

Have you ever heard him (while he was) singing?

నిన్నటి దినము నేను దోవలో వెళ్లుతుండగా మీరు ఎవరో ఒక కొత్త
మనిషితో మాట్లాడుతు ఉన్నారు. ఆయన ఎవరు? (Cud. మాట్లాడుతూ ఉంటిరి.) (Para. 448.)

Yesterday as I was going along the road, you were talking to some stranger. Who was he?

మీరు భోజనము చేస్తు ఉండగా వచ్చినాడు.
He came, while you were at meals.

(v) The *negatives* of the above forms with గా are not very frequently used. Two examples are added—

నాకు కావలసిన సహాయము చేయక పోగా, మీకు పని యెట్లా ఇచ్చేది. (Para. 550.)

While you are not giving me the assistance that I require, how can I give you employment. (Para. 363.)

ఇదివరకు చెప్పిన పని నీవు చేయక పోగా, ఇంకా పని ఎట్లా ఇస్తాను?
As you have not done the work already ordered, how can I give you more? (Para. 522.)

(b) The affixes లోగా, మధ్య and లోపల are attached to indefinite relative participles only, and mean—in the time that, or during the time that. (The adjective pronouns ఆ and ఈ are sometimes used before these affixes.) Thus—

నేను ఈ వాక్యములు చదివేలోగా, మీరు అవి వ్రాయగలరా?
Can you write these sentences, in the time that I read them?

నేను సొమ్ము తెచ్చే ఆ లోగా, పదిమాట్లు అడిగినాడు. (ఆ మధ్య.)
During the time that I was getting him the money, he asked me for it several times. (Lit. Ten times.)

Sometimes the affix లోగా is almost equivalent to the English word *before*, which must generally be expressed by the negative verbal participle prefixed to మునుపు. Thus—

నేను బయలుదేరేలోగా, వచ్చినాడు.
He came, before I started. Lit. Within the time of my starting.

దొరగారు వచ్చే ఈ మధ్య, మీరు ఇంటికి వెళ్లి ఆ కాగితాలు తీసుకొని రండి. (Or ఈ లోగా.)

Go home, and fetch those papers, before the gentleman arrives.

The word అంతలో (or ఇంతలో) *in the time that*, when placed after an indefinite relative participle, has exactly the same meaning as లోగా or మధ్య. Thus—

నేను ఈ వాక్యములు చదివే అంతలో, మీరు అవి వ్రాయగలరా?
Can you write these sentences, in the time, that I read them.

When అంతలో is affixed to a past relative participle, it has the meaning of *when*. But it generally implies a more immediate sequence than అప్పుడు, and hence sometimes expresses to a certain extent CAUSE. Hence this expression may sometimes be represented in English by *when*, followed by *then*. Thus—

నేను కోపము చేసినంతలో, గడగడ వణకినాడు.
When I was angry, he trembled.

నీవు జామీను ఇచ్చినంతలో, కోర్టువారు అతణ్ని విడుదల చేస్తారు.
When you give a surety, then the court will release him.

(c) మట్టుకు or వరకు affixed to a relative participle expressing imperfect past time, means—*as long as*, and when affixed to a positive past relative participle, it means—*as long as*, or *as far as*. In this case the word అంత is usually inserted idiomatically before మట్టుకు. Thus—

నేను వ్రాస్తున్నంతమట్టుకు, నిద్రపోతూనే ఉన్నాడు. (Or వ్రాసినంత మట్టుకు.)

As long as I was writing, he was sleeping. (*i.e.* All the time that.)

నేను వెళ్లినంతవరకు, మార్గములో ఎవరున్ను ఎదురుపడలేదు.
As far as I went, no one met me in the road.

నీకు వచ్చినంతమట్టుకు, చదువుకో.
Read as far as you know.

(d) The affixes దాకా, వరకు, పర్యంతము, and మట్టుకు, when attached to a positive indefinite relative participle, have the meaning of *until*. Thus—

నేను నిద్ర లేచేదాకా, తలుపులు తియ్యవద్దు.

Until I awake, do not open the doors.

మీరు పిలిచేవరకు, ఇక్కడనే ఉంటాను.

I will stay here, until you call.

శీతకాలము వచ్చేమట్టుకు, మా ఇంట్లోనే కాపురము ఉన్నాడు. (Oud. ఉండెను.)

He lived in our house, until the cold weather came.

599. The word దాకా, in the sense of *until*, is colloquially attached to a positive past relative participle, in which case final న is always pronounced like ం. Thus—

శీతకాలము వచ్చిందాకా, మా ఇంట్లోనే కాపురము ఉన్నాడు.

600. NOTE.—The word సరికి (the dative case of సరి) is sometimes affixed to an indefinite relative participle to express the meaning of—*by the time that*. This form is used in the Northern Circars only. Thus—

నేను ఇంటికి వచ్చేసరికి, వంట ఇంకా కాలేదు.

Dinner was not ready, by the time that I came home.

నేను లేచి అక్కడికి వెళ్లేసరికి ఆయన వెళ్లిపోయినాడు.

By the time that I got up and went there, he had gone away.

601. The *negative* is expressed by prefixing the adverbial form of the negative verbal participle ending in ండా to ఉండేటట్టు; but the word ఉండేటట్టు is almost always omitted, *i.e.*, it is understood, but not expressed. Thus—

అతడు ఇకమీదట అబద్ధము ఆడకుండా (ఉండేటట్టు) శిక్షించినాను.

I punished him, in order that henceforth he might not tell lies.

కాలవలోకి నీళ్లు రాకుండా, లాకు తలుపులు వేసినారు.

They closed the lock gates, in order that the water might not come into the canal.

ఈ రోజు పడవలు వెళ్లకుండా, ఆటంకపరిచినారు.

They hindered the boats from going to-day; *i.e.*, so that they might not go.

N.B.—The affix లాగున or లాగు may in every instance be used instead of అట్టు, but it is not so common.

602. In addition to the above meanings the word అట్టు sometimes has the meaning of *that*, to introduce the words of another speaker, etc. Thus—

నిన్న బందరులో వాన బాగా కురిసినట్టు, చెప్పినాడు.

He said that it rained hard in Bunder yesterday.

Such kind of sentences, being *noun sentences*, will be explained in the next chapter.

603. The various sentences and phrases used to express time are exhibited in the following examples :—

నేను బైలు దేరకమునుపే, వచ్చినాడు. (*Or* ముందే, పూర్వమే.) Para. 598.

He came, before I had started. (*Or*—ere.)

నేను బైలు దేరేలోగా, వచ్చినాడు. (*Or* లోగానే.) Para. 598.

He came, before I had started. (*Lit.* Within the time of my starting.)

నేను బైలు దేరేటప్పటికి, ఆయన రాలేదు. (*Or* వరకు.) Para. 598.

By the time that I started, he had not come.

నేను బైలు దేరుతూ ఉండగా, వచ్చినాడు, Para. 598.

He came, while I was starting. (*Or*—as I started.)

నేను బైలు దేరుతూ ఉన్నప్పుడు, (*Cud.* ఉండినప్పుడు,) వచ్చినాడు. (*Or* బైలు దేరేటప్పుడు.) Para. 598.

He came, when I was starting.

నేను బైలు దేరిన వెంటనే వచ్చినాడు. (*Or* తత్క్షణమే, తోడనే.) Para. 598.

He came directly I had started. (*Or*—the moment that.)

నేను బైలుదేరగానే, వస్తాడు. (Or బైలుదేరడముతోనే, బైలుదేరినట్టు గానే.) Paras. 598, 474. See also para. 490.

He will come, as soon as I have started.

నేను బైలుదేరినప్పుడు వచ్చినాడు. (Sometimes also బైలుదేరినంత లో.) Para. 598.

He came, when I had started.

నేను బైలుదేరినతరువాత వచ్చినాడు. (Or పిమ్మట, మీదట, వెనుక.) Para. 598.

He came, after I had started.

నేను పరీక్షచేసినప్పుడెల్లా, పరీక్ష బాగానే ఇచ్చినారు. Para. 598.

Whenever I examined them, they gave a good examination.

నేను బజారు వెళ్లి తిరిగి వచ్చేలోగా, మీరు ఆ ఉత్తరము వ్రాయ గలరా? (Or వచ్చే అంతలో, వచ్చే ఈ మధ్య.) Para. 598.

Can you write that letter, within the time of my going and returning from the Bazaar? (Or—During the interval of.)

నేను వచ్చేదాకా, నీవు ఇక్కడ ఉండవలెను. (Or పర్యంతము, మట్టుకు, వరకున్న.) Para. 598.

You must stay here, until I come. (Or—till.)

నేను మాట్లాడుతూ ఉన్నంతమట్టుకు (Cud. ఉండినంతమట్టుకు.) నీవు ఊరుకోవలసినది. (Or వరకున్న, మాట్లాడినంతమట్టుకు.) Para. 598.

As long as I am talking, you must be silent.

The same meaning may also be expressed by using the indefinite relative participle followed by the word నేవు. Thus—

నేను మాట్లాడుతున్నంతనేవు, నీవు ఊరుకోవలసినది.

మీరు వెళ్లినప్పటినుంచి, ప్రతిదినము మీకోసము ఎదురుచూస్తు న్నాను. Para. 598.

Since you went, I have been looking out for you daily.

604. In addition to the above adverbial sentences and phrases expressing *time*, the three following kinds of expressions must be remembered:—

(1) నేను వచ్చి, రెండు గంటలసేపు అయినది. Para. 504.

It is two hours, since I came.

605. (2) ఆయన వచ్చిన మూడు రోజులకు, బైలుచేరినాను. (Or ఆయన వచ్చినతరువాత మూడు రోజులకు బైలుచేరినాను.)

I started three days after he had arrived.

606. (3) ఇక మూడు రోజులకు ఆయన వస్తాడనగా, బైలుచేరినాను. (i.e., వస్తాడు అనగా.)

I had started three days before he came. *Lit.* As they said—

“he will come in three days”—I started.

The same meaning may also be expressed as follows:—

ఆయన రావడానకు మూడు రోజులకు ముందుగా బైలుచేరినాను.

I started three days before his arrival.



CHAPTER XVI.

ON NOUN SENTENCES.

607. This chapter treats of such subordinate sentences as are called in analysis NOUN SENTENCES, because they occupy the position of *nouns*.
608. In English noun sentences are generally introduced by the conjunction *that*, e.g., *He said, that he would not come*. The conjunction *that* is however, often understood, and not expressed, e.g., *He said, he would not come*.
609. This chapter is divided into *five* parts as follows :—PART I. On noun sentences which in English are not introduced by the conjunction *that*, expressed or understood. PART II. On noun sentences which in English are introduced by the conjunction *that*, expressed or understood. PART III. On noun sentences involving the repetition of words previously spoken or written. PART IV. On noun sentences ending with the affix అట్లు or అట్టుగా. PART V. On idiomatic uses of the words అని, అనే, అనేది, అంటే, and అనగా.

PART I. ON NOUN SENTENCES WHICH IN ENGLISH
ARE NOT INTRODUCED BY THE CONJUNCTION
that, EXPRESSED OR UNDERSTOOD.

610. The principal instances in which noun sentences are used in English without being introduced by the conjunction *that* expressed or understood, are when they consist of—(1) AN INDIRECT INTERROGATION— or—(2) A DOUBTFUL ALTERNATIVE.

(1) On Noun Sentences consisting of an Indirect Interrogation.

611. In English a noun sentence consisting of an indirect interrogation is introduced by some interrogative pronoun or interrogative adverb, e.g., *who, where, when, etc.* Thus—

How he gets so much money, is wonderful.

Find out where he went.

612. In Telugu a noun sentence consisting of an indirect interrogation ends in [ఁ], and contains the pronoun ఎవడు or some kindred word. Allusion has already been made to sentences of this kind in para. 561.

613. A sentence expressing indirect interrogation may both in Telugu and English occupy the place of SUBJECT or of OBJECT. Thus—

ఆయనకు అంత సొమ్ము ఏలాగు వస్తుందో, ఆశ్చర్యముగా ఉన్నది.

How he gets so much money is wonderful—or—It is wonderful how he gets so much money. (*Subject*).

ఆయన ఎక్కడికి వెళ్లినాడో, ఎవరికిన్ని తెలియదు.

Where he went is not known to any one—or—It is not known to any one where he went. (*Subject*).

ఎక్కడికి వెళ్లినాడో, కనుక్కో.

Find out where he went. (*Object*).

ఎందరు వచ్చినారో, చూచి రా.

Go and see how many have come. (*Lit. Having seen, come.*) (*Object*).

నిన్నటి దినము ఏమి పని చేసినావో, చెప్పు.

Tell (me) what work you did yesterday. (*Object*).

614. In sentences of this kind the word సంకతి is sometimes idiomatically inserted, and the noun sentence put in APPPOSITION to it. Thus—

ఆయన తన కుమార్తెను ఎవరికి ఇస్తాడో, ఆ సంకతి మీకు తెలుసునా?

Do you know (*that thing, namely,*) to whom he will give his daughter?

నిన్నటి రాత్రి ఆయన ఎక్కడికి వెళ్లినాడో, ఆ సంకతి కనుక్కో.

Find out (*that thing, namely,*) where he went last night.

(2) On Noun Sentences consisting of a Doubtful Alternative.

615. In sentences of this kind in English the first alternative is introduced by the word *whether*, and the second by the word *or*. In Telugu both alternatives are terminated with *నో*.

A sentence consisting of a doubtful alternative may both in Telugu and English occupy the position of SUBJECT or OBJECT. In Telugu it may also be put in APPPOSITION to సంకతి. Thus—

ఆయన ఆ ఉత్తరము వ్రాసినాడో లేదో, సందేహముగా ఉన్నది.

(*Or* వ్రాసినది లేనిది. See para. 546.)

Whether he wrote that letter or not is doubtful—or—It is doubtful whether he wrote that letter or not. (*Subject*).

ఆయన వస్తాడో, రాడో (or లేదో), రూఢిగా చెప్పవాలను. (Or వచ్చేది రానిది.)

I cannot tell for certain whether he will come or not. (*Object.*)

ఆయన ఆమెకు తాతో, తండ్రో, నాకు తెలియదు.

I do not know whether he is her grandfather or father.

ఆయన ఆ సొమ్ము ఇస్తాడో, ఇవ్వడో, ఆ సంగతి రూఢిగా చెప్పవాలను.

I cannot tell for certain (*that thing, namely*) whether he will give the money or not. (*Apposition.*)

PART II. ON NOUN SENTENCES WHICH IN ENGLISH

ARE INTRODUCED BY THE CONJUNCTION *that*,

EXPRESSED OR UNDERSTOOD.

616. A noun sentence, introduced in English by the conjunction *that* expressed or understood, is generally rendered in Telugu by a corresponding noun sentence, ending with the word అని. Both in Telugu and in English such noun sentences may occupy the position of SUBJECT, or of OBJECT, or may be put in APPPOSITION to some other noun. Thus—

617. (1) ఆయన ఆ సొమ్ము ఇవ్వలేదని అందరికీ తెలుసును. (*i.e.*, లేదు అని.)

That he did not pay that money is known to all—or—It is known to all that he did not pay that money.

Here the noun sentence occupies the position of *subject* to the verb తెలుసును. The same meaning might be expressed thus—ఆయన ఆ సొమ్ము ఇవ్వని సంగతి (or ఇవ్వనిది) అందరికీ తెలుసును. (Para. 598.) Or ఆయన ఆ సొమ్ము ఇవ్వక పోవడము. (Para. 470.)

618. (2) ఆయన నిన్న వచ్చినాడని విన్నాను. (*i.e.* వచ్చినాడు అని.)

I heard that he came yesterday.

Here the noun sentence occupies the position of *object* to the verb విన్నాను. The same meaning might be expressed thus—ఆయన నిన్న వచ్చిన సంగతి విన్నాను. (Para. 545.)

619. (3) ఆయన సహాయము చేస్తాడని మీకు నమ్మకము ఉన్నదా?

Have you any confidence that he will give his assistance?

Here the noun sentence is put in *apposition* to the noun నమ్మకము.

On the word అని.

620. Although the word అని generally occurs in Telugu where the conjunction *that* is used in English, yet the student must not therefore suppose that the one is the *exact* equivalent of the other. The word అని is in reality the past verbal participle of అను (*to say*), and its use in Telugu may be compared with the use of the word *saying* in old English. (Compare Joshua VIII. 4 ; x. 6, 17 ; St. Luke xv. 2, 3, etc.) Para. 496.

621. Occasionally అని retains its full PARTICIPIAL signification, as in the sentence—అయన ఇస్తానని ఇవ్వలేదు. (*Having said "I will give"—he did not give.*) But in the great majority of cases అని may be practically regarded as the equivalent of inverted commas in direct narration or the conjunction "that" in indirect narration.

అక్కడికి పోవద్దని నాతో చెప్పినాడు.
He said to me, "Don't go there."

మీ కుమారుడు వచ్చినాడని విని, అతణ్ని చూడడానకు వచ్చినాను.
Having heard that your son had come, I have come to see him.

ఆయన రేపు వస్తాడని వర్తమానము వచ్చినది.
A message came, that he would come tomorrow.

అతడు ఆ ఉత్తరము వ్రాసినాడని నాకు తోచదు.
I do not think, that he wrote that letter.

వర్షము కురుస్తుందని మీకు తోస్తుందా?
Do you think that it will rain ?

622. When a noun sentence introduced by the conjunction *that* is the subject to the verb TO BE, it must be translated into Telugu by a verbal noun. Thus—

That a man should tell a lie, is sinful—or—It is sinful that a man should tell a lie.

అబద్ధమాడడము పాపము.

That a man should be angry without cause, is foolish.

నిష్కారణముగా కోపపడడము విచిత్రము.

On a Succession of Noun Sentences.

623. When several noun sentences terminated with అని are attached to each other, the conjunction న్ని is added to అని. Thus—

ఆయన అక్కడికి వెళ్లుతాడనిన్ని, వారు ఇక్కడికి వస్తారనిన్ని విన్నాను.
I heard that he would go there, and that they would come here.

PART III. ON NOUN SENTENCES INVOLVING THE
REPETITION OF WORDS PREVIOUSLY
SPOKEN OR WRITTEN.

624. In Telugu and in English, many noun sentences are such as involve the repetition of words previously spoken or written. Such sentences depend to so large an extent upon the *context*, and the *circumstances under which they are uttered*, that practice alone will teach the student how to use them correctly. The following remarks, however, will be found useful.

625. Sentences of the kind now under consideration may be classed under the four following heads:—

First. ON REPEATING A STATEMENT made by a previous speaker.

Secondly. ON GIVING A MESSAGE (not containing an *order*) to one person, with a command to repeat it to another person for whom the message is intended.

Thirdly. ON GIVING AN ORDER to one person, with a command to repeat it to another person on whom the order is enjoined.

Fourthly. ON REPEATING AN ORDER issued by a previous speaker.

626. *N.B.*—In the examples used in this chapter the letters A, B, C, D, E, are placed after some words to represent different persons. Of these letters A always represents the *present speaker*, and B the person *now addressed by A*.

(I) On repeating a Statement made by a previous Speaker.

627. In English, in sentences of this kind, the form called the *INDIRECT NARRATION* is most commonly used. Thus—

When I (A) called him (C), he (C) said *that he (C) would not come.*

628. Sometimes, however, a form called the DIRECT NARRATION is used, in which the actual words of the original speaker are repeated exactly as they were uttered. Thus—

When I (A) called him (C), he (C) said—“ I (C) will not come.”

629. The form used in Telugu closely resembles the DIRECT NARRATION in English, for the words of the former speaker are generally repeated exactly as they were originally uttered. Thus—

నేను అతఁణ్ని పిలిచినప్పుడు, రానని చెప్పినాడు. (i.e., రాను అని.)

When I (A) called him (C)—“ I (C) will not come,”—he (C) said.

630. The verb అను is often used instead of చెప్పు, and in that case అని is generally omitted, and అను is joined by contraction to the preceding word. Thus instead of the above we may use the following form :—

నేను అతఁణ్ని పిలిచినప్పుడు, రానన్నాడు. (i.e., రాను అన్నాడు.)—or—
రానని అన్నాడు.

When I (A) called him (C)—“ I (C) will not come ”—he (C) said.

631. In English, when the INDIRECT NARRATION is used with the principal verb in the *third* person, there is sometimes some ambiguity as to the meaning of a sentence. Thus the sentence—*Rama said that he went there*—may mean—*Rama (A) said that he (C, i.e., someone else) went there*—or *Rama (A) said that he (A, i.e., himself) went there*.

In Telugu there is not the same ambiguity, for the *first* sentence would be expressed as follows :—

(అతడు) అక్కడికి వెళ్లినాడని రాముడు చెప్పినాడు.

“ He (B) went there ”—thus Rama (A) said.

And the *second* sentence would be expressed as follows :—

(తాను) అక్కడికి వెళ్లినానని రాముడు చెప్పినాడు—or—రాముడు

(తాను) అక్కడికి వెళ్లినానని చెప్పినాడు.

“ Self (A) went there ”—thus Rama (A) said—or—Rama (A)—

“ Self (A) went there ”—thus said.

632. The word తాను is often omitted, when the verb in the subordinate sentence is *positive*. But when the verb in the subordinate sentence is *negative*, the use of the word తాను alone makes the meaning clear, for

this pronoun always refers to the subject of the verb in the principal sentence. (The word తాను can only be used, when the principal verb is in the *third* person. See para. 182.) Thus—

(1) ఆయన అక్కడికి వెళ్లలేదని రాముడు చెప్పినాడు.

Lit. “ He (C) did not go there ”—thus Rama (A) said, *i.e.*, Rama (A) said, that he (C) did not go there.

(2) తాను అక్కడికి వెళ్లలేదని రాముడు చెప్పినాడు.

Lit. “ Self (A) did not go there ”—thus Rama (A) said, *i.e.*, Rama (A) said that he (A) did not go there.

633. It may be remarked that the English sentences—*Did you (B) say that you (B) gave that money ?*—and—*Did you (B) say that I (A) gave that money ?*—would be expressed in Telugu as follows :—

(1) నీవు—ఆ సొమ్ము ఇచ్చినానని—చెప్పినావా?

Lit. Did you (B)—“ I (B) gave that money ”—thus say ?

(2) నేను ఆ సొమ్ము ఇచ్చినానని—చెప్పినావా?

I (A) gave that money—thus did you (B) say ?

634. In English, when it is necessary to express the person addressed, that person is put either—(1) in the dative case with the verb *to say*, followed by the direct narration—or—(2) in the objective case with the verb *to tell*, followed by the indirect narration. Thus—

I (A) said to him (C), “ you (C) have done very wrong in leaving school, and wandering idly about ; ”—or—I (A) told him (C) that he (C) had done very wrong in leaving school, and wandering idly about.

635. In Telugu, when the person addressed is expressed, that person takes the postposition తో, and may be placed at the beginning of the sentence, or immediately before the final verb చెప్పు or అను. Thus—

నేను అతనితో—నీవు బడి విడిచిపెట్టి వ్యర్థముగా తిరుగుతున్నందున, చాలా తప్పిదము చేసినావన్నాను. (Or చేసినావని చెప్పినాను.)—

Or—నీవు బడి విడిచిపెట్టి వ్యర్థముగా తిరుగుతున్నందున, చాలా తప్పిదము చేసినావు—అని అతనితో చెప్పినాను. (Or అన్నాను.)

Lit. By wandering about idly, having left school, you (C) have committed a fault—thus I (A) said with him (C).

N.B.—With చెప్పు a *dative* case is occasionally used, and with అను an *objective* case.

EXAMPLES.

నీవు ఆ కార్యము చేసినానని ఒప్పుకొంటే, తుమిస్తాను.

“ I (B) did it ”—thus if you (B) will confess—I (A) will forgive you (B), *i.e.*, If you (B) will confess that you (B) did it, I (A) will forgive you (B).

ఆయన రేపు వెళ్లుతానన్నాడు. (Or వెళ్లుతానని చెప్పినాడు.)

He (C) said that he (C) would go tomorrow.

ఆయన రేపు వెళ్లుతాడన్నాడు. (Or వెళ్లుతాడని చెప్పినాడు.)

He (C) said that he (D) would go tomorrow.

మీ అన్నగారు బందరు వెళ్లుతానని చెప్పినారు.

Your brother (C) said that he (C) would go to Bunder.

మీ అన్నగారు బందరు వెళ్లుతారని రామస్వామి చెప్పినాడు.

Ramaswami (D) said that your brother (C) would go to Bunder.

ఆయన రేపు బందరు వెళ్లుతాడని మీ అన్నగారు చెప్పినారు.

Your brother (C) said that he (D) would go to Bunder tomorrow.

రేపు వస్తానని వ్రాసినాడు.

He (C) wrote that he (C) would come tomorrow.

ఆయన రేపు వస్తాడని వ్రాసినాడు.

He (C) wrote that he (D) would come tomorrow.

తన కుమారుడు చాలా కాయిలా పడినాడని వర్తమానము పంపినాడు.

He (C) sent a message that his (C) son was very ill.

Q. మీరు రచించిన పుస్తకమునుగురించి ఆయన మీకు ఏమి వ్రాసినాడు?

Q. What did he (C) write to you (B) about the book, which you (B) have composed ?

A. మీరు మిక్కిలీ మంచి పుస్తకము రచించినారు. దాన్ని చదవడమువల్ల నాకు చాలా సంతోషము అయినది. మీరు అచ్చువేయిస్తే, అయిదు పుస్తకములు కొంటాను అని, (నాకు) వ్రాసినాడు.

A. He (C) wrote (to me B)—“ you (B) have composed a very good book. I (C) have had great pleasure in reading it. If you (B) get it printed, I (C) will buy five copies ”—Or—He (C) wrote (to me B) that I (B) had composed a very good book, that he (C) had had great pleasure in reading it, and that if I (B) got it printed, he (C) would buy five copies.

నిన్నటి రాత్రి నేను వెంకయ్యను చూచినప్పుడు, “నీవు ఆ పని బహు జబ్బుగా చేసినావు. నేను చెప్పిన ప్రకారము చేయకుండా, నీకు తోచినట్లు చేసి నావు గనుక నీకు కూలి యేమిన్ని ఇవ్వను”— అని అతనితో చెప్పినాను.

Last night when I (A) saw Venkayya (C), I (A) said to him (C)—
“You (C) have done that work very badly. You (C) have not done it as I (A) told you (C), but as you (C) liked, and so I (A) will not give you (C) any pay.”—Or—Last night when I (A) saw Venkayya (C), I (A) told him (C) that he (C) had done that work very badly, that he (C) had not done it as I (A) had told him (C), but as he (C) liked, and that therefore I (A) would not give him (C) any pay.

Exceptions to the above Rule.

636. It was stated in para. 629 that in Telugu, when repeating a statement made by a previous speaker, the actual words of the original speaker are usually repeated *exactly as they were originally uttered*. An exception, however, is often made to this rule, when the original speaker C (whose words are now repeated by the present speaker A) spoke about A (*i.e.*, the present speaker) or about B (*i.e.*, the person to whom the words of C are repeated by A).

When A repeats these words to B, నేను is often used in the *first* instance, and నీవు or మీరు in the *second* instance. Hence sentences of this kind resemble the *indirect narration* in English, except that the subordinate sentence is not thrown into *past* time, as it is in English.

Thus C says to A— నాగలింగము (B, a carpenter) పనికి రానివాడు.
ఈ పెట్టె బహు జబ్బుగా చేస్తున్నాడు. Nagalingam (B) is a worthless fellow. He (B) is making this box very badly.

Then A meets B, and reports to him the words of C, as follows:—

ఆయన నీవు పనికి రానివాడవు, ఆ పెట్టె బహు జబ్బుగా చేస్తున్నావని చెప్పినాడు.

He (C) said that you (B) were a worthless fellow, and that you (B) were making that box very badly. (*Lit.*—He (C) said—“you (B) are a worthless fellow, you (B) are making that box very badly.”)

Sentences of this kind may appear somewhat confusing to a learner, but in the course of conversation the *attendant circumstances* and the *context* will always make the meaning clear.

A few more EXAMPLES are added of these sentences in which the actual words of the original speaker are somewhat altered, when repeated by the present speaker.

నేను రేపు బందరు వెళ్లుతానని మీ అన్నగారు చెప్పినారా?

Did your brother (C) say that I (A) would go (*lit.* will go) to Bunder tomorrow ?

నేను అతనికి ఆ పుస్తకము ఇచ్చినానని మీతో ఎవరు చెప్పినారు?

Who told you (B) that I (A) gave him (D) that book ?

నేను తిరిగి త్వరగా రాక పోతే, నన్ను శిక్షిస్తానన్నాడు.

He (C) said that, if I (A) did not return soon, he (C) would punish me (A.)

ఈ రోజు మీరు సీమకు ఉత్తరము వ్రాస్తారని దొరగారు (నాతో) చెప్పినారు.

The gentleman (C) told me (A) that you (B) would write a letter to England today.

మిమ్మును బందరులో చూచినానన్నాడు.

He (C) said that he (C) had seen you (B) in Bunder.

(II) On giving a message (not containing an order) to one person, with a command to repeat it to another person, for whom the message is intended.

687. In sentences of this kind the form used in Telugu closely resembles the form used in English, as will be seen in the following examples :—

EXAMPLES.

నీవు వెళ్లి, నేను ఈ సాయంత్రము అతని ఇంటికి భోజనానికి వస్తానని చెప్పు.

Go, and tell him (C) that I (A) will come to his (C) house to dinner this evening. (*Lit.* You having gone "I this evening to his house for meals will come" thus say.)

అతనికి ఏమిన్ని సహాయము చేయనని అతనితో చెప్పండి.

Please tell him (C) that I (A) will not give him (C) any assistance.

దొరగారు నిన్న ఆ ఉత్తరము పంపినారని ఆమెతో చెప్పు.

Tell her (C) that the gentleman (D) sent the letter yesterday.

నీవు నావద్ద సెలవు పుచ్చుకోకుండా బడి మానుకొన్నావు గనుక ఇక
మీదట నీకు ఏమిన్ని సహాయము చేయనని నీ తండ్రితో చెప్పు.

Tell your father (C) that as you (B) left school without taking
leave from me (A), I (A) will not henceforth give you (B) any
assistance.

దొరగారు రేపు వస్తారని చెప్పు.

Say that the gentleman will come tomorrow.

టపా ఇంకా రాలేదని చెప్పు.

Say that the mail has not yet arrived.

(III) On giving an order to one person,
with a command to repeat it to another person on whom
the order is enjoined.

638. In English sentences of this kind the subordinate verb is—either
(1) compounded with the AUXILIARY *must* or *ought*,—or (2) put in the
INFINITIVE MOOD. Thus—

Tell the carpenter (C) that he (C) must come tomorrow—*or*—Tell
the carpenter (C) to come tomorrow.

In Telugu also the subordinate verb may be expressed in two ways
as follows :—

639. (1) By the AUXILIARY వలెను or వలసినది. Thus—

వడ్లవాడు రేపు రావలసినదని చెప్పు—*or*—రేపు రావలసినదని వడ్ల
వానితో చెప్పు.

Lit. The carpenter must come tomorrow, thus say—*or*—He must
come tomorrow, thus say to the carpenter.

640. (2) By the IMPERATIVE MOOD. In this case, that form only of the
imperative is used which ends in ము, *e.g.*, కొట్టుము, వ్రాయుము, రమ్ము.

641. When the imperative mood is used in the subordinate sentence, the verbs చెప్ప and అను may take an OBJECTIVE CASE (like the verb to tell in English), referring to the person on whom the command is enjoined. When this objective case is used, it is always placed *immediately before* the noun sentence. Thus—

రేపు రమ్మని వడ్లవానితో చెప్ప—or—వడ్లవాణ్ణి రేపు రమ్మని చెప్ప.
(Or రమ్మను, i.e., రమ్మ అను.)

Lit. “Come tomorrow,” also to the carpenter say—or—The carpenter “come tomorrow,” thus say, i.e., Tell the carpenter to come tomorrow.

EXAMPLES.

కృష్ణయ్యగారిని ఈ ఉత్తరము తమ తండ్రివద్దికి పంపుమని చెప్ప.
(Or పంపుమను.)

Tell Krishnaya Garu (C) to send this letter to his (C) father.

గుర్రపువాణ్ణి గుర్రమును కృష్ణయ్యగారి ఇంటికి తీసుకొని వెళ్లుమని చెప్ప.

Tell the groom to take the horse to Krishnaya Garu's house.

గొల్లవాణ్ణి నావద్దికి రమ్మని చెప్ప. (Or రమ్మను, i.e., రమ్మ అను.)

Tell the milkman to come to me.

వడ్లవాణ్ణి రేపు రమ్మనుమని మేటితో చెప్ప. (i.e., రమ్మ అనుము అని.)

Lit. The carpenter (D) come tomorrow, tell, to the maty (C), say, i.e., Tell the maty (C), to tell the carpenter (D) to come tomorrow.

గుర్రపువాణ్ణి పొమ్మని చెప్పుమను.

Tell (them), to tell the groom to go.

గుర్రమును రేపు బందరు తీసుకొని వెళ్లవలసినదని గుర్రపువానితో చెప్ప.

Tell the groom (C), that he (C) must take the horse to Bunder tomorrow.

బోయాలను పాలకీ తీసుకొని రమ్మని చెప్ప. (Or రమ్మను.)

Tell the bearers to bring the palanquin.

In the Cuddapah district, the form used in the above sentence would be రంకని చెప్ప. But in the Northern Circars the form in ము is commonly used for both *singular* and *plural*.

642. *N.B.*—In English sentences of this kind, in narrative writings (and sometimes even in conversation) the *imperative mood* is used in the subordinate sentence, as in Telugu. Thus—

“Say unto him—*Take heed, and be quiet,*” etc. Isaiah VII. 4.

“Tell this people—*Hear ye indeed,*” etc. Isaiah VI. 9.

(IV) On repeating an order issued by a previous speaker.

643. In English sentences of this kind, either of the two following forms may be used, namely—(1) The verb *to say*, followed by a subordinate verb compounded with the AUXILIARY *must* or *ought*. (2) The verb *to tell*, followed by an INFINITIVE MOOD. Thus—

The gentleman said that you must do that work—*or*—The gentleman told you to do that work.

644. In Telugu the subordinate verb may be expressed either—(1) By a verb compounded with the AUXILIARY వలెను or వలసినది—*or*—(2) By an IMPERATIVE MOOD. Thus—

దొరగారు నీవు ఆ పని చేయవలసినదన్నారు. (*Or* చేయవలసినదని చెప్పినారు.) —*or*—దొరగారు నిన్ను ఆ పని చేయుమన్నారు. (*Or* చేయుమని చెప్పినారు.)

EXAMPLES.

దొరగారు నిన్ను మాట్లాడవద్దన్నారు.

The gentleman told you not to talk.

నిన్ను పొమ్మన్నాడు.

He told you to go.

మీరు త్వరగా రావలసినదన్నాడు.

He said that you must come quickly.

మీరు ఆ ఉత్తరము వ్రాసి, రేపు పంపవలసినదని చెప్పినాడు.

He said that you must write that letter, and send it tomorrow.

నిన్ను ఆ పెట్టె వారి ఇంటికి తీసుకొని వెళ్లుమన్నాడు.
He told you to take that box to their house.

వడ్లవాణ్ణి రేపు రమ్మనుమని మేటితో చెప్పినాడు. (రమ్మ అనుము అని.)

He told the maty to tell the carpenter to come tomorrow.

645. N.B.—In English sentences of this kind, in narrative writings (and sometimes even in conversation) the IMPERATIVE MOOD is used in the subordinate sentence, as in Telugu. Thus—

“Saul said unto the Kenites—*go, depart,*” etc. (1 Sam. xv. 6.)

“He said—*Depart,* for I will send thee,” etc. (Acts xxii. 21.)

646. When the word “*order*” is used in the preceding headings (see para. 625), it must be considered as including such INVITATIONS, CHALLENGES, etc., as take an *imperative* form. Thus—

ఆయన ఇంటికి వెళ్లి, ఈ సాయంత్రము భోజనానికి రమ్మని చెప్పు.
(Or రావలెనని.)

Go to his house, and ask him to come to dinner this evening.

“He said to David—*come to me,*” etc. (1 Samuel xvii. 44.)

PART IV. ON NOUN SENTENCES ENDING WITH THE AFFIX అట్టు OR అట్టుగా.

647. A noun sentence, introduced in English by the conjunction *that*, is sometimes expressed in Telugu by a subordinate sentence, terminated by a relative participle with the affix అట్టు or అట్టుగా, instead of by an indicative mood with అని attached to it. The two forms are in many cases interchangeable, and practice will soon teach the student when to use one form in preference to the other. It may, however, be remarked that the form with అట్టు usually expresses a certain degree of *doubt* (See para. 609.)

EXAMPLES.

ఆయన ఇక్కడికి రానట్టు విన్నాను. (Or రాలేదని.)
I heard that he has not come here.

ఈ పాటికి ఆ పని అయినట్టుగా తోస్తుందా? (Or అయినదని.)
Do you think that that work has been finished by this time?

అతనికి పిచ్చపట్టినట్టు తోస్తుంది. (Or పట్టినదని.)
I think that he has gone mad.

ఆయన నిన్న వచ్చినట్టు నాకు తెలిసినది. (Or వచ్చినాడని.)
I knew that he came yesterday.

నిన్నటిరోజు ఆయన కాలముచేసినట్టుగా కబురు వచ్చినది. (Or చేసినాడని.)
A report came that he died yesterday.

దొరగారు సీమనుంచి వస్తూ ఉన్నట్టు చెప్పినారు. (Or వస్తున్నారని.)
They said that the gentleman was coming from England.

ఆయన వెళ్లినట్టు ఎవరు చెప్పినారు? (Or వెళ్లినాడని.)
Who said that he had gone?

వారు నిన్నటిరాత్రి ఒక దొంగను పట్టుకొన్నట్టు రామస్వామి చెప్పినాడు.
Ramaswami said, that last night they caught a thief.

సీపు తాచుపామును పట్టుకొని, గరళము పిండినట్టు ఒక చిన్నవాడు చెప్పినాడు.
A boy said that you caught hold of a cobra, and squeezed out its poison.

When used with the indefinite relative participle it expresses probability.

వాన వచ్చేటట్టుగా ఉన్నది.
Rain will likely come—it appears as if rain would come.

On the words అన్నట్టు and అని చెప్పినట్టు.

648. The words అన్నట్టు and అని చెప్పినట్టు are often used in complicated sentences. Thus—

దొరగారు రేపు వస్తానన్నట్టు రాముడు చెప్పినాడు. (i.e., వస్తానన్నారని.)

Rama (C) said, that the gentleman (D) said, that he (D) would come tomorrow. *Lit.*—Rama (C) said that the gentleman (D) said—"I (D) will come tomorrow."

గుర్రపువాడు తిరిగి వచ్చినాడని దొరగారు చెప్పినట్టు రాముడు నాతో చెప్పినాడు.

Rama (C) told me (A), that the gentleman (D) said, that the groom (E) had returned.

తాను గొల్లవాణ్ని రేపు రమ్మన్నట్టు చెప్పినాడు.

He (C) said, that he (C) had told the milkman (D) to come tomorrow.

Q. మీరు నిన్న సాయంత్రము భోజనానికి ఎందుకు రాలేదు?

A. సుబ్బయ్య నావద్దకి వచ్చి, మునసపుగారు నన్ను తన ఇంటికి రమ్మన్నట్టు చెప్పినాడు గనుక అక్కడికి వెళ్ళినాను.

Q. Why did you not come to supper yesterday evening?

A. Subbayya came to me and said that the Munsiff told me to come to his house, and so I went there.

మీరు బందరు వెళ్లుతామన్నట్టు చెప్పినాడు.

He said, that you said, that you would go to Bunder.

మీరు ఈ రోజున జీతాలు ఇస్తామన్నట్టు బంట్రోతు చెప్పినాడు.

The peon (C) said, that you (B) said, that you (B) would pay the salaries today. (*Lit.* That you (B) said—I (B) will pay etc.)

నీవు ఇకమీదట పని చెయ్యనన్నట్టు రామస్వామి నాతో చెప్పినాడు.

Ramaswami (C) told me (A) that you (B) said that henceforth you (B) would not do any work. *Lit.* That you (B) said—I (B) will not do any work.

దొరగారు నిన్ను రమ్మన్నట్టు చెప్పినాడు.

He (C) said that the gentleman (D) told you (B) to come.

ఆయన గుర్రపువాణ్ని రేపు వెళ్లుమని చెప్పినట్టు విన్నాను.

I heard that he told the groom to go tomorrow.

మీరు నన్ను వెళ్లుమన్నట్టు చెప్పినాడు గనుక వెళ్ళినాను.

He said that you told me to go, and so I went.

PART V. ON IDIOMATIC USES OF THE WORDS

అని, అనే, అనేది, అంటే, అసగా.

(1) Idiomatic uses of అని.

649. (a) The word అని is used, where in English the word *namely* is used. Thus—

నలుపు అని, ఎరుపు అని, తెలుపు అని, పసుపు అని, నాలుగు రంగులు
ఉన్నవి—*or*—నలుపు, ఎరుపు, తెలుపు, పసుపు అని నాలుగు
రంగులు ఉన్నవి.

There are four colours, *namely*—black, red, white and yellow.

తెలుగు భాషయందు సకర్తకము అకర్తకము అని క్రియలు రెండు
విధములు.

In the Telugu language verbs are of two kinds, *namely*, transitive and intransitive.

650. (b) The word అని is used idiomatically as follows :—

మంచివాడు అని స్తోత్రము పొందడము కష్టము గాని చెడ్డవాడు అని
పేరు తెచ్చుకోవడము సులభము.

It is difficult to obtain the reputation that one is a good man, but easy to get the name that one is a bad man. *Lit.* (He is) a good man—*thus* the praise to obtain is difficult—*or*—It is difficult to obtain the praise, *namely*,—(he is) a good man.

651. (c) In some sentences the word అని is used idiomatically to express *reason*. In most of these instances అని may be translated by the words *thinking, considering, seeing, as, because*.

బీదవాడని రూపాయి ఇచ్చినాను.

Thinking that he was a poor man, I gave him a rupee.

చిన్నవాడని క్షమించినాను.

As he was only a child, I pardoned him.

మీరు తన్ను కొట్టుదురేమో అని పారిపోయినాడు.

Thinking you would perhaps beat him, he ran away.

652. (d) When followed by a verb expressing *fear*, అని preceded by ఏమో is equivalent to the English expression *lest*. Thus—

మా చిన్నవాడు చచ్చిపోతాడేమో అని చాలా జడిసినాను. (Or
చచ్చిపోవునేమో.)

I greatly feared, lest our child would die.

653. (e) The word అని, is used idiomatically with the word వలెను, to express intention or purpose as follows:—

తాను మిమ్మును చూడవలెనని మిక్కిలీ కోరుతున్నాడు.

He greatly desires to see you. *Lit.* Self must see you, thus (he) greatly desires.

ఇక్కడికి రావలెనని చాలా ప్రయత్నము చేస్తున్నాడు.

He is making a great effort to come here.

మేము రేపు వెళ్లవలెనని ఉన్నాము.

We intend to go tomorrow.

(2) Idiomatic uses of అనే.

654. (a) The word అనే (the indefinite relative participle of అను) is used in Telugu, where in English we use the words—*named, called, or termed*. Thus—

విక్రమార్కుడు అనే రాజు.

The king named Vikramarka.

బందరు అనే పట్టణము.

The town called Bunder.

పాపము అనే రోగము.

The disease termed sin.

655. (b) The word అనే is also used idiomatically to attach a sentence to a noun, in order to give an explanation of that noun. (Instead of అనే the particle అని is also sometimes used. See para. 619.) Thus—

ఈ ఊళ్లో ఉంటే, అన్నము లేక చచ్చిపోతామనే భయముచేత వారు లేచిపోయినారు.

Lit. They went away from a fear which said—If we remain in this village, we shall die from want of food—*i.e.*—They went away from fear that if they remained in this village, they would die from want of food.

నాకు వచ్చిన విద్య మరియొకరికి చెప్పతానా అనే గర్వముచేత అతనికి విద్య చెప్పకపోయినాను.

I did not teach him owing to a pride which said—Shall I teach to others the learning which I have acquired?—*i.e.*—I did not teach him through a feeling of pride, that I ought not to teach to others the learning which I had acquired.

656. (c) The word అనే is also used idiomatically with the words మాట, సమాచారము, *etc.*, as follows:—

అతడు తిరిగి వస్తాడనే మాట నమ్మవద్దు.

Do not believe the report that he will return. *Lit.* Do not believe the word which says—“He will return.”

(3) Idiomatic uses of అనేది.

657. (a) The word అనేది (the compound noun in ది formed from అనే, the indefinite relative participle of అను) is used as follows:—

పాపమనేది—చెయ్యరానిది చెయ్యడమున్ను, చెయ్యవలసినది చెయ్యక పోవడమున్ను. (Para. 383.)

That which is called sin is—doing that which we ought not to do, and not doing that which we ought to do.

658. (b) The word అనేది is also sometimes elegantly added to a verbal noun, without materially altering its meaning. It may be compared to the English expression—*the fact of*. Thus—

మీరు మర్యాదగా ప్రవర్తించడము అనేది, మీ ఊమముకొరకే గాని మరి యెందుకున్న కాదు.

The fact of your behaving properly is for your own advantage, and for nothing else.

(4) Idiomatic uses of అంటే.

659. (a) The word అంటే (the conditional form of అను) is often used idiomatically to introduce the words of a speaker or writer. When thus used, the subject to అంటే is never expressed, but it may be considered to be ఎవరైనా *any one*. Thus—అతడు ఏమి వ్రాసినాడంటే—

literally translated would be—*If any one say, what did he write?* This is equivalent to—*He wrote as follows.*

The following example illustrates the use of this expression :—

అతడు ఏమి చెప్పినాడంటే, నీవు ఆ పెట్టె ఇంటికి తీసుకొని వెళ్లి,
బాగుచేసి, నాయంకాలము తిరిగి తీసుకొని రాకపోతే, ఒక దమ్మిడీ
అయినా ఇవ్వనన్నాడు. (Or ఇవ్వనని చెప్పినాడు.)

What he said was as follows—“If you do not take that box home, and repair it, and bring it again this evening, I will not give you a farthing even,” (thus he said).

660. Instead of saying ఆయన ఏమి చెప్పినాడంటే—we may also say—
ఆయన చెప్పినది ఏమంటే. This literally translated would be—*What
(was) that which he said? if any one say.* This equals in English—
What he said was as follows.

661. (b) The word అంటే is also idiomatically attached to such words as
ఏమి, ఏలాగు, ఎప్పుడు, ఎక్కడ, etc., and may be translated into English
by the words—as follows. Thus—

నా తాత్పర్యము ఏమంటే.

My opinion is as follows. (*Lit.* What is my opinion? if any one
say.)

నిమిత్తము మాలిన పనికి పోయ్యేవాడు, మేకు పెరికిన కోతివలె, హాని
పొందుతాడు. అది యేలాగంటే.

He who interferes in a matter which does not concern him, will
suffer harm, like the monkey which drew out the nail. That
was as follows. (*Lit.* If any one say—how was that?)

వారి ఇల్లు ఎక్కడంటే, గోపాలస్వామి గుడికి దక్షిణపు వైపున ఉన్నది.
Their house is on the south side of Gopalaswami's temple.

Lit. If any one say, where is their house?—It is on the south
side of Gopalaswami's temple.

ఈ రోజు వర్షము ఎప్పుడంటే, పగలు మూడు గంటలకు.

Today the unlucky period is at 3 P.M.

662. (c) In the same manner, అంటే is sometimes affixed to the words ఎందుకు and ఎందుచేత; as ఎందుకంటే, ఎందుచేతనంటే. This expression literally means—*Why? if any one say*. It equals the English word *because*. This form is always used at the end of a sentence, to introduce the CAUSE OR REASON of the circumstance mentioned in that sentence. Thus—

నేను నిన్న వారి ఇంటికి వెళ్ళినాను; ఎందుకంటే, వారి చిన్నవానికి బారసాల చేసుకొన్నారు. (చేసుకొంటూ ఉండిరి.)

I went to their house yesterday, because they were holding the birth festival of their son.

663. The student must be careful not to use the words ఎందుకంటే and ఎందుచేతనంటే too often where in English *for* or *because* would be used. They are not very often used in common conversation, and the Telugu idiom generally requires గనుక, and reverses the order of the English sentence. Thus—

నిన్న వారి చిన్నవానికి బారసాల చేసుకొన్నారు గనుక వారి ఇంటికి వెళ్ళినాను.

(5) Idiomatic uses of అనగా.

664. The word అనగా, from అను *to say*, literally means—*As any one says*. It is used idiomatically in the following ways :—

665. (a) When asking the *meaning* of a word. Thus—

విశ్వాసము అనగా ఏమిటి?

What is the meaning of the word విశ్వాసము? *Lit.—As any one says* విశ్వాసము, what is it?

666. This might also be expressed as follows :—

విశ్వాసము అనే మాటకు అర్థమేమి?

What is the meaning of the word (called) విశ్వాసము?

667. *N.B.*—Sometimes instead of అనగా, the word అంటే is used; as విశ్వాసము అంటే ఏమిటి?

668. (b) The word అనగా is used, where in English we commonly use the expression—*that is*. In writing this is usually represented by the letters, *i.e.* Thus—

కృష్ణుడు అనగా నల్లనివాడు, హిందువులకు దేవుడు.

Krishna, *i.e.*, the black one, is a god of the Hindus.

669. (c) The word అనగా is used, as already stated (para.) 606.) in sentences expressing *time*. Thus—

ఆయన రేపు వస్తాడనగా బయలుదేరినాను.

I started the day before he came. *Lit.* As they said, "He will come tomorrow," I started.



CHAPTER XVII.

MISCELLANEOUS INFORMATION.

On proper names.

670. Amongst the Telugu people, the *surname* or ఇంటిపేరు is always put first, in the genitive case, and is generally the name of a village. The *personal name* or పేరు (answering to the English Christian name) is that by which the person is always called, and is generally the name of a God or Goddess; as వడ్లమన్నాటి కృష్ణయ్య (from the village వడ్లమన్నాడు.) The whole family are termed వడ్లమన్నాటివారు.

On giving answers.

671. The following remarks on giving *answers* will be found useful:—

672. (1) If a question is put with a NOUN—as అతడు బ్రాహ్మణుడా? *Is he a Brahman?*—the answer is generally given by repeating the noun; as బ్రాహ్మణుడే. *Yes.* బ్రాహ్మణుడు కాడు. *No.*

673. (2) If a question is put with a VERB—as ఆయన వెళ్ళినాడా? *Has he gone?*—the answer is given by repeating the verb; as వెళ్ళినాడు. *Yes.* వెళ్ళలేదు, (or abbreviated) లేదు. *No.* మీరు వస్తారా? *Will you come?* వస్తాను. *Yes.* రాను. *No.*

674. అవును also is used in the sense of *yes*; and frequently also such words as మంచిది *good*, చిత్తము *your will*, etc. (Para. 321.)

675. (3) The following idiomatic answers must be noticed:—

Q. అతడు ఎవరిని పిలిచినాడు ?

Whom did he call ?

A. నన్ను కాదు, మిమ్మును. (The subject of కాదు is నిలనడము understood.)

Not me, (but) you.

Q. ఆ పని ఎవరు చేసినారు ?

Who did that work ?

A. నేను కాదు, వాడు. (The subject of కాదు is చేయడము understood.)

Not I, (but) he.

On blessing and cursing.

676. To express a WISH or BENEDICTION, the word గాక is affixed to the indefinite tense. Thus—

ఆయన వచ్చునుగాక !

Would that he might come !—or—May he come !

మీకు ఊమము కలుగునుగాక !

May you be happy !

677. To express a CURSE, the infinitive mood is used. The final letter is generally lengthened. Thus—

నీ దుంప తెగా !

May your family perish !

నీ ఇంట్లో జిల్లేళ్లు మొలవా !

May weeds grow in your house !

On certain affixes.

678. The affix ఏసి attached to numerals, equals the English expression —at the rate of. Thus—

వారికి మూడేసి రూపాయిలు ఇవ్వవలెను.

You must give them at the rate of three rupees.

రూపాయికి అయిదేసి పుస్తకములు అమ్ముతారు.

They sell at the rate of five books for a rupee.

679. The affix ఎడు denotes quantity (inside measurement), like the word *ful* in the English word *bagful*; as బుడ్డెడు *a bottleful*, బారెడు *an ell-long*, గంపెడు *a basket-ful*. Nouns ending in లి drop this syllable when adding ఎడు; as దోసిలి, దోసెడు *a double-handful*.

680. The affix అంత denotes size (outside measurement), or greatness of position. Thus—

ఆ మనిషి గోడంత పొడుగున ఉన్నాడు.

That man is as tall as a wall.

మీ అంతవారు చెప్పితే, అతడు వినడా?

If such a person as you speak, of course he will listen.

681. The word గదా, shortened for కాదా (the third person singular neuter of the tense కాను from అవు) literally means—*Is it not so?* It is used to invite assent to a well-known fact or statement, and may be represented in English by such an expression as—*You know*. Thus—

అతడు వచ్చినాడుగదా.

He has come, you know. *Lit.* He has come. Is it not so?

682. The word కాబోలు or కాబోలును added to a word, means, *I suppose*. Thus—

ఆయన వెళ్లినాడు కాబోలును.

I suppose he has gone.

683. The word సుమీ is short for చూడుమీ (*look*), which is a grammatical form of చూడు. It is often used to enforce what the speaker has said. Thus—

మీరు త్వరగా రావలె, సుమండి. (Para. 63.)

Look! You must come quickly—or—You really must come quickly.

ఇది చాలా అన్యాయము, సుమీ.

This is really very unjust.

684. The word అట (*vul.* అంట) affixed to a word, means—*They say—* or—*It—is said.* Thus—

ఆయన వస్తాడట.

He will come, they say.

685. The word లే (or లెండి) the imperative of లేచుట, is used as an affix to express *certainty* or *encouragement.* Thus—

రేపు వస్తాను, లే.

I will certainly come tomorrow.

ఆ పని రేపు చేస్తాను, లెండి.

I will certainly do that work tomorrow.

Onomatopœia terms. అనుకరణములు.

686. In Telugu, it is very common to use certain words which have no actual meaning, but which represent some particular sound, or some particular sensation. They may be compared with such English expressions as *crack, bang, whiz, click, slap-dash, helter-skelter, etc.* In many instances these words can only be rendered in English by using adverbs, and in some instances they cannot be expressed, but must be omitted. Thus—

అక్కడ ఎందుకు పకపక నవ్వుతున్నావు?

Why are you laughing so loud there?

నేను పిలిచినప్పుడు, గడగడ వణికినాడు.

When I called him, he trembled all over.

నామీద ఆయన భగ్గున మండిపడ్డాడు. (Para. 311.)

He got into an awful passion with me.

In the same manner are used చురచుర, గబగబ, ఘుమఘుమ, జల జల, దిరదిర, భగభగ, చివ్విస, etc.

687. These words are sometimes turned into verbs by adding ఆడు, అను, కొను, పెట్టు, or కొట్టు; as ఫెళ్-ఫెళ్మను or ఫెళ్-ఫెళ్లాడు, etc. Thus—

ఫెళ్-ఫెళ్లాడుతూ వచ్చినావు.

You have come looking very spick and span.

688. A Telugu word is sometimes repeated, the first consonant, if short, being changed into రి, and, if long, into రీ. This expression sometimes implies a certain amount of *disrespect*. Thus—

చాలు లేవు, గీలు లేవు. There is no milk, or anything of the sort.

కర్రలు లేవు, రిర్రలు లేవు. There are no sticks, or anything of the kind.

689. In Telugu there are certain words, each of which has a distinct meaning, but which, when coupled together, have a peculiar idiomatic meaning. Such expressions resemble the English expressions *house and home, wear and tear, bag and baggage, rack and ruin, etc.* Thus—

అతనికి ఇల్లు వాకిలి లేదు. మా పిల్లను ఎట్లా ఇస్తాము?

He has neither house nor home. How can we give him our daughter?

అతనికి ఏమయ్యా! అతడు తోట దొడ్డిగలవాడు. (After ఏమి supply తక్కువ.)

He is not in want, sir. He has some landed property.

690. In the same manner are used పిల్లా మేకా, బిడ్డా పాపా, పాడి పంట, అర దేశి పర దేశి, etc.

691. Sometimes in Telugu a word is added which has no meaning, and its addition makes little or no alteration. Thus వెన్న or వెన్నపూస, ఆకు or ఆకు అలము, నెయ్యి or నేతిబాట్టు, etc.

On Sanscrit prefixes.

692. Various Sanscrit prefixes are prefixed to తత్సమములు. The principal of them are subjoined.

693. (1) The particles అ—నిష్ or నిష్ or నిర్—అవ—అప—and sometimes వి, when prefixed to a word, *reverse its original meaning*. Thus—

యోగ్యుడు	a worthy man.....	అయోగ్యుడు	an unworthy man.
సందేహముగా	doubtfully... ..	నిస్సందేహముగా	doubtlessly.
కారణము	cause.....	నిష్కారణము	causeless.
మలము	dirtyness.....	నిర్మలము	cleanliness.
మానము	honour.....	అవమానము	dishonour.
క్తి	fame.....	అపక్తి	infamy.
రూపము	form.....	విరూపము	deformity.

694: (2) The particles ప్ర—సమ్—అతి—పరి—and sometimes వి, when prefixed to a word, *intensify its meaning*. Thus—

బలము	strength.....	ప్రబలము	great strength.
వాదము	declamation.....	సంవాదము	dispute.
విస్తారము	much.....	అతివిస్తారము	very much.
శోధన	trial.....	పరిశోధన	great trial.
జయము	victory.....	విజయము	great victory.

695. (3) The particles సత్ or సద్ when prefixed to a word, express—*good*, and the particles దుర్ or దున్ or దుష్ express—*bad*. Thus—

వాసన	a smell.....	సువాసన	a good smell.
కార్యము	a deed.....	సత్కార్యము	a good deed.
వాసన	a smell.....	దుర్వాసన	a bad smell.
సహవాసము	company.....	దుస్సహవాసము	bad company.
క్తి	praise.....	దుష్కర్తి	blame.

696. (4) The particle ప్రతి, when prefixed to a word, expresses—*each* or *in return*, or *opposite*. The particle అను, when prefixed to a word, implies—*following*. Thus—

దినము	a day.....	ప్రతిదినము	each day.
ఉపకారము	a kindness.....	ప్రత్యుపకారము	a return kindness.
వాది	a plaintiff.....	ప్రతివాది	a defendant.
దినము	a day.....	అనుదినము	day after day.



CHAPTER XVIII.

GENERAL EXERCISES.

The student, if he has carefully studied the preceding chapters, will have little left to do in order to master *spoken* Telugu, except to enlarge his vocabulary, and to practise himself in conversation. The best course therefore for him now to pursue is—(1) to read conversations, letters and stories, written in the colloquial dialect by a Native, who does not know English; (2) to enter in a pocket book, and learn by heart, a few new words and sentences daily, (3) to write a little Telugu composition, (4) to practise himself daily in conversing with Natives.

After this has been done for some months, the student should proceed to study PART III, on the grammatical language used in books. At the same time he should read the *Vikramārka*, or the *Panchatantra*, and afterwards the *Nīchandrīka*. The author would strongly advise the student (especially if he be a Missionary) not to study the Telugu Bible or the Prayer Book, until one of the above-mentioned books has been mastered. However good translations may be, they cannot fail to injure the student's style, if studied before original compositions.

A few CONVERSATIONS, LETTERS and STORIES are added as models for imitation. After the student has studied them carefully, he should ask his Munshi to write others of a similar character, bearing more especially upon the particular subjects that will be most useful to him hereafter. Thus a *Civilian* should require his Munshi to write about civil matters, magisterial cases, etc., while a *Missionary* should require his Munshi to write about religious matters, Hindu caste, customs, ceremonies, feasts, etc., and to tell and write out stories from the Puranas, etc.

N.B.—The figures in brackets (if not preceded by the word *Para.*), refer to the *notes*, which will be found at the end of the chapter.

(A.) ఒక ఇంగ్లీషుదొరకున్న ఒక హిందువుకున్న

వడ్లనుగురించి జరిగిన సంభాషణ.

- ఇ. ఈ దేశములో వడ్లు ఎట్లా పండిస్తారు? (Para. 103.)
- హి. ముందుగా భూమి రెండు మూడు చాళ్లు దున్నిన తరువాత, దమ్ముచేస్తారు. అదివరకే విత్తులు ఆకుమడిలో ఆకుపోస్తారు. (1.)
- ఇ. ఆ ఆకు ఎదిగిన తరువాత ఏమి చేస్తారు?
- హి. ఆ ఆకు తీసుకొనివచ్చి, ఈ దమ్ము చేసిన మడిలో ఊడుస్తారు.
- ఇ. ఊడ్చడము అనగా ఏమిటి? (Para. 665.)
- హి. ఆకు తీసుకొనివచ్చి, దమ్ము చేసిన మళ్లలో నాటడము.
- ఇ. నాటినతరువాత, ఆ మొక్కలకు నీళ్లు అక్కర లేదా? (Para. 436.)
- హి. అయ్యో, నీళ్లు లేకుంటే ఎట్లా! మళ్లలో నీళ్లు తియ్యకుండా ఉండవలెను. (Paras. 520, 506.)
- ఇ. విస్తారము నీళ్లు ఉంటే, ఆ మొక్కలు కుళ్లిపోవా? (Para. 323.)
- హి. పోవండి. వరి మళ్లకు ఎంత నీరు ఉంటే, అంత మంచిది. (Para. 103.)
- ఇ. ఉలవచేలు మొదలయిన తక్కిన చేలకు నీళ్లు అక్కరలేదా? Para. 138.)
- హి. ఉలవ మొదలయినవి వైర పంటలో చేరినవి గనుక నీళ్లు బొత్తిగా అక్కర లేదండి. (Para. 542.)
- ఇ. వైర పంట అనగా అర్థమేమి? (Para. 665.)
- హి. వైర గాలివల్ల పండే పంట. (Para. 535.)
- ఇ. ఆ పంటలో చేరిన వాటి పేళ్లేమి? (Para. 131.)
- హి. ఉలవలు, శనగలు, పెసలు, కందులు, గోధుమలు, మొదలయినవి.
- ఇ. తరువాత ఆ వరి యేమి చేస్తారు? (Para. 103.)
- హి. బాగా పండిన తరువాత, కోయించి, కుప్ప వేస్తారు.
- ఇ. ఎట్లా కోస్తారు, కత్తులతోనా? (Para. 299. (2).)
- హి. కాదండి. కొడవళ్లతో కోస్తారండి. కోసి, అంతా ఒక చోట కుప్ప వేస్తారు. (Paras. 304, 130, 141.)
- ఇ. కుప్ప వేసి, ఎన్ని రోజులు ఉంచుతారు?
- హి. సుమారు మూడు నాలుగు మాసములు ఉంచి, తరువాత నూరుస్తారు.
- ఇ. నూర్చడము అనగా నాకు బొత్తిగా తెలియలేదు. అది యేమిటో చెప్పండి. (Paras. 612, 613.)
- హి. ఆ కుప్ప పడగొట్టి, ఆ యెండిన వరి అంతా పశువులచేత తొక్కిస్తారు. (Paras. 334, 477. 1.)

- ఇ. పశువులు తొక్కిన తరువాత, వడ్లు ఏలాగున ఉంటవి?
- హి. వడ్లు అన్నీ అడగున ఉంటవి. గడ్డి పైకి వస్తుంది. తరువాత ఆ గడ్డి తీసివేస్తారు.
- ఇ. తరువాత ఏమి చేస్తారు?
- హి. సర్కారు మనుష్యులు వచ్చి, కయిలు చేయిస్తారు, అనగా కొలిపిస్తారు.
- ఇ. కొలిపించిన తరువాత, ఆ వడ్లు పొలములోనే ఉంచుతారా? (Para. 300.)
- హి. లేదండి. ఇండ్లకు తీసుకొనిపోయి, కొందరు కొట్లో పోస్తారు. కొందరు పాతర వేస్తారు. పాతర వేయడము అనగా గోతిలో పోసి, పైన మన్ను పోయడము.
- ఇ. పాతర వెయ్యడము ఎందుకు?
- హి. వడ్లు పాతగిలడము కోసము వేస్తారు.
- ఇ. పాతట్లో ఎన్ని మాసములదాకా ఉంచుతారు? (Para. 147.)
- హి. సుమారు నాలుగు అయిదు మాసములు ఉంచుతారు.
- ఇ. అట్లా ఉంచడమువల్ల వడ్లు చెడిపోవా? (Para. 323.)
- హి. చెడిపోవండి. అవే పాత వడ్లు. పథ్యములకు కూడా పనికి వస్తవి.
- ఇ. వడ్లు బియ్యము ఎట్లా చేస్తారో, చెప్పండి. (Paras. 612, 613.)
- హి. వడ్లు ముందుగా ఎండపోసి, ఒక రోజు ఉంచి, మరునాడు (భూమి మీద వడ్ల గుంట అని ఒక గుంట ఉంటుంది) (2) దానిలో పోసి, నలుగురు ముగ్గురు స్త్రీలు రోకళ్లతో దంచుతారు.
- ఇ. దంచిన తరువాత అవి తెల్లగా ఉంటవా?
- హి. అవి తెల్లగా ఉండవండి. పొట్టంతా ఊడిపోయిన తరువాత వాటిని చేబియ్యమని అంటారు.
- ఇ. తరువాత తెల్ల బియ్యము ఎట్లా చేస్తారు?
- హి. చేబియ్యము తీసుకొనివచ్చి, కొయ్య రోట్లో పోసి, దంచిన తరువాత తెల్లగా ఉంటవి.
- ఇ. వాటి పేరు ఏమంటారు?
- హి. కొందరు దంగుడు బియ్యమంటారు, కొందరు తెల్లబియ్యమంటారు.
- ఇ. చేబియ్యము దంచితే, పొట్టు వస్తుంది గదా, దాని పేరేమి? (Para. 681.)
- హి. దాని పేరు తవుడు అంటారు.
- ఇ. తవుడు ఏమి చేస్తారు?
- హి. తవుడు కోళ్లకు పెట్టుతారు.
- ఇ. తవుడు పాడి పశువులకు పెట్టకూడదా? (3.) Para. 455.)
- హి. ఉంటే, పెట్టవచ్చునండి. పెట్టితే, చాలా పాలు ఇస్తవి. (Para. 453.)

(B.) ప్రయాణమును గురించిన సంభాషణ.

- ఇ. మీరు కిందటి నెలలో గ్రామాంతరము వెళ్లనలెనని సెలవు పుచ్చుకొంటిరి గదా, ఎందుకా వెళ్లినారు? (4.) (Paras. 653, 681.)
- హి. తూర్పున ఉండే పితాపురమనే గ్రామమునకు వెళ్లినాను. (Paras. 145, 146.)
- ఇ. అక్కడికి ఏమి పనిమీద వెళ్లినారు? [654.]
- హి. నాకు రెండో పెండ్లినిమిత్తము పిల్లను విచారించుకోవడమునకండి. (Paras. 304, 476.)
- ఇ. ఆ పిల్లకు తల్లిదండ్రులు ఉన్నారా? (Para. 377.)
- హి. తల్లిదండ్రులున్ను, ఇద్దరు అన్నలున్ను, ఇద్దరు అక్కలున్ను ఉన్నారండి.
- ఇ. ఆ పిల్ల చక్కనిదా, కాదా? (Para. 385.)
- హి. అంత చక్కనిదీ కాదు, అంత అనాకారీ కాదు, సాధారణముగా ఉన్నది.
- ఇ. వారు ఓలి పుచ్చుకొంటారా, కన్యాదాసము చేస్తారా?
- హి. పూర్వమైతే కన్యాదాసము చేసేవారే కాని ప్రస్తుతము పంటలు లేక, ఓలి పుచ్చుకొంటున్నారు. (Paras. 583, 407.)
- ఇ. ఓలి పుచ్చుకోవడము పాపమా, పుణ్యమా? (Para. 383.)
- హి. పాపమే కాని, పుణ్యము కాదండి.
- ఇ. పాపమని తెలిసి ఉండిన్ని, వారు ఎందుకు పుచ్చుకొంటారు? (Para. 491.)
- హి. వివాహము చేయడమునకు శక్తి లేక, పుచ్చుకోక విధి లేదు. (Para. 368.)
- ఇ. శక్తి ఉన్నా, లేకపోయినా, పాపము చేయడము మంచిదా? (Para. 592.)
- హి. పాపము చేయడము మంచిదని యెవరున్ను అనరు. (Para. 219.)
- ఇ. గోవును చంపి, దాని మాంసము అమ్ముకొనే కసాయివానికి ఎంత పాపమో, కన్యావిక్రయము చేసేవాడికి అంత పాపమని మీ శాస్త్రములోనే చెప్పి ఉన్నది. (Paras. 531, 186, 560.)
- హి. అవునండి, తెలిసి ఉండిన్ని, చేస్తున్నారు అని ఇదివరకే మీతో మనవి చేసి ఉన్నాను. (Paras. 491, 447.)
- ఇ. ఇక ఈ సంగతి పోనివ్వండి. మీరు వెళ్లేటప్పుడు, పడవమీద వెళ్లినారా? (Para. 228.)
- హి. వెళ్లేటప్పుడు, పడవమీదనే వెళ్లినాను గాని, వచ్చేటప్పుడు, బండి మీద వచ్చినాను.
- ఇ. బెజవాడనుంచి యేయే ఊళ్లు తగులుతవి? (Para. 199.)
- హి. బెజవాడనుంచి యేలూరు, అక్కడినుంచి ధవళేశ్వరము, ధవళేశ్వరము నుంచి కాకినాడకు గాని, చామర్లకోటకు గాని, యెట్లా అనుకూలమైతే, అట్లా వెళ్లవచ్చును, అంతపర్యంతమున్ను పడవలు ఉన్నవి.

- ఇ. ధవళేశ్వరపు ఆనకట్టమీద నడవగలరా? (Para. 460.)
 హి. ఈ వేసవికాలము నడవగలరు గాని వర్షాకాలము గోదావరి వస్తే, వల్లకాదు. (6.) (Para. 466.)
- ఇ. బెజవాడ ఆనకట్ట గొప్పదా, ధవళేశ్వరపుది గొప్పదా? (Para. 203.)
 హి. ఇద్దెక్కడ, అద్దెక్కడ, దీనికి దానికి చాలా భేదము ఉన్నది.
 ఇ. గోదావరికి పాయలెన్ని? ఒకటేనా, లేక రెండు మూడు ఉన్నవా?
 హి. గోదావరికి మూడు పాయలు ఉన్నవండి. (Para. 377.)
 ఇ. గోదావరిలో మొసళ్లు ఉంటవా? (Para. 306. 1.)
 హి. రాజమహేంద్రవరముద్గిర సాధారణముగా ఉండవు గాని ఇంకా అవ తల ఉంటవి.
- ఇ. మనుష్యులు సంచరించే స్థలమందు ఉండవా, యేమిటి? (Para. 535.)
 హి. మడుగులలోనే కాని ఇతర స్థలములలో సాధారణముగా ఉండవు.
 ఇ. మడుగు అనగా ఏమిటి? [(Para. 225.)
 హి. ప్రవాహము లేకుండా చెరువువలె కదలకుండా ఉండే నీళ్లపేరు మడుగు.
 ఇ. మొసలి బలముగల జంతువేనా? (Para. 301.)
 హి. నీళ్లలో ఉన్నప్పుడు, ఏనుగనైనా లోపలికి లాగగలదు. గట్టుకు వస్తే, యెందుకును పనికిరాదు. కుక్క సహా దాన్ని చంపగలదు.
 ఇ. నీళ్లలో దిగితే, మనుష్యులనుకూడా ఈడ్చుకొని పోతవా?
 హి. మనుష్యులమీద మాత్రము వాటికి దయ ఉండునా? ఏమిటి! ఏది దొరికితే, అదే. (8.)
- ఇ. వాటిని మీరు ఇదివరకు ఎన్నడైనా చూచినారా? (Para. 219.)
 హి. చాలా మాట్లు చూచినాను.
 ఇ. చచ్చినదాన్నా, బ్రతికినదాన్నా? (9.)
 హి. రెంటినీ కూడా చూచినాను.
 ఇ. వాటిని ఎట్లా పట్టుకోగలరు? (Para. 460.)
 హి. వలలు వేసి, పట్టుకోగలరని తోస్తుంది. (Paras. 616, 441.)

(C.) ఇంటి మరమ్మతు చేయించడమునుగురించిన సంభాషణ.

- హి. ఈ ఇల్లు ఎవరిది? (Para. 425.)
 ఇ. ఒక లింగధారిది. ఆయన పేరు రామలింగము. (Para. 383.)
 హి. ఇది తమరు కొన్నారా? లేక అద్దెకు ఉన్నారా? (Para. 181)
 ఇ. ఇదివరకు అద్దెకు ఉన్నాము గాని ఇప్పుడు కొన్నాను. (Para. 273.)
 హి. ఇది చాలా పాత ఇల్లుగదా, మరమ్మతు చేయిస్తారా? (Para. 681.)

- ఇ. కొన్ని రోజులు పోయినతరువాత, మరమ్మతు చేయిస్తాను. సున్నము పుట్టి యెట్లా ఇస్తారు?
- హి. మునుపు అయిదు రూపాయిలకు ఇచ్చేవారు గాని ఇప్పుడు పది రూపాయిలకు తక్కువ ఇవ్వరు. (Paras. 536, 110.)
- ఇ. ఎక్కడనుంచి తీసుకొని వస్తారు?
- హి. పెద్దపట్టణమునుంచి.
- ఇ. పెద్దపట్టణము ఇక్కడికి ఎంత దూరము? (Para. 326.)
- హి. ఆరు కోసులండి.
- ఇ. సున్నము అక్కడినుంచి ఎట్లా వస్తుంది?
- హి. కాళి మేస్త్రీతో చెప్పితే, తెప్పిస్తాడు.
- ఇ. ముగ్గపోసినది తెస్తారా, గుల్ల తెస్తారా? (10.) (Para. 542.)
- హి. గుల్ల తెచ్చి, ఇక్కడనే ముగ్గపోసి, కొలిచి, ఒప్పగిస్తారు?
- ఇ. తరువాత అది ఏమి చెయ్యవలెను? (Para. 454.)
- హి. దానిలో ఇసుక పోసి, కలిపి, బెల్లపునీళ్లు కూడా పోసి, దిమ్మవేయించవలెను. 11. (Para. 494.)
- ఇ. ఆప్రకారము ఎంత కాలము ఉంచవలెను?
- హి. కొందరు, పని తొందరకొద్దీ, త్వరగా తీయిస్తారు గాని యెంత ఊరితే, అంత మంచిది.
- ఇ. అది ఎట్లా ఊరుతుంది, ఎండిపోదా?
- హి. ఎండిపోకుండా దానిలో మంచి నీళ్లు పోస్తూ ఉండవలెను. (Para. 513.)
- ఇ. ఆ సున్నము మెత్తగా ఉండదే, దానితో పని యెట్లా చేస్తారు?
- హి. ఆమట్టున ఉండగా చెయ్యరండి, ఆడవాళ్లచేత మెత్తగా దంపిస్తారు.
- ఇ. కాళిపనివాండ్లు ఆ సున్నము గోడమీద వేటితో పని చేస్తారు? (Vizag. తాపిపనివాండ్లు.) (Para. 202.)
- హి. తాపీలు అని ఉన్నవి, చూచినారా? వాటితో.
- ఇ. ఈ పని యావత్తున్న గుత్తకు ఇస్తే, మంచిదా? రోజు కూలికి చేయిస్తే, మంచిదా? (Para. 519.)
- హి. గుత్తకు ఇస్తే, బాగా చెయ్యరండి. రోజుకూలికి చేయిస్తే, మంచిది.
- ఇ. రోజుకూలికి చేయిస్తే, ఆలస్యము చేస్తారే. అది యెట్లా?
- హి. అందుకు ఒక మనిషి దగ్గర ఉండి, తొందర చేస్తూ ఉండవలెను.
- ఇ. తొందరచేస్తే మాత్రము త్వరగా చేస్తారా?
- హి. బొత్తిగా ఊరుకొని ఉండడముకంటె తొందర చేస్తూ ఉంటే, కొంచెము నయము.

- ఇ. చెక్కసున్నము చేయిస్తే, ప్రశస్తమా? దట్టు చేయిస్తే, ప్రశస్తమా? (12.)
 హి. దట్టు త్వరగా రాలిపోతుంది. చెక్క సున్నమయితే, చాలా కాలము ఉంటుంది.
- ఇ. చెక్క సున్నము చేయిస్తే, సున్నము చాలా కావలెనని తోస్తుంది.
 హి. అవునండి. పిండి కొద్దీ రొట్టె—అని మాలో ఒక సామితే ఉన్నది.
 మీరు విన్నారా? (Para. 649, 272.)
- ఇ. ఇదివరకు నేను వినలేదు. దానికి అర్థమేమి?
 హి. ఎంత పిండి పెట్టితే, అంత రొట్టె అవుతుందని తాత్పర్యము గనుక ఎంత సున్నము పెట్టి చేయిస్తే, అంత గట్టిగా ఉంటుంది.

(D.) బడినిగురించిన సంభాషణ.

- హి. ఈ బడికి మీరు సెలవు ఎప్పుడు ఇస్తారు?
 ఇ. బహిరంగ పరీక్ష అయినతరువాత. (Para. 321.)
- హి. బహిరంగ పరీక్ష యెప్పుడు చేస్తారు?
 ఇ. ఇంకా నిశ్చయము లేదు; అయితే వచ్చే వారములో కావచ్చును.
 హి. ఇప్పుడు సెలవు ఇచ్చి, మళ్ళీ యెన్ని రోజులలో బడి పెట్టుతారు?
 ఇ. నల రోజులలో.
- హి. పరీక్షించి, పిల్లలకు ఏమయినా బహుమానములు ఇచ్చేది కద్దా?
 ఇ. ఇచ్చేది కద్దు. (Paras. 433, 537.)
- హి. ఎవరెవరికి ఏయే ప్రకారముగా ఇస్తారు? (13.) (Para. 199.)
 ఇ. విద్యలో వారివారి శక్తినిపట్టి ఇస్తాను గాని ముందు నిర్ణయించడమునకు వల్లకాదు. (Paras. 199, 466.)
- హి. ఇందులో ఏమయినా పక్షపాతము ఉంటుందా? మీకు అందరు సమానులేనా? (Para. 219.)
- ఇ. పిల్లలందరియందున్న నాకు ఒకటే తాత్పర్యము. పక్షపాతము లేదు. అయితే ఎవరెవరికి ఏది ప్రాప్తమో, అది వారికి దొరుకుతుంది. (Paras. 377, 441.)
- హి. ఈ పరీక్షకు పెద్ద మనుష్యులను ఎవరినయినా పిలవడము కద్దా?
 (Para. 433.)
- ఇ. తగినవారికి కొందరికి చీట్లు వ్రాయిస్తాను. వారికి ఇష్టమయితే వస్తారు.
 హి. వచ్చినవారు పిల్లలను పరీక్షిస్తారా? ఊరికే కూర్చుంటారా?
 ఇ. తగినవారు కొందరు పరీక్ష చేస్తారు. తగ్గినవారందరూ వింటారు.

- హి. సంవత్సరానికి ఎన్నిసార్లు చేస్తారు?
- ఇ. ఆరేసి మాసములకు ఒకసారిచొప్పున రెండుసార్లు చేస్తారు. (Para. 678.)
- హి. ఈ పద్ధతి ఈ దేశములోనేనా, సీమ దేశములో కూడా ఉన్నదా? (14.)
- ఇ. మొదట మా దేశములోనే యేర్పడ్డది; దాన్ని పట్టి, ఇక్కడ కూడా చేస్తున్నారు. (Para. 511.)
- హి. మీ దేశములో పురుషులకున్న స్త్రీలకున్న బడి ఒకటేనా, లేక ప్రత్యేకముగా బట్టలు ఉన్నవా?
- ఇ. మా దేశములో వారికీ వీరికీ బట్టలు వేరుగా ఉంటవే కాని కలిసి ఉండవు.
- హి. ఈ దేశములో అట్లా కాదండి. ఆడపిల్లలు చదువుకొనే పక్షమందు, అందరికీ బడి ఒకటే. (Para. 571.)
- ఇ. మీలో స్త్రీలు చదువుకొనే వాడుకే లేదని విన్నాను. బడితో ఏమి పని?
- హి. అట్లా కాదండి. కొందరు ఆడపిల్లలకు విద్య చెప్పిస్తారు. అయితే తరుచుగా అందరున్ను చెప్పించరు, ఎక్కడో ఒకానొకరు చెప్పిస్తారు. స్త్రీలకు విద్య వచ్చి యేమి లాభమనిన్ని—విద్య వచ్చినట్లయితే, పెనిమిట్లయందు భక్తి శ్రద్ధలు ఉండవనిన్ని, సాధారణముగా చెప్పించరు. (Paras. 503, 651.)
- ఇ. అన్నిటికంటే ఈ మాట బాగా ఉన్నది. (15.) విద్య నస్తే, యుక్తాయుక్తములు తెలుస్తవి గాని, విద్య రాకపోతే, యుక్తాయుక్తములు ఎట్లా తెలుస్తవి?
- హి. యుక్తాయుక్త జ్ఞానము కొందరికి, విద్య వచ్చినప్పటికిన్ని, లేదండి. అయితే వాండ్లవాండ్ల స్వభావమువల్ల కలుగుతుంది. (Para. 199.)

(E.) రామయ్యకున్న సుబ్బయ్యకున్న వివాహమునుగురించి

జరిగిన సంభాషణ.

- రా. తలుపు తీయండి?
- సు. ఎవరు వారు?
- రా. నేను రామయ్యనండి. (Paras. 393, 304.)
- సు. లోపలికి రండి. ఎందుకు వచ్చినారు? ఏమి కావలెను? (Para. 437.)
- రా. మీ గుర్రముతో కాస్త పని వచ్చినది. దయ చెయ్యగలరా? (16.)
- సు. ఎందుకు? ఏమి పని?
- రా. వివాహమునిమిత్తము బందరుదాకా వెళ్లవలసి ఉన్నది. (Para. 435.)
- సు. ఎవరి వివాహము?

- రా. నా కుమారునిది. (Para. 202.)
- సు. ఎవరి చిన్నదాన్ని ఇస్తారు? (Para. 425.)
- రా. రామస్వామి కుమార్తెను (ఇస్తారు is understood.)
- సు. ఎన్నేళ్ల చిన్నది? (17.)
- రా. అయిదేళ్లది.
- సు. లగ్గము ఎప్పుడు?
- రా. ఇంకా వారికీ మాకూ మాటలు కుదరలేదు. (Para. 217, end.)
- సు. మీకు వారికి ఏమయినా బంధుత్వము కలదా? (Para. 432.)
- రా. లేదు గాని వారు సాంప్రదాయకులే. (Para. 383.)
- సు. ఎందుచేత ఇంకా ఆటంకము?
- రా. ఆటంకము లేదు గాని సొమ్మును గురించి మాటలు కుదరలేదు.
- సు. ఎంత సొమ్ము అడిగినారు?
- రా. నలభై వరహాలమట్టుకు పెట్టుమన్నారు. (Para. 630.)
- సు. ఇదిగాక ఇంకా ఏమయినా అడిగినారా?
- రా. లేదు. వారు అట్లా అడిగేవారు కారు. (Para. 535.)
- సు. అయితే ఏమీ అభ్యంతరము లేదే.
- రా. వాస్తవమే గాని వారి తాత్పర్యము ఏమో బాగా తెలియలేదు.
- సు. ఒకవేళ మీకు వారికి మాటలు కుదిరితే, పెండ్లి కుమారునికి ఏమయినా కట్నము ఇత్తురా?
- రా. కలిగి ఉంటే, ఇచ్చేవారే కాని, పాపము! చాలా పేదరికములో ఉన్నారు. (18.) (Para. 229.)
- సు. ఎందుచేత?
- రా. ఈ సంవత్సరము వారికి బొత్తిగా పంట లేదు. (Para. 377.)
- సు. ఎంత లేకపోయినా, అల్లునికి పోగులు ఉంగరాలైనా పెట్టరా? (19.)
- రా. మానుషానికి తిరుగుతున్నారే గాని (పాపము!) వారికి ఏమీ లేదు. (20.) (Para. 119.)
- సు. అయితే పెండ్లి అయినా కాస్త బాగా చేతురా?
- రా. కలిగినదానిలో బాగా చెయ్యవలెననే బుద్ధికలవారే. (Para. 655.)
- సు. అయితే నా బుద్ధికి, విచారించగా, వారు యోగ్యులే అని తోస్తుంది.
- రా. ఈ సంబంధము కుదిరితే, అన్ని విధాల బాగానే ఉండును. (Para. 142.)
- సు. మీ ప్రాప్తము ఎట్లా ఉండునో గాని, సంగతి చూడగా, కుదిరేటట్టుగానే ఉన్నది. (21.)

రా. మీ బుద్ధికి రూఢిగా కుదిరేటట్టు తోస్తుందా?

సు. అవును గాని, తొందరపడితే కార్యము కాదు.

రా. తొందర పడకుండా నేను ఏమి చేసేది? (Para. 550.)

సు. కొన్నాళ్లపర్యంతము ఊరుకొండి. వారు వచ్చే రాకడ యేమో చూతాము. (Para. 612.)

(F.) మహారాజశ్రీ స్థిత దొరగారి సముఖమునకు. (22.)

తను మునిషీ రామయ్య అనేక నలాములు. (Para. 165.)

ఇచ్చట రాజమహేంద్రవరములో షేమము. అచ్చట తమయొక్క యోగషేమములు వ్రాయించి దయచేయించగల కర్తలు. (23.)

తరువాత తమరు (Para. 181.) ఇక్కడినుంచి సరస్వతీపురమునకు వెళ్లిన తరువాత, నేనున్న వెంటనే బయలుదేరవలెనని ప్రయత్నము చేస్తూ ఉండగా, (Para. 653.) నాకు జ్వరము కనుపించినందున అయిదు లంకణములుచేసి, చాలా బాధ పడ్డాను. ప్రస్తుతము నాకు నిమ్మళముగా ఉన్నది, అయితే మిక్కిలీ బలహీనముగా ఉన్నందున, నడిచి రావడమునకు చాలా ప్రయాసగా ఉండేటట్లు కనుపడుతున్నది, కాబట్టి ఇంకా ఒక వారము రోజులు పోయినతరువాత బయలుదేరి, తమ దర్శనమునకు వచ్చి, తమవద్ద సెలవు పుచ్చుకొని, దక్షిణదేశమునకు వెళ్లవలెనని తలంచుకొని ఉన్నాను.

ఇదిన్ని గాక నా వివాహము చేసుకోవడమునకు సామ్మం ఇంకా ఎక్కడనున్న అనుకూలపడలేదు. ఇంతకున్న స్వామి కృప యేలాగున ఉన్నదో తెలియదు. “శ్రేయాంసి బహు విఘ్నాని” (24) అనే న్యాయముచేత మంచికార్యములు ఎప్పుడున్న అనేక విఘ్నములు కలిగి ఉంటవి. అందువల్ల నేను ఉద్దేశించుకొన్న కార్యముకు అనేక ఇబ్బందులు సంభవిస్తున్నవి. ఈ కార్యము ఏలాగున నెరవేరునో, తెలియదు. (Para. 612.) తమరు నాకు ముఖ్యప్రాపకులయినందున ఈ కార్యము నెరవేరే సాధనము తమ చిత్తమునందు ఆలోచింతురని నమ్ముతున్నాను. నాకు ముఖ్యప్రాపకులున్న నాయందు దయగలవారున్న అయిన తమరే అనాదరణచేస్తే, అన్యలు బొత్తిగానే ఆదరించరనే సంగతి తమ చిత్తమునకు విశదమయి ఉన్నందున, విస్తరించి వ్రాయచాలను (25.) గనుక నాయందు పరిపూర్ణానుగ్రహము ఉంచి, సరక్షించవలెనని మిక్కిలీ కోరుతున్నాను. మహారాజశ్రీ దొరసానిగారికి నేను

అనేక సలాములు చేసినాసని సెలవు ఇవ్వవలెనని కోరుతున్నాను. సుబ్బా రాయుడుగారిని చాలాచాలా అడిగినాసని (26.) సెలవు ఇవ్వవలెను. తిరిగి తమయొక్క అనుగ్రహ సహితమయిన పత్రిక (27.) దయచేసి పంపిస్తే, చాలా సంతోషిస్తాను. చిత్తగించవలెను.

(G.) మహారాజశ్రీ స్థిత దొరగారి సముఖానకు.

తమ మునిషీ రామయ్య అనేక సలాములు చేసి, వ్రాసుకొన్న మనవి.

ఇచ్చట డేమము. అచ్చట తమ యోగడేమములు వ్రాయించి పంపిస్తూ రావలెనని కోరుతున్నాను. (Para. 500.)

తరువాత ది. ౧౨ డిసెంబరు తారీఖున (28.) తమరు వ్రాయించిన ఉత్తరము అంది (Para. 502.) అందుల సంగతులు గ్రహించినాను. తమరు ఇక్కడినుంచి బయలుదేరి, పడవ యెక్కి, మరునాడు సరస్వతీపురమునకు రెండు గంటలకు ప్రవేశించినట్లున్ను, అక్కడ ఎండలో తిరిగినందున చాలా తలనొప్పి వచ్చినట్లున్ను వ్రాయించినారు. (Para. 647.) ఆ సంగతి విని చాలా విచారపడినాను. తమరు తమ శరీరసౌఖ్య విషయమై మిక్కిలీ జాగ్రతగా ఉండవలెను. లేకపోతే, చాలా శ్రమ సంభవించుననే సంగతి తమ చిత్తమునకే విశదమయి ఉన్నది గనుక మిక్కిలీ జాగ్రతగా ఉండు రని నమ్ముతున్నాను.

తమకు పుత్రసంతానము కలిగినట్టు విని, నాకు చాలా సంతోషము అయినది. అయితే తమ కుమారుని భారసాల (అనగా నామకరణోత్సవము) (29.) చూడడముకు నాకు మిక్కిలీ అపేక్ష కలిగి ఉన్నందున, నా కోరికె సఫలము చేసుటకు దైవమును ప్రార్థన చేస్తూ ఉన్నాను. (Para. 443.)

నా వివాహమునుగురించి యెన్ని విధముల ప్రయత్నము చేసినా, సొమ్ము అనుకూలపడని హేతువుచేత కాకినాడ ప్రయాణముకు అభ్యంతరము సంభవించినందున, ప్రస్తుతము మానుకోవడానకు కారణమయినది. సరస్వతీపురమునకు వచ్చి, తమ దర్శనము చేతామంటే, ఇంకా జ్వరము వస్తూ ఉన్నందున, నడిచి రావడమునకు బొత్తిగా శక్తి లేకుండా, చాలా బలహీనముగా ఉన్నాను. నాయందు దైవానుగ్రహము లేకపోవడముచేత అనేక విధము

లుగా ఇబ్బంది కలిగి, శ్రమపడుతున్నాను. ముందు స్వామి యేమి చేయబోతున్నాడో తెలియదు. (Para. 322.)

తమరు ఇక్కడ లేకపోవడమువల్ల నాకు ఏమిన్ని తోచకుండా ఉన్నందున, చాతక పక్షులు వాననుగురించి యేప్రకారము ఎదురు చూస్తూ ఉండునో, నేనున్న ఆప్రకారము తమ రాకడనుగురించి యెదురు చూస్తూ ఉన్నాను గనుక మీరు త్వరగా రావలెనని మిక్కిలి కోరుతున్నాను.

తమరు నాయందు నిండా అనుగ్రహము ఉంచవలెనని ప్రార్థిస్తున్నాను. చిత్తగించవలెను.

(H.) మహారాజశ్రీ స్థిత్ దొరగారి సముఖమునకు.

అడవి కొండయ్య సాకీన్ (30.) సరస్వతీపురము వ్రాసుకొన్న విన్నపములు.

నా అదృష్టముకొద్దీ, తమరున్న, మహారాజశ్రీ దొరసానిగారున్న మా ఊరికి పికారుగా విజయము చేసినప్పడు (31.) నా తాలూకు తాటి ఆకు ఇల్లుకూడా చిత్తగించి, నేను పేదవాడనయిన (Para. 545.) సంగతి తమ చిత్తమునకు విశదపడ్డందున నా రెండో కుమారుడు సుబ్బయ్యకు తమరు ధర్మచదువు చెప్పిస్తామనిన్ని, నా కుటుంబజీవనము నిమిత్తము నాకు ఏమయినా సహాయము చేయిస్తామనిన్ని సెలవు దయచేసినారు. (32.) తమ ప్రాసక్తమువల్ల నా కుటుంబజీవనము జరుపుకోవలెననే అపేక్షగలవాణ్ణి అయి ఉన్నాను. (Paras. 655, 393, 401.) నేను ఇప్పుడు నలుగురు కుమార్లు, ఒక కొమార్తె, తల్లి మొదలయిన పదిమందిని పోషించవలసి ఉన్నది. నాకు ఏమయినా దయచేయిస్తామని సెలవు దయచేయించినారు గాని తమరు నన్నూ నా పిల్లలనూ ఏచొప్పున రక్షించతలచి, యేమి సహాయము చేయిస్తారో, తమ చిత్తవృత్తి నాకు తెలియలేదు. (Para. 612.)

నా కుమారుడు కొప్పాక గ్రామస్థుల ఇలాకాను బడిలో ఉండడము నాకు ఇష్టము లేదు. తమ బడిలో అతడు చెప్పతగినటువంటిన్ని తమ చిత్తము వచ్చినటువంటిన్ని తరగతికి (తమ దయ వచ్చినంత జీతము ఏర్పరచి) (33.) పంతులపని దయచేయించవలెను. లేదా, (34.) మా జీవనార్థమయి తమ చిత్తము వచ్చినంత సహాయముచేసి, ఇంకా రెండు సంవత్సరములు తమరు విద్య చెప్పించి, అధిక జీతముకు అర్హుణ్ణిగా చేయించవలెను. (Para. 115.)

నా పెద్ద చిన్నవాని వివాహము చేసుకొని, గృహప్రవేశమయిన దిన మందే (35.) మా ఇంట్లో దొంగలు కన్నమువేసి, యావత్తు సొమ్ము, ఆరు వందల రూపాయలపర్యంతము, దోచుకొనిపోయినారు. అందుచేత చాలా రుణగ్రస్తుణ్ణి అయి, అన్నవస్త్రములకు జరగక, బహు శ్రమలో ఉన్నాను. నాయందు కరుణించి, నాకూ నా పిల్లలకూ తమరు ఏవిధముగానయినా జీవనాధారము కలుగచేసి, రక్షించవలెనని తమయొక్క ఘనమును వేడు కొంటున్నాను. వారమురోజులకు ఒక పర్యాయము తమ దర్శనము కోరి ఉన్నాను. దివ్యచిత్తానకు తేవలెను. (Para. 119.)

(K.) మహారాజశ్రీ స్థిత దొరగారి సముఖానకు.

మీ శిష్యుడయిన కొప్పాక సుబ్బయ్య అనేక సలాములు చేసి, వ్రాసు కొన్న మనవి యేమంటే.

ఈ మధ్య తమ పేర ఉత్తరముద్వారా ఒక మనవి వ్రాసుకొని ఉన్నాను. అది చిత్తగించే ఉంటురు. (Para. 446.) కొన్ని రోజులకిందట ఇక్కడ నేను పని చూచే బడికి శీతకాలపు సెలవు ఇచ్చినప్పుడు, తమ దర్శనము చేయ వలెనని రాజమహేంద్రవరముదాకా వచ్చేవరకు (Para. 598.) తమరు ఆ లోగానే సకుటుంబముగా రాజమహేంద్రవరముకు వచ్చినట్టున్ను, అచ్చట కొన్ని రోజులు ఉండి, తరువాత గుంటూరుకు దయచేసినట్టున్ను (36.) తెలిసి, తిరిగి ఇంటికి వెళ్లిపోయినాను. ఇప్పుడు నా అన్నగారి ఉత్తరమువల్ల తమరు తిరిగి నరసాపురముకు వచ్చినట్టు తెలిసినందున, తిరిగి ఈ ఉత్తరము వ్రాసు కోవడమయినది. తమ దర్శనము చేసి చాలా దినములయినందున, (Para. 404.) సెలవయితే, వచ్చి, దర్శనము చేయవలెనని కోరికకలిగి ఉన్నాను. దివ్య చిత్తమునకు తేవలెను.

(L.) మహారాజశ్రీ స్థిత దొరగారి సముఖమునకు.

తమ మునిషీ రంగాచార్యులు అనేక సలాములు చేసి, వ్రాసుకొన్న మనవి యేమంటే.

ఈ మధ్య బెంగుళూరునుంచి తమరు వ్రాయించిన ఉత్తరము అంది, అందుల సంగతులు గ్రహించినాను. తమకు బెంగుళూరు నీళ్లున్న గాలిన్ని మిక్కిలీ అనుకూలముగా ఉండడముచేత (Para. 475.) తమ శరీరములోనున్న

మహారాజశ్రీ దొరసానిగారి శరీరములోనున్న మిక్కిలీ సౌఖ్యముగానున్నట్లు తమరు వ్రాయించిన ఉత్తరమువల్ల తెలిసి, చాలా సంతోషించినాను.

తమరు నాకు పది రోజులవరకు సెలవు దయచేసినట్టయితే, మా తండ్రి గారి తిథిప్రయోజనము వస్తున్నందున, గ్రామాంతరము వెళ్లి, ఆ ప్రయోజనము గడుపుకొని వస్తాను. ఎందుచేతనంటే, ఈ గ్రామములో మాకు అనుకూలమయిన బంధువులు ఎవరున్నారేరు; కూరగాయలున్నారేవు. ఇటువంటి ఇబ్బందులు చాలా కలిగి ఉన్నవి. అందువల్ల సెలవు దయచేసినట్టయితే, మా బంధువులు ఉన్న గ్రామమునకు వెళ్లి, తిథిప్రయోజనము నెరవేర్చుకొని, అతిశీఘ్రముగా వస్తాను.

తమరు వ్రాయుమన్న కథలపుస్తకము వ్రాసి, సిద్ధముగా ఉంచినాను. ఇక్కడ వర్షములు లేక (Para. 407.) చేలన్ని యెండిపోయినవి. జొన్న మొదలయిన పయిరు దినుసులు మాత్రము బాగా ఉన్నవి. నువ్వుచేలు పురుగుపట్టి పోయినవి. ఈ సంవత్సరము ఎట్లాగూ కొంచెము టౌమముగా ఉండేట్టు కనుపడుతున్నది. చిత్తగించవలెను.

(M.) మహారాజశ్రీ స్థిత దొరగారి సముఖమునకు.

సరస్వతీపురము గ్రామముననపు వ్రాసుకొన్న మనవి.

ఈ దినము తమరు వ్రాయించిన ఉత్తరము అంది, (Para. 502.) అందుల సంగతులు గ్రహించినాను. తమ బంగాళాదగ్గర పందిలి వేయించగలందులకు (Para. 595.) ౧౦౦౦ తాటి ఆకున్న (37.) రెండు మోపుల నారయున్న పంపించినట్టయితే, అందుల ఖరీదు ఇస్తామని వ్రాయించినారు. ఆప్రకారము గమల్లవానికి తాళిదు వ్రాయించినాను. రెండు మూడు రోజులలో వస్తవి గనుక విశదమునిమిత్తము మనవి వ్రాసుకొన్నాను.

తమకు ఒక వడ్లపనివాడు కావలెనని (Para. 437.) వ్రాయించినారు. ఇప్పుడు వడ్లవాండ్రందరున్న రోజుకు మనిషి ఒక్కంటికి (38.) ౧ రూపాయి ఇస్తేనేగాని (Para. 589.) రామని సమ్యాకట్టుకొని ఉన్నారు. ఆప్రకారము సెలవయితే, పంపిస్తాను.

ఏవేళప్పుడు వస్తే తమ దర్శనము చేయవచ్చునో, సెలవు దయచేయించ కోరుతున్నాను. (39.) చిత్తగించవలెను.

(N.) మొదటి కథ.

పూర్వకాలమందు కృష్ణదేవరాయలు అనే ఒక రాజు ఉండేవాడు.

ఆయన తల్లి చాలా కాలము కాయితో శ్రమపడుతూ, తనకు కావలసిన పదార్థములు ఆయనను అడుగుతూ ఉండేది. ఆ ప్రకారము కుమారుడు పెట్టిస్తూ ఉండెను. (Para. 448.) తుదకు ఆమెకు మరణకాలము తలస్థించిన సమయమందు మామిడిపండ్లయందు ఇచ్చ కలిగి (Para. 502.) కుమారుని అడుగగా, ఆయన పండ్లనిమిత్తము బంట్రోతులను తోటకు పంపించినాడు. వాండ్లు తెచ్చేలోగా (Para. 598.) ఆమె మృతిపొందినది. అందుకు రాజు—తనతల్లి కోరిక నెరవేరకపోయెను గదా, అని మిక్కిలీ వ్యసనపడి, కొన్ని దినములు జరిగినతరువాత బంగారపు (Para. 154.) మామిడిపండ్లు చేయించి, బ్రాహ్మణులకు ఇవ్వసాగెను.

ఈ సంగతి ఆయన భార్య తెలుసుకొని, నా పెనిమిటి వృధాగా సొమ్ము వ్రయము చేస్తున్నాడు, అట్లా వ్రయము చేసినప్పటికీ, చనిపోయిన నా అత్తగారి కోరిక నెరవేరునా? అని తలపోసి, పెనిమిటితో చెప్పడమునకు భయపడి, (40.) రాజసంస్థానములో ఉండే కవీశ్వరుడయిన తెనాలిరామకృష్ణుని పిలిపించి, మీ రాజుగారు వెర్రిచేత సొమ్ము యావత్తూ వ్రయము చేస్తున్నాడు. అది యేలాగునయినా ఆపి వెయ్యవలసినది (41.) అని చెప్పగా, అతడు మంచిదని చెప్పి, తాను రాజు వాకిట కూర్చుండి, రాజువద్ద బంగారపు మామిడిపండ్లు పుచ్చుకొని (Para. 531.) వెలపలికి వచ్చిన ప్రతి బ్రాహ్మణునీ తన ఇంటికి తీసుకొనిపోయి, ఒక్కొక్క వాత వేసినాడు.

అంతట ఆ బ్రాహ్మణులు ఏడ్చుకొంటూ రాజువద్దికి వెళ్లి, ఫిర్యాదు చేసుకొన్నారు. అందుకు రాజు రామకృష్ణుని పిలిపించి అడుగగా, అతడు—నా తల్లికిన్ని వాయువురోగము కనుపించి, యెన్ని ఆవుషధములు ఇప్పించినా, నయము కాక పోయినందున, తుదకు ఆమె—తనకు వాతలు వేయిస్తే, బ్రతుకుతానని చెప్పినది. ఆ ప్రకారము నేను వాతలు వేయించవలసినది వ్రయత్నము చేస్తూ ఉండగా, ఆమె మృతిపొందినది గనుక నా తల్లి కోరిక నెరవేర్చుటకై బ్రాహ్మణులకు వాతలు వేసినానని చెప్పినాడు. అంతట రాజు మిక్కిలీ సిగ్గుపడి, యేమీ చెప్పలేక, ఊరుకుండెను. (Para. 411.)

(0.) రెండో కథ.

ఒక పట్టణములో ఒక కోమటి తన కుమారుని పెండ్లికిగాను ఒక తురకవద్ద ఒక యేనుగను ఎరువుకు పుచ్చుకొని, పని జరుపుకొంటూ ఉండగా, (Para. 598.) ఒక నాడు దైవవశాత్తు ఆ యేనుగ మృతిపొందినది. తరువాత ఆ కోమటి తురకవద్దకి వెళ్లి—మీ యేనుగ చచ్చిపోయినది. దాని ఖరీదు నేను ఇస్తానని చెప్పగా, ఆయన సమ్మతించక, తన యేనుగే తనకు కావలెనని చెప్పెను. అంతట ఆ కోమటి—మీ యేనుగకంటె మంచి యేనుగనైనా కొని ఇస్తాను లేదా, నలుగురు (Para. 240.) చెప్పే ఖరీదుకంటె ఒక వంద రూపాయలు ఎక్కువయినా ఇస్తాను అని అనేక విధముల బతిమాలినప్పటికీ, (42.) వినక తిరిగి తన యేనుగే కావలెనని చెప్పెను.

అప్పుడు ఉభయవాదులు మర్యాద రామన్న అనే న్యాయాధికారివద్దకి వెళ్లి, ఈ సంగతి చెప్పకోగా, ఆయనయన్ను (కోమటి చెప్పిన ప్రకారమే) ఏనుగనయినా ఖరీదునయినా పుచ్చుకోవలసినదని అనేక విధముల చెప్పినప్పటికీ, ఆ తురక వినకపోయినాడు. తుదకు న్యాయాధికారి ప్రాణము విసికి, రేపు రావలసినది, విచారిస్తాను అని చెప్పి, ఇద్దరినీ పంపివేసి, కొంతసేపటికి రహస్యముగా కోమటిని తనవద్దకి పిలిపించుకొని, రేపటిదినము నీ ఇంటి తల వాకిటి తలుపు ఓరవాకిలిచేసి, దాని వెనక కొన్ని పాతకుండలు దొంతర్లుగా పెట్టి ఉంచి, నేను నీకు కబురు పంపించేదాకా రావద్దని కొన్ని యుక్తులు చెప్పి పంపినాడు. (43.)

అతడు ఆ ప్రకారమే కొన్ని పాత కుండలు సంపాదించి, తలుపు వెనక ఏడు దొంతర్లుగా పెట్టి, కచ్చేరికి రాకుండా ఉండెను. మర్యాద రామన్న చెప్పిన కాలమునకు తురక హాజరయి, తన ఫిర్యాదు ఫయిసలు చెయ్యవలసినదని చెప్పకోగా, ఆయన—కోమటి ఇంకా రాలేదా, అని కోపించి, నీవు వెళ్లి, వాణ్ని లాక్కని రా అని తురకతో చెప్పినాడు. అంతట అతడు తన పక్షముగా తీర్పు చేస్తారనే సంతోషముతో ధూకుడుగా కోమటి ఇంటికి వెళ్లి, ఓరవాకిలిగా వేసి ఉన్న తలుపు తెరవగానే, దాని వెనక పెట్టి ఉన్న పాత కుండలు అన్ని పగిలిపోయినవి. అంతట కోమటి ఈ కుండలు పగిలిపోవడపు ధ్వని విని, వెలవలికి వచ్చి, నా కుండలు ఎందుకు పగలకొట్టినారు? అని అతనితో ఘరషణపడుతూ, మర్యాద రామన్నవద్దకి వెళ్లి, అయ్యా, నేను

అనేక తరములనుంచి దాచి ఉంచుకొన్న కుండలు ఈ తురక పగలకొట్టినాడు. అటువంటి కుండలు నేను ఇక సంపాదించుకోలేను అని మొరబెట్టుకొన్నాడు. అంతట తురక తాను పగలకొట్టినట్టు ఒప్పుకొని,—ఆ పాత కుండలకు బదులుగా కొత్త కుండలు కొని ఇస్తాను అని చెప్పగా, కోమటి సమ్మతించకపోయెను. అందుకు మర్యాదరామన్న కూడా కోమటితో చెప్పగా, అతడు వినకపోయెను గనుక తుదకు మర్యాదరామన్న—చచ్చిపోయిన యేనుగయున్న పగిలిపోయిన కుండలున్న ఇప్పించడము సాధ్యము కాని పని గనుక పగిలిపోయిన కుండల కున్నూ చచ్చిపోయిన యేనుగకున్నూ చెల్లు అని తీర్పుచేసెను.

(P.) మూడో కథ.

ఒక పట్టణములో ఒక రాజు గలడు. (Para. 432.) అతడు—రాజులందరు పగలు కచ్చేరి చేసి, రాత్రిళ్లు నిద్రపోతున్నారు. మనమున్న వారు చేసినట్టు చేస్తే, బాగా ఉండదని—తన మంత్రితో ఆలోచన చేసి, గాత్రిళ్లు కచ్చేరి చేసి, పగలు నిద్రపోదామని నిశ్చయించుకొన్నాడు. ఆ ప్రకారము—తన అధికారముకింద ఉండే ప్రజలందరు పగలంతా తలుపులు వేసుకొని, నిద్రపోయి, రాత్రిళ్లు భోజనము మొదలయిన పనులు చేసుకోవలసినదనిన్ని, బంట్రోతులు పగలు గస్తీ తిరగవలసినదనిన్ని, ఆజ్ఞాపించడమేకాకుండా, ఆ ప్రకారము జరిగించనివారిని శిక్షిస్తామని కూడా చెప్పెను. (14).

ఈ ప్రకారము జరుగుతుండగా, ఒకనాడు ఒక దేశమునుంచి పగలు రెండు రూములప్పుడు (45), మిక్కిలీ ఆకలిగొని ఉన్న ఇద్దరు బ్రాహ్మణులు ఈ రాజు అధికారముకింద ఉండే ఒక గ్రామమునకు వచ్చి, ఇండ్ల తలుపులు అన్నీ వేసి ఉండడము చూచి, మిక్కిలీ ఆశ్చర్యపడి, నిండా ఆకలిగొని ఉండడముచేత ఒక తలుపు కొట్టి, ఇంటివాగిని పిలిచినారు. ఇంతలో రాజు ఆజ్ఞాప్రకారము గస్తీ తిరుగుతున్న బంట్రోతులు, ఈ బ్రాహ్మణులు తలుపుకొట్టి పిలుస్తూ ఉన్న చోటికి వచ్చి, వీరు దొంగలు అని పట్టుకొని, రాజువద్దికి తీసుకొనిపోయి, ఈ వృత్తాంతమంతా చెప్పినారు. అంతట రాజు ఈ సంగతి తన మంత్రితో చెప్పగా, అతడు వీరిని ఉరితీయ్యవలసి ఉంటుందని రాజుతో చెప్పినాడు. అప్పుడు రాజు—ఈ బ్రాహ్మణులనిద్దరిని పదిహేను రోజులలో ఉరి తీయిస్తాము. అంత పర్యంతము ఖయిదులో ఉంచవలసినదని బంట్రోతులకు సెలవిచ్చినాడు.

ఆ ప్రకారము వీరు ఉభయులు ఖయిదులో ఉంటూ, తమలో తాము పోట్లాడసాగిరి. కావలి ఉన్న బంట్రోతులు, ఎందుకు పోట్లాడుతారు అని అడిగితే, మా సంగతి మీకు ఎందుకని చెప్పి, దినదినము మిక్కిలీ విస్తారముగా

పోట్లాడుతూ ఉండిరి. (Para. 448). అందుకు బంట్లోతులు ఆశ్చర్యపడి, రాజుతో చెప్పినారు. ఆ రాజు ఈ బ్రాహ్మణులను పిలిపించి అడిగితే, వారు — మీరు ఎట్లాగూ మమ్మును ఉరితీయిస్తారుగదా, మా సంగతి మీకెందుకని చెప్పినారు.

అంతట రాజు మిక్కిలీ బలాత్కారముగా అడిగితే, చివరకు వారు ఏమి చెప్పినారంటే (Para. 659.)—మేము ఒక కొండమీద అనేక సంవత్సరములు తపస్సు చేసినాము. అక్కడ ఉండే దేవత మాకు ప్రత్యక్షమై, మీరు ఒక దేశమునకు వెళ్లుతారు. అక్కడ మిమ్మును ఇద్దరిని ఒక రాజు ఉరితీయిస్తాడు. అందులో ఉత్తరపు కొమ్మును ఉరితీయబడ్డవాడు (Para. 511.) యావద్భూమికి రాజు అవుతాడనిన్ని, దక్షిణపు కొమ్మును ఉరితీయబడ్డవాడు ప్రధాని అవుతాడనిన్ని ఆ దేవత చెప్పినదన్నారు. అయితే నేను ముందు వచ్చినాను గనుక నేను ఉత్తరపు కొమ్మును ఉరిపడుతాను అని ఒకడున్ను, నేనే ముందు వచ్చినాను గనుక ఉత్తరపు కొమ్ము ఉరి నాకే కావలెనని రెండోవాడున్ను, (పహారాలో పోట్లాడినట్టుగానే) రాజు ఎదుటనున్న తిరిగి పోట్లాడనారంభించినారు.

ఈ సంగతి యావత్తూ రాజు చూచి,—మనము ఒక దేశమునకే రాజ్యము చేస్తున్నాము. వీరు యావద్భూమిని ఏలుతారని మనస్సులో చింతించి, ఈ సంగతి తన మంత్రితో ఆలోచించగా, అతడు — మనము ఏలుతున్న ఈ రాజ్యమును ఈ ఇద్దరు బ్రాహ్మణులకు ఇచ్చివేసి, వారికి బదులుగా మనము ఉరిపడితిమిట్టాయెనా, (Para. 580.) యావద్భూమిని ఏలుతామని రాజుతో ఆలోచన చెప్పినాడు. అందుకు ఆ రాజు సమ్మతించి, తన రాజ్యము ఆ బ్రాహ్మణులకు ఇచ్చివేసి, తాను ఉరిపెట్టుకొని చచ్చిపోయినాడు, కాబట్టి తెలివి తక్కువచేత అత్యశృగలవారు ఈ రాజువలెనే చెడిపోదురు.

(R) నాలుగో కథ.

ఒక గ్రామమందు ఒక ఇంట్లో తల్లి, తండ్రి, కొడుకు, కోడలు కాపురము ఉండిరి. వీరందరు చెవిటివాండ్లు. వీరిలో కొడుకు వ్యవసాయము చేయడానకు పొలము వెళ్లేటప్పుడు, ఒక వెల్ల గిత్తనున్న ఒక కరి గిత్తనున్న తోలుకొని పోయి, పొలము దున్నుకొంటూ ఉండెను.

ఇంతలో మార్గమున వెళ్లతూ ఉండే ఒక జవాను—ఓయి సంసారీ, ఈ మార్గము ఎక్కడికి వెళ్లుతుందని, చేసంజ్ఞ చేసి అడుగగా, తనను గిత్తలను బేరము అడగుతున్నాడని అనుకొని—ఈ వెల్ల గిత్త ముప్పై వరహాల ఖరీదు

అని చెప్పినాడు. తరువాత ఈ జవాను—నేను గిత్తలను గురించి అడగడము లేదు, మార్గమునుగురించి అడుగుతున్నానని చెప్పినాడు. అందుకు ఆ సంసారి—ఈ కరి గిత్త ఇరువై వరహాలకు తక్కువ ఇచ్చేదిలేదు అని చెప్పినాడు. అంతట ఆ జవాను ఇతడు చెవిటివాడు అని గ్రహించి, తన మార్గమున తాను వెళ్లిపోయినాడు.

ఇంతలో రెండు రూముల ప్రొద్దు ఎక్కినందున, ఈ సంసారి భార్య అన్నము తీసుకొని వచ్చి, తన పెనిమిటికి పెట్టినది. భోజనము అయిన తరువాత వారిద్దరూ పొలములో కూర్చుండి, సంతోషముగా మాట్లాడుకొంటూ ఉన్నప్పుడు, పెనిమిటికి భార్యయందు మిక్కిలీ అనుగ్రహము వచ్చి గిత్తలు అమ్ముడు పోయినపక్షముకు, ఈలావు బంగారపు ఖడ్గీలు చేయించి పెట్టుతానని తన చేతిలో ఉన్న ములకాల కర్ర చూపించినాడు. అంతట అతని భార్య తనను ములకాల కర్రతో కొట్టుతానన్నాడని అనుకొని, మిక్కిలీ కోపపడి, ఈ సంగతి అత్తతో చెప్పతానని చెప్పి, వెళ్లిపోయినది.

తరువాత ఆమె ఇంటికి వెళ్లి, వీధిలో కూర్చుండి గుగ్గళ్లు తింటూ ఉన్న అత్తగారిని చూచి,—నేను ఎండలో కష్టపడి, నీ కొడుకుకు అన్నము తీసుకొని పోతే (Para. 587.) నన్ను కొట్టుతానన్నాడని మొరబెట్టుకొన్నది. అంతట అత్తగారు తాను తింటూ ఉన్న గుగ్గళ్లనుగురించి కోడలు నిందిస్తూ ఉన్నది అని అనుకొని, మిక్కిలీ ఆగ్రహచిత్తురాలై (46.)—నేను నా పెనిమిటి సంపాదించిన సొమ్ము తింటున్నానే గాని నీ అబ్బసొమ్ము తినడము లేదు అని చెప్పి, ఇంట్లోకి వెళ్లి, ఈ సంగతి తన పెనిమిటితో చెప్పినది. అంతట ఆయన తాను తింటూ ఉన్న గుగ్గళ్లనుగురించి తన భార్య కోపముచేస్తూ ఉన్నదనుకొని, నీవు వెలపలికి వెళ్లేటప్పుడు (Para. 598.) నాకు పెట్టిన గుగ్గళ్లేతప్ప, అంతకంటె ఎక్కువ నేను తీసుకొని తినడము లేదని చెప్పినాడు.

NOTES.

(1) చాళ్లు literally means *furrows*. In the Cuddapa District నారు is used instead of ఆకు. "After having first ploughed the land two or three furrows, they wet plough it. Before doing so, they sow seeds for sprouts in a sprout bed," *i.e.*, to be transplanted afterwards into the whole field.

(2) This sentence is in a parenthesis. For అని see para. 649.

(3) పాడి పశువులకు. *To milk-giving cattle.*

(4) గ్రామాంతరము from గ్రామము *a village*, అంతరము *difference*. Hence it means *another village*.

(5) పాపముని equals—అది (*i.e.*, ఓలి పుచ్చుకోవడము) పాపము అయి ఉన్నది అని.

(6) వస్తే. *If the jreshes come down.*

(7) *Literally. Where is this? Where is that? i.e.*, The Dowlaishwaram anicut is so much larger, that there is no comparison.

(8) After అదే the words ఈడ్చుకొనిపోతవి are understood.

(9) చూచినారా is understood.

(10) గుల్ల *shells*. ముగ్గపోయుట *to slake lime*. Hence ముగ్గపోసినది means—*slaked lime*. Lit. *That (i.e., సున్నము) which they have slaked.*

(11) దిమ్మవేయుట, *to put in heaps.*

(12) Is it better to plaster, or only to prick out the bricks with chunam?

(13) To whom and on what principle do you give the prizes?

(14) The more grammatically correct sentence would be—ఈ పద్ధతి ఈ దేశములోనే ఉన్నదా? లేక నీమ దేశములో కూడా ఉన్నదా?

(15) These words are ironical.

(16) *Lit.* A little work has come with your horse, *i.e.*, I want to have the use of your horse.

- (17) A child of how many years? (పల్లె from ఏడు a year.)
- (18) పాపము is here an exclamation of sorrow. *Alas*.
- (19) *Lit.* To whatever extent (it) may not be to them, *i.e.*, పంట యేమిన్నీ లేకపోయినప్పటికీ, although they have had no harvest. (591.)
- (20) They live (in the manner they do) for the sake of respectability.
- (21) ఉండునో. How your fate will be (*I do not know*), but when I consider the matter, it seems as if it would be accomplished. *Lit.* It is that it will be accomplished.
- (22) All these letters are addressed to *Mr. Smith*. సముఖమునకు means *to the presence*, and is more respectful than merely దొరగారికి.
- (23) This is a common form with which to commence a letter. It literally means—*You are the one in authority (కర్తలు) to grant them, having caused, etc., etc., i.e., It rests with you kindly to favour me with the news of your welfare.*
- (24) This is a Sanscrit Shlokam, meaning—*There are many obstacles to a good work.*
- (25) As this is evident to yourself, I cannot write more, *i.e.*, to make it more evident.
- (26) You must kindly tell Subbarayudu Garu that I asked much after him.
- (27) A favourable letter in reply.
- (28) The letter ది before ౧-౨ stands for దివి, which means—*dated*.
- (29) The feast of the ceremony of name-giving.
- (30) సాకీన్ A Hindustani word meaning *place of residence*.
- (31) When you made a visit to our village in your ride.
- (32) The expression సెలవు దయచేయుట is often used, as here, in the sense of *to say*.
- (33) These words are in a parenthesis. *Having allotted him such a salary as your kindness suggests.*
- (34) లేదా. *Lit.* *Is it not so?* This equals—*If not*.
- (35) On the very day on which the house-warming took place.

(36) దయ చేయుట. is often used in the sense of *visiting a place*. Lit. *Favouring a place*.

(37) The word ఆకు in this connection is commonly used in the singular.

(38) వక్కంటికి is a vulgarism for ఒకటికి or ఒకటింటికి, para. 238.

(39) Lit. I beg you will inform me, at what time if I come, I may visit you, *i.e.*, when I can visit you.

(40) All the words from నా పెనిమిటి...to...నెరవేరునా are connected by అని to తలపోసి. His wife knowing this (para. 496) reflected thus (అని)—My husband is spending money to no purpose. Although he spends it thus, will my mother-in-law's wish be accomplished?—But (para. 494) being afraid to speak to her husband, etc., etc.

(41) All the words from మీ రాజుగారు...to...అపివేయవలసినది are connected by అని to చెప్పగా. As she said thus—Your king, etc.

(42) All the words from మీ యేనుగకంటె...to...ఇస్తాను are connected by అని with బతిమాలినప్పటికీ. Although he besought him thus—“I will buy and give you a better elephant than yours.”

(43) All the words from రేపటి దినము...to...రావద్దు are connected by అని to యుక్తులు చెప్పి. He told him a stratagem, namely, (అని see para. 619)—Tomorrow put the door of the porch of your house ajar.

(44) Not only did he command that all the people should sleep in the day time and work at night, and that the police should patrol in the day time, but he also said—“we will punish those who do not do so.”

(45) అప్పుడు here equals వేళ. At the time of the second watch, *i.e.*, at mid-day.

(46) ఆగ్రహచిత్తురాలై *being angry-minded*. ఆగ్రహము *wrath*—చిత్తురాలు feminine form of చిత్తుడు. The neuter form is చిత్తము.



PART III.

CHAPTER XIX.

ON THE GRAMMATICAL DIALECT USED IN BOOKS.

697. The remaining portion of this book forms an INTRODUCTION to the study of the *grammatical* dialect. It is intended to convey such information, in addition to that already given, as may enable the student to study a *Native Grammar*, and to read such books as the *Vikramarka Tales*, *Kásiyátra*, *Panchatantra*, *Nítichandrika*, *Vémána*, etc.
698. Without such an introduction, the student would find much difficulty in reading a *Native Grammar* (which he ought in course of time to do), for all are written in highly grammatical language, and on a system different to that pursued in the present work. But after reading this introduction, it is believed that the student will be in a position to understand a *Native Grammar*; and he is strongly recommended to proceed to the study of *Chinniah Soory's Grammar*, since it is generally regarded as the best authority, and has been principally consulted in the preparation of this part of the present work. For this reason, reference is occasionally made to *Chinniah Soory's Grammar*, throughout the following pages, by the insertion of the letters *C. S.* The edition, to which reference is made, was published in 1858. The number which follows the initials, refers to the *page*.
699. A considerable portion of *Chinniah Soory's Grammar* (and of every *Native Grammar*) is taken up with an explanation of the various changes which Sanscrit words undergo, when introduced into Telugu. As this forms a distinct branch of study, it is entirely omitted in the present work, since it is very difficult, and not essential to enable the student to understand the grammatical dialect. Its omission, however, renders it necessary to state the rules in a manner very different from that pursued in a *Native Grammar*.
700. It may be here remarked, that the system pursued in all *Native Grammars* appears unnecessarily difficult and complicated, except for a person *previously acquainted with Sanscrit*. The reason of this is probably as follows:—
701. There can be no doubt that the language, which the Brahmans originally spoke, was *Sanscrit*, and that they wrote it in the *Nágari* character. On entering the Telugu country, they found a language

peculiar to the country, which was written in characters entirely different from *Nāgari*, and which contained sounds which did not exist in Sanscrit.

702. The Brahmans soon commenced to learn and use Telugu, and in course of time, some of them composed Grammars of the language, in which the system of Sanscrit Grammar was applied to Telugu. These books were composed on the supposition that the reader had some knowledge of Sanscrit; and not only were all the *grammatical terms* borrowed from that language, but the Grammar itself was written in Sanscrit.

703. It is no doubt upon these older books, that the earliest Telugu Grammars now extant (as for instance *Nannaya Bhattu's*) were based. And upon these latter are based the *Modern Grammars*. Hence, when we carefully study one of them, we find that it in reality presupposes a knowledge of Sanscrit, that much of it is taken up with an explanation of the manner in which Sanscrit words are introduced into Telugu, that in many instances it appears unsuited to Telugu, and that it introduces distinctions and terms, which are unnecessary and needlessly confusing.

704. Upon opening a Telugu book written in the grammatical dialect, the student will find, that not only do the forms of the individual words differ very considerably from those used in common conversation, but that the words are so run into each other, and have their initial letters so altered, that the whole is rendered almost unintelligible. In order, therefore, to read a grammatically written book, it is necessary to know—

(1) The *grammatical forms* of the individual words.

(2) The complicated *rules*, according to which they are strung together in a sentence.

705. The former will be explained in this chapter, and the latter in the next chapter. But in reference to the *latter*, it is necessary here to remark, that the rules chiefly depend upon whether a word belongs to the class called ద్రుతప్రకృతికము, or not. By this term (which will be more fully explained hereafter) is meant a word which ends in ద్రుతము, *i.e.*, the letter ఌ. (Para. 43.) This letter often becomes ను or ని, but in this chapter all words belonging to this class are spelt with ఌ, in order to assist the student in remembering which they are. In the common dialect these words never use ఌ, but change it into ను or ని, or omit it.

I. ON ORTHOGRAPHY, సంజ్ఞాపరిచ్ఛేదము.

706. The consonants క, చ, ట, త, ప, are called పరుషములు, i.e., *Hard*.
The consonants గ, జ, డ, ద, బ, are called సరళములు, i.e., *Soft*.
The remaining consonants are called స్థిరములు, i.e., *Fixed*.
707. The division of the words of the Telugu language into తత్సమములు, తద్భవములు, దేశ్యములు, and గ్రామ్యములు, has been already explained in para. 93. తత్సమములు are subdivided into సంస్కృతసమములు and ప్రాకృతసమములు, according as they are derived direct from *Sanscrit*, or from *Sanscrit* through the medium of one of the *Prakrits*. (C. S. 6.)
708. All words used in the Telugu language, except సంస్కృతసమములు, are called అచ్చ. (C. S. 50.)
709. The letters ఋ, ౠ, ఌ, ౡ, ః, జ, ఞ, శ, ష, and the aspirate letters, do not exist in అచ్చ, but have been introduced from *Sanscrit*, with the introduction of సంస్కృతసమములు. Hence every word which contains one of these letters, must belong to the latter class of words, (Para. 40.)
710. The letters ఎ, ఒ, అ, and ఁ, do not exist in *Sanscrit*. Hence every word in which one of them occurs, is అచ్చ. The letter ఁ may, however, occur in the Telugu termination, affixed to a సంస్కృతసమము; as *San.* రామః. *Tel.* రాముఁడు. (Paras. 44, 712.)
711. The letter ం, called నిండుసున్న, పూర్ణానుస్వారము, or పూర్ణబిందువు, has already been explained in para. 90.
712. The letter ఙ, called అరసున్న, or అర్ధానుస్వారము, or అర్ధబిందువు, is only used in the *grammatical* dialect. The conditions under which it may be used in case of సంధి, etc., will be explained in the next chapter. Theoretically this letter has a nasal sound, but practically it is silent.
713. The letter ఙ is always inserted before final డు, of the first declension, and of any tense of a verb; as రాముఁడు, రాఁడు.

714. In అచ్చ words o and c never occur before a స్థిరము, hence when o does thus occur, the word must be a సంస్కృతసమము; as హంస. C. S. 5.)
715. When preceded by a short vowel, c may be changed into o; as తమ్ముడు or తమ్ముండు, తొల్లింటి or తొల్లింటి, ఉండడు or ఉండండు.
716. The letters ఐ and ఔ can be changed into అయి and అవు, except in సంస్కృతసమములు; as అయిదు or ఐదు.
717. In para. 89 it is stated, that in సంస్కృతసమములు the letters చ and జ are always pronounced *ch* and *j*. When, however, nouns of this class ending in చి or జి change these letters in the plural into చు and జు, they take the sounds of *ts* and *dz*; as వీచి, వీచులు; వాజి, వాజులు. The word రాజు also takes the sound of *dz*.

II. ON POSTPOSITIONS.

718. The grammatical forms of వల్ల and నుంచి are వలన and ఉండి. The following postpositions are used in books only—అటు, అటుతన with, పొంతె on account of, మై, మెయి with, పట్టుడి through, పట్టి through, చేసి from, by.
719. The postpositions పట్టుడి, పట్టి, చేసి, ఉండి, and గుఱించి or గూర్చి, are always affixed to an *objective* case. All other postpositions are affixed to a *genitive* case. Those mentioned in para. 148 may also be affixed to a *dative* case.
720. A list of the postpositions in common use is given in paras. 143 and 148. With the exception of the postpositions యొక్క, కై, ఉండి, చేసి, పట్టి, పట్టుడి, కూర్చి or గుఱించి, and all those ending in ము, viz., నిమిత్తము, పర్యంతము. కోసము or కోసరము, విషయము, మూలము, అర్థము, and ప్రకారము, all other postpositions end in ద్రుతము; (705;) as కొఱకు.
721. In Native Grammars there is no term answering to that of *postposition*; but the postpositions చేత or చే, తోడ or తో, కొఱకు, కై, వలన, కంటె, పట్టి, యొక్క, లోపల or లో, అందు, న are

called *case affixes* (విభక్తులు), a term which will be explained hereafter. Many of the remaining postpositions are merely *cases of nouns*, and are treated as such in the grammatical dialect, e.g., నిమిత్తము, మట్టునకు, సమీపమున. The remainder are regarded as *particles* (అవ్యయములు), e.g., వలె, ఒద్ద.

722. When అందు is attached to a genitive ending in ు, or ృ, the letter న్, is inserted. But if the noun be of the second declension, or a సంస్కృతసమము ending in వు, instead of inserting the letter న్, contraction may take place. When అందు is attached to a singular genitive ending in any other vowel, the initial అ becomes య. In the plural either య or contraction may be used. Thus వనమునందు or వనమందు, వనములయందు or వనములందు; పామునందు (not పామందు); గురువునందు or గురువందు. (Compare para. 146.)

723. లో or లోపల has properly only the meaning of *amongst*, and hence ought to be affixed to the plural number only; as ఈ కలములలో *amongst these pens*. Sometimes, however, it is affixed to the singular in the sense of అందు.

Paragraphs 145 and 149 hold good in the grammatical dialect.

III. ON NOUNS, విశేష్యములు OR నామవాచకములు.

Paragraphs 96 to 111 hold good in the grammatical dialect.

724. All DATIVE cases end in ద్రుతము; as రామునికి, నోడలకు.

725. Before affixing కు to form the dative, genitives ending in ు or ృ insert న; as వనమునకు, పామునకు, గురువునకు, సవిత్తనకు.

726. The OBJECTIVE case is always formed by affixing క్ to the genitive. Hence all objective cases are ద్రుతప్రకృతికములు. Thus వనము, నోడ, మగని, వనముల.

727. The VOCATIVE case (Para. 108) may have the final vowel *long* or *short* at pleasure. Thus రాముడ, or రాముడా, అక్క, or అక్కా, అక్కలార or అక్కలారా.

728. A plural vocative, when connected with a verb in the *second* person, may take the same form as the plural nominative.
729. సంస్కృతసమములు of the *first* declension, in all of which final డు of the nominative is preceded by ల, may form the vocative by dropping డు. After dropping డు, the preceding ల is changed into ृ or ॄ; as రాముడ, రాముడా, రామ, రామా. If, however, the word has another form of the nominative ending in వు, e.g., గురుడు or గురువు, then in the vocative, the preceding ల is merely lengthened; as గురుడ, గురుడా, (గురున, గురువా) or గురూ. The reason of this is, that all crude Sanscrit nouns denoting *men*, which end in ల, take the affix డు or వు, when introduced into Telugu; whereas those ending in ृ, take డు only.
730. All nouns of the FIRST DECLENSION in which final డు is preceded by ల, besides being declined in the regular manner (Para. 114), may also form the *genitive* by simply dropping final డు; as తమ్ముడు, *gen.* తమ్ము. Hence the *dative* and *objective* may be తమ్మునకు and తమ్ము. Hence also before a *postposition* either form of the genitive may be used; as తమ్ముచేత or తమ్మునిచేత. The forms mentioned in paragraphs 115 and 116 are not grammatical.
731. A few nouns of this declension form the *plural* by changing final డు of the nominative singular into ండు; as *Sing.* గండడు, *Pl.* గండండు.
732. Nouns ending in కాడు, as వేటకాడు. form the *Plural* in ండు or ఱు; as వేటకాండు or వేటకాఱు. (Para. 98.)
733. సంస్కృతసమములు of this declension in which final డు is preceded by లు (e.g., బాలుడు, అనుకూలుడు, దయాశీలుడు), with the word దయా ఘడు, and a few అచ్చ words (e.g., పగతుడు, అల్లుడు, బలియుడు,) form the plural by changing final డు into రు; as *Sing.* బాలుడు. *Pl.* బాలురు.
734. In the grammatical dialect there are a few words belonging to this declension of only *two* syllables. See para. 114. Thus తేడు. *Gen.* తేని. *Pl.* తేడులు or తేండ్లు.

735. In the SECOND DECLENSION (Para. 117) there are a few nouns which are not always *neuter*, for instance, మిత్రము means a *friend*. So in like manner శరణము, ప్రధానము, పాత్రము. (C. S. 34.)

736. The word పెండ్లము (*Vulg.* పెండ్లాము.) is formed by adding అము to పెండ్లి, and in the grammatical dialect does not belong to the second, but to the *third* declension. (C. S. 90.)

737. All nouns of this declension, in which final ము is preceded by ు, may change this vowel into ు; as నోతాము or నోతము. (C. S. 131.)

All nouns of this declension are declined according to para. 117.

738. Final ము in the singular nominative of this declension may be changed into మ్ము or ుబు. Nouns in which final ము is preceded by ు, must change ు into ు before taking these forms. These forms may be retained throughout all cases singular and plural, and before any post-position. Thus—

Sing. N. & G. వనము, వనమ్ము, or వనంబు.

D. వనమునకు, వనమ్మునకు, or వనంబునకు.

Pl. N. వనములు, వనమ్ములు, or వనంబులు.

D. వనములకు, వనమ్ములకు, or వనంబులకు.

Postpositions. వనములయందు, వనమ్ములయందు, or వనంబులయందు.

739. Nouns of this declension when affixing the postposition న్న in the singular, and throughout the plural, sometimes drop ము, and lengthen the preceding vowel. Thus పుస్తకాన్న, పుస్తకాలు. Para. 119.

740. The words చుట్టము and మీసము, besides the ordinary forms of the plural, also use the forms చుట్టలు and మీసలు.

Nouns of the THIRD DECLENSION are declined according to paras. 123—125.

741. The following rules in reference to the formation of the *plural* number, apply to all nouns of the THIRD DECLENSION and to all IRREGULAR NOUNS. Compare Para. 128.
742. All nouns ending in టి, టు, డి, or డు, in which c or o precedes these letters, form the PLURAL by adding లు, or by changing these letters, together with the preceding c or o into ంట్లు and ండ్లు respectively. Thus.—
Sing. అనటి. *Pl.* అనటులు or అనంట్లు. *Sing.* నోటు. *Pl.* నోటులు
 నోంట్లు. *Sing.* కాడి. *Pl.* కాడులు or కాండ్లు. *Sing.* ఏడు. *Pl.* ఏడులు
 or ఏండ్లు. *Sing.* గుండు. *Pl.* గుండులు or గుండ్లు. (Para. 128. d.)
743. With the exception of the nouns included in the last paragraph, all nouns ending in డి, డు, రు, or లు, and all nouns of more than two syllables ending in లి or రి, form the PLURAL by adding లు. After లు has been added, the letter preceding it may be changed into శు, or the two letters may be contracted into ళ్లు. Thus—*Sing.* పొడి. *Pl.* పొడులు,
 పొశులు, or పొళ్లు. *Sing.* త్రాడు. *Pl.* త్రాడులు, త్రాశులు, or త్రాళ్లు.
Sing. ఊరు. *Pl.* ఊరులు, ఊశులు, or ఊళ్లు. *Sing.* కాలు. *Pl.* కాలులు,
 కాశులు, or కాళ్లు. *Sing.* కొడవలి. *Pl.* కొడవలులు, కొడవశులు, or కొడ
 వళ్లు. (Para. 128. b.)
744. Nouns of more than two syllables ending in లి may also form the PLURAL by changing final లి into ండులు or ండ్లు; as కొడవండులు, or కొడవండ్లు. The forms కొడవండ్లులు and కొడవళ్లులు are also allowable.
745. Nouns ending in టి or టు, not preceded by o or c, or in ట్టి, ట్టు, డ్డి, or డ్డు, form the PLURAL by adding లు, or by changing these letters into ట్టు and డ్డు respectively. Thus—*Sing.* కోటి. *Pl.* కోటులు or కోట్లు.
Sing. చెట్టు. *Pl.* చెట్టులు or చెట్లు. (Para. 128.)
746. Nouns ending in ల్లు form the PLURAL as follows—*Sing.* ఇల్లు. *Pl.* ఇల్లులు, ఇండులు, or ఇండ్లు. (Para. 128.)
747. Nouns ending in న్ను form the PLURAL regularly; as *Sing.* కన్ను. *Pl.* కన్నులు. (Paras. 128, 135.)

748. In the singular, instead of కొలను, the form కొలఁకు may be used; but in the PLURAL కొలఁకులు only is used. In the same manner are declined కలను, కెలను, కొఱను, గవను, నెఱను, వరను, వలను, మ్రాను. (Para. 138.)

749. The nouns రేను and గోను use the forms రేఁగు and గోఁగు in the singular at pleasure. In the PLURAL the forms రేఁగులు and గోఁగులు only are used.

750. The nouns mentioned in para. 139 are declined grammatically in the following manner—*Sing. Nom.* అఱ్ఱు. *Gen.* అఱితి. *Pl.* అఱ్ఱులు.

751. The following PLURALS are peculiar. *Sing.* పెండ్లి or పెండ్లి. *Pl.* పెండ్లిండ్లు. *Sing.* రాశి. *Pl.* రాసులు. *Sing.* చెయువు. *Pl.* చెయువులు or చెయువుఱు. *Sing.* కూతురు. (*Gen.* కూతు.) *Pl.* కూతులు. *Sing.* జాము. *Pl.* జాములు or జాలు. *Sing.* రేయి. (*Gen.* రేయిటి or రేయింటి.) *Pl.* రేలు. *Sing.* వ్రాయి. (*Gen.* వ్రాయి.) *Pl.* వ్రాలు. *Sing.* ఆవు. *Pl.* ఆవులు or ఆలు. *Sing.* తాయి. (*Gen.* తాతి.) *Pl.* తాలు. *Sing.* చేను. *Pl.* చేలు. *Sing.* పేను. *Pl.* పేలు. *Sing.* మీను. *Pl.* మీలు. See also para. 128.

All nouns not included in the above rules, form the PLURAL nominative by adding లు to the nominative singular.

752. In the formation of the PLURAL, the rules given about ా in para. 128, i. & k. are strictly observed in the grammatical dialect.

753. The singular *genitives* of IRREGULAR NOUNS are termed ఔపవిధక్తి కములు, and are the same in the grammatical, as in the common dialect. See paras. 129 to 141.

754. The words పగలు, మొదలు, and a few other irregular nouns, make the SINGULAR GENITIVE by changing the last letter into టి, or by affixing టి. In either case ఁ may be inserted, if the preceding vowel be short; as పగటి, పగంటి, పగలిటి or పగలింటి.

755. According to the system pursued in NATIVE GRAMMARS, nouns have *seven cases*, formed by the addition of certain *affixes*, called విభక్తులు. Thus—

756. (1) ప్రథమావిభక్తి. *First case*. This corresponds to the *nominative case*: The affixes are డు, ము, and వు in the singular, and లు in the plural; as రాముడు, వనము, వస్తువు, రాములు, వనములు, వస్తువులు.

757. *N.B.*—There are many nouns which do not use these affixes; as పులి, గోడ, పెట్టె. There are also many nouns ending in డు, ము, and వు, in which these letters are not విభక్తులు, but part of the crude form of the word; as త్రాడు, పెరడు, పాము, జనుము, ఇనుము, చావు, చెఱువు. In all nouns of the *first* and *second* declensions final డు and ము are affixes. In all సంస్కృతసమములు ending in వు, this termination is an affix. In all other instances, final డు, ము, and వు are not affixes, but part of the crude form of the word. Every noun which does not take one of these affixes, is regarded as having dropped it.

758. (2) ద్వితీయావిభక్తి. *Second case*. This corresponds to the *objective case*; as రాముని or రాము, వనము, వనముల. (Paras. 726, and 730.)

759. (3) తృతీయావిభక్తి. *Third case*. The affixes are చేత or చే, and తోడ or తో; as రామునిచే, చేతులతో.

760. (4) చతుర్థీవిభక్తి. *Fourth case*. The affixes are కై and కొఱకు; as రామునికై, పుస్తకముకొఱకు.

761. (5) పంచమీవిభక్తి. *Fifth case*. The affixes are వలన, కంటె, and పట్టి; as రామునివలన, ఇంటికంటె.

762. (6) షష్ఠీవిభక్తి. *Sixth case*. The affixes are కు or కి, యొక్క, లోపల or లో; as రామునికి, ఇంటియొక్క, పుస్తకములలో.

763. (7) *సప్తమీవిభక్తి*. *Seventh case*. The affixes are అందుఁ, and నఁ; as రామునియందుఁ, పుస్తకమునఁ.

764. *The Vocative* is called సంబోధనప్రథమ.

765. *N.B.*—With the exception of the ప్రథమ, ద్వితీయ, and కీఁ or కుఁ, all the other విభక్తులు are *postpositions*. Para. 721.

766. In Native Grammars, nouns are divided into మహదర్థకములు, *i.e.*, nouns denoting *men*, మహత్వర్థకములు, nouns denoting *women*, and అమహదర్థకములు, *i.e.*, nouns denoting *animals*, and *inanimate things*.

767. Nouns are also divided into—(1) పుంసమములు, *i.e.*, nouns which take the affix డు.—(2) స్త్రీబసమములు, *i.e.*, nouns which take the affix ము.—(3) స్త్రీసమములు, *i.e.*, nouns which take no affix in the nominative singular.

IV. ON ADJECTIVES, విశేషణములు.

Paragraphs 150 to 166 (omitting paragraphs 159 and 161) hold good in the grammatical dialect.

768. Instead of the affix అయిన (para. 154) the affix అగు (the indef. rel. partic. of అగు or అవు, para. 820) may be used. Thus instead of శ్రేష్ఠుడైన the form శ్రేష్ఠుడగు may be used.

769. A noun of the *second* declension, instead of affixing అయిన or అగు, sometimes changes final ము into పు or ంపు; as విచిత్రమైన కథ or విచిత్రపు or విచిత్రంపు. Nouns ending in ము, which are not of the second declension (*e.g.*, పాము, ఇనుము, etc.) usually change final ము in ప; as పాప తేడు, ఇనుప గొలుసు. Paras. 154 and 162.

770. Before the words అన్యము, ఇతరము, పూర్వము, పరము, and ఉత్తరము, and their masculine and feminine forms, the *dative* case is sometimes used instead of కంటెఁ; as రామునికంటెఁ అన్యఁడు or రామునికీఁ అన్యఁడు. (C. S. 71.)

V. ON PRONOUNS, సర్వనామములు.

771. All pronouns are దేశ్యములు. In the grammatical dialect they take numerous forms, which are given below. Paragraphs 168, 172, 177, 181, to 201, refer equally to the grammatical dialect. The forms of the *objective* in ణి and ని are ungrammatical. Paragraphs 202 to 207 on COMPOSITE NOUNS refer equally to the grammatical dialect, except that the grammatical forms of వాడు, వారు, అది, and అవి are affixed.

Grammatical forms of the pronouns.

772. *Sing. N.* నేను, ఏను. *G.* నా. *D.* నాకు. *O.* నన్ను, నను.

Sing. N. నీవు, ఈవు. *G.* నీ. *D.* నీకు. *O.* నిన్ను, నిను.

Pl. N. మేము, ఏము, నేము. *G.* మా. *D.* మాకు. *O.* మమ్ము, మము.

N. మనము. (169.) *G.* మన. *D.* మనకు. *O.* మనల.

Pl. N. మీరు, ఈరు, మీరలు, ఈరలు. *G.* మీ. *D.* మీకు.

O. మిమ్ము, మిము.

Sing. N. వాడు. *G.* వాని. *O.* వాని. *N.* వీడు. *G.* వీని. *O.* వీని.

Pl. N. వారు, వారలు, వాండు. (*†* వారి, వారల, వాండ్రు. *etc.*)

Pl. N. వీరు, వీరలు, వీండు. *G.* వీరి, వీరల, వీండ్రు. *etc.*

Sing. N. ఎవడు, ఏవాడు, ఎవ్వాడు, ఎవ్వడు, ఏడు. *G.* ఎవని, ఏవాని, ఎవ్వని, ఎవ్వని. *etc.*

Pl. N. ఎవరు, ఏవారు, ఎవ్వారు, ఎవ్వరు, ఏరు, ఏవారలు, ఎవ్వారలు, ఏవాండ్రు, ఎవ్వాండ్రు, ఎవ్వండ్రు, ఎవండ్రు, *G.* ఎవరి. *etc.*

Sing. N. అతడు, ఆతడు. ఇతడు, ఈతడు. ఎతడు, ఏతడు. (175.)

Sing. N. ఆమె, ఆపె, ఆకె. ఈమె, ఈపె, ఈకె. ఏమె, ఏపె, ఏకె. (176.)

Sing. N. తాను. G. తన. O. తన్ను, తను.

Pl. N. తాము, తమరు, తారు. G. తమ. O. తమ్ము, తము.

Sing. N. ఏమి. G. ఏమిటి, ఏటి. D. ఏమిటికి, ఏటికి. *etc.* (Para. 187.)

Pl. N. అందఱు, అందఱులు. G. అందఱ, అందఱులు. (Para. 191.)

Pl. N. అన్ని. G. అన్నిటి, అన్నింటి. *etc.*

Sing. N. అది, అద్ది, ఆయది, అయ్యది. G. దాని, ఆదాని, అద్దాని. *etc.*

Pl. N. అవి, అవివి, ఆయవి, అయ్యవి. G. వాని. *etc.*

Sing. N. ఇది, ఇద్ది, ఈయది, ఇయ్యది. G. దీని, ఈదాని, ఇద్దాని. *etc.*

Pl. N. ఇవి, ఇవివి, ఈయవి, ఇయ్యవి. G. వీని. *etc.*

Sing. N. ఏది, ఎది, ఎద్ది, ఏయది, ఎయ్యది. G. దేని, ఏదాని, ఎద్దాని. *etc.*

Pl. N. ఏవి, ఎవి, ఎవివి, ఏయవి, ఎయ్యవి. G. వేని, ఏవాని, ఎవ్వాని. *etc.*

N.B.—It will be noticed that the *grammatical* genitives of అవి and ఇవి are the same as the genitives of వాఁడు and వీఁడు.

773. The genitives నీ, నా, and తన, may add దు at pleasure; as నీదు.

774. The forms of the word ఎవతె are very numerous. See C. S. 59.

775. When the demonstrative adjective pronouns ఆ, ఈ, and ఏ, are prefixed to nouns, they may be changed into their corresponding short vowels, and the consonant following them doubled. Thus—ఆకాలము becomes అక్కాలము. This cannot take place, if the first letter of the succeeding word be శ, ష, స, హ, ర, or ఋ, or has a subscribed consonant; as ఆ శిక్ష, ఆ త్రాడు. (Para. 189.)

776. Instead of the affix ది to form a feminine *composite noun*, the affix త is sometimes used; as గొల్లత. (Para. 202.)

VI. ON THE COPULATIVE CONJUNCTION, సముచ్చయము.

777. To express the English conjunctions—*both...and*—the termination నుఁ or నిఁ is affixed, if the word to which it is affixed be a ద్రుతప్రకృతికము, or if it end in ు, ూ, or ృ. In all other cases యుఁ is affixed. (Para. 167.) Thus—

నాకును రామునికిని గోవులు లేవు.

I and Rama have no cows.

ఎద్దును గొట్టెయు వచ్చెను.

An ox and a sheep have come.

VII. ON NUMERALS, సంఖ్యావాచకములు.

778. *The ordinals* are formed from the neuter cardinals by adding అవ. If the neuter cardinal ends in యి, contraction may take place. If it ends in ు, contraction must take place. If contraction does not take place, initial అ is changed into య. Thus ఎనిమిదియవ or ఎనిమిదవ, రెండవ. The ordinals take *pronominal affixes*.

779. The words ఒకడు, ఒకతె, ఒకటి, have very many different forms, e.g., *Sing. Nom.* ఒక్కడు, ఒక్కొడు, ఒక్కొడు, ఒకరుడు, ఒక్కరుడు, ఒక్కొరుడు, ఒక్కొరుడు, ఒకరువుడు, ఒరువుడు, ఒరుడు, ఒండు, ఒడ్డు. See C. S. 60. (Para. 231.)

780. The following list shows the grammatical forms of the cardinal numbers. For their declension see para. 238:—

NEUTER.	MAS. FEM.
2. రెండు.	ఇద్దఱు, ఇరుగురు.
3. మూడు.	మూగురు, ముగ్గురు, ముగురు.
4. నాలుగు.	నలుగురు.
5. అయిదు, ఏను.	అయిదుగురు, ఏగురు.

NEUTER.	MAS. FEM.
6. ఆఱు.	ఆఱుగురు.
7. ఏఱు.	ఏఱుగురు.
8. ఎనిమిది.	ఎనమండ్రు.
9. తొమ్మిది.	తొమ్మండ్రు.
10. పది.	పదుగురు, పదురు, పదుగుండ్రు, పదుండ్రు.
11. పదునొకటి.	పదునొకరు.
12. పండ్రెండు.	పన్నిద్రఱు, పన్నిరుగురు.
13. పదుమూఱు.	పదుమూగురు, పదుముగ్గురు, పదుముగురు.
14. పదునాలుగు.	పదునలుగురు.
15. పదునయిదు, పదునేను.	పదునయిదుగురు, పదునేగురు.
16. పదునాఱు.	పదునాఱుగురు.
17. పదునేఱు.	పదునేఱుగురు.
18. పదునెనిమిది.	పదునెనమండ్రు.
19. పందొమ్మిది.	పందొమ్మండ్రు.
20. ఇరువది.	ఇరువండ్రు.
21. ఇరువదియొకటి. etc.	ఇరువదియొకరు, etc.
30. ముప్పది.	ముప్పండ్రు.
40. నలువది.	నలువండ్రు.
50. ఏబది.	ఏబండ్రు.
60. అఱువది.	అఱువండ్రు.
70. డెబ్బది.	డెబ్బండ్రు.
80. ఎనుబది.	ఎనుబండ్రు.
90. తొంబది.	తొంబండ్రు.
100. నూఱు.	నూఱుగురు.
1,000. వేయి.	వేగురు.
10,000. పదివేలు.	పదివేగురు.

781. The letter గు in the termination గురు may be changed into ప్ర at pleasure ; as ఇరువురు, మూవురు.

782. When a *pronoun* or *cardinal* is coupled with a noun, it may be put in the nominative case, or may take the same విభక్తి as the noun. It may either precede, or follow it. Thus అందఱు మనుష్యులకుఁ, అందఱకు మనుష్యులకుఁ, మనుష్యులందఱకుఁ, మనుష్యులకందఱకుఁ; నాలుగు గోడలకుఁ, నాలుగింటికి గోడలకుఁ, గోడలు నాలుగింటికిఁ, గోడలకు నాలుగింటికిఁ. (C. S. 74.)

VIII. ON AFFIXES.

783. The affix ఱ (denoting a *question*), the affix ఱ (denoting *emphasis*), and the affix ఱ (denoting *doubt*), are sometimes shortened into ఱ, ఱ, and ఱ.

784. The adverbial affix క్క (para. 388) is a ద్రుతప్రకృతికము. The consonant క్ is always changed into క్, and its vowel may be shortened at pleasure; as క్కేమముగ్క or క్కేమముగ్క.

IX. ON VERBS, క్రియలు.

785. The forms of the verbs used in the grammatical dialect, differ considerably from those used in the colloquial dialect. They have a *positive* and a *negative* form, but being more uniform, are not divided into *conjugations*. Para. 253 is strictly observed.

786. N.B.—In Native Grammars the ప్రథమపురుషము (*first person*) is always put first, and corresponds to what in English is the THIRD PERSON. The మధ్యమపురుషము (*middle person*) is put in the second place, and corresponds to what in English is the SECOND PERSON. The ఉత్తమపురుషము (*principal person*) is put last, and corresponds to what in English is the FIRST PERSON.

Formation of the positive form.

787. (1) *The infinitive* is formed by changing final ఱ of the root into ఱ; as root వండు, infinitive వండఱ.

788. (2) *The verbal noun* is formed by adding ట to the root ; as వండుట.
789. (3) *The present verbal participle* is formed by adding చు to the root. *The progressive present relative participle*, and *the progressive present tense*, are formed by adding to the present verbal participle, ఉన్న and the tense ఉన్నాను respectively ; as వండుచు, వండుచున్న, వండుచున్నాను.
790. (4) *The past verbal participle* is formed by changing final వ of the root into వి ; as వండి. *The past relative participle* is formed by adding న to the past verbal participle ; as వండిన.
791. (5) *The indefinite relative participle* uses the same form as the root, or changes final వ of the root into ఁడు or ఁడి ; as వండు, వండెడు, వండెడి.
792. (6) *The future relative participle* affixes కల to the infinitive. When thus affixed, కల becomes కల, and c is inserted ; as వండకల. Para. 432.
793. (7) *The past tense* is formed by adding తి to the past participle ; as వండితి.
794. (8) *The indefinite tense* has two forms. The *first* is formed by adding దు to the root ; as వండుదు. The *second* is formed by changing final వ of the root into ఁద ; as వండెద.
795. *N.B.*—The indefinite tense and the indefinite relative participle are used to express *habit, custom, conjecture, benediction, and futurity*.
796. (9) *The future tense* is formed by affixing the tense కల to the infinitive. When thus affixed, కల becomes కల, and c is inserted ; as వండకల. Para. 434.
797. (10) *The imperative second person singular and plural* are formed by adding to the root ము and చు respectively. The final వ may be changed into వీ, వి, ఁ, or ఁ. Thus—*Sing.* వండుము, వండుమీ, వండుమి, వండుమా, or వండును. *Pl.* వండుచు, వండుచీ, వండుచి, వండుచా, వండుచ.

798. (11) *The imperative first person plural* is formed by adding దము to the root; as వండుదము.

In the grammatical dialect the three following forms are used :—

799. (12) FIRST. The చేదాద్యర్థకము. This is used to express the sense of *although* or *if*, and where in the colloquial dialect the form made by adding తే to the past verbal participle is used. See paras. 591 and 565. Hence it is frequently used as the *connecting link* in narrative writings. See para. 587. It has the same form as the past relative participle with the addition of ఁ; as వండినఁ.

800. (13) SECOND. The ఆనంతర్యార్థకము. This is used, where in the colloquial dialect తరువాత is affixed to a past relative participle. Para. 598. It is formed by adding డు to the root; as వండుడు.

801. (14) THIRD. The ఆశీరాద్యర్థకము. This is used as an optative mood, to express *a wish, a blessing, or a curse*. It is formed by adding త to the root, or by changing final ు of the root into ఁడు; as వండుత or వండెడు. When followed by a word commencing with a vowel, the final ఁ is changed into మ్; as నీకు మేలు గలిగెడుమనియె—or—గలుగుతమనియె. (C. S. 96.)

802. (15) Roots ending in యు (para. 274) always change య్ in న్, when the final vowel of the root is changed into యి or ఁ. Thus from root చేయు are formed చేసి, చేసిన, చేసెడు, చేసెడి, చేసితి, చేసె, చేసెద, etc.

Conjugation of వండు and చేయు.

803.	Root.	వండు.	చేయు.
	Infinitive.	వండ.	చేయ.
	Verbal noun.	వండుట.	చేయుట.
	Ver. par. pres.	వండుచు.	చేయుచు.

Ver. par. past.	వండి.	చేసి.
Rel. par. prog. pres.	వండుచున్న.	చేయుచున్న.
Do. past.	వండిన.	చేసిన.
Do. indef.	వండు, వండెడు, వండెడి.	చేయు, చేసెడు, చేసెడి.
Do. fut.	వండఁగల.	చేయఁగల.
Tense. prog. pres.	వండుచున్నాను.	చేయుచున్నాను.
Do. past.	వండితిఁ.	చేసితిఁ.
Do. indef.	వండుదుఁ, వండెదఁ.	చేయుదుఁ, చేసెదఁ.
Do. fut.	వండఁగలఁ.	చేయఁగలఁ.
Imper. sing. 2. |	వండుము.	చేయుము.
Do. pl. 1.	వండుదము.	చేయుదము.
Do. pl. 2.	వండుఁడు.	చేయుఁడు.
చేదాద్యర్థకము.	వండినఁ.	చేసినఁ.
ఆనంతర్యార్థకము.	వండుడుఁ.	చేయుడుఁ.
ఆశీరాద్యర్థకము.	వండుతఁ, వండెడుఁ.	చేయుతఁ, చేసెడుఁ.

		<i>Prog. pres. tense.</i>	<i>Past tense.</i>	<i>Future tense.</i>
804.	<i>Sing.</i> 1.	వండుచున్నాను.	వండితిఁ.	వండఁగలఁ.
	2.	వండుచున్నావు.	వండితివి, వండితి.	వండఁగలవు.
	3. {			
	M.	వండుచున్నాఁడు.	వండెఁ.	వండఁగలఁడు.
	F. N.	వండుచున్నది.	వండెఁ.	వండఁగలదు.
	<i>Pl.</i> 1.	వండుచున్నాము.	వండితిమి.	వండఁగలము.
	2.	వండుచున్నారు.	వండితిరి.	వండఁగలరు.
	3. {			
	M. F.	వండుచున్నారు.	వండిరి.	వండఁగలరు.
	N.	వండుచున్నవి.	వండెఁ.	వండఁగలవు.

Indefinite tense.

<i>Sing.</i>	1.	వండుదుఁ.	వంఁడెదఁ.	
	2.	వండుదువు, వండుదు.	వంఁడెదవు, వంఁడెదు.	
	3.	M. F. N. వండుఁ.	వంఁడెదుఁ, వంఁడెడిఁ.	
<i>Pl.</i>	1.	వండుదుము.	వంఁడెదము.	
	2.	వండుదురు.	వంఁడెదరు.	
	3.	M. F.	వండుదురు.	వంఁడెదరు.
		N.	వండుఁ.	వంఁడెదుఁ, వంఁడెడిఁ.

805. Roots ending in ను preceded by a short vowel (para. 272), when followed by చు, may change చు into subscribed చ, or change final ను of the root into o; as కొనుచుఁ, కొన్చుఁ, కొంచుఁ, etc.

806. In roots ending in ను preceded by a short vowel, when ను is followed by ట, తి, ద, or దు, the letter ను may be changed into o. When thus preceded by o, the letter తి always becomes టి, and the letters దు and ద may become డు and డ at pleasure. Thus కొనుట or కొంట, కొనితిఁ or కొంటిఁ, కొనుదుఁ or కొందుఁ or కొండుఁ, కొనుదము or కొందము. (కొండము is not common.)

807. The letter రు, when preceded by ంత్, ంద్ or ండ్, may drop its vowel, and be subscribed under the preceding letter; as కొందురు or కొంఁదు, కొండురు or కొంఁదు; పోషింతురు or పోషిఁతు.

808. Roots of two letters only, of which the first is short (e.g., కొను, అను, పడు, etc.) may insert య్, whenever the final vowel of the root becomes య; as కొనెఁ or కొనియెఁ, కొనెడు or కొనియెడు, కొనెదఁ or కొనియెదఁ.

809. Roots ending in ను, preceded by a short vowel, and the roots పడు, చెడు, ఇడు, తగు, instead of adding న to form the *past relative participle*, may double the final letter of the past verbal participle, and change its vowel into య; as అనిన or అన్న, వినిన or విన్న, పడిన or పడ్డ.

810. The verbs అను and కను have two forms in the *infinitive* (and therefore also in all parts derived from it), namely అనఁ or నాఁ, and కనఁ or కానఁ. In the ఆసంతర్యార్థకము the former verb makes అను డుఁ, అనవుడుఁ, or నావుడుఁ.

Conjugation of కొను.

811. Root.	కొను.
Infinitive.	కొనఁ.
Verbal noun.	కొనుట, కొంట.
V. par. pres.	కొనుచుఁ, కొన్నుఁ, కొంచుఁ.
Do. past.	కొని.
R. par. prog. pres.	కొనుచున్న, కొన్నున్న, కొంచున్న.
Do. past.	కొనిన, కొన్న.
Do. indef.	కొను, కొనెడు, కొనెడి, కొనియెడు, కొనియెడి.
Do. fut.	కొనఁగల.
Tense. prog. pres.	కొనుచున్నాను, కొన్నున్నాను, కొంచున్నాను.
Do. past.	కొనితిఁ, కొంటిఁ. [యెదఁ.
Do. indef.	కొనుదుఁ, కొందుఁ, కొండుఁ, కొనెదఁ, కొని
Do. fut.	కొనఁగలఁ.
Imper. sing. 2.	కొనుము.
Do. pl. 1.	కొనుదము, కొందము. (కొండము not common.)
Do. pl. 2.	కొనుఁడు.
చేదాద్యర్థకము.	కొనినఁ, కొన్నఁ.
ఆసంతర్యార్థకము.	కొనుడుఁ.
ఆశీరాద్యర్థకము.	కొనుతఁ, కొనెడుఁ, కొనియెడుఁ.

812. All roots ending in చు (para. 284) form the first form of the indefinite tense, and the imperative first person plural, by changing final చు of the root into తుఁ, and తము. (Some of these roots, as explained below, can also use another form ending in వుడుఁ.) Thus పిలుచు, పిలుతుఁ, పిలుతము; రక్షించు, రక్షింతుఁ, రక్షింతము. Roots ending in చ్చు take subscribed త. Thus వచ్చు, వత్తుఁ, వత్తము.

813. Roots of more than two syllables ending in చు, and roots of causal verbs ending in చు, change final చ్ of the root into చ్, in the imperative second person singular and plural, and whenever final య of the root becomes య. When, in the above verbs, final చు of the root is preceded by య, the first form of the indefinite tense, and the imperative first person plural, besides being formed according to paragraph 812, may also be formed by changing final చు into పుదు and పుదము. Thus—

ROOT.	INFIN.	IMPER.	IMPER. PL.	1ST. PER.	INDEF.	TENSE.
రక్షించు.	రక్షింప.	రక్షింపుము.	రక్షింపుదము,	రక్షింతము.	రక్షింపుదు,	రక్షింతు.
ఆడించు.	ఆడింప.	ఆడింపుము.	ఆడింపుదము,	ఆడింతము.	ఆడింపుదు,	ఆడింతు.
పెంచు.	పెంప.	పెంపుము.	పెంపుదము,	పెంతము.	పెంపుదు,	పెంతు.
కాలుచు.	కాలుప.	కాలుపుము.	„	కాలుతము.	„	కాలుతు.
అడచు.	అడచ.	అడచుము.	„	అడతము.	„	అడతు.

N.B.—According to some Grammarians, the roots ending in చు take చ్ in the present verbal participle, and the parts derived from it, as చేయించు, చేయింపుచు, చేయింపుచున్న, చేయింపుచున్నాను.

814. Roots of verbs ending in చు, which are not causal, observe the following rules in the imperative second person singular and plural, and whenever final య of the root becomes య. (1) If final చు of the root is not preceded by య or య, the letter చ్ is changed into ప. (2) If final చు, in a root of two syllables, be preceded by య, the letter చ్ is retained. (3) If final చు be preceded by య, some verbs retain చ్, some change it into చ్, and some take both forms. (C. S. 110.) Thus—

ROOT.	INFIN.	IMPERATIVE.
పిలుచు.	పిలుప.	పిలుపుము.
మించు.	మించ.	మించుము.
నోచు.	నోచ.	నోచుము.
తలచు.	తలప.	తలపుము.
వంచు.	వంచ or వప.	వంచుము or వపుము.

815. Regular verbs, ending in చ్చు, retain చ్; as మెచ్చు, మెచ్చు, etc.
816. పిలుచు, నిలుచు, and a few other roots, may drop the third syllable in the imperative second person singular and plural, and whenever final ు of the root becomes ు. Thus—పిలువుము or పిలుము, పిలువ or పిల.

Conjugation of పిలుచు and రక్షించు.

817. Root.	పిలుచు.	రక్షించు.
Infinitive.	పిలువ, పిల. (816)	రక్షింప.
Verbal noun.	పిలుచుట.	రక్షించుట.
V. par. pres.	పిలుచుచు.	రక్షించుచు.
Do. past.	పిలిచి. (253.)	రక్షించి.
R. par. prog. pres.	పిలుచుచున్న.	రక్షించుచున్న.
Do. past.	పిలిచిన.	రక్షించిన. [రక్షించెడి.
Do. indef.	పిలుచు, పిలిచెడు, పిలిచెడి.	రక్షించు, రక్షించెడు,
Do. fut.	పిలువఁగల, పిలఁగల.	రక్షింపఁగల.
Tense. prog. pres.	పిలుచుచున్నాను.	రక్షించుచున్నాను.
Do. past.	పిలిచితి.	రక్షించితి.
Do. indef.	పిలుతు, పిలిచెద.	రక్షింతు, రక్షింపు [దు, రక్షించెద.
Do. fut.	పిలువఁగల, పిలఁగల.	రక్షింపఁగల.
Imper. sing. 2.	పిలువుము, పిలుము.	రక్షింపుము. [దము.
Do. pl. 1.	పిలుతము. (పిల్లము.)	రక్షింతము, రక్షింపు
Do. pl. 2.	పిలువుఁడు, పిలుఁడు.	రక్షింపుఁడు.
చేదాద్యర్థకము.	పిలిచిన.	రక్షించిన.
ఆనంతర్యార్థకము.	పిలుచుడు.	రక్షించుడు. [డు.
ఆశీరాద్యర్థకము.	పిలుచుత, పిలిచెడు.	రక్షించుత, రక్షించె

818. The verbs వచ్చు, ఇచ్చు, చచ్చు, చూచు, తెచ్చు, చొచ్చు, నొచ్చు, and లేచు have the following peculiarities.—

ROOT.	INFIN.	IMPER. SING.	IMPER. PL.
వచ్చు.	రాళ్.	రమ్ము.	రండు.
ఇచ్చు.	ఈళ్, ఈయళ్.	ఇమ్ము.	ఇండు.
చచ్చు.	చావళ్, చాళ్.	చావుము.	చావుడు.
చూచు.	చూడళ్.	చూడుము.	చూడుడు.
తెచ్చు.	తేళ్, తేరళ్.	తెమ్ము, తేరుము.	తెండు, తేరుడు.
చొచ్చు.	చొరళ్.	చొరుము.	చొరుడు.
నొచ్చు.	నోవళ్, నోళ్.	నోవుము.	నోవుడు.
లేచు.	లేవళ్.	లేమ్ము.	లేండు.

819. The verb నేరుచు may drop its second syllable in the past tense, and in the indefinite tense. It may drop its third syllable in the imperative second person singular and plural, and whenever final ు of the root becomes ు. Thus నేరిచితిళ్ or నేచితిళ్, నేరవళ్ or నేరళ్.

Conjugation of ఉండు and అగు or అవు.

820. Root.	ఉండు. (Para. 370.)	అగు, అవు or ఔ. (Paras. 318,
Infinitive.	ఉండళ్.	కాళ్. [319.)
Verbal noun.	ఉండుట, ఉంట.	అగుట, కావుట.
V. par. pres.	ఉండుచుళ్.	అగుచుళ్.
Do. past.	ఉండి.	అయి.
R. par. prog. pres.	ఉన్న.	అగుచున్న.
Do. past.	ఉండిన.	అయిన.
Do. indef.	ఉండు, ఉండెడు,	అగు, అయ్యెడు,
	[ఉండెడి.	[అయ్యెడి, ఆయెడు, ఆయెడి.
Do. fut.	ఉండఁగల.	కాఁగల.
Tense. prog. pres.	ఉన్నాను.	అగుచున్నాను.
Do. past.	ఉండితిళ్, ఉంటిళ్.	అయితిళ్.
Do. indef.	ఉండుదుళ్, ఉందుళ్,	అగుదుళ్, ఆయెదళ్,
	[ఉండెదళ్.	[అయ్యెదళ్.
Do. fut.	ఉండఁగలళ్.	కాఁగలళ్.

Imper. sing. 2.	ఉండుము.	అగుము, కమ్ము.
Do. pl. 1.	ఉండుదము, ఉందము.	అగుదము.
Do. pl. 2.	ఉండుఁడు.	అగుఁడు, కండు.
చేదాద్యర్థకము.	ఉండినఁ, ఉన్నఁ.	అయినఁ.
ఆనంతర్యార్థకము.	ఉండుడుఁ.	అగుడుఁ. కావుడుఁ.
ఆశీరాద్యర్థకము.	ఉండుతఁ, ఉండెడుఁ.	అగుతఁ, కావుతఁ, కాతఁ, [అయెడుఁ, అయ్యెడుఁ.

821. *N.B.*—The second letter of అగు may throughout be changed into వు, and then the two initial letters may be changed into ఔ; as అగుచుఁ, అవుచుఁ, or ఔచుఁ. The letters అయి may at pleasure be changed into ఐ, as అయిన or ఐన. (Para. 716).

Conjugation of పోవు.

822. Root.	పోవు. (Para. 319.)
Infinitive.	పోవఁ, పోఁ.
Verbal noun.	పోవుట.
V. par. pres.	పోవుచుఁ.
Do. past.	పోయి.
R. par. prog. pres.	పోవుచున్న.
Do. past.	పోయిన.
Do. indef.	పోవు, పోయెడు, పోయెడి.
Do. fut.	పోవఁగల, పోఁగల.
Tense. prog. pres.	పోవుచున్నాను.
Do. past.	పోయితిఁ.
Do. indef.	పోవుదుఁ, పోదుఁ, పోయెదఁ.
Do. fut.	పోవఁగలఁ, పోఁగలఁ.
Imper. sing. 2.	పోవుము, పొమ్ము, పొదము, పదము.
Do. pl. 1.	పోవుదము, పోదము.
Do. pl. 2.	పోవుఁడు, పొండు, పొదఁడు, పదఁడు.
చేదాద్యర్థకము.	పోయినఁ.
ఆనంతర్యార్థకము.	పోవుడుఁ.
ఆశీరాద్యర్థకము.	పోవుతఁ, పోయెడుఁ.

823. REFLEXIVE VERBS (Para. 330) are formed by affixing the verb కొను to the root, or to the past verbal participle. Roots ending in యు take the latter form only. Thus—

Root.	వండికొను. (Or వండుకొను, etc.)
Infinitive.	వండికొనఁ.
Verbal noun.	వండికొనుట, వండికొంటు.
V. par. pres.	వండికొనుచుఁ, వండికొన్నుఁ, వండికొంచుఁ.
Do. past.	వండికొని.
R. par. prog. pres.	వండికొనుచున్న, వండికొన్నున్న, వండికొంచున్న.
Do. past.	వండికొనిన, వండికొన్న.
Do. indef.	వండికొను, వండికొనెడు, వండికొనెడి, వండికొని యెడు, వండికొనియెడి.
Do. fut.	వండికొనఁగల. [చున్నాను.
Tense. prog. pres.	వండికొనుచున్నాను, వండికొన్నున్నాను, వండికొం
Do. past.	వండికొంటిఁ. (వండికొనితిఁ not used.)
Do. indef.	వండికొనుదుఁ, వండికొందుఁ, వండికొండుఁ, వండి కొనెదఁ, వండికొనియెదఁ.
Do. fut.	వండికొనఁగలఁ.
Imper. sing. 2.	వండికొనుము, వండికొమ్ము.
Do. pl. 1.	వండికొనుదము, వండికొందము, వండికొండము.
Do. pl. 2.	వండికొనుడు, వండికొండు.
చేదాద్యర్థకము.	వండికొనినఁ, వండికొన్నఁ.
ఆనంతర్యార్థకము.	వండికొనుదుఁ.
ఆశీరాద్యర్థకము.	వండికొనుతఁ, వండికొనెడుఁ, వండికొనియెడుఁ.

824. CAUSAL VERBS are explained in paras. 333 to 336. In the grammatical dialect a few of these verbs take a double objective case after them, and hence are equivalent to the English verb to cause, followed by an active infinitive. These verbals are the causals of పొందుట, తినుట, వినుట, చెప్పుట, చదువుట, etc. (C. S. 119.) Thus—రాముడు నన్ను గ్రామముం బొందించెఁ. Rama caused me to obtain a village.

825. PASSIVE VERBS (Para. 328) are frequently used in the grammatical dialect. Before పడు the letter *c* is inserted. This verb is occasionally added to another root, *without altering its meaning* as; నిలుచుట, or నిలువఁబడుట.

826. THE NEGATIVE FORM of verbs is formed (as in the colloquial dialect) from the *positive infinitive*, which in this position drops final $\bar{\epsilon}$.

827. (1) *The past verbal participle, the verbal noun and the indefinite relative participle* are formed by affixing క, మి, and ని respectively to the positive infinitive. Thus వండక, వండమి, వండని.

828. (2) *The indefinite tense* is formed by adding the pronominal terminations to the positive infinitive. The first person singular is a ద్రుశప్రకృతికము. Thus *Sing.* వండఁ, వండవు, వండఁడు, వండదు. *Pl.* వండము, వండరు, వండరు, వండవు.

829. (3) *The imperative* second person singular and plural are formed by adding కుము and కుఁడు respectively to the positive infinitive. The vowels of the final ము and ఁ may be changed into ఏ, ి, ా or ఱ, as వండకుము, వండకుమి, etc. వండకుఁడు, వండకుఁడి. etc.

830. (4) A negative *present tense* may be formed by prefixing the positive verbal noun to లేదు; as వండుట లేదు. (Para. 360.) A negative *past tense* may be formed by prefixing the positive infinitive to లేదు; as పండలేదు. (Para. 351.) The form mentioned in para. 366 is also used.

831. (5) The negative verb is sometimes formed by prefixing the negative past verbal participle to the several parts of పోవు as చేయక పోవుట, చేయక పోయిన, చేయక పోయితిఁ. (Paras. 363 and 364.)

832. (6) Since the negative verb is formed from the *positive infinitive*, it has the same changes of form. For example, since the infinitive of తెచ్చుట is తేఁ or తేరఁ, the negative form is తేక or తేరక, etc.

MISCELLANEOUS INFORMATION.

833. When the pronouns వాఁడు and వారు are affixed to a progressive present, a future, or a past relative participle, initial వా may be dropped,

and the final vowel of the relative participle lengthened. Thus వండు చున్నవాడను or వండుచున్నాడను, వండుచున్నవాడవు or వండుచున్నాడవు, వండుచున్నవాడు or వండుచున్నాడు, వండుచున్నవారము or వండుచున్నారము, వండుచున్నవారరు or వండుచున్నారరు, వండుచున్నవారు or వండుచున్నారు, వండఁగలవాడను or వండఁగలూడను, etc. వండినవాడను or వండినాడను. etc. (C. S. 115.)

834. Instead of the చేదాద్యర్థకము, the past tense, with the final vowel changed into ా, is sometimes used. Thus నేను వెళ్ళినా or నేను వెళ్ళితినా. *If I go.* (Para. 578.) *Condition* is also sometimes expressed by adding the particle ఏని to any tense, but most frequently to the past tense. Thus నేను వెళ్ళితినేని.

835. The word అది (which is changed into నది) attached to the root, has the force of వలెను attached to the infinitive. (Para. 454.) Thus వారు మీకు సహాయము చేయునది. *They must help you.* (C. S. 96.)

836. The affix గా or గ్ is often affixed to an infinitive, in which case c is always inserted; as వండఁగా or వండఁగ్. This affix may, however, be omitted at pleasure, without altering the sense. (Paras. 598 and 784.) Thus రాముఁడు వండఁగా, or రాముఁడు వండఁగ్, or రాముఁడు వండ. *As Rama was cooking.*

837. The following is a *table* of the principal grammatical terms connected with verbs:—

సకర్మకక్రియ.	A transitive verb.
అకర్మకక్రియ.	An intransitive verb.
కర్మణిక్రియ.	A passive verb.
ఆత్మనేపదార్థకము.	A reflexive verb.
ప్రేరణార్థకము.	A causal verb.
సమాపకక్రియ.	A finite verb.
అసమాపకక్రియ.	A verb that is not finite.

ధాతువు.	The root.
తుమున్నా ద్యర్థకము.	The infinitive mood.
భావార్థకము.	The verbal noun.
శత్రర్థకము.	The present verbal participle.
క్వార్థకము.	The past verbal participle.
వర్తమానార్థకవిశేషణము.	The present relative participle.
భవిష్యదర్థకవిశేషణము.	The future relative participle.
భూతార్థకవిశేషణము.	The past relative participle.
తద్ధర్తార్థకవిశేషణము.	The indefinite relative participle.
వర్తమానకాలము.	The present tense.
భూతకాలము.	The past tense.
భవిష్యత్కాలము.	The future tense.
తద్ధర్తకాలము.	The indefinite tense.
ప్రార్థనార్థకము.	The imperative mood.
వ్యతిరేకార్థకము.	The negative form.
వ్యతిరేకక్వార్థకము.	The negative past verbal participle.
వ్యతిరేకభావార్థకము.	The negative verbal noun.
వ్యతిరేకార్థకవిశేషణము.	The negative relative participle.
ఉత్తమపురుషము.	The first person.
మధ్యమపురుషము.	The second person.
ప్రథమపురుషము.	The third person.
కర్త.	The agent.
కర్మ.	The object.

N.B.—The information given in Chapters XI to XVII, so far as *general principles* are concerned, apply as much to the grammatical as to the colloquial dialect.



CHAPTER XIX.

I. ON సంధి, ద్రుతము, యశ్రుతి, ETC.

838. In Telugu books written in the grammatical dialect, numerous rules have been adopted to prevent any incongruity of sound. Owing to these rules, the words of a sentence are so run into each other, and the initial letters so much altered, that a knowledge of them is indispensable to enable the student to understand a grammatically written book.

839. These rules fall under *two* heads, namely—

First. Those rules which are observed, when the following word begins with a *vowel*.

Secondly. Those rules which are observed, when the following word begins with a *consonant*.

The changes which take place, when the following word begins with a *vowel*, are of two kinds, namely—

840. (1) సంధి, *i.e.*, the union of two words, by dropping the final secondary vowel form of the first word, and substituting in its place the secondary form of the initial vowel of the second word; as రాముడు + ఇచ్చెన్, రాముడిచ్చెన్.

841. (2) The change of the initial vowel of the second word into its secondary form, and attaching it to the consonant య్ or న్. The former is an insertion to prevent hiatus, the latter is the final ద్రుతము of the preceding word. When attached to య్ the form is called యశ్రుతి. Thus హరి + అతడు, హరియతడు; చేయన్ + ఆరంభించెన్, చేయనారంభించెన్. (Para. 705.)

842. In order to apply the rules, all the words of the Telugu language are divided into *two classes*. called ద్రుతప్రకృతికములు and కళలు.

(1). On ద్రుతప్రకృతికములు.

843. The meaning of this term has already been explained in paragraph 705. This class of words includes—

- (1) All dative cases; as రామునికీ, రామునకు, వనములకు.
- (2) All objective cases; as రాము or రాముని, వనముల, పులి.
- (3) The locative or instrumental case of irregular nouns; as ఇంట, నొడ్డట.
- (4) All postpositions ending in ; as కొరకు. See para. 720.
- (5) The words నేను and తాను. (i.e., నే తా.)
- (6) The first and third persons singular, and the third person neuter plural of the past tense, and of both forms of the indefinite tense, and the first person singular of the negative indefinite tense; as వండితి, వండె, వండుదు, వండు, వండెద, వండెడి or వండెడు, వండె.
- (7) The infinitive, and the present verbal participle; as వండ, వండుచు.
- (8) The చేదాద్యర్థకము, the ఆనంతర్యార్థకము, and the ఆశీరాద్యర్థకము.
- (9) The conjunction యు or ను. (Para. 777.)
- (10) The adverbial affix గా or గ, and the affix ఏని or ఏ. Paras. 784 and 834.)
- (11) A few other words, e.g., ఎందు, అందు, ఇందు, ఇక, ఇక, ఎట్లకేలకు, ఎట్లకేని.

(2). On కళలు.

844. The class of words called కళలు includes all those which are not ద్రుతప్రకృతికములు. Hence it includes—

- (1) All nominative, genitive, and vocative cases, except the words నేను and తాను.
- (2) The postpositions which do not end in ఁ. See para. 720.
- (3) All parts of the verb, except those which are ద్రుతప్రకృతికములు.
- (4) The affixes denoting a question, emphasis, and doubt.
- (5) All exclamations.

FIRST. RULES OBSERVED, WHEN THE FOLLOWING WORD BEGINS WITH A VOWEL.

(A). When the first word is a ద్రుతప్రకృతికము.

845. (1) When a ద్రుతప్రకృతికము is followed by a word commencing with a vowel, that initial vowel is dropped, and in its place, its secondary form is attached to the final ఁ of the ద్రుతప్రకృతికము. Thus గుఱ్ఱముఁ + ఇచ్చిరి, గుఱ్ఱమునిచ్చిరి; అతనికిఁ + ఇచ్చిరి, అతనికినిచ్చిరి.

846. (2) The words mentioned below, have the power of dropping final ఁ, and then taking సంధి—

(a) The objective cases నన్నుఁ, నిన్నుఁ, మమ్ముఁ, మిమ్ముఁ, తన్నుఁ, తమ్ముఁ; as నన్నుఁ + అడిగిరి, నన్నడిగిరి. (Or నన్నునడిగిరి.)

(b) All dative cases; as రామునికిఁ + ఇచ్చిరి, రామునికిచ్చిరి. (Or రామునికినిచ్చిరి.) రాములకుఁ + ఇచ్చిరి, రాములకిచ్చిరి. (Or రాములకునిచ్చిరి.)

(c) The causal affixes కొఱకుఁ and అందుఁ; as నాయందుఁ + ఆశ, నాయందాశ. (Or నాయందునాశ.)

(d) The present verbal participle; as పడుచుఁ + ఉండిరి, పడుచుండిరి. (Or పడుచునుండిరి.)

(e) The words ఇందుఁ, అందుఁ, and ఎందుఁ; as ఇందుఁ + ఉన్నాఁడు, ఇందున్నాఁడు. (Or ఇందునున్నాఁడు.)

(f) The words ఇఁకఁ, ఇఁగఁ, ఎట్టకేలకుఁ, ఎట్టకేనిఁ; as ఇఁకఁ + వమి, ఇఁకేమి. (Or ఇకనేమి.)

(B). When the first word is a కళ.

847. (1) All words ending in any of the short vowels, always take సంధి, when followed by the affixes ఎఁడు, వసి, అంత, etc., or by the words అయ్య, అప్ప, అమ్మ, అత్త, అవ్వ, అన్న, అక్క; as వీసె+ఎఁడు, వీసెఁడు; వెంక+అమ్మ, వెంకమ్మ. (Paras. 678, 679 and 680.)

848. (2) When a word beginning with a vowel, is repeated, సంధి usually takes place; as ఆహో+ఆహో, ఆహోహో, ఎట్టు+ఎట్టు, ఎట్టెట్టు.

849. (3) Words ending in a long vowel, or in ా, ౌ, or ృ, (except when they happen to come under the two preceding rules), never take సంధి, but always యశ్రుతి. Thus పల్లకీ + ఎక్కెఁ becomes పల్లకీయెక్కెఁ; వన్నె and ఒల్లె becomes వన్నెయొల్లె.

850. (4) When a word ends in ు, సంధి always takes place; as రాముఁడు + ఇచ్చెఁ, రాముఁడిచ్చెఁ.

851. (5) When a word ends in ృ, సంధి or యశ్రుతి may be used at pleasure; as మేసిన + ఆవు, మేసినావు, or మేసినయావు.

852. *Exceptions.* సంస్కృతసమములు, vocatives, and nouns denoting women, when they end in ృ, take యశ్రుతి only; as దూత + అతఁడు, దూతయతఁడు; తమ్ముఁడ+ఇటురమ్ము, తమ్ముఁడయిటురమ్ము; అమ్మ+ఇచ్చెఁ, అమ్మయిచ్చెఁ.

853. (6) When a word ends in ృ, యశ్రుతి only is used; as కత్తి + ఎక్కడ, కత్తియెక్కడ; వచ్చి + ఇచ్చెఁ, వచ్చియిచ్చెఁ.

854. *Exceptions.* (a) The words నుటి, ఏది, ఏవి, ఏమి, and the words అది, అవి, ఇది, ఇవి, (even when used as pronominal affixes) may take సంధి at pleasure; as అది + ఏది, అదేది, or అదియేది; చేసినది + ఏమి, చేసినదేమి, or చేసినదియేమి.

855. (b) In the past tense, the termination తిమి and రి, in the *first* and *third* persons plural may take సంధి or యశ్రుతి at pleasure; as వచ్చిరి + అందరు, వచ్చిరందరు, or వచ్చిరియందరు. The terminations తివి or తి, and తిరి, in the *second* person singular and plural, always take సంధి; as సేవించితివి + అమరులఁ, సేవించితివమరులఁ, or సేవించితమరులఁ.

SECONDLY. RULES OBSERVED, WHEN THE FOLLOWING WORD
BEGINS WITH A CONSONANT.

(A) *When the first word is a ద్రుతప్రకృతికము.*

856. (1) When a ద్రుతప్రకృతికము is followed by a word commencing with a స్థిరము or సరళము, final ఁ is either entirely omitted, or is changed into ను or ని (called స్వత్వము), or unites with the consonant of the next word, (called సంశ్లేషము). Thus చెప్పెఁ + గరుత్తంతుఁడు, చెప్పె గరుత్తంతుఁడు, చెప్పెనుగరుత్తంతుఁడు, or చెప్పెన్గరుత్తంతుఁడు. (Para. 706.)

857. (2) If the initial consonant of the second word be a సరళము, or an aspirate letter, ం is occasionally used, as వచ్చెఁ + ధాత్రీపతి, వచ్చెంధాత్రీపతి.

858. (3) When a ద్రుతప్రకృతికము is followed by a word commencing with a పరుషము, it is always changed into its corresponding సరళము (called in this case ఆదేశసరళము); and also final ఁ is changed into ం or ఁ, or takes స్వత్వము, or సంశ్లేషము. Thus చెప్పెఁ + కమలాక్షుఁడు, becomes చెప్పెంగమలాక్షుఁడు, or చెప్పెగమలాక్షుఁడు, or చెప్పెనుగమలాక్షుఁడు, or చెప్పెన్గమలాక్షుఁడు.

859. Final ను of తాను and నేను cannot be changed into o or సంశ్లేషము.

N. B.—At the end of a sentence ఁ may remain as it is, or be dropped, or be changed into ను or ని.

(B) *When the first word is a కళ.*

860. When a nominative case, or any part of a tense that is కళ, precedes a word beginning with any of the consonants క, చ, ట, త, ప, they may at pleasure be changed respectively into ఁ, స, డ, ద, వ. Thus వారు + కొట్టిరి, వారుగొట్టిరి or వారుకొట్టిరి; వత్తురు + పోదురు, వత్తురుపోదురు, or వత్తురుపోదురు.

861. (2) When the latter word is a సంస్కృతసమము, this change cannot take place; as ఇది పథ్యము.

II. SPECIAL RULES.

862. (1) Genitive cases ending in ు, or ృ, though కళ words, yet insert న్, when prefixed in composition to another noun, which commences with a vowel. Thus రాము + ఎదుటఁ, రామునెదుటఁ; రాజు + ఆజ్ఞ, రాజునాజ్ఞ; విధాతృ + ఆనతి, విధాతృనానతి.

863. (2) The root form, and the form in ఁ of the indefinite relative participle, though కళ, yet insert న్, when followed by a word commencing with a vowel; as పడు + ఆవు, పడునావు; పడెడు + ఆవు, పడెడునావు; చేయు + అది, చేయునది.

864. (3) When the words కుఱు, చిఱు, కడు, నడు, నిడు, are followed by a word commencing with a vowel, and సంధి takes place, the final letter is changed into ఱ్; as నడు + ఇల్లు, నట్టిల్లు.

865. (4) When a word standing in the relation of an adjective to the noun which immediately follows it, ends in *o*, the letter *o* is inserted, if the noun begins with a vowel; as నిగ్గు + అద్దము, నిగ్గుటద్దము; సరసపు + అలుక, సరసపుటలుక. Para. 157. The words పేరు, చిగురు, and పొదరు may omit *o*, and take సంధి; as చిగురు + ఆకు, చిగురుటాకు or చిగురాకు, paragraph 863 is an exception to this rule.

866. (5) In సమాసములు (see below), when the syllable *pu* or *ovu* (para. 769), or a *stree* సమము (para. 767) ending in *o*, precedes a noun commencing with a పరుషము, it is changed into its corresponding సరళము, and the letter *o* or *c* or *no* is inserted. When any of them precedes a noun commencing with a సరళము, the letter *o* or *no* may be inserted at option; as చిగురు + కయిదువు, చిగురుంగయిదువు or చిగురుంగయిదువు or చిగురున్గయిదువు; ఉన్నతంపు + గొడుగు, ఉన్నతంపుగొడుగు, or ఉన్నతంపుగొడుగు or ఉన్నతంపున్గొడుగు.

867. (6) The syllables *pu* or *ovu*, *stree* సమములు ending in *o*, and adjectives expressing *quality* ending in *o*, before affixing తనము (which becomes దనము) insert *o* or *c*, or *no*; as సరసపు + తనము, సరసపుదనము, సరసపుదనము or సరసపున్దనము. Para. 96.

868. (7) When an imperative second person is repeated, the final *mu* and *du* of the first word may be dropped at pleasure; as ఉండుండుము or ఉండుముండుము. The syllable *mu* may also be dropped at pleasure, except when followed by a vowel; as చూడు నన్ను, or చూడుము నన్ను.

III. ON సమాసములు.

869. A సమాసము is a *compound expression*, formed by the union of two or more distinct words.

870. సమాసములు are classified in two ways: FIRST. In reference to the *mutual relation* of the several words to each other. SECONDLY. In reference to the *etymology* of the words of which they are composed.

871. FIRST. In reference to the *mutual relation* of the words to each other, సమాసములు are divided into—

872. I. తత్పూర్వ, *i.e.*, a సమాసము in which the last word is the most important, and whatever precedes it, is dependent upon it. These are subdivided into—

873. (a) వ్యధికరణము, *i.e.*, a సమాసము in which the relation of whatever precedes, to the last word, is that of any of the *causal affixes* (విభక్తులు) except the ప్రథమ. (Para. 755.) Thus దొంగభయము. *Fear on account of thieves.* రాముని బాణములు. *The arrows of Rama.*

874. (b) సమానాధికరణము or కర్తృధారయసమాసము, *i.e.*, a సమాసము in which whatever precedes, stands to the last word in the relation of an *adjective*. Thus— మంచిరాజు, సరసపువచనము, ఇనుపగొలుసు, ఆవా క్యము, మేసినయావు, వాడిమాట.

875. (c) If the preceding word be a *numeral*, it is called a ద్విగుసమాసము. The word మూడు drops its final letter, and doubles the first letter of the following word. Thus ముల్లోకములు, ఇరువంక.

876. II. బహువ్రీహి, *i.e.*, a సమాసము which, as a *whole*, conveys a meaning different to that of the several words taken separately. Thus ముక్కంటి. *The three-eyed, i.e, Siva.*

877. III. ద్వంద్వము, *i.e.*, a సమాసము composed of nouns, each of which is equally important, and which, if un-compounded, would be in the same case, and connected by conjunctions. The last noun takes

a plural termination. In these సమాసములు the changes, mentioned in para. 860, always take place. Thus అన్నదమ్ములు, కూరగాయలు, కాలు సేతులు.

878. SECONDLY. In reference to the *etymology* of the words of which they are composed, సమాసములు are divided into—

879. I. ఆచ్ఛికము, *i.e.*, a సమాసము composed of అచ్చ words only ; as తేనియానతి, చెరువునీరు.

880. II. మిశ్రము, *i.e.*, a సమాసము in which అచ్చ words and సంస్కృతి సమములు are mixed together ; as రాజు ముదల, చెరువు నుదకము.

881. *N.B.*—A *crude* Sanscrit word (*i.e.*, a Sanscrit word without any Telugu termination) ought never to be compounded with an అచ్చ word.

882. III. సాంస్కృతికము, *i.e.* a సమాసము which is composed of *Sanscrit* words only. These are subdivided into two classes, namely—

883. (a) సాధ్యము, *i.e.*, a సమాసము in which the words are సంస్కృత సమములు; as రాజనాజ్ఞ, తటాకంబు నుదకము.

884. (b) సిద్ధము, *i.e.*, a సమాసము in which *crude* Sanscrit words are joined together according to the rules of *Sanscrit Grammar*. The whole compound is then introduced into Telugu, and the last word, if necessary, takes a Telugu termination ; as రాజాజ్ఞ, తటాకోదకము.

885. The subjoined TABLE gives some of the principal changes which are introduced in Sanscrit compounds, according to the rules of *Sanscrit Grammar*. (The sign + is equivalent to *followed by*, and the sign = equivalent to *becomes*.) For a complete table of these changes the student must consult a *Sanscrit Grammar*.

TABLE OF VOWEL COMPOUNDS.

ఁ	+	అ	=	ఁ; as	నరక	+	అసుర	=	నరకాసురుడు.
ఁ	+	ఆ	=	do;	దర్శ	+	అసన	=	దర్శాసనము.
ఁ	+	ఇ	=	do;	గంగా	+	అమృత	=	గంగామృతము.
ఁ	+	ఈ	=	do;	విద్యా	+	అసక్తి	=	విద్యాసక్తి.
ఁ	+	ఊ	=	ః;	హరి	+	ఇభ్య	=	హరిభ్యుడు.
ఁ	+	ఋ	=	do;	గౌరీ	+	ఈశ్వర	=	గౌరీశ్వరుడు.
ఁ	+	ౠ	=	ః;	సింధు	+	ఉదక	=	సింధుదకము.
ఁ	+	ఌ	=	do;	సింధు	+	ఉర్వి	=	సింధుర్వి.
ఁ	+	఍	=	do;	వధూ	+	ఉల్లాస	=	వధూల్లాసము.
ఁ	+	ఐ	=	do;	తనూ	+	ఉష్ణ	=	తనూష్ణ.
ఁ	+	ఔ	=	ః;	పితృ	+	ఋణ	=	పితృణము.
ఁ	+	ఋ	=	ః	దేవ	+	ఇంద్ర	=	దేవేంద్రుడు.
ఁ	+	ౠ	=	do;	రమా	+	ఈశ	=	రమేశుడు.
ఁ	+	ఌ	=	ః;	చంద్ర	+	ఉదయ	=	చంద్రోదయము.
ఁ	+	఍	=	do;	రంభా	+	ఉరు	=	రంభోరువు.
ఁ	+	ఐ	=	ః;	రాజ	+	ఋషి	=	రాజ్ఋషి.
ఁ	+	ఔ	=	ః;	జనిత	+	ఏక	=	జనితైకము.
ఁ	+	ఋ	=	do;	ప్రథమా	+	ఏకవచన	=	ప్రథమైకవచనము.
ఁ	+	ౠ	=	do;	సర్వ	+	విశ్వర్య	=	సర్వైశ్వర్యము.
ఁ	+	ఌ	=	do;	అంగనా	+	వికమత్య	=	అంగనైకమత్యము.
ఁ	+	఍	=	ః;	తండుల	+	ఓదన	=	తండులొదనము.
ఁ	+	ఐ	=	do;	గంగా	+	ఓఘ	=	గంగాఘము.
ఁ	+	ఔ	=	do;	గంధర్వ	+	ఔరస	=	గంధర్వౌరసము.
ఁ	+	ఋ	=	do;	గంగా	+	ఔన్నత్య	=	గంగౌన్నత్యము.
ఁ	+	ౠ	=	ః;	అతి	+	ఆశా	=	అత్యాశ.
ఁ	+	ఌ	=	do;	గౌరీ	+	ఆరాధన	=	గౌర్యారాధనము.
ఁ	+	఍	=	ః;	కాలి	+	ఓదన	=	కాల్యోదనము.
ఁ	+	ఐ	=	ః;	సుధీ	+	ఉపాస్య	=	సుధ్యుపాస్యము.
ఁ	+	ఋ	=	ః;	మధు	+	అని	=	మధ్వని.
ఁ	+	ౠ	=	ః;	వధూ	+	అగమన	=	వధూగమనము.
ఁ	+	ఌ	=	ః;	భ్రాతృ	+	అంశ	=	భ్రాతృంశము.
ఁ	+	఍	=	ః;	మాతృ	+	ఆదరణ	=	మాత్రాదరణము.
ఁ	+	ఐ	=	ః;	గో	+	అనయన	=	గవానయనము.
ఁ	+	ఋ	=	ః;	సౌ	+	అంత	=	సౌవంతము.

N. B.— ఁ + అ sometimes remains ఁ, and ఁ + ఈ sometimes becomes ః, as మార్త + అండ = మార్తండుడు, హల + ఈషా = హలీషా.

TABLE OF CONSONANT COMPOUNDS.

అ	+	ఖ	=	గ్ఖ	ఋ	త్వక్	+	ఇంద్రియ	=	త్వగింద్రియము.
అ	+	ఙ	=	ఙ్ఙ	—	ఆన్	+	ఆదేశ	=	అజాదేశము.
అ	+	ఞ	=	ఞ్ఞ	—	లత్	+	అగమ	=	అడాగమము.
అ	+	ట	=	ట్ట	—	తత్	+	అలోకన	=	తదాలోకనము.
అ	+	ఠ	=	ఠ్ఠ	—	అప్	+	అంతర	=	అబంతరము.
అ	+	డ	=	డ్డ	—	వాక్	+	రస	=	వార్గము.
అ	+	ణ	=	ణ్ణ	—	ఆన్	+	లోప	=	అస్థిలోపము.
అ	+	త	=	త్త	—	తత్	+	రథ	=	తద్రథము.
అ	+	థ	=	థ్థ	—	అప్	+	జాల	=	అజ్జాలము.
అ	+	ద	=	ద్ద	—	వాక్	+	మనస్	=	వాద్దనస్సులు.
అ	+	ధ	=	ద్ధ	—	పత్	+	ముఖ	=	పణ్ముఖుండు.
అ	+	న	=	న్న్	—	తత్	+	నామ	=	తన్నామము.
అ	+	ప	=	ప్ప్	—	అప్	+	మయ	=	అప్తయము.
అ	+	ఫ	=	ఫ్ఫ	—	తత్	+	టంక	=	తట్టంకము.
అ	+	బ	=	బ్బ	—	తత్	+	చాతుర్య	=	తచ్చాతుర్యము.
అ	+	భ	=	భ్భ	—	తత్	+	లీలా	=	తల్లీల.
అ	+	మ	=	మ్మ	—	ధనుస్	+	పండ	=	ధనుష్పండము.
అ	+	య	=	య్య	—	ధనుస్	+	టంకార	=	ధనుష్టంకారము.
అ	+	ర	=	ర్ర్	—	తపస్	+	శక్తి	=	తపశ్శక్తి.
అ	+	ల	=	ల్ల	—	తపస్	+	చర	=	తపశ్చరుండు.
అ	+	వ	=	వ్వు	—	ధనుస్	+	అగ్ర	=	ధనుర్అగ్రము.
అ	+	శ	=	శ్శ	—	ధనుస్	+	ధర	=	ధనుర్ధరుండు.
అ	+	స	=	స్స్	—	తపస్	+	ధన	=	తపోధనుండు.
అ	+	హ	=	హ్హ	—	శరస్	+	అగ్ర	=	శరోగ్రము.
అ	+	ఘ	=	ఘ్ఘ	—	మనస్	+	వాక్	=	మనోవాక్కులు.
అ	+	ఙ	=	ఙ్ఙ	—	తపస్	+	సంబంధ	=	తపస్సంబంధము.
అ	+	ఞ	=	ఞ్ఞ	—	మనస్	+	కృత	=	మనఃకృతము.
అ	+	ట	=	ట్ట	—	తపస్	+	ప్రభావము	=	తపః ప్రభావము.
అ	+	ఠ	=	ఠ్ఠ	—	తత్	+	శమన	=	తచ్చమనము.
అ	+	డ	=	డ్డ	—	ఇషు	+	ఘన్న	=	ఇషుచ్చఘన్నము.
అ	+	ణ	=	ణ్ణ	—	ఇక్షు	+	ఛాయా	=	ఇక్షుచ్చాయ.
అ	+	త	=	త్త	—	శ్వేత	+	ఛత్ర	=	శ్వేతచ్చత్రము.

* When ∪ is affixed, it coalesces with √ or ∪, and becomes ు.

N.B.—Instead of ∪, the letter ∃ may be used throughout.

INDEX
TO
Arden's Telugu Grammar

COMPILED BY
B. J. ROCKWOOD, B.A., B.D.

CONTENTS

		PAGE.			PAGE.		PAGE.
A	...	i	...	...	xxi	...	...
B	...	ii	...	...	xxiii	...	xxxii
C	...	iii	...	...	xxiv	...	...
D	...	vi	...	...	xxiv	...	xxxii
E	...	vi	...	...	xxiv	...	xxxii
F	...	vii	...	...	xxv	...	...
G	...	vii	...	...	xxv	...	xxxiii
H	...	vii	...	...	xxv	...	...
I	...	viii	...	...	xxv	...	xxxiii
J	...	viii	...	...	xxv	...	xxxv
K	...	...	...	...	xxv	...	...
L	...	ix	...	...	xxvi	...	xxxvii
M	...	ix	...	...	xxvii	...	xxxvii
N	...	x	...	...	xxvii	...	xxxvii
O	...	xii	...	...	xxvii	...	xxxviii
P	...	xii	...	...	xxviii	...	xxxviii
Q	...	xv	...	...	xxviii	...	xxxix
R	...	xv	...	...	...	...	xxxix
S	...	xvi	...	...	xxx	...	xli
T	...	xvii	...	...	xxx	...	xli
U	...	xix	...	...	xxxi	...	xli
V	...	xix	...	...	xxxi	...	xlii
W	...	xx	...	...	xxxi	...	...
X	...	...	...	...	xxxi	...	...
Y	...	xx	...	...	...	...	xlii
Z	...	...	...	...	xxxii	...	xlii

Index to Arden's Telugu Grammar

COMPILED BY

B. J. ROCKWOOD, B.A., B.D.

American Baptist Mission.

The Numbers refer to the sections in Arden's Grammar.

Ability, expressed by గలను 434 ; 460 ; 314.

by నేర్చును and చాలుదును, 464.

by అవుట, 467.

Absolute use of Verb Par. 502 ; before ప్రయోజనము, లాభము etc., 503. before a sentence stating lapse of time, 504.

Acquaintance, expressed by ఎరుగు, 440 N. B.

Adjectives : indeclinable, 150 ; 768 seq.

Comparison of, 151 ; 152 ; 424 N. B.

Nouns used for, 153.

Nouns of 2nd decl. used for, 154.

adding అటి or పాటి, 155.

ending in చ and denoting sight, taste, or smell add ని, 156.

ending in ల. prefixed to a noun beginning with vowel add ల్, 157.

sanskrit adj., 158—167.

verb par. not used as adj., 493.

adj. sentences, 509.

Adverbial sentences, 563 seq.

Adverbs ; formed by using గా, 208.

declension of, 209.

used with pronominal affixes, 212.

Affirmation, strong, 368.

Affixes, అటువంటి, అట్టి, టి, 529 ; 783 seq.

అప్పటికి, 590.

After, expressed by తరువాత, పిమ్మట, మీదట, వెనుక, 598, 1 (d).

Agreement of verb with subject, 295.

Agreement or similarity expressed by ప్రకారము, 597.

All. 191,

All right, expressed by కానీ, 227.

Alphabet, 29 seq.

Also or too, expressed by affixes, 218.

Alternative, a doubtful—expressed by comp. noun in న, 546.

exp. by అప్పటికి + pres., past., neg. rel. part., 592.

„ „ ల్, 615 seq.

- Although, expressed by అప్పటికి + with pres., past., or neg. rel. part, 590 also may end in కి or కిన్ని.
 expressed by న added to gram. cond. tense, 591.
 „ „ నా, 591.
 „ in negative by పోయినా, 591.
 „ by past verb. par with న్ని or = lengthened, 491.
 „ by idiomatic use of com. noun in డ, 551.
 see 799.
- Another preceded by One, expressed by ఒక, ఒకడు, ఒకతె or టి in each member of the sentence, 200.
 in sense of an additional one expressed by ఇంకొక, ఇంకొకడు, ఇంకొకతె, ఇంకొకటి, 201.
- Answers, 671 seq.
- Anybody or anything, also neg. of them, 219.
- A piece, expressed by చెరి, 198.
- Article in Telugu none.
- Asking meaning of a word అనగా 665 ; అంటే, 667.
- As, expressed peculiarly by short cond. form., 588.
- As, according as, in the manner in which, expressed by ప్రకారము, ప్రకారముగా, రీతిగా, విధముగా attached to any rel. part., 597.
- As in the manner which, as if, expressed by అట్లు, అట్లుగా, అట్లు, అట్లుగా, లాగు, లాగున attached to a present or past part., 597 (b).
- As or while, expressed by గా added to an infinitive, 598 (2) a ; also see 598 (2) a iv.
- As, expressed by అని, 651.
- As follows, expressed అంటే, 659 ; by ఏమంటే, 660 ; 661.
- As for myself, etc., expressed by adding అయితే to pronoun, 183.
- As long as, as far as, expressed by వట్టుకు, వరకు, 598 (2) c.
- As many as, expressed by adject. sentence with ఓ, 559.
- As soon as, expressed by నే added to pres. verb. part., 490.
 „ „ తోనే „ „ verb noun 474 ; 490 note.
 „ „ గానే „ „ inf., 598 (1) b.
 „ „ అట్లుగానే „ „ past rel. part. 598 (1) b. Note.
 „ „ తక్షణమే ; తోడనే ; వెంటనే, 598 (1) b.
- At the rate of, expressed by ఏసి with numerals, 678.
- Be, when not the copula, 380 seq.
- Be, when the copula, 383.
- Because expressed by బట్టి affixed to inf., 594 d.
 „ „ అని, 651.

- Because expressed by ఎందుకంటే, ఎందుచేతనంటే, 662; 663.
see under 'cause'
- Before, before that, expressed by మునుపు, ముందు, పూర్వము added to the Neg. verb. part., 598 (1) a.
expressed by లోగా added to indef. rel. part. (peculiar use), 598 (2) b
Note.
- Besides, expressed by కాక, 221.
- Benediction or wish expressed by గాక, 676.
- Blessing or cursing expressed by inf. mood, 677. 801.
- Both, expressed by ఇద్దరు, రెండు, 237.
- Both and, expressed by 1. న్ని, 2. న్ను, 3. యున్ను, 4. నున్ను, 5. last vowel lengthened, 217.
- But, expressed by కాని, 224.
- By the time that, expressed by అప్పటికి added to ind. rel. part., 598. (1) c Note.
in Northern Circars by సరికి added to ind. rel. part., 600.
Expressed by వరకు ind. rel. part, 598 (1) c Note.
- Called, named, termed, expressed by అనే, 654.
- Can, could, expressed by గలను added to inf., 460; 468.
,, ,, నేర్తును, చాలుదును, 464.
- Cannot, etc. ,, ,, లేను added to inf., 462.
- Cardinal numbers 231; declined, 238.
- Case of inanimate things in objective, 298.
- Cases . rules for formation of, 106—108.
uses of, 110.
locative, 141; 142; 126; 111; 147; 239 see locative instrumental, 111.
of several nouns joined together, 112.
irregularities in 1st 2nd declension, 115; 119; 298.
irregular genitives rules for, 129 seq.
- Causal verbs, 333; see 341; 824.
in 1st and 2nd conjugations change న్ to *ంచు, 333.
,, 3rd ,, ,, చు to పించు, 333.
remarks on, 334.
Combined with reflexive verbs, 336.
- Cause, ground, or reason, expressed by వల్ల, చేత added to the verbal noun, 475; 594.
expressed by ఉండగా used with any tense (not common), 598 (2) a ii.
,, ,, ,, ,, ,, past verb part. (not common), 598 (2) aiii
'see 598 (2) a iii note.
expressed by ఎందుకంటే, ఎందుచేతనంటే, 662 see 663.
,, ,, అని, 651.

- Cause expressed by బట్టి affixed to inf., 594 *d*.
- Certainty, expressed by repetition of verb in a cond. sent., 583.
 „ „ శే or తెండి, 685.
- Challenges, 646.
- Changes in the predicate when the subject is in the 1st and 2nd persons, 392—400.
- Classes of nouns, 113.
- Classification of words, 93.
- Colloquial forms, 309 *seq*.
- Combination of causal and reflexive verbs, 336.
- Comparitive degree, see 424 N. B. 150—153.
- Completeness of an action expressed by వేయు added to the past verb part., 339.
- Composite nouns, 202—207.
 with rel. part., 540 *seq*.
 certain elegant uses of, 548.
 used to express possession, 425.
 „ „ „ comparative and superlative degrees, 424.
 „ „ „ habit or custom, 547.
 „ in cond. sentence, 583 ; 584.
 changes in—when used in predicate, 398.
 used instead of copula, 420.
 idiomatic uses of neuter, 542 ; 544—6.
 with ఱ used idiomatically to exp. condition, 551.
 „ „ „ „ „ „ although, 551.
- Compound letters, 25 ; 65 *seq*.
- Compound verbs formed by prefixing past verb. part. to forms of పోవు, 323.
- Compound tenses, see tense.
- Conditional sentences, 564 *seq*.
 commonly expressed by past verb. part. + తే, 565.
 roots ending in య preceded by short vowel are contracted, 566.
 verbs of 2nd and 3rd conjugations usually contracted, 566.
 negative formed by prefixing neg. verb. part. to పోతే or ఉంటే, 567.
 „ „ „ „ „ rel. „ అట్టయితే, 569.
 „ „ „ „ „ verb. „ to the conditional forms of పోవుట, 569.
 „ by prefixing neg. verb. par. to పోతిని which has the final vowel of each person changed to ఱ 579 ; see notes.
 „ „ „ „ by using అట్టయినా, 580.
 „ expressed by idiomatic use of neuter composite noun. in ఱ, 551.
 „ or privative cond. sentence తేనేగాని unless, 589.
 expressed by అట్టయితే added to the prog. pres, the past or the ind. rel. part., 568

Conditional sentences, 564 *seq.*

expressed by పక్షమందు, పక్షముకు rel. parts., 571.

„ „ ఎడల meaning in case, 572.

„ „ pres. and past verb. part. prefixed to ఉంటే to mark present and past time strongly, 576.

„ „ changing final vowel of each person of the 2nd form of past tense into —, 578.

„ „ అట్టయినా added to 2nd form past tense, 580.

tense of verb of principal sentence, 582-586.

short cond. form used idiomatically as connecting link in conversation, 594 (f) 587; 588.

expressed by న్ added to inf., 598 (2) a.

Conjugations, 245 *seq.* 803 *seq.*

1st., 245; 252—273.

2nd., 245; 274—283.

3rd., 245; 286—292.

Conjunctions, 213—228.

also or too, 218.

both—and, 217.

but, 224.

either—or, 214 215 226.

even, 216.

Consequence, expressed by అట్లు, లాగు, లాగున added to the ind. rel. part., 596

'Considering, thinking, seeing, as, because,' expressed by అని, 651.

Consonants, 41 *seq.*

pronunciation of, 45. *seq.*

subscribed, 73. *seq.*

Names of subscribed consonants, 88.

Continuous.

action expressed by reduplication of noun with న్, 195

„ „ „ repetition of verb. part., 499.

„ „ present participle, 443 Note.

„ „ prog. tense *q.v.*

habit „ కద్దు and verbal noun, 433.

imperfect tense, 452.

Contractions in 1st declension, 115.

„ 2nd „ 119

„ tenses, 309. *seq.*

„ 1st conjugation, 272.

„ 2nd „ 275; 566; in imp., 313.

„ 3rd „ 286; 566; in imp., 313.

„ reflexive forms of verbs, 331.

„ past rel. par., 511.

Copula, 579 *seq.* 420 *seq.* 777.

Could not. expressed by లేకపోయినాను or పోతిని, add to inf., 463,

Could not, expressed by కలిగియుండలేదు add to inf., 463.

„ „ నేరను, చాలను, 465.

Cursing expressed by inf. mood, 677. 801.

Dative, 724, 725, 730, 770.

Declensions.

of pronouns : 1st person 169 ; 2nd person 171 ; 3rd person, 174.

„ neuter cardinal numbers, 238.

„ adverbs 209 ; 210 ; of post positions, 211.

„ reflexive pronouns, 180.

„ interrogative pronouns, 184.

„ composite nouns, 205.

„ 1st declension of nouns, 114, 730 seq.

objective case in ణ్ణి, 115.

ని of gen. changed to డి, 115.

„ of foreign nouns, 127.

„ 2nd declension of nouns, 117, 735 seq. 769.

contracted forms, 119.

used as adjectives, 154.

„ in composite nouns, 203.

„ 3rd declension of nouns, 123-128 ; 741 seq.

Defective verbs, 428 seq.

Demonstrative pronouns, 189, 173 seq.

Different, or distinct, translated, 200.

Direct address or discourse, 636 seq.

Directly, the moment that, 598 (1) b.

Disrespect shown by repetition of word, 688.

Distance of one place from another, 326.

Distinctions of gender how shown, 101.

Double negative to exp. strong affirmation, 368.

Doubt expressed by అట్లు, 647 ; by నా, 405 ; by నో, 302.

by a peculiar tense, 317.

doubtful alternative, { expressed by comp. noun in డి, 546.
 „ „ అప్పటికి, 592.
 „ „ నో, 615 seq.

A dozen or score, 240.

During the time that, in the time that, expressed by లోనా ; మధ్య ; లోపల
 added to ind. rel. par, 598 (2) b.

Each, every, translated by ఒక్కొక్క ; by ప్రతి ; by reduplication of the noun, 193.

Each man, etc, translated by ఒక్కొక్కడు etc., 193.

Each followed by ' his own, her own ' etc, expressed by ఎవరు or ఏ followed by
 వాడు or ఆ, 196.

Each of the two, etc, expressed by reduplication of numeral, 197.

Either or, expressed by నాని or అయినా, 214.

- Either or, expressed by కాని, 226 ; by ఏమి, 215.
- Elegant uses of composite nouns formed from rel. part, 548 ; 658.
- Emphasis expressed by inf. with నే prefixed to verb, 480.
- „ నే with pres. v. part, 489.
- „ నే 300; and a question, 301.
- „ neg. par. preceding a negative habitual present tense, 368.
- Empatic pronouns, 183.
- Even, expressed by అయినా, 216.
- Ever, 219 ; ' every ', 193.
- Exactly as expressed by అట్లుగానే + past rel. part, 598 (1) b note.
- Except, expressed by కాక, 222.
- Exchange, denoted when reduplication is used and the first noun is put in nominative with కి or కు attached, 194.
- Exclusive and inclusive use of 1st pers. pl. pronoun, 169.
- Explanation of a noun expressed by అనే with sentence, 655 ; by అని, 619.
- The fact of expressed by అనేది, 658.
- verb of *Fearing* used with అని and ఏమో, 652.
- Feminine gender, 101.
- Few, a little, expressed by కొందరు, కొన్ని, కొంత, 191.
- Fifth case, 761.
- First case, 756.
- For, expressed by అందుకు, 594 c.
- Formation of nouns, 96 seq.
- Fourth case, 760.
- Fractions, 243.
- From the time that, or since, 598 (1) c note.
- ful, expressed by ఎదు, 679.
- Future significance given when to any inf. is attached పోతున్నాను, పోతు, పోతున్న, పోయ్యే, 322 Note ; 534.
- by గల affixed to an inf., 413.
- expressed by ind. rel. part + యి, 550.
- Future tenses see ' tense'.
- Gender 101 ; how to show distinctions of, 101 Note.
- Genitive, irregular gen. rules for, 129 seq.
- used with a succession of numerals, 239.
- Giving answers, 671 seq.
- Giving an order to one person with a command to repeat it to another person on whom the order is enjoined, 638.
- Grammatical terms, 837.
- Habit or custom, expressed by verbal noun with కద్దు, కలదు, 433.
- „ „ pres. tense, 306.

- Habit or custom, expressed by rel. part in = 535 ; 536 ; 547.
 „ „ composite noun formed from rel. part in =, 547.
 „ „ pres. v. part + వచ్చు, 500.
 discontinued expressed rel. part. in = or pres. verb part. prefixed to ఉండే, 536.
 „ exp. by positive verb. noun + లేదు, 350 Note.
- Of *himself* or *herself*, 183.
- How much, how many, expressed by ఎదకు, ఎన్ని, ఎంత, 191.
- Idiomatic uses of neuter composite noun in య and ఏ, 542, 544—6.
- If, see, conditional sentences.
- If not, expressed by లేకపోతే, 570 see also ' cond. sent.'
- Imperative mood.
 contracted forms in the 1st per. pl. in 2nd and 3rd conj., 313.
 force of English neg. imp. exp. by inf. + బోకు, 367.
 „ „ „ „ „ „ „ „ + నద్దు, 457.
 formation of neg. imp., 353.
 „ „ positive imp., 268 ; 269 829.
 use of in giving orders, 640 ; 644.
- Imperfect past time expressed by pres. v. part. prefixed to ఉండిన, 533.
- Impersonal use of ఉండు preceded by నా, 390.
- Impossibility, expressed by వల్లకాదు or వల్లలేదు, 466.
- Inability, expressed by లేను and లేకపోయినాను, 462 seq.
 by నేరను and చాలను, 465.
 by అవుట, 467.
- In addition to, expressed by కాక, 221.
- Inanimate things, case of in objective, 298.
- Inclusive and exclusive use of 1st per. pl. pronoun, 169.
- Incompleteness expressed by use of positive past. v. part. prefixed to neg. verb, 501.
- Indefinite :—pronouns, 188 ; 219 ; 557—561.
 rel. part. formation of, 348.
 „ „ + య observations on, 362.
 tense, 828.
- Indirect narration, 627 seq.
 exceptions to rule, 636 seq.
- Infinitive mood, 477 seq. 787.
 neg. inf. formation of, 363.
 pos. „ „ „ „ „ „ „ „ 256 ; 282 ; 286 ; 287 ; 289—91.
 used in formation of pres. t., 350.
 „ to form compound verbs : compound tense : as gerund after certain verbs, 477.
 „ with లేదు to form neg. past tense, 351.

- Infinitive used with గలందులకు to express purpose, 595 *b*.
- „ „ 'నే' prefixed to a verb to give emphasis, 480.
- „ „ „ „ „ „ „ „ certainty, 583.
- „ „ అయి+ఉండు to express readiness, 481.
- „ „ ఖట్టి to denote cause, 594 *d*.
- „ „ ఏల to express 'why', 482.
- „ „ బాద్యే to express 'future', 534.
- „ to express curse, 677.
- on translating into Telugu of English inf, 483 *seq*.
- English infinitive expressed by dative case verbal noun, 476.
- In proportion as, expressed by కొద్దీ affixed to pres. past. or indef. rel. part., 597 (2).
- Instrumental case, 111.
- used with causal form of trans. v., 334.
- In such a manner, expressed by అట్టు, లాగున, లాగు attached to an ind. rel. part., 596.
- Interjections, 229.
- Interrogatives and affixes to give indefinite sense, 219.
- pronouns 184-187 also, 189.
- In the time that, during the time that, expressed by లోగా, మధ్య, లోపల added to ind. rel. part., 598 (2) *b*.
- Intransitive verbs, 244.
- Invitations expressed by imperative, 646.
- Irregular genitives, 129-142.
- „ nouns, 128-142 740 *seq*.
- „ verbs, 318 *seq*.
- I suppose, expressed by కాబోలు, 682.
- It is impossible, expressed by వల్లకాదు or వల్లలేదు, 466.
- It is said, they say, expressed by అట, 684.
- Just as, exactly as *q. v*.
- Lapse of time expressed by past. v. part. used absolutely, 504.
- Lest, expressed by అని, 652.
- Let that pass, expressed by పోనీ, 228.
- Locative case of irregular nouns, 141 ; also in లో, 147.
- objective case used for, 126 ; 142.
- used with a succession of numerals, 239.
- used as instrumental case, 111.
- Manner, expressed by ప్రకారము, ప్రకారముగా, రీతిగా, విధముగా affixed to any rel. part., 597 (1) *a*.
- expressed by అట్టు, అట్టుగా, అట్లు, అట్టుగా, లాగు, లాగున affixed to the pres. or past part., 597 (1) *b*.
- Masculine gender defined, 101.

- May**, granting permission, expressed by వచ్చును, 453.
- Meaning of a word asked**, 665 (a).
- Meaningless words used**, 691.
- Middle voice in Greek**, referred to, 331.
- Motion from**, expressed by gen. with నుంచి or వద్దనుంచి or దగ్గరనుంచి if object cannot be entered, 325.
- Motion to**, expressed by dative case or by gen. with వద్దికి or దగ్గరికి if object cannot be entered, 324.
- Must**, expressed by యలయు, 436.
by వలెను, 454.
- Must not, ought not**, expressed by కూడదు added to inf., 455.
- Myself, etc.**, expressed by, pronouns with emphatic -ః, 183.
- of myself, etc.**, expressed by use of dative case or the gen. with అంతట with emphatic form of pronoun, 183.
- Named, called, termed**, expressed by అనే, 654.
- Namely**, expressed by అని, 649.
- Names of secondary vowels**, 87.
- Names, proper**, 670.
- Need not**, expressed by అక్కరలేను, 459.
- Necessity or obligation expressed by వలెను**, 454.
neg. of by కూడదు, 455.
- Negative force expressed by Sanskrit prefixes**, 369 ; 692 seq.
- Negative verb. part. with అంతా**, 505.
- Negatives with నా** infrequently used, 598 (2)a-V.
- Negative form of verbs**, 342 seq. ; 830 seq.
habitual pres. and fut. tense, 350 ; 362 ; 366 ; 368.
ind. rel. part, 348.
ind. tense, 352.
infinitive, 363.
imperative, 353 ; 367.
observations on, 360 seq.
parts of, 344.
past v. part, 346 ; 368.
past tense, 351 ; 364 ; 366.
prog. pres. t., 349 ; 360 ; 364.
rel. part., 263.
rules for formation of, 345 seq.
verbal nouns, 347.
- Neuter gender**, 101.
- Never, translated**, 219.
- Never mind** కానీ, 227
- Nobody, nothing, nowhere**, 219.
- Nominative absolute**, 502.

Nouns, 96 seq. 724 seq.

classes of, 113.

combined with పడు to form verbs, 337.

„ „ పెట్టి, పోవు, పరచు to form verbs, 338.

declension of : 1st, 114-116.

2nd, 117-122.

3rd, 123-128.

formation of, 96-100.

gender of, 101-102.

having same plural form, 140.

irregular nouns, 129-142.

„ „ ending in స, 138.

„ „ „ „ డ, 139.

number of, 103-105.

peculiar forms of in pl., 128 seq.

qualified by rel. part., 526-528.

rules for formation of cases, 106-109.

„ „ „ „ genitive, 130-136.

termination of two nouns closely connected and coming together, 104.

use of cases, 110-112.

„ with ఒక, 235.

verbal see 'verbal nouns'.

Noun sentences 607, seq.

consisting of an indirect interrogation, 611 seq.

„ „ a doubtful alternative, 615.

ending with affix అట్లు or అట్లుగా, 647.

in apposition to సంకతి, 614.

„ „ „ నమ్మకము, 619.

introduced by 'that', 616 seq.

involving repetition of words previously spoken or written, 624 seq.

in which, in English, 'that' is not used, 610.

subject of verb 'to be', 622.

succession of, 623.

Number.

agreement of verb and subject, 295 ; 297.

of nouns, 103.

Numerals, 230-243 ; 778 seq.

attached to ఏక = at the rate of, 678.

cardinals, 231, 720 seq.

indefinite, 240.

masculine and feminine cardinals, 236.

neuter cardinals, 232.

„ „ declined, 238.

ordinals, 241.

pronominal affixes with, 242.

Numerals 230-243 ; 778 *seq.* a succession of, 239.

used with ఒక as last number, 235.

reduplication of to express 'each of two,' etc., 197.

Objective case of inanimate things, 298, 726, 730.

Of himself or herself, 183.

Omission of first verb in affirmation, 225.

Onomatopoesia terms, 686.

Order, of words in sentence, 294.

Orders how expressed, 637 ; 638.

repeated, 643 *seq.*

Ordinals, 241 ; 242 ; 234.

used with pronominal affixes, 242.

Orthography, 29 *seq.*

Passive verbs, 328, 825.

remarks on, 329.

rel. part, 512.

Participles.

Relative part :—

explanation of, 515-521.

forms of, 509, 791 *seq.*

future, 792.

prefixed to అట్టు or అట్టుగా to form noun sentence, 647.

subject often understood, 522.

„ of how expressed, 523.

indefinite relative part :—

form same as past v. part, 492, 791, 827.

habit or custom denoted by, 535 ; 536 ; 547.

meaning of, 534 *seq.*

neg. ind. rel. part. formation of, 348.

prefixed to లోగా, మధ్య, లోపల, 598 (2)*b*.

„ „ అంతలో, 598 (2)*b* note.

„ „ దాకా, వరకు, పర్యంతము, మట్టుకు, 598 (2)*d*.

„ „ సరికి, 600.

„ „ సేపు, 603 note.

„ „ అట్టు, లాగు, లాగున, 596.

„ „ అందుకు, నిమిత్తము, కొరకు, 595*c*.

„ „ అందుకు, 594*c*.

„ „ అప్పటికి 598 (1)*c* note.

„ „ వరకు 598 (1)*c* note.

„ „ ది to express future, 550.

„ „ ప్రకారము, తీరిగా, విధముగా, 597 (1)*a*.

„ „ కొద్దీ, 597 (2).

used with ది to form neg. pres. t., 362.

used to form comp. noun used in conditional sentences, 583.

Participles—contd.

negative rel. participle.

formation of, 363.

meaning of, 539.

prefixed to అందున, అందువల్ల, అందుచేత, 594b.

,, ,, అందుకు, 594c.

,, ,, అప్పటికి, 590.

passive rel., 512, 528.

past rel., part see 833.

of verbs ending in డు, 511.

meaning of, 538.

prefixed to అంతలో, 598 (2)b note.

,, ,, దాకా, 599.

,, ,, అందుకు, 594c (1) & (2).

,, ,, అప్పటినుంచి, 598(1)c note.

,, ,, తరువార, పిమ్మట, మీదట, వెనుక, 598 (1)d.

,, ,, అప్పటికి, 590.

,, ,, అందున, అందువల్ల, అందుచేత, 594b.

,, ,, ప్రకారము, రీతిగా, విధముగా, 597 (1)a.

,, ,, అట్లు, అట్లు, లాగు etc., 597 (1)b.

present rel., part prefixed to అందుకు, 594c.

,, ,, అప్పటికి, 590.

,, ,, అందున, అందువల్ల, అందుచేత, 594b.

,, ,, ప్రకారము, రీతిగా, విధముగా, 597 (1)a.

,, ,, అట్లు, ట్లు, లాగు etc., 597 (1)b.

Verbal participle.

continuous action expressed by, 499.

kinds of, 487.

uses of, 493-501.

negative verbal participle

absolute use of, 502.

formation of, 346.

prefixed to పోదును to form neg. ind. tense, 352.

,, ,, ఎండా, 505, 601.

,, ,, ఎండా and used with ఉండు; 506.

used to form neg. rel. part., 363 ; 510.

,, ,, help express strong affirmation, 368.

past v. part, 790, 827.

absolute use of, 502 { preceding ప్రయోజనము and లాభము, 503.
before sent. stating lapse of time, 504.

emphasised, 492.

incompleteness expressed by, 501.

prefixed to a verbal noun, 474 N.B.

Praticiples—*contd.*

prefixed to తే to form conditional, 565.

„ „ ఉండగా, 598 (2)a iii.

„ „ నిన్ని expressing although, 491.

„ „ ఉంటాను, 445.

„ „ ఉండను, 445 note.

„ „ ఉండును, 446.

same form as ind. rel. part, 492.

used to express reason of an action, 497.

present v. part.

emphasised by ఁ, 489, 490.

lengthened form in ఁ or with న్ను, 488; 789.

prefixed to వచ్చు, 500.

„ „ ఉన్న, 532.

„ „ ఉండిన, 533.

„ „ ఉండే, 536.

„ „ ఉండగా, 598 (2)a iv.

„ „ అందుకు, 594c.

„ „ ఉంటాను, 444.

„ „ ఉండును, 446.

used to express strongly marked progressive present time, 443.

Perhaps, expressed by ఏమో, 303.

Permission expressed by వచ్చును, 453; 468.

Person addressed expressed with తో, 635.

„ „ „ in objective case, 641.

Place, rules, with reference to, 324 *seq.*

Please, expressed by అండి, 304.

Plurals of irregular nouns: rules for, 128.

„ same form for different words, 140.

Possession denoted by use of ఉండు, 377.

„ „ „ adj. pronouns, 190.

„ „ „ composite noun, 425.

Post positions, 143—148, 718—723, 765.

with genitive, 143, 719.

„ objective, 143, 719.

„ dative, 143, 719.

used as adjectives, 149.

declined, 211.

used with pronominal affixes, 426.

Pronouns, 168; 172; 177; 181 *seq.* 771 *seq.* 782.

Punctuation, 92.

Purpose,

expressed by dative case of verbal noun, 476; 595a.

„ „ గలందుకు affixed to inf., 595b.

„ „ అందుకు, నిమిత్తము, కొరకు affixed to ind. rel. part, 595c.

Purpose expressed by అట్లు, లాగున, లాగు ind. rel. part, 595d.

„ „ అని with వలెను, 653.

„ „ in negative by neg. v. part with అంతా prefixed to ఉండేటట్లు, 601.

Prefixes,

Sanskrit, 692 to 696.

Primary verb conjugated 370 ; see also, 247.

meaning of, 375 seq.

Probability, expressed by అట్లు + ind. rel. part, 647 note.

Progressive pres. time, expressed by ఉన్న or pres. v. part prefixed to ఉన్న, 532.

Prohibition, expressed by కూడదు, రాదు, వద్దు, 455 ; 468.

Pronominal affixes, 202 seq.

used where in English Copula is used, 420.

„ to exp. Comparative and Superlative degrees, 424 see N.B.

„ „ „ possession, 425.

„ with postpositions, 426.

మనిషి used instead of, 207.

used with adverbs, 212.

„ „ ordinals, 242.

Pronouns, 168—201.

personal, 169—179.

1st person నేను declined, 169.

2nd „ నీవు „ 171.

3rd „ „ 173—176.

peculiarities in use of, 392—400.

used to denote respect, 172 ; 174 ; 177 ; 178.

effect of on noun in predicate, 392—400.

demonstrative adj. interrogative adj., 189.

distributive, 193—197.

emphatic, 183.

indefinite, 188.

interrogative, 184—187, 189.

possessive adj., 190.

referring to number, 191.

reflexive, 180—182.

relative, 517.

Proper names, 670.

Proportion, expressed by కొద్ది affixed to pres. past and indefinite relative participle, 597 (2)

Quantity, expressed by affix ఎదు, 679.

Questions, how expressed, 299, 672 seq.

Reason of action expressed by అని, 651.

„ „ past, v. part 497.

„ „ „ „ used absolutely, 502 note.

„ „ verbal noun with వల్ల, చేత, 594a.

- Reason of action expressed by rel. parts with అందున, అందువల్ల, అందుచేత, 594b.
 ,, ,, అందుకు and rel. parts and pres. v. part, 594c
 (1), (2).
 ,, ,, inf. and బట్టి, 594d.
 ,, ,, గనుక, 594e.
 ,, ,, short cond. form, 594f.
- Readiness, expressed by inf + అయి + ఉండు, 481.
- Reduplication of numeral to exp. 'each of two,' etc., 197.
 ,, ,, pronouns ,, ,, several, respective, various, 199.
 ,, ,, noun ,, ,, each, every, 193.
- Reflexive verbs 330 ; remarks on, 331, 823.
 combined with causal verbs, 336.
 see also, 340.
 pronouns, 180—182.
- Relative.
 participles see under participles.
 pronouns, 517.
 sentences, 515 seq. 530 seq.
- Repeating messages or words, 627 ; 637 seq. 643.
- Repetition of an action, expressed by pres. v. part with వచ్చు, 500.
 ,, ,, a Telugu word, 688.
 ,, ,, ,, verb in cond. sent. to denote certainty, 583.
- To require or want exp. by కావలెను & dative, 437.
 ,, in negative by అక్కరలేదు, 438.
- Respect shown by అండ్రి, 304.
 by use of personal pronoun, 172 ; 174 ; 177 ; 178 ; 181 ; 185.
 see also 206.
- Respective, various, translated by reduplication of pronouns, 199.
- Result, consequence అట్లు or లాగున + ind. rel. part., 596.
- Roots.
 defined, 245 N.B.
 ending in క or య peculiarities in reflexive, 331.
 peculiarities of in 1st conj. ending in న, 272.
 ,, ,, ,, ,, ,, ,, ,, ఓ, 255.
 ,, ,, ,, 2nd ,, ,, ,, యు, 245 ; 274 ; 282.
 ,, ,, ,, 3rd ,, ,, ,, చు, 245 ; 284.
 used to form nouns, 100.
- Rules with reference to place 324, seq.
- Same plural for different words, 140.
- Sanskrit prefixes, 692 seq. 369.
- Second case, 758.
- Second declension of nouns, 769.
- Self, exp. by reflexive pronoun, 180 ; see also 183.
- Sentences, order of words in, 294.
- Seventh case, 763.

- Several, respective, various, expressed by reduplication of pronouns, 199.
- Several numerals coming together put last in genitive put case, 239.
- Similarity, expressed by π , 405.
- Since, expressing lapse of time, 504.
- „ from the time that, 598 (1)c note.
- Sir, expressed by అండ్రి, 304; see 179.
- Sixth case, 762.
- Size or greatness of position expressed by అంత, 680.
- So much, so many, expressed by ఇందరు, ఇన్ని, ఇంత, 191.
- So that, in such a manner that అట్లు, లాగున + ind. rel. part., 596.
- Spontaneous action, expressed by *of myself*, etc., 183.
- Strong affirmation, 368.
- Subscribed consonants, 73 *seq.*
- Subject, when in 1st and 2nd person, changes in predicate, 392 *seq.*
- „ omitted, 296.
- „ several joined by conjunctions, 297.
- Succession of relative sentences, 530.
- „ „ finite verbs expressed by v. part., 494.
- „ „ noun sentences, 623 *seq.*
- Superlative see comparative.
- Suppose, expressed by కావోలు etc., 682.
- Syntax, 293 *seq.*
- Table of compound letters, 66.
- Tenses.
- compound, 442 *seq.*
- future perfect ఉంటాను + past., v. part, 445.
- „ „ neg. ఉండను + „ „ „ 445 note.
- imperfect ఉంటిని + pres. v. part., 448.
- „ continuous, 452.
- „ neg. ఉండలేదు + pres. part., 450; 451.
- „ observations on, 449.
- indefinite ఉండును + pres and past v. part., 446.
- perfect ఉన్నాను or ఉంటిని + past v. part., 447.
- pluperfect „ „ „ „ „ 447.
- progressive pres. marked, 448.
- „ future ఉంటాను + pres. v. part., 444.
- „ „ neg. ఉండను + „ „ „ 444 note.
- see also verbs formed with పోవు etc., 323.
- future.
- expressed by prog. pres., 305 note.
- formation of, 796.
- future perfect
- formed by ఉంటాను + past v. part., 445.

- habitual pres. and fut.
 colloquial form of, 309 ; 310.
 neg. formation of, 362 ; 364.
 „ used to express strong affirmation, 368.
 used to express habit or custom, 306 (1).
 „ „ „ future, 306 (2).
- imperative, 797, 798.
- imperfect.
 continuous, 452.
 formed by prefixing pres. v. part. to ఉంటిని, 448 ; 533
 „ in Northern Circars, 449.
 neg. formed by ఉండలేదు + pres. v. part., 450.
 „ „ in Northern Circars, 451.
 use of, 449 note.
- indefinite,
 compound forms of, 446 ; 794.
 contracted, 312.
 negative, 352,
 peculiar form of, 317.
 use of, 308.
- past
 colloquial forms of, 311.
 neg. formation of, 351 ; 364, 830.
 strongly marked ఉన్నాను or ఉంటిని + past v. part., 447.
 uses of, 307.
 „ to express 'if', 578.
- peculiar tense, 317.
- pluperfect
 formation ఉన్నాను or ఉంటిని + past v. part., 447.
- progressive future tense.
 formation ఉంటాను + pres. v. part., 444.
 „ neg. ఉండను + „ „ 444 note.
- progressive present
 formation of, 264 ; 275 ; 291, 833.
 „ „ neg., 349 ; 360 ; 364 ; 550d.
- Termed, named, called, expressed by అనే, 654.
- That, introducing noun sentence, 616 seq.
- That is, expressed by అనగా, 668.
- That, these, expressed by ఆ and ఈ, 189.
- They say, it is said, expressed by అట, 684.
- Thinking, considering, seeing, as, because, expressed by అని, 651.
- Third case, 759.
- Though, see although.
- Threat, expressed by కాసి, 227.

Time duration of:—

as, while, expressed by గా + inf., 598 (2)a (i), (ii).

ఉండగా, 598 (2)a ii.

„ + past v. part., 598 (2)a iii.

„ + present, 598 (2)a iv.

as long as మట్టుకు or వరకు + a rel. part., + అంత, 598 (2)c.

in the time that, during the time that, expressed by లోగా, మధ్య లోపల + ind. rel. part., 598 (2)b; see note.

until expressed by చాకా, వరకు, పర్యంతము, మట్టుకు + ind. rel. part., 598 (2)d.

„ „ „ చాకా + past rel. part., 599.

point of.

after తరువాత పిమ్మట, మీదట, వెనుక + past rel. part., 598 (1)d.

as soon as, గానే + inf., 598 (1)b; see note.

తోనే + verbal noun, 474.

see also 'directly, at the moment that'

before, before that మునుపు, ముందు, పూర్వము + negative verbal part., 598 (1)a; 598 (2)b note.

by the time that అప్పటికి + ind. rel. part., 598 (1)c note; 600.

directly, at the moment that, వెంటనే, తోడనే + past rel. part., 598 (1)b note.

from the time that, since, అప్పటినుంచి + past rel. part., 598.

(1)c note.

when, అప్పుడు + any rel. part., 598 (1)c; see note.

„ అంతలో + past rel. part., 598 (2)b note.

Too, expressed by affixes, 218.

Transitive verbs, 244.

Two or three, four or five, 240.

Unless, expressed by cond. form in తే with నే + కాని or గాని, 589.

Until, expressed by చాకా, వరకు, పర్యంతము, మట్టుకు + ind. rel. part., 598 (2)d.

Upon, expressed by అప్పటికి, see 598 (1)c note.

Various, translated, 199.

Verbal Noun

as soon as, expressed by తోనే + V.N., 474; 490.

cause expressed by వల్ల or చేత + V.N., 475.

case of, 472; declension of, 469.

English infinitive expressed by, 483 seq.

forms of, 469; 788; 827; formation of neg., 347; 470.

neg. prog. pres. t. formed by, 349.

noun sentence subject of verb to be, expressed by, 622; 483.

purpose expressed by dative case of, 476; 595a.

subject of 471; a succession of, 473.

Verbal part. see participles.

Verbs, 785 seq.

- agreement with subject, 295.
- classes of, 244.
- compound, 323.
- conjugations, 245.
- contracted in conditional form, 566.
- defective, 428.
- forms of, 246.
- formation of positive, 252; 275; 284; 289.
of negative, 345.
- number of with several subjects, 297.
- omitted in affirmation, 225.
- parts of positive from, 251; of negative, 344.
- peculiarities of 1st conj. ending in స, 272.
- person, 786.

Very well, expressed by పోనీ, 228.

Vocative, 205, 727, 728, 529, 764.

Vowels.

- initial forms of, 23; 33 seq.; 83.
- secondary ,, ,, 23; 40.
- sounds or pronunciation of, 36 seq.

Vulgarisms, 64.

What, expressed by ఏమి, 187.

Whatever, 553 seq.

When, expressed by short conditional form, 587.

- „ „ అప్పుడు 598 (1)c, see note.
- „ „ అంతలో+past rel. part., 598 (2)b note.

Whenever, expressed by అప్పుడెల్లా, 598 (2)c note.

Whether—or not, expressed by repetition of అప్పటికి or నా, 592; also see, 615.

Whether—or, expressed by repetition of నో, 615; see, 215.

Which, expressed by ఏ, 189.

- „ „ ఏది, 184.

Whichever, whatever, whoever, expressed by rel. sent. and ఓ, 553 sq.

While, expressed by గా+inf., 598 (2)a.

- „ „ ఉండగా, 598 (2)a ii, see also iii, iv.

Who, expressed by ఎవడు, 184.

Whoever, 553.

Why, expressed by ఏల + inf., 482.

Wish or benediction, expressed by గాక, 676; see 801.

Without expressed by neg. v. part. + ఉండా 505.

Words used which have no meaning, 691.

Yes expressed by అవును, మంచిది, చిత్తము, 674; 321

అ.

అ, 710.

అంట (vulg. for అట) affixed to a word means 'They say,' 684.

అంటే used instead of అనగా, 667.

affixed to ఎందుకు and ఎందుచేత because, 662.

„ „ ఏమి, ఏలాగు, ఎప్పుడు, ఎక్కడ as follows, 661.

used to introduce the words of a speaker or writer, 659.

contracted form of అనితే, 566.

అండి added to words to show respect, 304.

అంత inserted before వరకు, మట్టుకు, 598 (2) c.

used to express size or greatness of position, 680.

declined, 191.

అంతలో + ind. rel. part., 598 (2) b.

+ past rel. 598 (2) b.

అంతలు with gen. and emphatic pro. to express spontaneous actions, 183.

అందరు declined, 191.

అందు postposition, 143 ; 146, 722.

declined, 209.

అందుకు + any rel. part., 594 (c) 1 and 2.

+ an ind. rel. part., 595 c.

అందున, అందువల్ల, అందుచేత + pres. past or neg. rel. part., 594 b.

అక్కడ declined, 209.

అక్కరలేదు used with inf., 477.

used to express 'not to need or want', 438 ; 459.

అక్షరము 'letter,' 82.

అగు 768, 820.

అచ్చదేశ్యము words, 93.

అచ్చు 'vowel,' 82.

అచ్చ, 708, 709, 710, 714.

అట affixed to a word, 684.

అట్టి affixed to a rel. participle, 529.

అట్టయితే affixed to rel. part. to form condition, 568.

composition of, 569 note.

అట్టాయెనా to express if, 580.

అటువంటి, అట్టి, టి, 529; 530.

అటువంటిన్ని, 530.

అట్టు with rel. part. to exp. noun sentence, 647.

introducing words of another speaker, 602.

- అట్లు with ind. rel. part. expressing purpose, 595 d.
 " " " " consequence, 596 b.
 అట్లుగా used with rel. part., 647.
 అట్లుగానే affixed to past rel. part. to express 'as soon as', 598 (1) b
 అట్లు affixed to pres. past and part. to exp. 'as', 597 b.
 అట్లుగా affixed to pres. or past part. to express 'if', 597 b n.
 అతడు declined, 175.
 అది declined, 173, 174.
 having value of వలెను, 635.
 అనగా uses of, 664 seq.
 ,, when asking meaning of a word, 665 a.
 ,, to express 'that is', 668.
 ,, ,, ,, time, 669; 606.
 అన్నట్లు used in complicated sentences, 648.
 అన్యదేశ్యము words, 93.
 అని used with వలెను to express purpose, 653.
 to express 'lest', 652.
 ,, to express reason of action, 651.
 ,, idiomatically 'namely', 649 seq.
 ,, to introduce a noun sentence, 616; 620; 621.
 ,, as an equivalent to quotation marks, 621.
 ,, omitted when అను is used, 630.
 అనిచెప్పినట్లు used in complicated sentences, 648.
 అనిన్ని used to indicate a succession of noun sentences, 623.
 అన్ని declined, 191.
 అను used instead of, చెప్ప, 630.
 అనుకరణములు, 686.
 అనే idiomatically used to express named, called, 654.
 used with noun to attach sentence of explanation, 655.
 ,, ,, మాట, సమాచారము, 656; 666.
 అనేది uses of, explained, 657; 658.
 అన్యము, 770.
 అప్పటికి used to express 'although', 590.
 ,, ,, ,, 'by the time that', 598 (1) c note.
 ,, ,, ,, 'upon' do.
 ,, ,, ,, 'whether or not', 592.
 అప్పటినుంచి used to express 'from the time that', 598 (1) c.
 అప్పుడు used to express 'when', 598 (1) c.
 declined, 209.
 అప్పుడెట్లా used to express 'whenever', 598 (1) c.

- అమహాదర్శములు, 766.
- చ మ used as termination of nouns in predicate, 395.
changed to form nouns denoting agent, 97.
- అయి, 716.
- అయి + ఉండు used with inf. to express readiness, 481
,, before ఉండు, 401.
,, to express spontaneous action, 183.
- అయిన used to form indefinite pronouns, 188.
,, ,, ,, adjectives, 154 ; 158 ; 162 ; 768 ; 769.
,, ,, ,, composite nouns, 203.
,, when one noun is put in apposition to another, 164.
- అయినా used to express ' either ' , 214.
,, ,, ' even ' , 216.
,, ,, indefinite sense, 219.
- అయితే used with per. pro. to express ' as for myself, etc., ' 183.
- అయ్యో used as an interjection, 229.
- అర్చ declined, 139.
- అల్లడు plural అల్లళ్లు or అల్లండ్లు, 116.
- అవు conjugated in positive, 319 ; in neg., 358 ; 820.
meaning of, 321 ; 467.
use of, 403 ; 716.
- అహహా an interjection, 229.

ఆ.

- used to express a question, 299 ; 783.
,, with 2nd form of past tense to
express ' if ' , 577.
,, before లోగా, మధ్య, లోపల, 598 (2) b.
a demonstrative adjective, 189.
see also, 834.
- ఆకు or ఆకు అలము have no meaning, 691.
- ఆటి added to an adjective, 155.
- ఆడు used as a prefix to denote feminine gender, 101.
- ఆదిదె third personal pronoun feminine gender, 176.
- ఆనంతర్యార్థకము, 800.
- ఆమె, 176.
- ఆయన, 175.
- ఆరంభించు used with inf., 477.
- ఆరున్నాకటి used for ఏడు, 233.
- ఆశీరాద్యర్థకము, 801.

ఇ.

- ఇ, 716,
 ° of past v. part. lengthened to express 'although', 491.
 ఇంకొక, ఇంకొకడు to express 'another', 201.
 °ంచు used to form casual verbs, 333 ; 341 ; 813.
 ఇంత 'so much' declined, 191
 ఇందరు 'so many' declined, 191.
 ఇందు declined, 209.
 ఇక్కడ declined, 209.
 ఇచ్చు imp. form used with పో, 228.
 conjugated, 327 ; 818.
 used with inf., 477.
 ఇతడు third personal pro. masculine, 175.
 ఇతరము, 770.
 ఇది third personal pro. feminine, 173.
 declined, 174.
 ఇద్దరు used to express 'both', 237.
 ఇన్ని 'so many' declined, 191.
 ఇప్పుడు declined, 209.
 ఇయ్య used with కా, 227.
 " " పో, 228.
 ఇల్లు declined, 135.

ఈ.

- ఈ with past v. part expressing 'although', 491.
 used before లోగా, మధ్య, లోపల, 598 (2)b.
 demonstrative adj. pronoun, 189.
 imp. form of ఇచ్చు used with పో, 228.
 also with కా, 227.
 ఈమీదె third personal pronoun feminine, 176.
 ఈమె ,, ,, ,, ,, 176.
 ఈయన ,, ,, ,, masculine, 175.

ఉ.

- ఉ changed to ఉ in verbs, 310.
 ఉంటాను + past v. part., 445.
 + pres v. part., 444.
 ఉంటిని + pres. v. part., 448.
 + past v. part., 447.

- ఉంటే used with negative verb past to express neg. cond., 567.
preceded by a pres. or past verb. part. to mark pres. or past tense
strongly, 576.
- ఉండ conjugated, 374.
- ఉండక distinguished from లేక, 406.
- ఉండగా, 598/2a.
- ఉండని distinguished from లేని, 408—410.
- ఉండను used in compound tenses, 445, 446.
- ఉండలేదు used in compound tense, 450.
- ఉండా used adverbially with neg. v. part., 505; 601.
" " " " " and ఉండు, 506.
+ ఉండేట్లు, 601.
- ఉండిన, 533.
- ఉండు with neg. v. part. ending in యడా, 579.
" inf. and అయి to express 'readiness', 481.
conjugated 372; 820; in neg., 374.
meanings of, 375.
preceded by నా used impersonally, 390.
used to express English 'to have', 377.
" with దగ్గర and వద్ద, 378.
" when 'to be' is not a copula, 380.
" with word ending in అయి, 401.
- ఉండే with pres. v. part. to express former habit now discontinued, 536.
- ఉండేట్లు, 601.
- ఉండును, 446.
- ఉత్తరము, 770.
- ఉన్న with or without a pres. verb. part., 532.
use of in Northern Circars, 376.
- ఉన్నాను + past v. part. perf. or plup. perf. tense, 447.
use of in Northern Circars, 376.

ఉ.

ఉరు declined, 133.

ఋ, 709.

ఋ, 709.

ృ, 709.

ృ, 709.

ఎ.

ఎ, 710.

ఎంత used in adj. sent. ending in న్న, 560.
declined, 191.

D

- ఎందరు used in adj. sent. ending in న్, 559.
 declined, 191.
- ఎండు declined, 209.
- ఎందుకంటే because, 662.
 caution about use of, 663.
- ఎందుచేతనంటే because, 662.
 caution as to use of, 663.
- ఎక్కడ declined, 209.
 + అంటే, 631.
- ఎటువంటి used with adj. sentence ending in న్, 560.
- ఎడల used in cond. sentence, 572.
- ఎడు an affix denoting quantity, 679.
- ఎత్వము name of vowel =, 87.
- ఎద్ది used for ఏది, 185.
- ఎన్ని declined, 191.
- ఎప్పుడు declined, 209.
 + అంటే, 631.
- ఎరుగు use of indefinite tense of, 440 N.B.
- ఎల్లా added to అట్లు, 597 b note.
 ,, ,, అప్పుడు, 598 (1)c note.
- ఎల్లుండి declined, 210.
- ఎవడు used in adj. sent. ending in న్, 553-557.
 declined, 184.
 used in noun sent., 561 ; 612.
- ఎవతె feminine interrogative pro., 185.
- ఎవరు used with వాడు or ఆ to express.
 'each' followed by 'his own', 'her own', 196.
- ఎవరైనా, 659.

వ.

- వ used to denote emphasis, 300 ; 783.
 ,, ,, ,, 'myself,' etc., 183.
 ,, with past v. part., 492 ; 446 ; 447.
 ,, ,, infinitive, 480.
 ,, ,, present verbal part., 443.
 ,, ,, conditional sent., 583 ; 589.
 ,, ,, rel. part to indicate custom or habit, 535 ; 536 ; 547.
- వ used in adj. sent. ending in న్, 558.
 interrogative adj., 189.
 followed by వాడు or ఆ to express 'each' followed by 'his own,' etc., 196.

ఔ.

ఔ, 716.

ఔత్సము name of vowel ఔ, 67.

ఔపవిభక్తికములు, 753.

క.

క + pos. inf. used to form neg. verbal part., 346.

కంఠె used to form comparatives, 151.

కండి added to positive inf. to form neg. imperfect, 353.

కతై added to neuter nouns to form feminine, 98.

కద్దు used with verbal noun to denote continuous habit, 433.

కనుక్కొను reflexive of కను, 331.

కన్ను declined, 135.

plural of, 128e.

కర్షు declined, 139.

కలుగు, 423 sq.

preceded by dative = to get, 430.

with subject in masc. or fem. gender, 431.

equivalent of ఉన్నాను and ఉంటిని, 432.

cannot be used as a copula, 432.

irregular rel. part = గె 432. See also, 460.

కద్దు used with verbal noun to denote cont. habit, 433.

used as an auxiliary to express ability, 434 ; 460.

కా inf. of అవు, 319.

joined to ఈ to express 'never mind', 'alright', 227.

,, ,, వలయు + dative to express 'to want', 437.

కాక neg. inf. of అవు, 358.

uses of, 220-222.

కాకుండా uses of, 220 sq.

కాగు causal form of కాచు, 335.

కాచు its causative form, 335.

కాడి pl. of, 128d.

కాశు added to neuter nouns to form masc. 98. See also, 732.

కాదా, 681.

కాకా, 784.

కానే used with లేనే to express 'unless', 589.

uses of, 223-227.

to express 'who or which is or was not', 223.

,, ,, 'but', 224

,, ,, 'either or', 226.

- కానీ to express never mind 'all right', 227.
- కాను rules as to use of 418 *seq.* also, 400.
 used with prog. pres. tense to form neg. prog. p. t.; 349.
 „ „ past tense to form neg. past t., 365.
- కాబట్టెను used in Cuddapah District, 438.
- కాబోలు, 682.
- కాలు declined, 134.
 pl. of, 128*b*.
- కావిడి declension of, 128*k* ; 137.
- కింద declined, 211.
 postposition, 143.
- కియూపడి name of subscribed consonant య, 88.
- కు added to pos't. inf. to form neg. imp., 353.
 roots ending in—peculiarities in reflexive, 331.
- కుమారుడు pl. of, 116.
- కుడను used to express prohibition, 455.
 „ with inf., 477. °
- కై a postposition, 143.
- కొంత declined, 191.
- కొందరు declined, 191.
- కొట్టు conjugated in pos. 270 ; in neg., 354.
- కొద్దీ affixed to past or ind. rel. participle, 597 (2).
- కొన్ని declined, 191.
- కొను used to form reflexive verbs 330. See also, 340.
 conjugated in pos't. 273 ; in neg., 357 ; 811.
 peculiarities in inf. and imp. and verbal noun, 330.
- కొనుకొను reflexive of కొను, 331.
- కొమ్ము name of vowel య, 87.
- కొమ్ముదీర్ఘము, „ „ „ య, 87.
- కొరకు affixed to ind. rel. part., 596 *c*.
 postposition, 143.
- కొలను declined, 138.
- కొలిమి pl. of, 128*i*.
- కో used as inf. and imp. of కొను, 330.
- కోడలు declined, 134.
- కోమటి pl. of, 128*a*.
- కోరు used with inf., 477.
- కోగిలి pl. of 128*b* ; genitive of, 130.

క్రమక్రమముగా, 195.

క్రావడి name of subscribed consonant ూ, 88.

క్రియలు, 785 sq.

క్లబ్బసములు, 797.

క.

కడగడ, 686.

కదా 'you know', 681.

కబకబ, 687.

కల affixed to inf. gives future significance, 413.

„ „ noun „ force of adj., 166.

used with pronominal affixes, 204.

కలందులకు affixed to inf. to express purpose, 595b.

కలను conjugated, 314; 434.

used to express 'ability', 450.

కలిగినాను conjugated, 434.

used to express 'ability', 461.

కా added to inf., 598 (2)a 836.

used with adj. or noun and ఉండు, 387-391.

„ peculiarly to express 'similarity' or 'doubt', 405.

„ to form adverbs, 208.

కాక used with expressions of 'wishing' or 'benediction', 676.

కాని used to express 'either—or', 214.

„ for కాని, 223 sq.

„ with తేనే to express 'unless', 589.

„ 'whether or not', 593.

కానే used with an inf. express 'as soon as', 598 (1)b.

కారు, 179.

కి or కి used with repetition of a word, 688.

కు roots ending in—peculiarities in reflexive, 331.

కుండు pl. of, 128 d.

కుడి name of vowel ², 8.

కుడిదీర్ఘము „ „ ⁵, 87.

కుడ్లు pl. of, 128 a.

కుడు declined, 131.

కును declined, 138.

కూర్లు „ , 139.

కూల్లవాడు „ , 205.

కూలుసుకట్టు, 91.

కూరు declined, 132.

కౌమ్యము, 93.

- ఘనుఘను, 685. ఘ.
- ఙ, 709. ఙ.
- చ how pronounced, 89 717. చ.
- చచ్చు conjugated, 327 ; 818.
- చతుర్థిభక్తి, 760.
- చాలను used instead of లేను, 465.
- చాలుదును used instead of గలను, 464.
- చావిడి declined, 137.
- చివ్వన, 683.
- చుకచుక, 683.
- చూచు conjugated, 327 818.
- చెట్టు pl. of, 128a.
- చెడ్డ contracted form of చెడిన, 511.
- చేరి used to express 'apiece', 198.
- చెల్లలు declined, 134.
- చేత used with verbal nouns, 475 ; 594a.
a postposition, 143.
- చేదాద్యర్థకము, 799-834.
- చేను pl. of, 128g ; 137 ; 138.
- చేయి declined, 136.
- చేయించు conjugated in negative, 356.
- చేయించుకొను ,, ,, positive, 333, 336.
- చేయు conjugated positively, 281 ; 803.
,, reflexively 330 in neg., 357.
,, negatively. 356.
- చొచ్చు conjugated, 818.
- చొటు pl. of 128 a ; declined, 137.
- ఛ. ఛ.
- ఞ as an interjection, 229. ఞ.
- ఞ how pronounced, 89 ; 717. ఞ.
- ఞడియు conjugated, 282.
- ఞలఞల, 685.
- ఞ, 709. ఞ.

ట.

ఓ inserted between adjective ending in ఓ and noun beginning with a vowel, 157.
 ట, ట్రి, టు pl. of nouns ending in, 128a, d.
 ట్లు used as pl. ending, 128a.

డ, ఢ.

డి & డు pl. of nouns ending in 128b, d, k. Genitives of, 131.
 డి used in gen. instead of ని in nouns, 115.
 " " " " " " pronouns, 186.
 డ్డి & డ్డు pl. of nouns ending in, 128.
 డు some roots ending in—contract past rel. p., 511.
 డ్లు used as a pl. ending, 128a.

ణ.

ణ్ని as termination of noun in predicate, 393.
 " " " " " " objective case, 115.

త.

తగ్గ contracted form of తగిన, 511.
 తత్సమము, 93, 707.
 తత్క్షణమే or తత్క్షణమందు, తక్షణమే added to past. rel. part. to express directly, the moment that, 598 (1, b).
 తద్భవము, 93.
 తనము used to form abstract nouns, 96.
 తప్ప used to express 'except', 222.
 తరువాత used to express 'after', 598 (1)d ; 800.
 తలంచు used with inf., 477.
 తలకట్టు name of vowel, 87.
 త్వము used to form abstract nouns, 96.
 తాడు pl. of, 128b.
 తాను, 642.
 declined, 180.
 తులు used to form pl. of nouns, 128f.
 తృతీ మావిభక్తి, 759.
 తెంపు causal form of తెను, 335.
 తెరు " " " " 335.
 తెచ్చు conjugated, 327, 818.
 తెలియు see, 440 seq.
 తే with past verb. p. used to form conditional sentence, 565, 799.

తేచు, 818.

తేనేగాని used to express 'unless', 589.

తో used with verbal noun to express 'as soon as', 474 ; 490.

as postposition, 143.

to indicate person addressed, 635.

తోచు examples of its use, 441.

తోడ used as postposition, 143.

తోడనే ,, with past rel. part. to express 'directly, the moment that', 598 1b note.

ద.

దగ్గర used with ఉండు, 378.

declined 211 ;, 143.

దగ్గరికి used with verb expressing 'motion to', 324.

దగ్గరనుంచి with verb expressing 'motion from', 324.

దా used for రా, 316.

దాట్ల and దీట్ల used for దానిలో and దీనిలో, 174N.

దాకా added to pos. indef. rel. part. 'until', 598 (2)d.

,, ,, ,, past ,, ,, 599.

దానా vocative form of composite nouns ending in ది, 205.

ది changed to దాన్ని and దానవు as terminations of composite nouns, 398, 542.

certain elegant uses of, 548-549.

Idiomatic uses of in comp. nouns, 544 547.

,, ,, to exp. doubtful alternative, 546.

,, ,, ,, 'if' 'although', 551.

దిదిర, 683.

దీర్ఘము name of vowel ా, 87.

దేశ్యము words, 93.

దొరగారు and దొరసానిగారు uses of, 179.

దొరుక example of its uses, 441.

దుశము, 705, 720, 724, 838 seq.

ద్వితీయావిభక్తి, 758, 763.

న.

న equivalent to O in past. rel. p. + దాకా, 599.

postposition, 143 ; 145.

నడుచు conjugated, 288.

నచ్చకము in apposition to a noun sentence, 619.

నా used to express question, 299 ; 301.

,, with past. rel. part. to express 'although', 591.

,, ,, ,, ,, ,, ,, 'whether or not', 592.

,, as possessive adjective pronoun, 190.

నాడు declined, 131.

నామనాచకములు, 724 *seq.*

నాలుగు or నలుగురు used indefinitely, 240.
declined, 238.

ని used as termination of noun in predicate, 393
affixed to pos. inf. to form indf. rel. part., 348.
" " adjective, 156.
of genitive changed to డి, 115.

నిన్ను declined, 210.

నిమిత్తము or నిమిత్తమై affixed to ind. rel. part., 595c; a postposition, 143.

న్ని with past v. p. to express 'although', 491; 590.

„ అని to express succession of noun sentences, 623.

used to express 'both—and', 217.

„ with వెయ్యి, 239.

నీ used as a possessive adj. pro, 190.

నీరు declined, 131.

నీవు peculiarities in uses of, 394.

declined, 171.

[188

ను added to interrogative pro. to express indefinite pronoun when verb is neg.,
irregular nouns ending in, 138.

added to grammatical conditional tense to express 'although', 591.

used as termination noun in predicate, 393.

నుంచి postposition, 143.

used to express 'motion from', 325.

నుచురు declined, 131.

న్ను used to express 'both-and', 217 (2)

plural of nouns ending in, 128e.

irregular nouns ending in, 135,

with pres. verbal part., 488.

నూయి plural of 128f; , 136.

నూరు declined, 238.

locative case of, 239.

నెమలి declined, 130.

నెయ్యి without meaning, 691.

నే to express emphasis, 300.

used with తే + గాని to express 'unless', 589.

„ to express continuous action, 443.

„ with pres. verbal part., 489.

„ „ „ „ „ to express 'as soon as', 490

నేడు declined, 210.

నేతిబొట్టు without meaning, 691.

నేను peculiarities in use of, 393.
declined, 169.

నేయి declined, 136.

నేరను used instead of లేను, 465.

నేరుచు, 819.

నేర్తును used instead of గలను, 464.

నొచ్చు, 818.

నోరు declined, 132.

వ.

వంచమిచ్చికి, 761.

వండు pl. of 140 ; 128*d* ; conjugated, 803.

వండ్లు plural for వండు and పల్లు, 140.

వందిరి pl. of, 128*b k*.

వకపక, 683.

వగలు declined, 134 754.

వకు used in forming passive verbs, 328 ; 337

పడ్డ contracted form of పడిన, 511.

పద used for పో, 316.

పది or పదిమంది used indefinitely, 240.

పది పదునూరు used to express great number, 240.

పరచు combined with nouns to form verbs, 338.

పరము, 770.

పర్యంతము added to ind. rel. part., 598 (2)*d*.

పర్చు used as a termination, 139.

పల్లు pl. of, 140.

పళ్లు pl. for వండు and పల్లు, 140.

పక్షమంకు used to form conditional sentences, 571.

పాటి added to Adjectives, 155.

పాపము an Interjection, 229.

పాలు declined, 134.

పించు used to form causal verbs, 333.

పిచ్చుట added to past rel. part. to express 'after', 598 (1)*d*.

పిలిపించు conjugated, 333.

పిలుచు conjugated, 817.

పిల్లి pl. of, 128 .

పుంసమములు, 776.

పులి (పులి) pl. of, 128*s*.

- పూర్వము used in sentences to express 'custom', 536.
 added to neg. v. part. to express 'before', etc., 598 (1)a ; 770.
- వెంచు conjugated, 292.
- వెట్టి combined with nouns to form verbs, 338.
- వెరడు declined, 131.
- వేను pl. of etc., 128g ; 138.
- వేరు pl. of 128b c ; declined, 133.
- వైన postposition, 143.
- పొడి pl. of, 128b.
- పో used with ఈ or ఇయ్యి, 228.
 ,, ,, past v. part. to form neg. inf., 363.
 instead of పో, పడ' used, 316.
- పోతాను used to form neg. prog. hab. pres. and fut. tenses, 364.
- పోతిని used to form neg. cond. sentence, 579.
- పోతు affixed to a neuter noun, 99.
- పోతున్న, పోయిన, పోయ్యే used to form neg. rel. part., 363
- పోతున్నాను compounded with inf. gives future idea, 322.
 used in formation of neg. tenses, 364.
- పోతే used to form neg. cond. sentences, 567.
- పోనాము used to form negative imperative, 353.
- పోను used to form neg. indf. tense, 352.
- పోయ used for పోవును, 315.
- పోయినా, 591.
- పోయినాను used to form neg. verbs, 364.
- పోవడము used to form neg. verbal noun, 347.
- పోవు used to form neg. rel. part., 363 ; 510.
 conjugated pos. 319 ; in neg., 358 822.
 combined with nouns to form verbs, 338.
 used in forming compound verbs, 323.
 peculiarities in indf. tense, 315.
 imperative of, 316.
- పోవుట used to form neg. verbal noun, 347.
- ప్రకారము affixed to any relative part., 597 (1)a
- ప్రతి used to express 'each', 113.
- ప్రథమావిభక్తి, 756, 765.
- ప్రయోజనము past rel. part. used absolutely with, 503.
- ప్రాకృతసమములు, 707.
- ప్రాణులు declined, 137.

బ.

- బట్టి attached to an inf., 594d.
 బాకు added to inf. to form neg. imperative, 367.
 బొట్టుబొట్టుగా, 195.
 బొయ్యే used with inf., 534.
 బోకు used to form neg. imp., 367.

భ.

- భగ్గన, 686.
 భుగభుగ, 686.

మ.

- మది used with pronoun referring to number, 192.
 ము used as a prefix to denote masc. gender, 101c.
 మట్టుకు added to rel. part., 598 (2)c.
 " " " " indf. rel. part., 598 (2)d.
 ముగ్య added to indf. rel. part., 598 (2)b.
 మునిషి used instead of pronominal affixes, 207.
 ముమ్మలను used instead of మమ్మ, 170.
 మురు used as a termination, 139.
 మహాత్యర్థకములు, 766.
 మహాదర్థకములు, 766.
 మా used as a possessive adj. pro., 190.
 మాట used with అనే, 656.
 example of use, 666.
 మాపు declined, 137.
 మార్చి conjugated, 292.
 మిమ్మలను used instead of మిమ్మ, 170.
 మిర్రు declined, 139.
 మీ used as possessive adj. pro., 190.
 మీఁ declined, 211.
 a postposition, 143.
 మీదలు added to past rel. part, 598 (1) d.
 మీను declined, 138.
 మీరు peculiarities in use of, 396.
 ము of 2nd declension changed to ము in composite nouns, 203 : 769.
 ముందు added to neg. verb part., 598 (1)a.
 declined, 211.

- ముచుపు uses of, 53 .
 added to neg. verb part , 598 (1)a.
 ముల్లు pl. of 128 (e) ;, 531.
 మూడు declined, 238.
 మేను declined, 138.
 మేను peculiarities in use of, 395.
 మొన్న declined, 210
 మొదలు, 754.
 మోకు added to inf. to form neg. imp., 367.

య.

- యశ్రుతి, 838 sq.
 యా used to express questions, 299 (2).
 యి used for ఏ of 3rd person neuter, 309.
 pl. of nouns ending in, 128 f.
 genitive of „ „ 136.
 యు added to interrogative pro. exp. indf. pronoun when verb is negative, 188.
 యున్న used to express ' both-and ', 217 (3).
 యే used to express emphasis, 300 (2).
 యొక్క postposition, use of, 143 ; 144.
 యొద్ద postposition, 143.
 యో used to form ordinal numbers, 241.

ర.

- రప్పించు causal form of వచ్చు, 335.
 రక్షించు conjugated, 288, 817.
 రక్షించబడు conjugated 328 ; in. neg., 357.
 రా the word చా used instead of, 316.
 రాదు used to express prohibition, 456.
 రానన్నాడు 630 ; with inf., 477.
 రానిచ్చు governing objective case, 479.
 రీతిగా attached to any rel. part., 597 (1)a.
 రు & రి pl. of nouns ending in, 128 b, c, k.
 genitives „ „ 132.
 ర్ము irregular nouns ending in, 139.
 ర్లు used as pl. of nouns, 128c.
 రెండు used to express ' both ' 237 ; declined, 238.
 రేపు declined, 210.

ల.

- లాగున affixed to ind. rel. part., 595*d* ; 596.
 „ „ pres. or past rel. part., 597*b*.
 లాభము used with past verbal part., 503.
 లి irregular nouns ending in, 130 ; 128 *b, i, k*.
 dropped before ఎడు, 679.
 లు irregular nouns ending in, 134.
 pl. of nouns, 128 *b, h, k*.
 ల్లు pl. of nouns ending in, 128*e* ; 135.
 లేండి } used as affix to express certainty or encouragement, 685.
 లే }
 లేచు, 818.
 లేక distinguished from ఉండక, 406 *seq*.
 లేకుండా see example of use of, 407..
 లేకపోతే used to express alternative in neg, 570.
 లేకపోయినాను used to express inability, 463.
 లేకుంటే used to express alternative in neg., 570.
 లేదు used with positive verb. noun to form neg. prog. tense, 349 ; 360.
 „ „ „ inf. „ „ „ past t., 351.
 pronounced as లే, 359.
 లేని distinguished from ఉండని, 408—410.
 rules as to use of, 418 *seq*.
 used with nouns to give force of adj, 166.
 „ „ pronominal affixes, 204.
 లేను used to express inability, 462 ; 465.
 conjugated, 342.
 rules as to use of, 418 *seq*.
 లేనే emphatic for లేను, 480.
 లో postposition, 143, 723.
 declined, 211.
 used to form superlative degree, 151.
 లోగా added to ind. rel. part., 598 (2)*b*.
 లోపల added to ind. rel. part., 598 (2)*b* 723.

వ.

- వండికొను, 823.
 వచ్చు conjugated 319 ; in neg., 358, 818.
 causal form of, 335.
 with pres. v. part. expressing repetition of action, 500.
 as an auxiliary, 453.

- వట్టవసుడి name of vowel ు, 87.
 వక్షు name of subscribed consonant, 88.
 వద్ద postposition, 143.
 used with ఉండు, 378.
 వద్దనుంచి used with verb expressing 'motion from', 325.
 వద్దికి used with verb expressing 'motion to', 324.
 వద్దు used to express prohibition, 457.
 ,, ,, with dative to express 'not to need', 439.
 ,, ,, inf., 477.
 వరకు added to indef. rel. part., 598 (1)c, note see, 598 (2)d.
 ,, ,, rel. part., 598 (2)c.
 ,, ,, ind. rel. part., 598 (2)d, see 598 (1)c, n.
 వర్ణము, 82.
 వలనీరది as auxiliary, 454.
 used to express 'command', 639; 644.
 వుయు common use, 435.
 as auxiliary, 436 ; 454 ; 639 ; 644.
 with కా and dative to express 'want', etc., 437.
 వల్ల used with verbal noun, 475 ; 594a.
 postposition, 143.
 వల్లకాదు uses of, 466.
 వల్లపడదు uses of, 466.
 వలె postposition, 143.
 వలెను used to express 'command', 639 ; 644.
 ,, with అని to express 'purpose', 653.
 ,, as auxiliary, 454.
 ,, with infinitive, 477, 835.
 వాడు declined, 174.
 వి used as termination of noun in predicate, 394.
 of 3rd person pl. changed to యి, 309.
 విధముగా affixed any rel. part., 597.
 వినర్గ, 86.
 విశేష్యములు, 724 seq.
 విశేషణములు, 768 seq.
 వీడు declined, 174.
 వు used as a termination of a noun in the predicate, 394.
 వెంటనే added to past rel. part., 598 (1)b.
 నెన్న no meaning, 691.

- వెన్నుపూస no meaning, 691.
 వెనుక added to past rel. part., 598 (1)*d.*
 declined, 211.
 వెయ్యి takes affix *న్ని*, 239.
 వెలపగిలక name of sign *౯*, 85.
 వేయి declined, 238.
 వేయు added to past verb part. to express 'completeness', 339.
 వేరు declined, 133 ; 140.
 వేలు pl. of, 140.
 వేళ్లు pl. for వేరు and వేలు, 140.
- శ.
- శ, 709.
 శి for సి in 2nd conjugation, 283.
- ష.
- ష, 709.
 షష్ఠీవిభక్తి, 762.
- స.
- సంఖ్యావాచకములు, 230 *seq.*, 778 *seq.*
 సంగతి in apposition to noun sentence, 614 ; 615.
 సంధి, 838 *seq.*
 సంబోధనప్రథమ, 764.
 సంస్కృత సమములు, 707, 708, 709, 710, 714, 716, 717, 722, 729.
 సప్తమీవిభక్తి, 763.
 సమాచారము used with అనే. 659.
 సముచ్చయము, 777.
 సరికి added to ind. rel. part. used in North Circars, 600.
 సర్వనామములు, 168, 172 : 177, 181, 201 *seq.*, 771 *seq.*
 సున్న names of O, 90.
 సుమీ, 688.
 నేపు added to ind. rel. part., 603 note ;, 604.
 నైఋతములు, 706, 714.
 ధ్రువీ సమములు, 767.
- హ.
- హల్లులు 'consonants', 82.

శ్.

శ్ used as plural ending, 128 *b, d, e*,

o, c, 8.

o (సున్న) see, 90, 711, 714, 715.

before డ omitted in 3rd sing neuter, 310.

oడ్ర in plural, 731.

oడ్లు and oడ్లు plural endings of nouns, 128 *d, c*.

c, 710, 712, 713, 714, 715.

ః (విసర్గ), 86 ; 709.



UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 01352 9477

**DO NOT REMOVE
OR
MUTILATE CARD**

